

روايات
مختارة

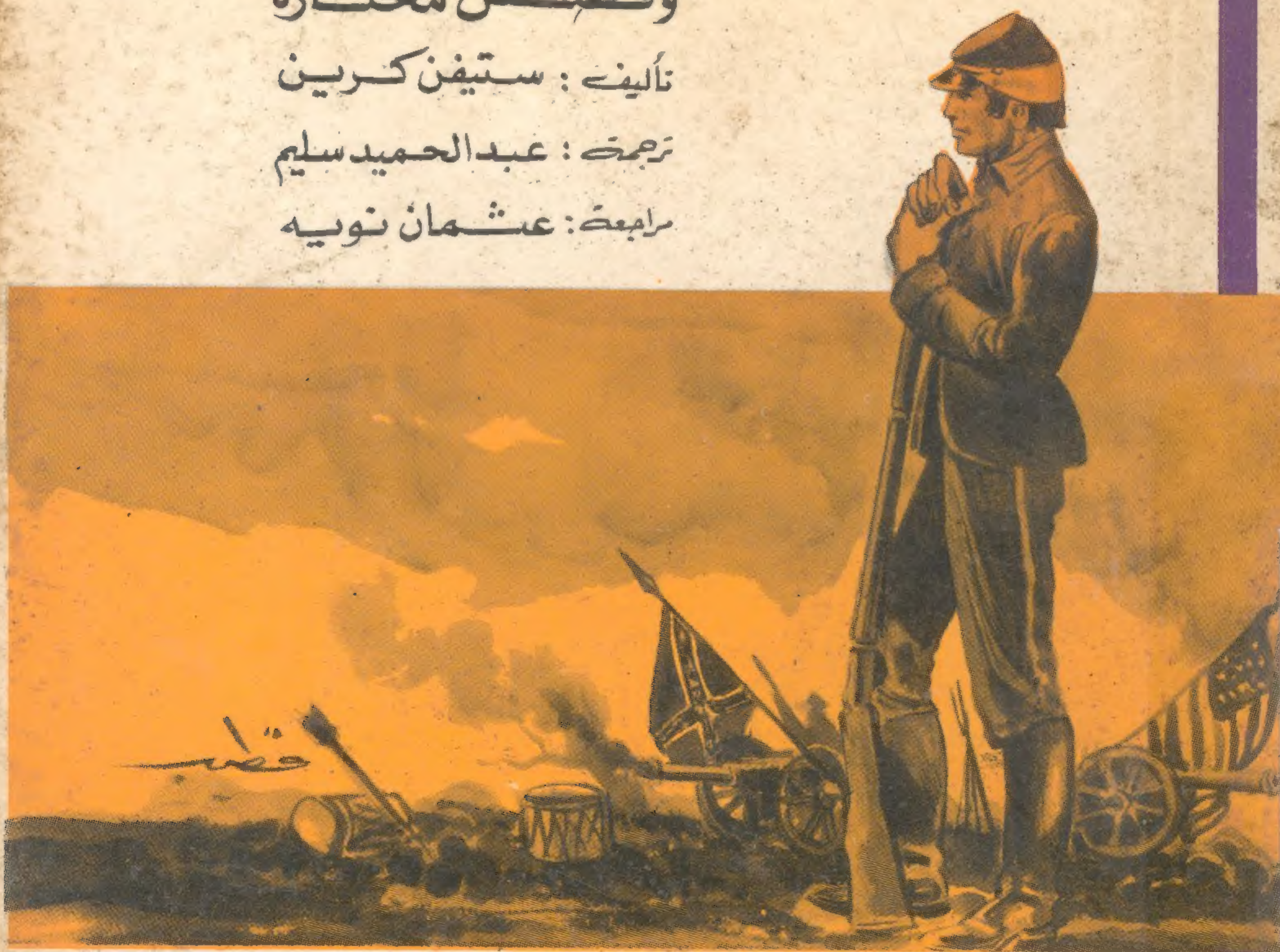
وسام الشجاعة الأحمر

وقصص مختارة

تأليف: ستيفن كرين

ترجمة: عبد الحميد سليم

مراجعة: عثمان نويه



إهداء 2006

ورثة الكيميائي/ محمد فاروق الفران
٢٠٠٦

روايات مختارة

ونسام الشجاعة الأحمر وقصص مختارة

تأليف : ستيفن كرين

ترجمة : عبد الحميد سليم

مراجعة : عثمان نويه



١٩٧٥

هذه هي الترجمة العربية الكاملة لكتاب :

THE RED BADGE OF COURAGE

and Selected Stories

by

STEPHEN CRANE

With an Introduction by

R.W. STALLMAN

THE NEW AMERICAN LIBRARY

A Signet Classic, 1964.

المحتويات

الموضوع	الصفحة
عن ستيفن كرين	٥
مقدمة	٧
وسام الشجاعة الأحمر	١٣
الوجه المقلوب	١٩٣
القارب المكشوف	٢٠١
الفندق الأزرق	٢٣٧
العروس تصل الى يلوسكاي	٢٨١



عن ستيفن كرين

عاش ستيفن كرين ، الحاد الطبع المتقلب المزاج ،
الواضح الصريح ، عاش هذا الرجل عيشة قاسية
مكرسا نفسه في حماس عارم للبحث عن تجارب تصلح
موضوعا لكتاباتة .

ولد في نيو آرك بولاية نيويورك في اول نوفمبر سنة
١٨٧١ ، وكان الطفل الرابع عشر لقس متجول من
دعاة المذهب الميثودي . وقد تلقى علومه في معهد نهر
هدسون في كلايفرك بكلية لافايت ، وحضر نصف
سنة دراسية بجامعة سيراكيوز ، وبينما كان في دار
الاخوة « دلتا اوبسيلون » بسيراكيوز كتب اول مسودة
لرواية « ماجي : فتاة الشوارع » . وفي سنة ١٨٩٥
نشر المؤلف الشاب الذي لم يشهد أية معركة -
رواية « وسام الشجاعة الاحمر » التي تعتبر تصويرا
مذهلا في صدقه لعقلية المجند الجديد وروحه . وكانت
هذه الرواية سبب شهرة كرين وذيوع صيته كمراسل
حربي ، فبعثت به نقابة « ايرفنج باشيلر » الى كوبا

لتغطية انباء حملة القراصنة . وبينما كان في جاكسونفيل
في فلوريدا في انتظار الرحلة التي سيقوم بها في
قارب ، التقى بـ « كورا هوارث » المضيئة وصاحبة
« فندق الأحلام » ووقعت هي وستيفن في غرام ،
وتزوجها وعاشت معه في انجلترا خلال سنواته الثلاث
الآخرة . وفي راس السنة الجديدة في ١٨٩٧ كان
كرين من غرقى السفينة التي كان ستقله الى كوبا ،
وهي كارثة جدها في قصته « القارب المكشوف » .
وبعد ذلك استلعى عمله ان يتوجه الى اليونان ليغطي
انباء الحرب في تركيا ، والى كوبا لكتابة تقرير عن الحرب
الأمريكية الاسبانية في أبريل سنة ١٨٩٨ ، ولما عاد
الى انجلترا مع كورا في منتصف يناير ١٨٩٩ وجد
نفسه مهددا بالافلاس ، وبذل جهد المستميت ليتخلص
من الدين عن طريق الكتابة، ولكنه لم يفلح على الإطلاق،
ودأبه مرض السل فانهار في اوائل أبريل سنة
١٩٠٠ ، ومات في بادنفايلر بألمانيا في ٥ مايو سنة
١٩٠٠ .

مقدمة

أعتقد أن أهم شيء يقال عن ستيفن كرين هو أنه كاتب ذو أسلوب عظيم ، يستخدم اللغة استخداما شعريا أى أنه يستخدمها فى انعكاس رمزى . وإذا كان مفهومه عن الجندى ككل ، يقرر وجود صلة بين «وسام الشجاعة الأحمر» (١٨٩٥) والروايات الحديثة التى تناولت الحرب ، ونظراته الطبيعية فى « ماجى : فتاة الشوارع » (١٨٩٣) التى كانت بداية اتجاه الأدب الطبيعى فى أمريكا تربطه بالروايات الحديثة التى تتناول الحياة فى الأحياء القذرة ، فإن أهميته تبقى مع ذلك ، فى حقيقة لا تتمثل فى أنه أتى بموضوعات جديدة فى القصص بل فى أنه كان من المجددين فى تقنيته القصة كما كان صاحب أسلوب فريد . اننا نلاحظ هذا الوضع نفسه مع هنرى جيمس Henry James وجوزيف كونراد Joseph Conrad اذ أنهما فى الأسلوب والتكنيك تخطيا عصرهما ، وكان هنرى جيمس يقول : « ابتكر لنفسك أسلوبا ، فإن فى ذلك نجاتك » . ويرتبط كرين برباط وثيق بكونراد وهنرى جيمس ، أساتذة المدرسة الانطباعية . كان هدف ثلاثتهم جميعا خلق « انطباع مباشر للحياة » ودستورهم يعلنه كونراد فى مقدمته الشهيرة لكتابه « الزنجى الناركى » : أن « قوة الكلمة المكتوبة تمكنك من أن تسمع وتتيح لك أن تحس - وهى قبل كل شيء ، تتيح لك الرؤية » . لقد كان هدفهم أن يغمر القارئ فى الخبرة الخلاقة حتى يحدث تأثيرها عليه فى نفس الوقت الذى تكتشف فيه على يد الأشخاص أنفسهم . وبدلا من المناظر الشاملة

لساحة القتال لا يصور كرين المنظر كله بل أجزاء منه غير مترابطة - كل من له مشاركة في عمل من الأعمال !و مشاهد لمشهد يمكن أن يدخله في اعتباره في أية لحظة . وكان كرين أستاذًا في خلق أوهام الحقيقة عن طريق نقطة محدودة للرؤية ، فجملة : « لم يكن في استطاعة واحد منهم أن يتعرف على لون السماء » - تلك الجملة الافتتاحية المشهورة في قصته « القارب المكشوف » (١٨٩٧) - تحدد نقطة محصورة للرؤية للرجال الأربعة في القارب الذي جرفته الأمواج ، أنها أيضا تقرر حال الأمل واليأس الذي كان عليه الرجال ، ويكرر المشهد الحتامى حالة التناقض نفسها . وقد اتبعت الطريقة نفسها التي تتناول أنماط الحالة المزدوجة في رواية « وسام الشجاعة الأحمر » . وتعد « وسام الشجاعة الأحمر » و « القارب المكشوف » متماثلتين من ناحية الموضوع في أنماط تداعي الخواطر وفي الخيال ، وكذلك في الشكل .

ويلاحظ في كلتا الروايتين أن مفتاح كل شيء هو في حالة من التوتر: نجده في « القارب المكشوف » حتى في حديث الرجال الذين أغرقتهم السفينة ، حديث مفاجيء يتكون من « جمل غير مترابطة » . وأسلوب كرين في حد ذاته مكون من جمل مفككة وانطباعات مفككة . صور ملونة تظهر بها واقعية التجربة بكل ما فيها من سرعة موضوع الساعة ، كما تميزت رواية « وسام الشجاعة الأحمر » بالسلاسة والتغير ؛ والموضوع والأسلوب مفهومان أصلا من الناحية البنائية ، وموضوع التغير مقترن بالأسلوب السلس الذي أظهره . والأسلوب الذي قدر له أن يخلق انطباعات الحركة المختلطة والتغير ، مفكك عمدا ويبدو مضطربا . ويدخل كرين تفاصيل مفككة ، استدلال لا منطقي non sequitur يذوب في آخر ، والمشاهد والأشياء يحس بها مشوشة ، تبدو تحت ضباب أو بخار أو سحب ، ومع ذلك فكل شيء له علاقته ويعالج في أنماط متناسقة من اللون ومن المعنى ذي الدلالات المختلفة .

و « وسام الشجاعة الأحمر » تمرين أدبي في اللغة في تنميط الكلمات وتقابل الموضوعات والاستعارات والألوان . لقد قال كرين :

« كانت معظم كتاباتي النثرية ترمى الى الهدف الذى يوصف جانب منه بتلك الكلمات التى أسىء فهمها واستعمالها وهى الواقعية » . ولما كانت رواية « وسام الشجاعة الأحمر » قد ظهرت فى زمن كانت لا تزال فيه الحرب تعالج أساسا كموضوع رومانسى ، لذا فقد كانت أول رواية غير رومانسية تناولت الحرب الأهلية وحرزت شعبية على أوسع نطاق .

كم أثارت رواية « وسام الشجاعة الأحمر » من جدل وكم أشعلت من نقد للحروب ! لقد كان البريق والعاصفة والصدمة والاثارة ، والاحساس الذى أحدثته ، كانت فى وقت واحد أمورا « لم يسبق اليها ولا سبيل الى مقاومتها » . لقد دوت فى آذان الشعب كما قال كونراد : « كأنها انفجار قبله شديدة الانفجار » . ان ما سبب الانفجار وبخاصة بين قرائه الأكثر وعيا ، هو الأسلوب المتفجر فى الكتاب ، ما كان يلقيه كرين نفسه من قنابل التشبيه والاستعارات والألوان . لقد حكم النقاد على الكتاب بأنه أعظم رواية واقعية تناولت الحرب ، وذاعت شهرة كرين أكثر من أى كاتب أمريكى آخر ، ككاتب واقعى عن الحرب . ولكن كرين فى الجوهر لم يكن واقعيا - ولا حتى فى « القارب المكشوف » اذ أن الواقعية لا تسجل الا ظواهر الأشياء . وكان كرين فنانا رمزيا ما أمكنه ذلك (والرمزية لا تنكر الواقعية - فهى تعمل على امتداد الواقعية) وليست رواية « وسام الشجاعة الأحمر » مجرد سرد خيالى لفترة من الحرب الأهلية - فهى ذلك وأكثر من ذلك . وليس العمل الفنى هو ما يبدو أن يكون عليه .

ويختلف تكنيك كرين فى رسم الكلمة عن تكنيك الواقعيين الآخرين ، فهو لا يأخذ فى اعتباره التفاصيل الاضافية التى يتناولها الواقعيون أمثال نوريس Norris ودرایزر Dreiser ودوس باسوس Dos Passos وفاريل Farrell بل يظهر نشره الانطباعى تشابها بلوحات المصورين الفرنسيين الانطباعيين الذين يعرفهم حق المعرفة . وأسلوبه ، كما أوضحت فى مكان آخر (١) هو الانطباعية النثرية .

(١) « فى ستيفن كرين : الاميبوس ١٩٥٢ ، صص ١٨٥ - ١٨٧ »

كتب كرين بعاطفة الشاعر المشبوبة ، العاطفة المكبوتة التي تنفجر في صورة رمز وتناقض ظاهري . لقد قال جيمس : « ابرد أولا - ثم اكتب بعد ذلك . فالأخلاقيات ساخنة - ولكن الفن كالجليد ! » ، وعلى شاكلة جيمس . كرس كرين نفسه للصياغة الأدبية . وكانت السخرية هي الأداة الفنية الرئيسية التي استخدمها كرين - فهي مفتاح فهمنا للرجل ولأعماله . أما التناقض الظاهري فهو يشكل أحسن أعماله كلها ويحدد علاقة الواحد منها بالآخر . ويعالج كرين دائما التناقض الظاهري للانسان ، تناقض عهوده : ففي قصته « العروس تصل الى يلوسياى » (١٨٩٨) يمثل بوتلر Potter العالم المثالي للقيم الروحية التي تتجلى قوتها في براءتها ، بينما يمثل ويلسون Wilson العالم الواقعي بما فيه من حقائق فظة . ان مثل هذا الصراع ، الصراع بين المثل والحقائق ، هو الذى يقود جهاد كرين كفنان ، ويضفى على حياته وفنه كل ما يسودهما من سخرية قاسية .

ولقد كتب همنجواى Hemingway : « ان الكتاب المجيدين هم : هنرى جيمس Henry James وستيفن كرين Stephen Crane ومارك توين Mark Twain . ليس هذا هو ترتيب جودتهم ، فهم كتاب ممتازون دون حاجة الى أن نرتبهم » . والأدب الأمريكى الحديث له بداياته فى « مارك توين » و « ستيفن كرين » ، أما بالنسبة لتأثيرهما المعترف به على « همنجواى » فيتمثل فى روايتيهما : « وسام الشجاعة الأحمر » لكرين ، ورواية « هكلبرى فن Huckleberry Finn » لتوين - فكلتاهما تتميز بفصول ساخرة ، كما تذكرنا بمقدمة « وداعا للسلاح » لهمنجواى . والموضوعات الرئيسية للروايات الثلاث جميعا هي موضوعات الموت أو الخديعة أو الحيانة . وفى كل الروايات الثلاث تنتهى تربية البطل كما بدأت بالخداع الذاتى، وثلاثتها فى مجموعها أعمال سيكولوجية، رمزية زاخرة بالطقوس تتناول أبطالا يبحثون عن ذاتهم أو هويتهم . ان الدافع القوى فى « وداعا للسلاح » وهو ان كل فرد عليه أن « يهبط من الجبال » يعود ثانية - ومن خلال موضوع « وسام الشجاعة الأحمر » :

موضوع الاشتباك والانسحاب - يعود الى « هكلبرى فن » ؛ أما قصة
توين « لا تستطيع أن تتمنى أكذوبة You can't pray a lie ، فتتراجع
كموضوع خداع بين كل من « وداعا للسلاح » و « وسام الشجاعة
الأحمر » .

و « وسام الشجاعة الأحمر » صورة انطباعية تتميز بالابداعية
الجريئة فى التكنيك والأسلوب ، وقد استطاع كرين فى قصته « القارب
المكشوف » التى تمزج بين الواقعية الانطباعية فى رواية «ماجى» والواقعية
الرمزية فى رواية « وسام الشجاعة الأحمر » ، استطاع أن يثبت قدمه
كأحد البارزين فى تصميم تكنيك القصة الحديثة .

ر . و . ستولان

وسام الشجاعة الأحمر حقبة من الحرب الأهلية الأمريكية

الفصل الأول

ولى البرد فى مضض عن الأرض ، وتكشف الضباب المتراجع عن جيش متناثر فوق التلال ، يستريح . وما ان تحول المنظر الحلوى من اللون البنى الى الأخضر حتى استيقظ الجيش ، وبدأ يرتعد فى لهفة لصوت الشائعات . لقد حول نظاره الى الطرق التى كانت تتحول من أحواض طويلة من الطين السائل الى طرق عمومية منتظمة . وكان أحد الأنهار فى لون الكهرمان من ظلال شاطئيه ، له خير عند أقدام الجيش ، وبالليل ، عندما لف النهر سواد حزين ، كان فى استطاعة المرء أن يرى عبره الشعاع الأحمر ، كشعاع العين ، لنيران مخيمات الأعداء المقامة فى الحافات المنخفضة للتلال البعيدة .

وتوجه ذات مرة جندى فاضل مديد القامة ، ليغسل قميصه . وعاد مسرعا من عند النهر يلوح يردائه كما لو كان لواء . لقد امتلأ زهوا لقصة سمعها من صديق يوثق به رواها عن أحد الفرسان الصادقين ، عن أخيه الأمين الذى يعمل « مراسلة » فى مقر قيادة إحدى الفرق العسكرية . فاتخذ سميت النذير الذى يرتدى الزى الأحمر والمذهب .

وقال فى عظمة لمجموعة فى شارع البلوك : « سنتحرك غدا بكل تأكيد ، واستطرد قائلا : « سننطلق الى النهر ، نخترقه ونستدير خلفهم » .

ورسم لمستمعيه المنصتين له خطة محكمة لحملة غاية فى البراعة . وعندما انتهى تفرق الرجال من ذوى الزى الأزرق الى مجموعات صغيرة

تتجاوز وتتجادل بين صفوف الأكواخ البنية المنخفضة ، بعد أن انفضوا من حول راع زنجى كان يرقص على صندوق بارود يشجعه أربعون جنديا طروبا . جلس الجندى المديد حزينا ، وكان الدخان ينصرف فى كسل عن عديد من المداخن غير المألوفة .

وقال نفر آخر : « انها أكذوبة ! ان هذا كله محض افتراء ! » فاحمر وجهه الناعم ، وفى تجهم دس يديه فى جيبى بنطلونه . لقد أخذ الأمر كما لو كان اهانة له ، واستطرد : « اننى أعتقد أن الجيش العتيق اللعين لن يتحرك فعلا . نحن باقون . لقد تأهبت للتحرك ثمانى مرات فى الأسبوعين الأخيرين ولم نتحرك بعد » .

وأحس الجندى المديد القامة أن عليه أن يدافع عن صدق الشائعة التى نقلها هو نفسه ، وكان هو والجندى ذو الصوت الجهورى على وشك أن يتعاركا حول هذا الأمر .

وبدأ «أونباشى» يقسم أمام الجمع أنه ركب لتوه أرضية خشبية غالية فى داره . وكان قد كف فى أوائل الربيع عن ادخال الكثير من وسائل الراحة فى داره ، لأنه كان يحسب أن الجيش قد يتحرك فى أية لحظة ولكنه أحس أخيرا أنهم يقيمون فى معسكر دائم .

واشترك كثير من الرجال فى حوار حى ، فأخذ أحدهم يلخص فى أسلوب واضح فريد كل خطط القائد العام ، وعارضه رجال آخرون يقولون ان هناك خططا أخرى للمعركة . وصاح كل واحد بالآخر : انهم يحاولون عبثا أن يجذبوا اليهم أنظار الناس . وفى تلك الاثناء كان الجندى الذى أبلغ الشائعة يسير مختالا وهو يشعر بأهميته الكبرى اذ كانت تنهال عليه الأسئلة بدون انقطاع .

« ما الخبر يا جيم ؟ » .

« سيتحرك الجيش » .

« آه ، عم يتحدث ؟ كيف تعرف أنه سيتحرك ؟ » ،

« حسن ، اما أن تصدقنى أو لا ، كما يحلو لك • اننى لا أعير ذلك أهمية . اننى أحيطكم علما بما أعرفه - تستطيعون أنتم أن تأخذوا به أو لا تأخذوا • كيفوا أنفسكم • ان الأمر سواء عندى » •

كان هناك المزيد من البواعث على التفكير فى الطريقة التى رد بها • وأوشك أن يقنعهم عن طريق ترفعه عن تقديم الأدلة والبراهين ، فصاروا أكثر شوقا بالنسبة لهذا الأمر •

وكان هناك « نفر » ينصت بأذنين متحمستين الى كلمات الجندى المديد القامة والى تعليقات زملائه المختلفة • وبعد أن استمع الى مناقشات كافية عن التحركات والهجمات توجه الى الكوخ فزحف خلال فجوة معقدة كانت تقوم مقام الباب • لقد أراد أن يكون وحيدا مع بعض أفكاره الجديدة التى تلقاها حديثا •

ورقد على سرير كسرير قمرة السفينة ، ممتد عبر نهاية الحجرة ، وفى الطرف الآخر كانت صناديق البارود قد استخدمت كأثاث وتجمعت حول المدفأة وعلى الجدران التى شيدت من كتل الخشب ، صورة منزوعة من إحدى المجلات الأسبوعية المصورة ، كما كانت قد شجبت ثلاث بندقيات متوازية ، وعلقت المعدات على نتوءات قريبة ، وكانت بعض الأطباق القصديرية ملقاة على كومة صغيرة من خشب الوقود ، وكانت خيمة مطوية مستخدمة كسقف ، جعلها ضوء الشمس فى الخارج تتوهج بلون أصفر فاتح • وكانت هناك نافذة تلقى بمربع مائل من ضوء أكثر بياضا على الأرضية المكومة بلا ترتيب • وكان الدخان المتصاعد من النار يهمل أحيانا المدخنة الفخارية ويتسرب الى الغرفة ، وكانت هذه المدخنة الرقيقة من الفخار والعصى تشكل تهديدات لا نهاية لها لايقاد النار فى المكان بأسره •

كان الفتى فى شبه غيبوبة من الدهشة • اذن سيتوجهون أخيرا للقتال • وفى الغد ، ربما كانت هناك معركة وقد يشترك فيها • كان مضطرا ، الى حين ، أن يبذل جهدا ليصدق ذلك • انه لا يمكنه أن يتقبل

بكل تأكيد النذير بأنه على وشك أن ينخرط فى حدث من تلك الأحداث العظيمة التى تجرى على ظهر الأرض .

كان بطبيعة الحال قد حلم بمعارك طوال حياته - عن صراعات غامضة ودموية أثارتها بأحداثها المكتسحة وبنيرانها . وفى تأملاته رأى نفسه فى نضالات عديدة . لقد تخيل شعوبا تعيش فى أمان مستظلة بقوة مراسه ، ولكنه فى يقظته كان يعتبر المعارك بقعا حمراء داكنة على صفحات الماضى . لقد طرحها بأفكاره الخيالية كأشياء من الماضى عن التيجان الثقيلة والقصور الشاهقة . كان هناك جانب من تاريخ العالم يعتبر زمنا للحروب ، ولكنه كان زمنا قد ولى منذ أمد طويل وراء الأفق واختفى الى الأبد .

ومنذ نعومة أظفاره كان ينظر بعين الريبة للحرب الدائرة فى بلاده . لايد أنه ضرب من اللعب . لقد يئس طويلا من مشاهدة نضال أشبه بالنضال الاغريقى . لقد قال انه أمر قد ولى . أما الآن فالناس أفضل أو لعلهم أكثر جبنا . فالتربية الزمنية والدينية قد استأصلتا غريزة ازهاق الأرواح عن طريق خنق الأعداء باليد ، أو لعل التمويل الحازم قد كبح جماح العواطف العدوانية .

لقد تحرق شوقا مرات عديدة ليتطوع فى الجيش . ان قصصا عن التحركات العظيمة قد هزت البلاد ، ربما لم تكن هوميرية بصورة واضحة ولكن يبدو أن بها الكثير من المجد . لقد قرأ عن مسيرات وحصارات وصراعات وكان مشوقا ليراها جميعها . كان ذهنه المشغول قد رسم له صورة كبيرة مفرطة فى لونها ، مكفهرة مصحوبة بأعمال باهرة .

ولكن كانت أمه تشبط من همته . لقد اعتادت أن تتطلع الى تشوقه للحرب والى وطنيته ببعض الاستهزاء المقتعل . كان فى استطاعتها أن تجلس فى هدوء وأن تسوق له فى سهولة واضحة مئات من الأسباب التى تجعل وجوده أبلغ أهمية للمزرعة عن وجوده فى ساحة القتال . لقد كانت لها أساليب معينة فى التعبير توحى له بأن عباراتها عن الموضوع نابعة عن اعتقاد راسخ . وفضلا عن هذا فقد كان يؤمن ، من ناحيتها ، بأن دافعها الأخلاقى فى الجدل لا مجال للتغلب عليه .

وبرغم هذا ، فقد قام أخيرا بتمرد حازم على هذا الضوء الأصفر الملقى على ألوان طموحه ، لقد أثارت الصحف وحديث القرية وتصويراته الشخصية لدرجة لا حد لها . لقد كانوا يحاربون هنا ، فى الحقيقة ، ببسالة ، وكل يوم تقريبا كانت الصحف تنشر أنباء عن نصر حاسم .

و ذات ليلة بينما كان راقدا فى السرير ، نقلت له الريح صليصلة جرس الكنيسة كما لو كان أحد المتحمسين يهز الحبل فى جنون لينقل النبأ المزور عن معركة كبيرة . لقد جعله هذا الصوت ، صوت الناس الفرحين فى المساء ، يرتعد فى نشوة اثارة طويلة . وبعد ذلك هبط الى غرفة أمه وتحدث اليها على هذه الصورة : « أماه ، سأتوجه لتسجيل اسمى » .

وأجابته أمه : « هنرى ، لا تكن أبله » وكانت قد غطت وجهها باللعاف ، ووضعت حدا للموضوع فى تلك الليلة .

وبرغم ذلك ، فقد توجه فى الصباح التالى الى المدينة التى كانت مجاورة لمزرعة أمه وسجل اسمه فى الفرقة التى كانت تشكل هناك ، وعندما عاد الى الدار كانت أمه تحلب البقرة المخططة بلون داكن ، وكان أربعة آخرون واقفين فى الانتظار ، وقال لأمه فى ثقة : « أماه ، لقد سجلت اسمى » . ومرت فترة صمت قصيرة ، وأجابت أخيرا : « على بركة الله يا هنرى » ثم استأنفت حلب البقرة المخططة بلون داكن .

وعندما وقف عند البوابة وملابسه العسكرية على ظهره ، وفى عينيه ضوء من الاثارة والرجاء يكاد يهزم وميض الأسف على الروابط الأسرية ، لمح عبرتين تركتا آثارهما على وجنتى أمه المندوبتين .

ومع ذلك فقد خيبت أمه لأنها لم تقل شيئا أيا كان عن عودته بدوعه أو محمولا عليه . كان يعد نفسه خصيصا لمشهد جميل . لقد أعد عبارات معينة فكر أنه يمكن أن يستخدمها ليكون لها تأثيرها العميق . ولكن كلماتها حطمت خططه . وقشرت البطاطس فى عناد وكلمته على الوجه التالى : « احترس يا هنرى ، اعتن بنفسك جيدا فى مهمة القتال هذه -

احترس واعتن بنفسك جيدا . لا تظن أنك تستطيع أن تضرب الجيش المتمرد بأسره في البداية ، لأنك لا تستطيع . أنك مجرد فتى واحد صغير بين مجموعة كبيرة وعليك أن تلزم الهدوء وافعل ما يطلبونه منك . أنا أدري بحالك يا هنرى . »

« لقد حكى لك ثمانية أزواج من الجوارب يا هنرى ، ووضعت لك أحسن قمصانك جميعها لأننى أريد أن يحس ابنى بالدفء والراحة تماما كائى فرد فى الجيش . وحالما وجدت بها نقوبا أريدك أن تبعث بها الى مباشرة حتى أستطيع أن أتولى اصلاحها . »

« وكن دائما حريصا فى اختيار صحبتك . هناك أعداد كبيرة من الرجال الفاسدين فى الجيش يا هنرى . ان الجيش يحيلهم وحوشا وهم لا يحبون شيئا خيرا من أن يفسدوا شابا مثلك لأنك لم تتغيب قط عن الدار كثيرا وأمك دائما فى رفقتك ، ويعلمونه كيف يشرب ويسب . ابتعد تماما عن هذه الفئة يا هنرى . اننى لا أريدك أن تقترب شيئا قط يا هنرى قد يخزيك أن أعرفه . فكر دائما كما لو كنت أراقبك . اذا وعيت ذلك دائما ، فأننى أعتقد أنك ستسلك السبيل المستقيم . »

« ان الشبان فى الجيش يصبحون شديدي الإهمال فى مظهرهم بصورة رهيبة ، لأنهم ابتعدوا عن دورهم ولا يجدون من يرعاهم . اننى خائفة عليك . أنك لم تعتد قط أن تعمل شيئا لنفسك ، ومن ثم فيجب أن تداوم على الكتابة لى لتعرفنى اذا كانت ملابسك متينة . »

« يجب أيضا أن تتذكر دائما أباك ؛ يا ولدى ؛ وتذكر أنه لم يشرب قط قطرة من الشراب فى حياته ونادرا ما أقسم بقسم باطل . »

« ليس لدى شئ آخر أحدثك عنه يا هنرى ، اللهم الا أنك يجب ألا تحتال قط للهرب ، من أجلى يا ولدى . اذا فكرت مرة فى الخلاعة أو فى أن تقترب عملا دنيئا ، فما بالك يا هنرى لا تفكر فيما هو مستقيم من الأمور ، لأن هناك كثيرا من النساء ممن تشجعن على مثل هذه الأمور فى هذه الأيام وسيرعانا الله جميعا . لا تنس أن تبعث لى بجواربك فى

اللحظة التي تجد فيها ثقباً ، وهنا نسخة صغيرة من الانجيل أريدك أن تأخذها معك يا هنري . اننى لا أعتقد أنك ستتوافر على قراءته اليوم بطوله يا ولدى ، ولا شيئاً من هذا . لا شك أنك فى أوقات كثيرة ستتنسى أنه معك . ولكن سيكون هناك أيضاً وقت كثير يا هنري ستكون فيه فى حاجة الى نصيحة يا ولدى ، وكل ما شابه ذلك ، وربما لن يكون معك من أحد تتحدث اليه ، فاذا ما قرأته ، يا ولدى ، اكتشفت الحكمة فيه . الحكمة فيه يا هنري - ببحث قليل أو بدون بحث . لا تنس الجوارب والقمصان يا ولدى ، لقد وضعت وعاء من مربى التوت مع متاعك لأننى أعلم أنك تحبها أكثر من أى شئ آخر . وداعاً يا هنري ، احترس وكن ولداً صالحاً .

كان قلقاً ، بطبيعة الحال ، من عذاب هذا الحديث . لم يكن تماماً مثلما كان يتوقعه ، لقد تحمله مع روح منفعلة وانصرف وهو يحس براحة غامضة .

ومع ذلك فقد تطلع وراءه من عند البوابة ، لقد شهد أمه تركع بين قشر البطاطس وكان وجهها الأسمر المرفوع مبللاً بالدموع وجسمها النحيل يرتعد ، فأحنى رأسه وتابع سيره وهو يحس فجأة بأنه خجل لأنه حقق مأربه وخلف أمه وراءه .

ومن داره توجه الى المدرسة ليودع الكثير من أقرانه فى الدراسة . لقد تجمعوا حوله فى دهشة و إعجاب . لقد أحس الآن بهوة بينه وبينهم وانتفخ بكبرياء هادئة . وكان هو وبعض اخوانه الذين ارتدوا الملابس الزرقاء قد انهالت عليهم الامتيازات طوال مساء يوم من الأيام ، انه أمر يبعث على شدة السرور . لقد كانوا يتبخثون زهوا .

وكانت هناك فتاة شقراء الشعر تمزح فى مرح خفيف الظل من بروحه العسكرية ، فى حين كانت هناك فتاة أخرى أكثر سمرة من الأولى ، كان يتطلع اليها بثبات ، خيل اليه انها رزينة وحزينة لرؤيتها زيه الأزرق وأزراره النحاسية . وبينما كان يسير فى الممر بين صفوف أشجار

البلوط ، أدار رأسه واكتشف وجودها عند نافذة ترقبه وهو يغيب .
وعندما شاهدها كانت قد بدأت تتطلع لتوها عبر فروع الشجرة الباسقة
الى السماء . لقد شهد الشيء الكثير من الاضطراب والسرعة فى حركتها
وهى تغير من وضعها . انه كثيرا ما فكر فى هذا .

وفى طريقه الى واشنطنون ارتفعت روحه المعنوية . كانت الفرقة
تطعم والناس يعانقونها فى محطة تلو محطة حتى ظن الشاب أنه بطل .
كان هناك اسراف فى النفقات على الخبز واللحوم الباردة والقهوة والطرشى
والجبن . وبعدما أدفاته ابتسامات الفتيات وربت عليه الكهول وحيوه ،
أحس بأنه تنمو فى داخله قوة لينجز أعظم الأعمال العسكرية .

وبعد رحلات معقدة توقفوا فيها عدة مرات ، مرت أشهر من الحياة
الرتيبة فى المعسكر . لقد كان عنده اعتقاد أن الحرب الحقيقية سلسلة
من نضالات الموت مع وقت قصير بين بين للنوم والوجبات ، ولكن منذ أن
قدمت فرقته الى الميدان لم يفعل الجيش شيئا سوى الجلوس ساكنا ،
ومحاولة للبقاء دافئا .

وعاد تدريجيا الى أفكاره القديمة - لن تكون هناك نضالات
كالنضالات الاغريقية . كان الرجال اما أفضل أو أكثر جينا . ان التربية
العلمانية والدينية قد محت غريزة المقاتلة أو لعل الاهتمام الزائد بالمال
قد كبح جماح العواطف .

لقد شب ليعتبر نفسه مجرد جزء من مظاهرة ضخمة زرقاء . كان على
ولايته أن تهيب له ، قدر المستطاع ، راحته الشخصية . وفى فترات
الراحة كان يلوى ابهاميه ويتفكر فى الأمور التى لا بد أن تثير اضطراب
أذهان القواد . لقد درب أيضا ودرب ثم امتحن ، ودرب ودرب
ثم امتحن .

ان الأعداء الوحيدين الذين شاهدهم كانوا بعض المراقبين على طول
شاطئ النهر . لقد كانوا أشخاصا لوحتهم الشمس ، مجموعة

متفلسفة ، وكانوا أحيانا يصوبون طلقاتهم عمدا على المراقبين المرتدين
الملابس الزرقاء . فإذا ما حدث ووجه اليهم اللوم بعد ذلك ، كانوا عادة
ما يعبرون عن أسفهم ويقسمون بالهتهم بأن البنادق قد انطلقت دون اذن
منهم . وتجاذب الشباب ، وكان فى نوبة حراسة ذات ليلة ، الحديث عبر
جدول الماء مع واحد منهم ، كان رجلا يكاد يكون رث الثياب ، يبصق بمهارة
بين حذائيه ويمتلك رصيда ضخما من الاعتداد الصبيانى ، وكان الشاب
يجبه شخصا .

وقال له الآخر : « أيها الأخ ، أنت شاب طيب فعلا . » انتقل اليه
هذا الشعور الرقيق على موجات الأثير الهادئة ، وجعله يأسف على الحرب
مؤقتا .

لقد قص عليه عدد مختلف من المحنكين فى الحروب قصصا ، فحدثه
البعض عن عصابات ذات ذقون رمادية كانت تتقدم وهى تلعن لعنات
لا رحمة فيها ، وتمضغ التبغ يشجاعة لا توصف ، هياكل ضخمة من
الجنود المتوحشين كانت تكتسح الطريق مثل الهون the Huns
وتحدث آخرون عن رجال مهلهلى الثياب ، جوعى على الدوام كانوا دائما
يطلقون بارودا كثيبا ، وقيل له : « سيطلقون نار جهنم ليحصلوا على مؤنة
جندى ، ولكن مثل هذه الشهية لا تدوم طويلا . » ومن القصص تخيل
الشباب العظام الحمراء الحية بارزة خلال شقوق طويلة فى الزى
الباهت .

ومع ذلك فلم يكن فى استطاعته أن يضع ثقته كاملة فى قصص
المحنكين فى الحروب لأن المجندين كانوا ضحاياهم . كانوا يتحدثون كثيرا
عن الدخان والنار والدم ولا يستطيع أن يعرف مدى ما بها من أكاذيب .
لقد كانوا يصيحون دائما عليه قائلين : « سمكة جديدة ! » ولم يكن من
الحكمة الوثوق بهم .

ومع ذلك فقد كان يدرك الآن أن الأمر لا يهم كثيرا أن يعرف أى نوع
من الجنود سيقا تل طالما أنهم سيقا تلون ، وأية حقيقة لا يجادلها أحد .

كانت هناك مسألة أكثر أهمية • لقد رقد في سريره يفكر فيها • لقد حاول أن يبرهن لنفسه رياضيا أنه لن يهرب من معركة •

لم يحس قط من قبل أنه مضطر الى أن يفكر جديا تماما في هذه المسألة • لقد سلم في حياته بأمور معينة ولم يتزعزع ايمانه قط في احراز نجاح نهائى ، وكان قلقا بعض الشيء من الأساليب والطرق • ولكن كان يواجهه هنا أمر من أمور الساعة • لقد بدا له فجأة أنه ربما هرب اذا ما دخل معركة • لقد اضطر أن يعترف فيما يتصل بالحرب أنه لا يعرف شيئا عن نفسه •

من وقت كاف فيما مضى لم يسمح للمشكلة أن تثير اهتمامه ، ولكنه أحس الآن بأنه مضطر لأن يوجه اليها اهتماما كبيرا •

أخذ شيء من الذعر يستولى على عقله ، واذا ما اتجه خياله الى القتال ، رأى الاحتمالات المخيفة • كان يفكر في مخاطر المستقبل الكامنة ، وفشل في محاولته ليرى نفسه يقف بجراحة وسطها • لقد استرجع تخيلاته عن المجد الجريح ، ولكن في ظل الضوضاء المحدقة تشكك في انها لا يمكن أن تكون صورا حقيقية •

ونفض من سريره وبدأ يذرع الغرفة في عصبية جيئة وذهابا ، وقال بصوت عال : « يا الهى الطيب • ماذا حل بى ؟ » •

لقد أحس في هذه المحنة بأن نواميس حياته لا فائدة منها • ان كل ما خبره عن نفسه صار هنا عديم النفع • لقد كان كما مجهولا • لقد رأى أنه ربما اضطر ثانية الى أن يخضع لتجربة كما اضطر الى ذلك في بداية شبابه • يجب أن يجمع بيانات عن نفسه وفي الوقت نفسه قرر أن يبقى ملتزما بحراسته خشية أن تلك الصفات التى يجهلها قد تفضحه على الدوام ، وكرر فى فزع : « يا الهى الطيب ! » •

وبعد مدة تسلل الجندى المديد القامة بمهارة عبر الفجوة وفي أعقابـه « النفر » ذو الصوت الجهورى ، وكانا يتشاجران •

وقال الجندي المديد القامة وهو يدخل : « لا بأس بكل هذا » ولوح بيديه معبرا واستطرد « تستطيع أن تصدقني أو لا تصدقني ، كما يتراءى لك ، ان كل ما عليك أن تفعله هو أن تجلس وتنتظر في هدوء ما وسعك ذلك ، ثم بعد وقت قريب جدا ستجد أنني كنت على صواب . » .

وزمجر زميله في عناد ، وللحظة بدا أنه كان يبحث عن رد هائل ، ثم قال أخيرا : « حسن ، أنت لا تعرف شيئا في العالم ، اليس كذلك ؟ » .

ورد عليه الآخر بحدة : « أنا لم أقل اني أعرف كل شيء في العالم » وبدأ يرتب أشياء في جعبته في أناقة .

وتوقف الفتى في مشيئه العصبية وألقى نظرة على الشخص المنهمك وتساءل : « أتكون هناك معركة بصورة مؤكدة يا جيم ؟ » .

وأجاب الجندي المديد القامة : « هناك معركة بلا ريب ، هناك معركة بلا ريب . انتظر قليلا حتى غد وستشهد معركة من أضخم المعارك التي شوهدت . انتظر فقط . » .

وقال الفتى : « يا الهى ! » .

وأضاف الجندي المديد القامة : « آه ، ستشهد قتالا هذه المرة يا بنى ، ستكون حربا نظامية مستمرة » . قالها بهيئة الرجل الذي كان على وشك أن يعرض معركة لصالح أصدقائه .

وصاح الرجل ذو الصوت الجهورى من أحد الأركان : « هه ! » .

وعلق الفتى قائلا : « حسن ، أرجو ألا تصبح هذه الرواية مجرد رواية كسابقتها . » .

وأجاب الجندي المديد القامة وهو مغيظ : « لن تكون مثلها تماما . » .

واستطرد : « لن تكون مثلها تماما . ألم تبدأ الخيالة كلها في التحرك هذا الصباح ؟ » قالها وهو يتطلع حواليه . ولم ينكر أحد عبارته ،

واستمر قائلا : « بدأت الخيالة فى التحرك هذا الصباح • يقولون انه يندر أن تجد فارسا متبقيا فى المعسكر ، سيتوجهون الى « ريتشموند » أو مكان آخر ، على حين سنحارب كل الشباب • انها حيلة مثل هذه • لقد تلقت الفرقة تعليمات أيضا • لقد قال لى شخص منذ فترة وجيزة انه رأهم يتوجهون الى القيادة • انهم يشعلون النيران فى المعسكر بأسره — ان أى فرد يستطيع أن يرى ذلك • » •

وقال الرجل ذو الصوت الجهورى : « هراء ! » •

وظل الفتى صامتا للحظة وتحدث أخيرا الى الجندى المديد القامة وقال :
« جيم ! » •

« ماذا ؟ » •

« ماذا تظن الفرقة فاعلة ؟ » •

« آه ، أعتقد انهم سيقاتلون كما ينبغى بعد أن دخلوها » • قالها الآخر فى حكم بارد ، واستخدم ضمير الغائب استخداما طريفا وقال :
« لقد انهالت عليهم أكوام من المزاح لأنهم جدد ، وكان هذا هو كل شئ بطبيعة الحال ، ولكنى أعتقد انهم سيقاتلون كما ينبغى • » •

وقال الفتى فى اصرار : « ألا تعتقد ان واحدا من الأولاد سيهرب ؟ » •

فقال الآخر فى تساهل : « آه ، قد يهرب قلة منهم ولكن هناك فئة منهم فى كل فرقة خاصة عندما يدخلون المعركة لأول مرة • » واستطرد قائلا فى تسامح : « وقد يحدث بطبيعة الحال أن يبدأ كل الحشد فى الهروب لو أن قتالا كبيرا بدأ ، ثم مرة أخرى قد يبقون ويحاربون كما لو كانوا يمزحون • ولكنك لا تستطيع أن تجزم بشئ ، وهم لم يسبق لهم ، بطبيعة الحال ، أن شهدوا قتالا قط من قبل ولا يحتمل أن يضربوا جيش الثوار دفعة واحدة فى أول الأمر ، ولكنى أظن انهم سيحاربون أفضل من البعض ، ان لم يكن أسوأ من الآخرين • هذا هو ما أتصوره • »

أنهم يطلقون على الفرقة «السبك الطازج» وما شاكل ذلك ، ولكن الأولاد من أصل طيب ومعظمهم يحاربون مثل الخطيئة بعد أن يكونوا قد اعتادوا مرة على التصويب . « كان هذا ما أضافه بتوكيد فيه حزم على الكلمات الأربع الأخيرة .

وبدأ الجندي ذو الصوت الجهورى يقول فى ازدراء : « آه ، تظن أنك تعلم . . . » .

وتطلع اليه الآخر فى وحشية ، ودخلا فى شجار سريع وأخذوا يلصقان ببعضهما مختلف النعوت الغريبة .

وأخيرا أوقفهما الفتى وقال متسائلا : « هل تظن قط أنك نفسك قد تهرب يا جيم ؟ » وعندما ختم جملته ضحك كما لو كان يقصد أن يوجه نكتة فضحك الجندي ذو الصوت الجهورى مستهزئا هو الآخر .

ولوح «النفر» المديد القامة وقال فى عمق : حسن ، لقد ظننت أنه يحمى وطيس المعركة على نحو لا يحتمله «جيم كونكلين» ، وإذا بدأت مجموعة الأولاد كلها وهربت ، فأننى أعتقد أننى قد أبدأ فى الهروب ، وإذا بدأت مرة فى الهروب فسأهرب كالشيطان ولا خطأ فى هذا . ولكن لو ظل كل فرد ثابتا ، يحارب ، اذن سأقف وأحارب . ويحك ، سأفعل . أراهن على هذا .

وقال الجندي ذو الصوت الجهورى : « هه ! » .

وأحس الفتى بطل هذه الرواية بالعرفان بالجميل لهذه الكلمات التى تفوه بها صديقه . لقد كان يخشى أن يكون كل الرجال غير المحنكين عندهم ثقة عظيمة وصحيحة . لقد صار الآن مطمئنا الى حد ما .

الفصل الثانى

اكتشف الفتى فى الصباح التالى أن صديقه المديد القامة كان أسرع ناقل للخطأ . لقد نال الزميل المديد : الكثير من سخريه من كانوا بالأمس أقوى أنصار وجهات نظره ، بل ناله شيء من الاستهزاء من الرجال الذين لم يؤمنوا قط بالشائعه . وتشاجر الرجل المديد القامة مع رجل من « شاتفيلد كورنرز » وضربه ضربا مبرحا .

ومع ذلك فلم يحس الشاب بأن مشكلته قد زال عبؤها عنه بصورة ما . كان هناك ، على العكس ، امتداد للقلق . لقد خلقت فيه القصة قلقا بالغاً على نفسه . والآن ، وقد طرأ على ذهنه سؤال ولید، اضطر الى أن يعود ثانية الى وضعه القديم كجزء من مظاهرة زرقاء .

ولایام اخذ يقدر تقديرات لا نهاية لها ولكنها كانت جميعها غير مرضية بصورة عجيبة . لقد وجد أنه لا يستطيع أن يقرر شيئاً . واخيراً وصل الى نتيجة مؤداها أن السبيل الوحيد ليبرهن على وجوده هو نفسه هو أن يذهب الى اللهيـب ثم يشاهد ، مجازاً ، ساقیه ليكتشف ما فيهما من مزايا وعيوب . لقد سلم فى تردد بأنه لا يستطيع أن يجلس ساكناً ويستخلص جواباً ؛ لأنه كى يفوز به يجب أن يواجه لهيباً ودماً وخطراً ، بل ويكون ككيماوى يطلب هذا وذاك وغيره ، لهذا كان يتحرق شوقاً الى فرصة تتاح له .

وفى الوقت نفسه حاول باستمرار أن يقيس نفسه بأصدقائه ، فمثلاً الجندى المديد القامة كان يمد به بجانب من الثقة : ذلك أن ما يتصف

به هذا الرجل من رصانة ولا مبالاة قد أمدّه بقدر من الثقة لأنه كان يعرفه منذ طفولته ، ومن معرفته الوثيقة به لم ير كيف يستطيع أن يكون قادرا على أى شيء كان بعيدا عنه . ومع ذلك فقد فكر فى أن صديقه ربما كان مخطئا فى ذلك هو نفسه ، أو ، من ناحية أخرى . قد يكون رجلا كتب له أن يعيش حتى الآن مغمورا فى سلام ولكن معدنه سيتلأأ بريقه فى الحرب .

ربما أحب الفتى أن يكتشف شخصا آخر كان يتشكك فى نفسه ، اذ قد يملكه الطرب فى حالة المقارنة العاطفية للملاحظات الذهنية .

لقد حاول من وقت لآخر أن يسبر غور صديق ذى عبارات مغرية ، وتطلع حواليه ليكتشف رجالا فى حالة نفسية طيبة . لقد فشلت كل المحاولات لكى يكتشف أية عبارة تبدو فى أية صورة كاعتراف بتلك الشكوك التى أحس بها سرا بينه وبين نفسه . لقد خشى من أن يقدم اعترافا جريئا ازاء ما رأى من مكابرة عالية والا كان محلا للسخرية .

وفيما يتصل بالزملاء ، كان ذهنه مترددا بين رأيين طبقا لحالته ، فكان أحيانا يميل الى اعتبارهم جميعهم ابطالا ، وفى الحقيقة كان عادة يعترف سرا بتمتع الآخرين بصفات أسمى من صفاته . كان يستطيع أن يتصور رجالا يجولون فى العالم بلا معنى حاملين عبء شجاعة غير مرئية ، وعلى الرغم من أنه قد رأى كثيرين من أقرانه أثناء طفولتهم ، فقد بدأ يخشى من أن حكمه عليهم كان حكما أعمى . ثم ، فى لحظات أخرى ، كان يسخر من هذه النظريات ويؤكد لنفسه أن أصدقاءه يملكهم الادعاء والعجب .

لقد جعلته عواطفه يشعر بأنه غريب ازاء رجال تحدثوا فى اثاره عن معركة منتظرة كما لو كانوا يتحدثون عن مسرحية كانوا على وشك مشاهدتها ، ولا يظهر على وجوههم شيء سوى التلهف والتطلع ، وغالبا ما كان يتشكك فى أنهم كانوا كاذبين .

لم تمر به قط هذه الخواطر دون أن يلوم نفسه لوما قاسيا . وكان يحس في أوقات بطنين اللوم . كان يتهم نفسه بكثير من الجرائم المشينة آزاء آلهة التقاليد .

وفي قلقه البالغ كان قلبه في صخب على الدوام على ما اعتبره كسل القواد الذي لا يحتمل . يبدو أنهم كانوا راضين بأن يقبعوا هادئين على شاطئ النهر ويتركوه يطأطأ رأسه من عبء مشكلة كبيرة . لقد أرادها أن تسوى في الحال . لقد قال أنه لا يمكن أن يحتمل طويلا مثل هذا العبء . كان غضبه من القادة يصل في بعض الأحيان مرحلة حادة ، وكان يعلن عن تدمره في المعسكر كما لو كان واحدا من المحنكين .

ومع ذلك ، فقد وجد نفسه ذات صباح في صفوف فرقته التي كانت مستعدة . وكان الرجال يتهامسون بتأملات ويسترجعون الشائعات القديمة . وفي الحلقة قبل بداية اليوم كان زيهم الرسمي يتوهج بلون أرجواني داكن . ومن خلال النهر كانت العيون الحمر ما زالت تتطلع اليهم . وفي السماء الشرقية كانت هناك بقعة صفراء مثل سجادة القيت لتسطع عليها الشمس الجديدة ، وفي مواجهتها بدت صورة ضخمة للمقدم وهو يمتطي صهوة جواد ضخم ، بدت صورة سوداء على هيئة تمثال .

ومن بعيد سمع في الظلمة وقع أقدام . كان الفتى يستطيع ان يرى من وقت لآخر ظللا سوداء تتحرك مثل الوحوش . وتوقفت الفرقة بلا حراك لمدة بدت له طويلة . وصار الفتى نافذ الصبر ، وكانت الطريقة التي تباشر بها هذه الأمور طريقة لا يمكن احتمالها ، وكان يتعجب : الى متى سيظلون منتظرين .

ولما تطلع حواليه وفكر في الظلمة الغامضة ، بدأ يعتقد أن المسافة المشنومة قد تشتعل في أية لحظة ، وبلغت أذنيه أصوات قعقة معركة ، وتطلع مرة الى العيون الحمراء عبر النهر وأدرك أنها تزداد

كبرا كدوائر صف من حيوانات التنين تتقدم . والتفت الى المقدم
ورآه يرفع ذراعه الضخمة ، وفي هدوء يسمح شاربه .

واخيرا سمع عند سفح التل وقع حوافر حصان تجرى على طول
الطريق . لابد ان تكون قد وردت أوامر ، ومال الى الامام وهو لا يكاد
يتنفس . وبدا صوت حوافر الجواد المثيرة ، وقد صار أعلى وأعلى . كأنما
تدق على روحه . وفي تلك الاثناء اذا بفارس بعثاده العسكرى الذى
يخشخش ، يجذب لجام جواده ليوقفه أمام مقدم الفرقة . وتبادل الاثنان
حوارا قصيرا حادا بكلمات ، واشرابت أعناق الرجال فى مقدمة الصفوف .

ولما استدار الفارس بجواده ، وركض بعيدا التفت ليصيح من
فوق كتفه « لا تنس ذلك الصندوق ، صندوق السيجار ! » ورد عليه
المقدم فى تمتمة . وتعجب الفتى ، ما دخل صندوق سيجارة فى الحرب .

وبعد ذلك بلحظة كانت الفرقة تسبح فى ظلام دامس . لقد صار
الآن مثل واحد من تلك الوحوش المتحركة التى تمضى فى سبيلها ولها
عدة أقدام . وكان الجو ثقيلًا وباردا بما فيه من ندى ، واذا ما سرت
فوق مجموعة من الكلا المبلل سمعت حفيفا كحفيف الحرير .

ومن وقت لآخر كان يأتى وميض وضياء الصلب من خلف كل
هذه الأنفاس الضخمة الزاحفة ومن الطريق أتت أصوات صريف
ودممة كما لو كانت بعض المدافع القائمة تسحب بعيدا .

كان الرجال لا يزالون يتحدثون فى همهمة عن التأملات . كان
هناك جدال رقيق . مرة سقط رجل وبينما كان يحاول الوصول الى
بندقيته اذا برفيق يدوس على يده دون أن يراه ، فلما ألمته أصابعه
جعل ينب ويشتتم فى مرارة . وسرت بين زملائه ضحكة خافتة
مكتومة .

لقد مروا فى الحال بطريق المركبات وساروا أماما فى خطوات

سهلة وتحركت فرقة سوداء امامهم ، وجاء من الخلف ايضا صوت عتاد عسكري على ظهور المشاة .

وسطح على ظهورهم اللون الأصفر المتدفق لليوم الذى أخذ فى البروغ . ولما أخذت أشعة الصباح تسقط أخيرا كاملة وفى رقة ، رأى الفتى أن المنظر الخلوى كان مخططا بعمودين طويلين رفيعين أسودين اختفيا على حافة جبل فى الأمام وتلاشت مؤخرة الجيش فى غابة . لقد كانا مثل ثعبانين يزحفان من مغارة الليل .

ولم يكن النهر على مدى البصر . وانفجر الجندى المديد القمامة فى مديح حين ظن أنه يبين مدى قوى ادراكه : « لقد قلت لكم هذا ، ألم أقل ذلك ؟ » .

وصاح بعض اخوان الجندى المديد القمامة بتأكيد أنهم ، أيضا ، اذاعوا نفس الشئ وأنهم هناوا انفسهم على ذلك ، ولكن كان هناك آخرون قالوا ان خطة الرجل المديد القمامة لم تكن سليمة بالمرّة . لقد تمسكوا بنظريات أخرى . وكان هناك نقاش عنيف .

ولم يشترك الفتى فى واحد منها ، وبينما كان يسير على طول فى صف مهمل ، انشغل بجذله الشخصى الأبدى . لم يستطع أن يمنع نفسه من أن يعيش عليه . كان قانطا ومكتئبا ، ينقل نظراته حوالیه ، ويتطلع الى الأمام وغالبا ما يتوقع أن يسمع عن تقدم قعقة الضرب .

ولكن الثعابين الطويلة أخذت تزحف ببطء من تل الى تل دون صخب أو دخان . وسبحت بعيدا الى اليمين سحابة من الرماد داكنة اللون وكانت السماء فوق رأسه زرقاء صافية .

أخذ الفتى يتفحص وجوه اخوانه وكان يراقبهم دائما ليكتشف عواطفهم التى تشبه عواطفه . لقد قاسى من خيبة أمل . كانت بعض نسيمات الهواء التى جعلت القادة المحنكين يتحركون فى طرب – بل كادوا

يفنون - قد سرت في الفرقة الجديدة . لقد بدأ الرجال يتحدثون عن النصر كما لو كانوا يتحدثون عن شيء عرفوه . وتلقى الجندي المديد القامة ، أيضا ، ما يؤيد قوله . كان عليهم بكل تأكيد أن يلتفوا خلف العدو . لقد أعربوا عن شفقتهم على ذلك الجانب من الجيش الذي خلفوه على شاطئ النهر ، مهئين أنفسهم بأنهم صاروا جزءا من جيش عاصف .

أما الفتى الذي كان يعتبر نفسه منفصلا عن الآخرين ، فقد أحزنه الأحاديث البهيجة المرححة التي تنقلت من صف إلى صف ، وبذل كافة الماكنين في الفرقة أحسن مساعيهم لاشاعة المرح واستحالت حال الفرقة الى حد الضحك .

وغالبا ما كان الجندي الصاخب يهز كافة الطوابير بسخرياته اللاذعة التي كانت موجهة الى الرجل المديد القامة .

ولم يمض وقت طويل حتى بدأ أن الرجال جميعهم قد نسوا مهمتهم وضحكت كافة الألوية متحدة ضحكا فائرا ، كما ضحكت الفرق العسكرية .

وحاول جندي بدين نوعا ما أن يسلب جوادا من باب حظيرة ، وكان قد دبر أن يحمل جمبته عليه . وما كاد يهرب بغنيمة حتى اندفعت فتاة من المنزل وأمسكت عرف الجواد وأعقب ذلك مشاجرة ، ووقفت الفتاة بوجنتيها الحمراءين وعينيها البراقتين ، مثل تمثال شخص باسل .

وإذا بفرقة المراقبة التي كانت تقف بلا حراك في طريق المركبات، تصيح على الفور وتدخل وكلها حماس ، الى جانب الفتاة . واستغرق الرجال استغراقا شديدا في هذه المسألة حتى أنهم توقفوا تماما عن أن يتذكروا حربهم الكبرى ، وسخروا من «النفر» القرصان ووجهوا أنظارهم الى مختلف العيوب في مظهره الشخصي ، وكانوا شديدي الحماس في تأييدهم للفتاة .

وبلغتها من بعيد نصيحة تنطوي على الشجاعة : « اضربه
بعضاً » .

وإذا بتهليلات وصيحات السخرية تنهال عليه وهو يعود بدون
جواد . وفرحت الفرقة لفشله وانهاالت على الفتاة التهانى صاخبة
وصارخة وكانت الفتاة تقف لاهثة تتطلع الى الفرقة العسكرية في تحد .

وعند حلول الليل انقسم اللواء الى فرق وتوجهت المجموعات الى
الساحات الى المعسكر . وكانت المخيمات قائمة مثل النباتات الغريبة
ونيران المعسكر مثل الأزهار الحمراء الغريبة ، بدت بمطابة نقط على
صفحة الليل .

وامتنع الفتى عن مخالطة اخوانه كلما سنحت له الظروف . وفي
المساء كان يتجول بضع خطوات في الظلمة . ومن هذه المسافة البسيطة
كانت للنيران العديدة تأثيرات سحرية وشيطانية بما اتخذته من أشكال
سوداء للرجال في غدوهم ورواحهم أمام الأشعة الضاربة في الحمرة .

ورقد الفتى على الكلا وأوراقه تضغط برفق على وجنتيه . وكان
القمر مضيئاً ومعلقاً في قمة الشجرة ، أما سكون الليل الذي كان
يغلفه فقد جعله يحس بشفقة شديدة على نفسه ؛ وكان هناك دلال في
الرياح الناعمة ، وظن أن حالة الظلمة الحالكة بأسرها تواسيه في قلقه .

كان يرغب ، بدون تحفظ ، أن يعود لداره ثانية ليقوم بجولات
لا نهاية لها من الدار الى الجرن ، ومن الجرن الى الحقول ومن الحقول
الى الجرن ومن الجرن للدار . لقد تذكر أنه غالباً ما لعن البقرة المحططة
بلون داكن ، كما لعن أقرانه ، وأحياناً كان يرمى بكراسي الحطب ، ولكن
من وجهة نظره الراهنة كانت هناك هالة من السعادة حول رأس كل
منهم ، ولربما ضحى بكل الأضرار النحاسية الموجودة على القارة حتي
يتمكن من العودة اليهم . لقد قال لنفسه أنه لم يخلق ليكون جندياً ، وكان
يفكر جدياً في التباين الأساسي بين نفسه وبين أولئك الرجال الذين
كانوا يتحركون بسرعة مثل الشياطين حول النيران .

وبينما كان يفكر كذلك سمع حفيف الكلا ولما أدار رأسه اكتشف الرجل ذا الصوت الجهورى وصاح به : « ويلسون ! » .

واقترب الآخر وخفض ناظريه وتساءل : « ويحك ، أهلا ، هنرى ، أهذا انت ؟ ماذا تفعل هنا ؟ » .
فقال الفتى : « أفكر » .

وجلس الآخر وفى عناية أشعل غليونيه وقال : « لقد صرت أزرق يابنى . تبدو كما لو كنت صمقت . أى سوء حل بك ؟ »
فأجاب الفتى : « لا شيء . » .

ثم دخل الجندى ذو الصوت الجهورى فى موضوع الحرب المرتقبة : « لقد ظفرنا بهم الآن ! » وبينما هو يتحدث كان وجهه الصبباني قد أحاطت به ابتسامة مرحة وفى صوته زنة نصر ، واستطرد قائلا : « لقد ظفرنا بهم الآن ، وأخيرا بالقصف الخالد سنضربهم ضربا مبرحا ! »

وأضاف : « لو عرفت الحقيقة » أضافها وهو أكثر رزانة ثم استطرد : « لقد ضربونا كل مرة تقريبا حتى الآن ولكن هذه المرة - هذه المرة - سنضربهم ضربا مبرحا ! »

وقال الشاب ببرود : « أظن أنك كنت تحتج على هذه المسيرة منذ برهة وجيزة . »

وشرح الآخر قائلا : « آه ، لم يكن ذاك ، اننى لا أبالي بالسير اذا كان هناك قتال فى نهايته - أن ما أبغضه هو هذا التحرك هنا والتحرك هناك بلا نتيجة طيبة ، هذا هو اقصى ما أستطيع أن أراه ، سوى أقدام محتقنة وتموين لعين ناقص . »

« حسن ، يقول جيم كونكلين اننا سنجد قتالا كثيرا هذه المرة . »
« انه على صواب لمرة واحدة ، على ما اعتقد ، على الرغم من اننى لا أستطيع أن أرى كيف حدث ذلك . فى هذه المرة سيتدخل معركة

كبيرة وقد حصلنا على احسن نتيجة لها . هذا امر مؤكد . يا الهى !
كم سنضربهم ضربا مبرحا ! »

ونفض وبدأ فى ذرع المكان جيئة وذهابا وهو فى انفعال . ان نشوة
الحماس قد جعلته يسير بخطوة مرنة . لقد كان طروبيا ، ذا عزم ،
متقدما فى ايمانه بالنجاح وكان يتطلع الى المستقبل بعين صافية فيها عزة
وكان يتكلم بلهجة الجندى القديم .

وراقبه الفتى للحظة فى سكون وعندما تحدث اخيرا كان صوته
مرا كالعلم ، وقال : « ستقومون بأعمال عظيمة ، على ما اعتقد ! »

ونفث الجندى ذو الصوت الجهورى سحب دخان من غليونه
ينم عن تفكير ، وعلق فى كبرياء : « لا اعرف » واستطرد : « لا اعرف ،
اعتقد اننى سأفعل كما سيفعل الآخرون . سأحاول ان أعمل كالرعد »
وكان واضحا أنه يمتدح نفسه مع تواضع عبارته .

وتساءل الفتى : « كيف تعرفون انكم لن تهربوا اذا ما حل الوقت ؟ » .

فقال صاحب الصوت الجهورى : « نهرب ؟ » واستطرد ضاحكا :
« نهرب ؟ كلا ، بلا شك ! »

واستمر الفتى قائلا : « حسن ، لقد فكر كثير من الرجال أنهم
سيقومون بأعمال عظيمة قبل القتال ، ولكن عندما حل الوقت لاذوا
بالفرار » .

وأجاب الآخر : « اعتقد ان هذا كله صحيح » واستطرد :
« ولكننى لن أهرب . ان الشخص الذى يقامر على أننى سأهرب
سيفقد رهانه ، لا شك فى هذا . » وأوما فى ثقة .

فقال الفتى : « هراء ! » « انك لست أشجع رجل فى العالم ،
أليس كذلك ؟ »

وقال الجندى ذو الصوت الجهورى متعجبا فى غضب : « كلا ،
لست أشجع رجل فى العالم ولم اقل انى كذلك بل قلت اننى سأقوم
بواجبى فى القتال - هذا ما قلته . على أية حال ، من أنت ؟ أنت تتحدث

كما لو كنت تظن أنك نابليون بوتابرت . « وسدد الى الفتى نظرة للحظة
ثم خطا بعيدا عنه .

وصاح الفتى فى صوت موحش على رفيقه : « لا داعى لجنونك
من قولى هذا ! » ولكن الآخر استمر فى طريقه ولم يجب .

احس بالوحدة فى الفضاء لما اختفى رفيقه الجريح . انه لم يستطع
كشف أى تشابه صغير فى وجهات نظرهما فأدى ذلك الى شعوره
بمزيد من التعاسة . ويبدو أنه لم يكن هناك من أحد يصارع مثل هذه
المشكلة الشخصية الرهيبة . لقد كان منبوذا عقليا .

وتوجه فى ببطء الى خيمته ومدد نفسه على بطانية بجانب الجندى
المديد القامة . وفى الظلمة رأى رؤيا تتم عن الخوف الشديد الذى قد
يلاحقه ويدفع به الى الهروب فى حين كان الآخرون يباشرون فى برود
أعمال البلاد . لقد اعترف بأنه لا يستطيع أن يتصدى لهذا الوحش .
لقد احس بأن كل عصب فى جسده قد يستحيل الى اذن تسمع
الأصوات بينما قد يظل الرجال الآخرون صما وأغبيا .

ولما تصبب عرقا من أوجاع هذه الأفكار كان فى استطاعته أن
يسمع كلمات خفيفة هادئة : « ساطلب خمسة » « اجعلها ستة »
« سبعة » « سبعة لا مانع » .

وتطلع الى انعكاس النور الأحمر المرتعش على الجدار الأبيض
للمخيم حتى غط فى النوم ، وقد أنهكه التعب لشدة ما عاناه من ملل
والآلام .

الفصل الثالث

وعندما حل ليل آخر ، اصطفت الألوية ، وقد تحولت الى خطوط أرجوانية ، عبر جسرين عاثمين . وصبغت النار المتوهجة مياه النهر بلون النبيد ، وأشعتها المضيئة فوق كتل الفرق المتحركة تصدر هنا وهناك أومضة مفاجئة في لون الفضة أو الذهب . وعلى الشاطئ الآخر كانت سلسلة ذاكنة وغامضة من التلال منحنية قبالة السماء ، وكانت أصوات حشرات الليل تغنى في خشوع .

وبعد هذا العبور أكد الفتى لنفسه أنهم في أية لحظة قد يهاجمهم العدو فجأة وبصورة مخيفة من الكهوف في الغابات المنخفضة . لقد أخذت عيناه ترقبان الظلام .

ولكن فرقة توجهت في غير ما ضيق الى مكان لتعسكر فيه ، ونام جنودها أعماق نوم ينامه رجال مجهدون . وفي الصباح أوقفوا في نشاط مبكرين وأسرعوا على طول طريق ضيق مضى متغلغلا في الغابة .

وخلال هذه المسيرة السريعة فقدت الفرقة كثيرا من علامات القيادة الجديدة .

وبدا الرجال يعدون الأميال على أصابعهم واشتد بهم التعب وقال الجندي صاحب الصوت الجهورى : « كل ما في الأمر أقدام محتقنة ونقص لعين في التموين . وكان هناك عرق وتدمر ، وبعد وقت بدوا

يلقون بجعباتهم وأخذ البعض يلقيها أرضا بلا اكتراث وآخرون أخفوها في عناية مؤكدين العودة إليها في الوقت المناسب . وتخلص الرجال أنفسهم من القمصان الثقيلة . وفي الحال لم يحمل قلة منهم شيئا فيما عدا ملابسهم الضرورية والبطانيات ومؤناتهم وزمزمياتهم والأسلحة والذخيرة . قال الجندي المديد القامة للفتى : « تستطيع الآن أن تأكل وتشرب وتنام وتطلق النار » واستطرد قائلا : « هذا هو كل ماتحتاج إليه . ماذا تريد أن تفعل - أتريد أن تحمل فندقا ؟ » . كان هناك تغيير مفاجيء من مشاة ثقيلة جدا وفقا لنظرية الى مشاة خفيفة وسريعة وفقا لتجربة . والفرقة ، وقد تخلصت من حملها ، تلقت قوة دافعة جديدة ، ولكن كانت هناك خسارة كبيرة في الجعبات الغالية وبوجه عام القمصان الممتازة .

ولكن الفرقة لم تكن قد اتخذت بعد مظهر الحنكة . والفرق المحنكة في الجيش من المحتمل أن تكون مجموعات صغيرة جدا من الرجال . وذات مرة ، عندما جاءت القيادة الى الميدان لأول مرة لاحظ بعض المحنكين المتجولين طول طابورهم ، بادروهم بالكلام على هذه الصورة : « هيه ، أيها الرفاق ، أي لواء ذاك ؟ » وعندما اجاب الرجال أنهم قد شكلوا فرقة ولم يشكلوا لواء ، ضحك الجنود القدامى وقالوا : « يا الهى ! »

كان هناك أيضا تشابه كبير جدا في القبعات ، فقبعات الفرقة يجب أن تمثل بانتظام تاريخ فطاء الرأس لفترة من السنين ، فضلا عن هذا لم تكن هناك حروف من الذهب الباهت تنطق من الألوان . لقد كانت جديدة وجميلة وكان حامل العلم من الطبيعي أن يدهن الصاري .

وفي الحال جلس الجيش ثانية ليفكر ، وكانت رائحة اشجار الصنوبر الساكنة تتخلل خياشيم الرجال . وكان صوت ضربات الفأس الضخم ترن خلال الغابة ، وكانت الجسرات وهي منحنية فوق مجاثمها تدندن مثل النسوة المسنات ، وعاد الفتى الى فكرة المظاهرة الزرقاء .

ومع ذلك ، ففي فجر أغبش ، رفسه الجندي المديد القامة في ساقه ، ثم ، قبل أن يستيقظ تمام الاستيقاظ ، وجد نفسه يجري في نغمة توقيعية رتيبة وكان جراب مؤونته يتذبذب في رقة وكانت بندقيته تقفز قليلا من كتفه عند كل خطوة وجعلت قبعته تحس بعدم استقرارها فوق رأسه .

كان في استطاعته سماع الرجال وهم يهمسون بجمل مهتزة : «أقول - كل هذا - ماذا وراءه ؟ » «ياإلهي - نحن نهرب بهذا الأسلوب - لماذا ؟ » «أبعد عن قدمي يابيللي . أنت تجري كالبقرة . » وأمكن سماع صوت الجندي صاحب الصوت الجهوري وهو يجلجل . «بحق الشيطان فيم هذه العجلة ؟ »

وظن الفتى أن الضباب المبلل في الصباح الباكر قد تحرك من تدفق الهيكل الضخم للفرق العسكرية ، ومن بعيد جاء رذاذ طلقات نارية مفاجئة .

وكان في حيرة اذ بينما كان يجري مع أقرانه حاول أن يفكر بجراحة ولكن كل ما عرفه هو أنه اذا سقط فان أولئك القادمين خلفه قد يدوسونه . يبدو أنه كان في حاجة الى كل قواه العقلية لكي تقوده الى تخطي العوائق ؛ وأحس أنه مسوق الى السير بحشد من البشر .

ونشرت الشمس أشعتها الكاشفة ؛ وأخذت الفرق تبدو للعيان واحدة بعد الأخرى وكأنها ولدت لتوها من الأرض ، وأدرك الفتى أن الوقت قد حان . كان على وشك أن يختبر ، وبدا طفلا في مواجهة هذه الصعاب الكبرى ، وأخذ يشعر بالخوف . وانتهاز الفرصة ليتدبر موقفه .

ولكنه رأى في الحال أنه قد يستحيل عليه أن يهرب من الفرقة . لقد كان ضمنها وكانت هناك قوانين تقليدية من حديد والقانون محيط به من جوانب أربعة وكأنه في صندوق متحرك .

ولما أدرك هذه الحقيقة خطر له أنه لم يرغب قط أن يأتي إلى الحرب . أنه لم يسجل اسمه بمحض اختياره ، لقد جرت حكومته التي انعدمت شفقتها إلى ذلك جراً ، وهم يقتلعونه الآن ليكون ماله الذبح .

وانحدرت الفرقة مع انحدار الشاطئ وغاصت عبر جدول ماء صغير ، وكان التيار الحزين يتحرك في بطء ، ومن الماء ، وكان ظله أسود ، تطلعت إلى الرجال بعض عيون فقاعات بيضاء . وبينما كانوا يصعدون التل على الطرف البعيد بدأت المدفعية تهدر بشدة . وهنا نسي الفتى أمورا كثيرة إذ أحس بباعث مفاجيء لحب الاستطلاع ، وتسلق زاحفا الشاطئ بسرعة لا يمكن أن يفوقه فيها الرجل المتعطش للدم .

لقد توقع مشهد معركة .

كانت هناك بعض الحقول الصغيرة تكتنفها أو تعتصرها غابة . كان في استطاعته أن يرى فوق الكلا وبين جذوع الشجر ، تجمعات منتشرة وصفوفا متحركة من المناوشين الذين كانوا يتحركون هنا وهناك ويصوبون النار إلى الأرض الخالية . وكان هناك خط قتال داكن يقع على أرضية خالية لفحتها الشمس تلمع بلون برتقالي . وكان هناك علم يرفرف .

وصعدت الشاطئ فرق أخرى وتشكل اللواء في خط قتال ، وبقد سكون بدأ ببطء خلال الغابات في مؤخرة المناوشين المتقهقرين الذين كانوا يذوبون باستمرار في المشهد ليظهروا مرة أخرى بعيدا جدا . كانوا دائما مشغولين كالنحل ومنهمكين انهماكا عميقا في معاركهم القليلة .

وحاول الفتى أن يشاهد كل شيء . أنه لم يبال مقاومة الأشجار والفروع وكانت قدماه المنسيتان تضربان باستمرار على الصخور أو تتشابكان في النبات المتسلق . ورأى هذه الكنائس وهي تتحرك أشبه بخيوط

حمراء أقحمت على النسيج الوادع الهاديء للأرض الخضراء . لقد بدا
أن من الخطأ أن يكون هذا المكان ميدان قتال .

وقد أعجب بمنظر المناوشين الذين كانوا في المقدمة . لقد تحدث
إليه طلقاتهم في الأدغال وفي الأشجار البارزة البعيدة ، عن مأس
خفية وغامضة وخطيرة .

والتقى الطابور مرة بجسد جندي ميت . كان راقدا على ظهره
متطلعا إلى السماء مرتديا حلة غريبة ذات لون بني مائل إلى
الصفرة . وكان في استطاعة الفتى أن يرى أن كعب حدائه قد تآكل
حتى صار في رقة ورقة الكتابة ، ومن شق كبير في إحدى فردي الحداء
برزت القدم الميتة في حالة يرثى لها . لقد بدا كما لو كان القدر قد فضح
حال الجندي . لقد أظهر لأعدائه في موته ذلك الفقر الذي ربما حاول
أن يخفيه عن أصدقائه في حياته .

وفتحت الصفوف خفية لتفادي أن تدوس الجثة . لقد شق
الرجل الميت العتيد طريقا لنفسه . تطلع الفتى بحدة إلى الوجه الذي
كان في لون الرماد ، وزفعت الريح اللحية الصفراء . لقد تحركت كما
لو كانت يد تمر عليها . لقد كان يرغب في غموض أن يطوف ويطوف
حول الجسد ويتطلع إليه . استجابة لهذا الدافع الذي يحفز الإنسان
الحى إلى محاولة قراءة جواب لسؤاله في عيني الميت .

وإثناء المسيرة إذا بالرائحة التي كان الفتى قد اكتسبها عندما
ابتعد عن منظر الميدان قد تلاشت سريعا إلى لا شيء . كان أشباع
فضوله من أيسر الأمور . لو أن الشهيد القاسى قد تملكه بهزته الوحشية
وهو يصعد قمة الشاطئ فلربما أخذ في الزئير . كان هذا السبق على
الطبيعة هادئا جدا . لقد كانت لديه فرصة ليتأمل . كان لديه وقت
ليتعجب فيه من نفسه ويحاول أن يسبر غور أحاسيسه .

وتملكته خواطر غريبة . لقد ظن أنه لم يتمتع بالمنظر الخلوى .
لقد هذده . وسرت برودة في ظهره ، وكان حقيقيا أن أحس بأن سره
لا يناسب ساقية على الإطلاق .

وبدا له منزل قائم فى سلام فى الحقول البعيدة منظرا شسوما .
لقد كانت ظلال الغابات ظللا مخيفة . لقد كان واثقا أنه فى هذا المنظر
تختبئ عيون جيش مخيفة . ان أسرع خاطر طرا على ذهنه هو أن القواد
لا يعرفون ما هم قادمون عليه . ان كل ما فى الأمر أنه فح ، وفجأة
لا تلبث تلك الغابات القريبة أن تظهر غضبها برصاص البنادق .
وقد تظهر ألوية كالحديد فى المؤخرة . سيصبحون جميعهم ضحية .
لقد كان القادة حمقى . فى الحال سيبتلع العدو القيادة بأسرها ،
وتلفت حواليه متوقعا أن يشهد مقدم موته الخفى .

وظن أن عليه أن يهرب من الصفوف وأن يخطب فى أقرانه .
يجب ألا يقتلوا بالمرّة مثل الخنازير ، لقد كان واثقا من أن هذا سيحدث
ما لم يحاطوا علما بهذه المخاطر . لقد كان القادة بلهاء اذ بعثوا بهم فى
مسيرة الى حظيرة منتظمة . لم يكن فى الجثة الا زوج من العيون ، قد
ينخلو الى الأمام ويلقى حديثا ، وقد تجمعت على شفثيه كلمات
مجلجلة وعاطفية .

أما الطابور ، وقد انقسم الى أقسام فى المنطقة ، فبعد مشى فى
هدوء عبر الحقول والغابات . وتطلع الفتى الى الناس الأقربين اليه ،
وشاهد ، فى الغالبية ، تعبيرات عن اهتمام عميق ، كما لو كانوا
يتحرون عن شيء قد فتنهم . وخطا واحد أو اثنان فى مزيد من رباطة
الجأش كما لو كانوا قد انغمسا فعلا فى الحرب ، وسار آخرون كما لو
كانوا يسرون على طبقة رقيقة من الثلج ، أما الجانب الأكبر من الرجال
الذين لم يوضعوا موضع اختبار ، فقد بدوا هادئين ومنهمكين . كانوا
يتطلعون الى الحرب ، الحيوان الأحمر - الحرب ، الآله المتفتح
بالدم . كانوا مستغرقين استغراقا عميقا فى هذه المسيرة .

وحبس الشاب صيحة كادت تنطلق من حنجرتة . لقد رأى أنه
حتى لو كان الرجال يترنحون من الخوف فمن المحتمل أن يصبحوا من
تحذيره . وإذا كان مخطئا فى تقديره فان تحقيقا كهذا قد يقضى عليه
قضاء مبرما .

فاتخذ سمة من يعتقد انه قد القيت على عاتقه وحده مسئوليات
لم يسطرها قلم ، وتعمل ، ثم تطلع الى السماء بنظرات حزينة .

ففاجاه الملازم الشاب لفرقة فاخذ يضربه بمقبض سيفه وهو
يصيح به فى صوت مرتفع وقع : « تعال ، أيها الفتى ، توجه الى
صفوفك هناك . لا أسمع بالاختفاء هنا » . وعدل من خطوته بسرعة
مناسبة وكان يكره الضابط الذى لم يكن لديه أى تقدير للعقول
المرهفة . لقد كان مجرد وحش مفترس .

وبعد فترة توقف اللواء فى الضوء الرهيب للغابة . وكان
المناوشون المنهمكون لا يزالون يفرقعون ، وخلال ممرات الغابة كان فى
الامكان رؤية الدخان السابح خارجا من البنادق ، وكان يتصاعد
أحيانا فى كرات صغيرة بيضاء متماسكة .

وخلال هذا التوقف بدأ كثير من الرجال فى الفرقة فى تشييد تلال
صغيرة أمامهم . لقد استخدموا حجارة وعصيا وطينا وأى شئ ظنوا
انه يصلح كقذيفة . واقام البعض تلالا كبيرة نسبيا فى حين بدأ أن
الآخرين كانوا راضين بالتلال الصغيرة .

لقد سبب هذا الاجراء نقاشا بين الرجال . لقد اراد البعض أن
يقاتلوا مثل المبارزين ، مؤمنين بأن من الصواب أن تقف معتدل القامة .
لقد قالوا انهم كانوا يحتقرون شعارات التحذير ولكن كان يرد عليهم
الآخرون مستهزئين وأشاروا الى المحنكين على الجناحين الذين كانوا
يحفرون الأرض ككلاب الصيد . وفى وقت قصير كان هناك متراس تام
على طول جبهات الفرقة . ومع ذلك فقد صدرت لهم الأوامر مباشرة
بالانسحاب من ذلك المكان .

وقد أثار هذا دهشة الفتى . لقد نسي قلقه على حركة التقدم
وتساءل موجه حديثه الى الجندي المديد القامة : « حسن ، اذن لماذا
دفعونا الى السير الى هنا ؟ » وبدأ الأخير فى إيمان هادئ فى تفسير

ثقيل ، على الرغم من أنه قد اضطر لترك القليل من أحجار وأتربة الدفاع التي كان قد كرس لها الجانب الأكبر من جهده ومهارته .

وعندما حطت الفرقة رحالها في موقع آخر ، أدى اهتمام كل رجل بسلامته الى اقامة خط آخر من الخنادق الصغيرة ، وكانوا يأكلون وجبة غدائهم خلف خط ثالث ، ويتحركون من هذا الخط أيضا . لقد طلب منهم السير من مكان الى مكان دون هدف واضح .

لقد تعلم الفتى ان الانسان يصبح شيئا آخر في المعركة . لقد رأى خلاصه في مثل هذا التغيير ، ومن ثم فقد كان هذا الانتظار تجربة شاقة بالنسبة له . لقد تملكته حمى القلق . كان يعتبر أن هناك افتقارا بينا للغرض من جانب القادة . لقد بدأ يشكو للجندى المديد القامة فصاح قائلا : « اننى لم أعد أطيق هذا الوضع » واستطرد : « اننى لا أرى فائدة في أن ننهك أرجلنا نظير لا شيء » . كان يرغب في العودة الى المعسكر ، علما منه بأن هذا الاجراء كان مظهرة زرقاء ، والا يذهب الى معركة ويكتشف انه كان أبله في شكوكه ، وكان ، في الحقيقة ، رجل شجاعة تقليدية . لقد أحس بأن جهد الظروف الراهنة لا يحتمل .

وأعد الجندى الفيلسوف المديد القامة ساندويتشا من البسكويت ولحم الخنزير وازدردده في قلة اكتراث وقال : « آه ، أعتقد اننا يجب أن نقوم باستطلاع حول الاقليم حتى نحول دون شدة اقترابهم أو أن نكشفهم أو أى شيء » .

وقال الجندى ذو الصوت الجهورى : « هه ! »

فصاح الفتى وكان لا يزال قلقا : « حسن ، أفضل أن أفعل أى شيء عن أن نجول حول الاقليم طوال اليوم لا نخدم أحدا ولا نفعل سوى أن ننهك قوانا » .

وقال الجندى صاحب الصوت الجهورى : « وكذا انا ، ليس هذا بالاجراء الصحيح . أقول لك لو ان أى فرد عنده احساس كان يتولى ادارة هذا الجيش لـ .. »

وقال « النفر » المديد القامة مزمجرا : « آه ، صه ! أيها الأبله الصغير ، أيها الملعون الصغير . انك لم يمض على ارتدائك السترة والسر وال ستة أشهر ومع ذلك تتحدث كما لو ... »

وقاطعه الآخر : « حسن ، اننى أريد أن أشارك فى القتال فى أية صورة . » واستطرد : « اننى لم آت للأسير . كان فى استطاعتى أن أعود الى دارى - أجول حول وحول وحول الجرن لو اننى كنت أريد فقط أن أسير . »

وازدد الجندى المديد القامة ، وقد احمر وجهه ، ساندويتشا آخر كما لو كان يتناول سما فى يأس .

ولكن وجهه قد صار تدريجيا ، وهو يمضغ ، هادئا مرة اخرى وظهر الرضا على أساريره . لم يكن يريد أن يحتد فى نقاش عنيف فى وجود مثل هذه الساندويتشات ، وهو دائما أثناء تناوله وجباته يتخذ مظهر التأمل السعيد من الطعام الذى كان يزدرده ، وبدت روحه وقتها على اتصال بالأطعمة .

لقد تقبل البيئة الجديدة والوضع الجديد ببرود تام . كان يأكل مما فى جعبته فى أية مناسبة ، وفى سيره يمشى بخطى صياح دون اعتراض على هيئة المشية او المسافة . ولم يرفع صوته عندما صدرت له الأوامر بأن يخرج من ثلاثة اكوام صغيرة للدفاع صيغت من الطين والحجارة ، كل منها كان عملا هندسيا بارعا جديرا بأن يكرس اسم جدته .

وبعد الظهر خرجت الفرقة على الأرض نفسها التى استقرت عليها فى الصباح ، ثم لم يعد المنظر الخلوى يهدد الفتى . لقد كان قريبا منه وصار مألوقا له .

ومع ذلك فعندما بدءوا فى المرور على اقليم جديد بدأت مخاوفه من الحمافة والعجز لهاجيمه من جديد ، ولكن فى هذه المرة تركهم يهدون فى عناد . لقد تملكته مشكلته ، وفى يأسه انتهى الى أن الحمافة ليست بذات أهمية كبيرة .

وفكر مرة أنه قد وصل الى نتيجة وهي أنه قد يكون من الأفضل أن يقتل مباشرة وينهى همومه . ولما كان يتطلع الى الموت بطرف عينه على هذه الصورة ، لذا فقد انتهى الى أنه لا شيء يفضل الراحة ، وكانت قد تملكته دهشة طارئة من أنه لابد أنه قد أثار قلقا غير عادى حول مجرد موضوع مقتله . قد يموت وقد يتوجه الى مكان ما يمكن أن يكون معروفا هناك . لقد كان من العيب أن يتوقع تقديرا عن احساسه العميقة والرقيقة من رجال على شاكلة الملازم . يجب أن يتطلع الى المقبرة في فهم وادراك .

لقد زادت نيران المناوشين ، التي لم تتوقف ، الى صوت القمعة الطويلة ، وامتزجت بها فرحة بعيدة جدا . وكانت « البطارية » تتكلم .

كان في استطاعة الفتى أن يشاهد المناوشين مباشرة وهم يجرون وكان يعقبهم صوت نار البنادق . وبعد فترة كان يرى بريق البنادق الحار الخطير ، وأخذت سحب الدخان تتجه في بطء وصلف عبر الحقول كأنها الأشباح تتفرج ، وارتفع الصمت وصار أشبه بزئير قطار مقبل .

كان أمامهم لواء وقد قام على اليمين بعمل كان له زئير ممزق ، كما لو كان قد انفجر ، وبعد ذلك امتد في المسافة خلف جدار رمادى طويل ، كان على المرء أن يتطلع اليه مرتين ليتأكد من أنه كان دخانا .

وتطلع الفتى وهو في ذهول ، وقد نسي خطته الانيقة عن أن يقتل ، وأخذت عيناه في الاتساع وكان مشغولا بفعل المشهد . كان فيه فاعرا قليلا .

وفجأة أحس بيد ثقيلة وحزينة قد استقرت على كتفه ، ولما استيقظ من سكرة التأمل التفت وشاهد الجندى صاحب الصوت الجهورى .

وقال الأخير : « هذه أول وآخر معركة لى يا صديقى العزيز » . قالها في حزن شديد . لقد كان شاحبا تمام الشحوب وكانت شفته التى تشبه شفة الفتاة ، تختلج .

وتتمم الفتى فى دهشة كبيرة : « اه ؟ »

« انها اول وآخر معركة لى يا صديقى العزيز » واستمر الجندى
ذو الصوت الجهورى فى حديثه قائلا : « ان شيئا ما يقول لى ٠٠٠ » .

« ماذا ؟ » .

« اننى شخص ميئوس منه هذه المرة و ٠٠٠ وأريدك أن تأخذ هذه
الأشياء الموجودة هنا - الى - عشيرتى . » واختتم حديثه فى نحيب
مرتعش مشفقا على نفسه وناول الفتى ربطة صغيرة ملفوفة فى مظروف
أصفر .

وبدا الفتى حديثه ثانية : « ويحك ، ماذا بحق الشيطان ٠٠٠ » .

ولكن الآخر نظر اليه كما لو كان يتطلع اليه من أعماق قبره ورفع
يده الرخوة كما لو كان قديسا ، وانصرف .

الفصل الرابع

توقف اللواء في حافة غابة صغيرة وقبع الرجال بين الأشجار وسددوا بنادقهم القلقة الى الحقول . لقد حاولوا أن يتطلعوا فيما وراء الدخان .

ومن هذا السديم كان في استطاعتهم أن يروا رجالا يعدون دكان البعض يصيح ببعض المعلومات ويأتون ببعض الايماءات وهم يسرعون .

وكان رجال الفرقة الجديدة يشاهدون وينصتون في شوق بينما كانت أسنتهم مستمرة في الثرثرة عن المعركة . لقد كانوا يتشدقون بالشائعات التي كانت تطير مثل الطيور من المجهول .

« يقولون ان يرى قد تقهر متكبدا خسائر كبيرة . » .

« نعم ، توجه كاروت الى المستشفى . لقد قال انه مريض . ذلك الملازم الاتيق الذى يقود فرقة « ز » يقول الأولاد انهم لا يرضون ان يكونوا تحت امرة كاروت مرة أخرى والا هربوا . لقد كانوا يعرفون دائما انه كان ... » .

« استولوا على بطارية هانيسيس . » .

« لم يحدث هذا . لقد شاهدت بطارية هانيسيس بعيدا الى اليسار منذ مدة لا تزيد على خمس عشرة دقيقة . » .

« حسن ... » .

« يقول ان القائد سيتولى القيادة الكاملة للفرقة ٣٠٤ اذا ما كنا سنباشر عملنا ، ثم يقول اننا سنقوم بهذا القتال بصورة لم تقم بمثلها اية فرقة أخرى . » .

« يقولون اننا سنطوقهم من اليسار ، ويقولون ان العدو ينقل خطنا الى مستنقع لعين ، واخذ بطارية هانيسييس . » .

« كلا لا شيء على هذه الشاكلة . لقد كانت بطارية هانيسييس هنا على طول منذ دقيقة مضت . » .

« ذلك الشاب هاسبروك ، انه ضابط كفاء لا يهاب شيئا . » .

« التقيت بواحد من جنود فرقة « مين ١٤٨ » ويقول ان لواءه قد تصدى لجيش كامل للثوار الاربع ساعات على طريق مسدود وقتلوا حوالي خمسة آلاف منهم ويقول ان معركة اخرى مثل هذه وتنتهى الحرب . » .

« لم يكن بيل خائفا قط . كلا يا سيدي ! لم يكن كذلك . ليس من السهل اخافة بيل . لقد كان مجنونا فقط ، وكان هذا هو الحال بالنسبة له عندما داس ذلك الشخص على يده ، فقفز وقال انه تطوع ليقدم يده للبلاد ولكنه يدهل اذا ما وجد ان كل جندي ابكم من جنود العصابات في البلاد سيدوسها ، ومن ثم فقد توجه الى المستشفى غير مستخف بالقتال . لقد تهشمت له ثلاث اصابع واراد الطبيب ان يترها ، وقد سمعت ان بيل رفع عقيرته بالصياح . انه فتي مضحك . » .

« هل سمعتم ايها الاولاد ماذا يقول المقدم ؟ يقول انه سيطلق النار على اول شخص يستدير ويهرب . » .

« من الافضل ان يجرب هو ذلك . اود ان اراه وهو يطلق النار على . » .

« هو في حاجة لان يهتم بشانه هو . انه ليس في حاجة لان يطوف ويتحدث كثيرا . » .

« يقولون ان فرقة يرى تصلبهم نارا كالرعد . » .

« يقول ايد ويليامز في الفرقة « أ » ان الثوار سيمون جميعهم بنادقهم ويهربون ويصرخون لو أننا ضربناهم ضربا شديدا . » .

« آه ، يا الهى ، ماذا يعرف ايد ويليامز ؟ منذ ان اطلق النار على الحراس وهو يدير الحرب . » .

« حسن ، هو . . . » .

« هل سمعتم الاتباء يا اولاد ؟ كوركرات حطم الثوار جميعهم واسر فرقتين كاملتين . سنعود فدا ، على وجه الاستعجال ، الى البلوكات الشتوية . » .

« اقول لكم اننى جيت كل هذه المنطقة التى بها الجناح الايمن للثوار وهو اردا جزء من خط الثوار فهو مختلط كله بالتلال والخلجان الصغيرة اللينة . اننى اقامر بقميصى ان كوركرات لم يلحق بهم قط اى ضرر . » .

« حسن ، انه مقاتل ، واذا امكن ضربهم فسيضربهم . » .

وازداد الصخب فى المقدمة حتى استحال الى كورس عظيم . وتجمد الفتى واخوانه من السكون . لقد كان فى استطاعتهم ان يروا علما ينطلق من الدخان فى غضب ، وبالقرب منه كانت الاشكال الملونة والمضطربة للفرق . وجاء تيسار مضطرب من الرجال عبر الحقول . والبطارية التى كانت تغير الوضع فى قفز جنونى تبعثر الضالين يمنة ويسرة .

ومرت قنبلة تصدر صوتا كصوت العاصفة فوق رؤوس جنود الاحتياطى المختلطة . لقد استقرت فى غابة صغيرة وانفجرت الارض البنية فاحمر لونها وهى تتناثر . وكان هناك رذاذ خفيف من ابر شجر الصنوبر .

وبدا الرصاص فى الصغير بين الفروع ، وفى شتى الأشجار ،
واخذت تتساقط الأغصان والأوراق كما لو كانت قد استخدمت ألف
قأس صغيرة وخفية . كان كثير من الرجال يخفون وينكسون رؤوسهم .

وقد أصيب ملازم فرقة الفتى فى يده . لقد بدأ يسب ويلعن حتى
سرى ضحك عصبى بين الفرقة بأسرها . كان يبدو كفر الضابط
بالتمسك بالتقاليد . لقد أمارط اللثام عن الأحاسيس المكبوتة للرجال
الجدد . لقد أحس كما لو كانت قد دقت أصابعه بمطرقة مسامير فى
الدار .

حمل العضو الجريح بعناية من جنبه حتى لا يتساقط الدم على
سرواله .

ودس رئيس الفرقة سيفه تحت ذراعه وأخرج منديلا وبدأ فى
ربط جرح الملازم ، واختلفوا فيما ينبغى أن يكون عليه الربط .

وأخذ علم المعركة يهتز من بعيد فى جنون ، لقد بدا أنه كان يكافح
لكى يحرر نفسه من أى كرب ، وكان الدخان المتماوج مليئا بوميض
أفقى .

وانبثق منه رجال يعدون بسرعة . وازدادت أعدادهم حتى بدا
أن القيادة كلها كانت تهرب وسقط العلم فجأة كما لو كانت حركته
وقت سقوطه حركة يأس .

وجاءت من خلف جدران الدخان صرخات وحشية . وأسفر
الرسم التخطيطى باللونين الرمادى والاحمر عن مجموعة من الرجال
كالدهماء تعدو كالجياد البرية .

وبدأت فرق المحنكين على يمين ويسار الفرقة ٣٠٤ ، بدأت فى
السخرية على الفور . وامتزجت الأغنية العاطفية للرصاص وصيحات
القنابل التى تشبه الغارة ، امتزجت بصغير عال وبنصائح فكهة عن
أماكن الأمان .

ولكن الفرقة الجديدة كانت تلهث من الفرع ، وهمس رجل عند مرفق الفتى : « يا الهى ! لقد تهشم سوندرز ! » . لقد انكمشوا عائدين وربضوا كما لو كانوا مجبرين على انتظار فيضان .

والقى الفتى نظرة سريعة على طول صفوف الفرقة الزرقاء . وكانت الصور الجانبية بلا حراك ، كما لو كانت منحوتة ، وتذكر بعد ذلك ان با شجاويش فرقة حامل العلم كان يقف وساقاه متباعدتان ، كما لو كان يتوقع أن يلقي به على الأرض .

وأخذ الحشد التالى يدور حول الجناح . كان الضباط يتنقلون هنا وهناك على طول مع التيار كالشظايا الثائرة . لقد كانوا يضربون حولهم بسيوفهم وبقبضات أيديهم اليسرى ، ويثقبون كل رأس يستطيعون الوصول اليه ، وهم يسبون كقطاع الطرق .

وأبدى ضابط مترجل غضبه الثائر الذى يذكر بك غضب طفل مدلل ، فكان يعبر عن غضبه برأسه وذراعيه وقدميه .

وكان قائد لواء آخر يصدو وهو يصرخ ، وكانت قبعته قد وقعت ، والتوت ملابسه . كان أشبه برجل جاء من فراشه ليتوجه الى القتال ، وغالبا ما هددت حوافر جواده رؤوس الرجال الفارين ولكنهم ولوا الأدبار وصادفهم حسن الحظ . وبدوا جميعهم فى هذا الاندفاع صما وعميانا ، ولم يكثرثوا الأضخم عبارات الوعيد التى كانت تنهال عليهم من كافة الاتجاهات .

كان فى الامكان عادة سماع نكات عابسة حول هذه الضجة من المحنكين النقّاد ، ولكن يبدو أن الرجال المنسحبين لم يكونوا حتى على علم بوجود أية جماعة .

ان انعكاس المعركة الذى بدأ للحظة على وجوه الحشد المجنون قد جعل الفتى يشعر بأن أيادى قوية من السماء ربما لم يكن فى استطاعتها أن تبقيه فى مكانه لو كان فى مقدوره أن يتحكم تحكما ذكيا فى قدميه .

كان هناك انطباع مروع على هذه الوجوه . لقد خلق النضال نفسه في الدخان صورة مبالغا فيها ارتسمت على الوجوه المبيضة وفي الأعين التي تلتهب برغبة واحدة .

ان مشهد هذا الفرار قد بذل قوة شبه فيضائية بدت قادرة على ان تقتلع عصيا وحجارة ورجالا من الارض . كان على الجنود الاحتياطي ان يبقوا . لقد زادوا شحوبا وثباتا واحمرارا ورجفة .

لقد حقق الفتى خاطرا بسيطا وسط هذه الفوضى . ان الوحش المركب الذي كان سببا في هروب الفرق الأخرى لم يكن قد ظهر بعد . لقد عزم على أن يشاهده ثم فكر في أنه قد يهرب ومن المحتمل هروبه كأفضل واحد فيهم .

الفصل الخامس

كانت هناك لحظات انتظار . لقد فكر الفتى في بلدته قبل وصول
موكب السيرك في يوم من أيام الربيع . لقد تذكر كيف كان مأخوذاً ،
وهو طفل صغير ، وعلى استعداد لأن يتبع السيدة القدرة التي كانت
تمتطي الجواد الأبيض ، أو الفرقة في عربتها الباهتة . لقد رأى الطريق
الأصفر وصفوف الأشخاص المنتظرين والبيوت الوقورة . لقد تذكر
بصورة خاصة صديقاً قديماً اعتاد أن يجلس على صندوق بارود أمام
المخزن ويتظاهر باحتقار مثل هذه المشاهد . وجاشت في رأسه آلاف
التفاصيل من الألوان والأشكال وبدأ الصديق القديم على صندوق
البارود وسط مرتفع .

وصاح شخص ما : « ها هم قادمون ! » .

وكان هناك حفيف وهمهمة بين الرجال . لقد أعربوا عن رغبة
محمومة ليجمعوا كل ما أمكن أعداده من خراطيش في متناول أيديهم ،
وكانوا يجرون الصناديق في مختلف الأوضاع وكانت تعدل في عناية
فائقة . لقد كانت كما لو أن سبعمئة قبعة جديدة ستجرب .

وأخرج الجندي المديد القمامة ، وقد أعد بندقيته ، منديلاً
أحمر من نوع ما ، وانهمك في ربطه حول حنجرتة مع اهتمام بالغ بوضعه
عندما سمعت صيحة متكررة آتية ذهاباً وجيئة في صوت زئير مكتوم .

«هاهم قادمون ! هاهم قادمون !» وقرعت البنادق .

وعبر الحقول التي أصابها الدخان أتى حشد بنى اللون من رجال يعدون ويصيحون صيحات حادة . لقد أخذوا في الاقتراب وهم يميلون ببنادقهم ويأرجحونها في مختلف الزوايا . وأسرع علم مائل الى الأمام بالقرب من المقدمة .

وعندما وقع بصر الفتى عليهم كان فزعا للحظة من خاطر هو أن بندقيته ربما لم تكن محشوة ، ووقف محاولا أن يستجمع قوة ادراكه المضطرب حتى يستطيع أن يتذكر اللحظة التي حشا فيها البندقية ولكنه لم يستطع .

وأوقف قائد فرقة حاصر الرأس ، جواده المبلل عند موقف بالقرب من مقدم الفرقة ٣٠٤ . لقد أخذ يهز قبضة يده في وجه الآخر قائلا « كان عليك أن تمنعهم ! » وصاح في وحشية : « كان عليك أن تمنعهم . »

وفي هذه الحيرة بدأ المقدم يتلعثم قائلا : « و - هو - كذلك ياسيادة القائد ، وهو كذلك ، يااللهى ! سنقوم ببذل - سنبدل - كل ما في وسعنا ياسيادة القائد » . وأوما القائد ايماءة تنم عن عاطفة ، ثم انصرف يعدو بجواده . وربما ليفرج المقدم عن مشاعره ، بدأ في التعنيف كما لو كان ببغاء مبتلا . واستدار الفتى بسرعة ليتأكد من أن مؤخرة الجيش سليمة ، فرأى القائد يتطلع الى رجاله في حنق شديد كما لو كان يأسف قبل كل شيء على ارتباطه بهم .

وكان الشخص الواقف عند مرفق الفتى يتمتم ، كما لو كان يتمتم لنفسه قائلا : « آه ، نحن في موقف حرج الآن ! آه ، نحن في موقف حرج الآن ! »

وأخذ رئيس الفرقة يدرع مؤخرة الجيش جيئة وذهابا في سورة مثيرة ، كان يتملق كما يتملق المعلمة مجموعة من الصبية بكتب مبادئ القراءة . كان حديثه تكرارا لا نهاية له : « ادخروا نيرانكم بأولاد

لا تطلقوا النار حتى أخبركم - ادخروا نيرانكم - انتظروا حتى يزداد اقترابهم - لا تكونوا بلهاء ملاعين

سال العرق على وجه الفتى الملطخ مثل وجه الطفل البائس الباكي، وكان يجفف عينيه من حين لآخر بكم سترته في حركة عصبية ، وفمه لا يزال مفتوحا قليلا .

والقى بنظرة على ميدان تجمع العدو أمامه ، وعلى الفور توقف عن مناقشة سؤال ما اذا كانت بندقيته قد حشيت ، وقبل أن يستعد ليبدأ - قبل أن يعلن لنفسه أنه كان على وشك أن يقاتل -لقى بالبندقية الطيعة المكتملة الاتزان في وضع وأطلق أول رصاصة ، وكان يعمل مباشرة على سلاحه كما لو كان عملا تلقائيا .

وفجأة فقد اهتمامه بنفسه ونسى أن يتطلع الى المصير الخطر . لم يصبح رجلا بل صار نفرا . لقد كان يحس بأن شيئا مما كان جزءا فيه - فرقة ، جيش ، قضية أو وطن - كان في محنة . كان ملتحما في شخصية عامة تسيطر عليها رغبة واحدة . ولبضع لحظات لم يكن في استطاعته أن يهرب أكثر مما يستطيع أصبع صغير أن يثور على يد .

ولو كان قد خطر له أن الفرقة كانت على وشك الإبادة فلربما كان قد انتزع نفسه منها ، ولكن ضجيجها قد أمدّه بتوكيد . كانت الفرقة مثل صواريخ الألعاب النارية التي اذا ما احترقت مرة تتقدم مسنبة الظروف حتى تخبو حيوية توهجها . كانت تصدر أزيزا وضوضاء عالية بقوة شديدة . لقد صور الأرض التي أمامها كما لو كانت منشورة بالمدحورين .

كان هناك وعى دائم عن وجود أصدقائه حوله . لقد أحس بأن معركة الاخوة الرقيقة أكثر قوة من السبب الذي من أجله يحاربون . لقد كانت أخوة غامضة وليدة الدخان وخطر الموت .

كان يؤدي عمله مثل نجار صنع عدة صناديق ولا يزال يصنع صندوقا آخر ، وكانت هناك فقط سرعة غاضبة في حركاته ويتنقل في

تفكير في أماكن ومهن أخرى ، بل كالنجار الذي يصفر أثناء عمله ويفكر في صديقه أو عدوه ، وبَيْتِه أو الصالون . ولم تكتمل هذه الاحلام المهتزة عنده على الاطلاق بعد ذلك ، ولكنها ظلت مجموعة من الأشكال غير الواضحة .

وفي الحال بدأ يحس بأثار جو الحرب — عرق شديد ، احساس بأن مقلة عينه على وشك أن تتشقق مثل الحجارة الساخنة ، وملاً أذنيه زئير ملتهب .

وأعقب ذلك سخط متوهج . لقد كشف من سخط شديد لحيوان ضجر ، بقوة حسنة النية بضايقتها كلاب . لقد تملكه شعور جنوني ضد بندقيته ، يمكن أن تستخدم فقط ضد حياة ما في وقت من الاوقات . لقد أراد أن يندفع الى الامام ويخنق بأصابعه . كان يتوق الى قوة قد تمكنه من أن يشير اشارة تكتسح العالم ويسترجع كل شيء . لقد بدأ له ضعفه وأحال غضبه الى غضب حيوان مغلوب على أمره .

وأحس بأن غضبه حبيس في الدخان الذي تصاعد من البنادق العديدة . وهذا الغضب ليس موجها ضد الرجال الذين يهاجمونه بقدر ما هو موجه الى الحرب الدائرة الرحي كأنها الدوامة العاتية ، وتكاد تزهق روحه . لقد حارب بجنون لفترة من أجل راحته ليتنفس كأنه طفل يلقي عنه غطاءه لئلا يختنق .

كان هناك دوى صاخب للغضب الذي تغلى به النفوس ، يمتزج به معنى العزم والاصرار مرتسما على كل الوجوه ، وهذه الهتافات الخفيضة والزمجرات واللعنات والدعوات ألفت أفضية وحشية بربرية يمرت مثل صوت مكبوت غريب كالترنيم مصحوبا بلحن صامت للمسيرة الحربية . وكان الرجل الواقف عند مرفق الفتى يهدى . ومن بين هديانه كلمات رقيقة وناعمة مثل مناجاة طفل ، وكان الجندي المديد القامة يسب بصوت عال ، وخرجت من بين شفثيه قذائف متتابعة من الشتائم وفجأة انفجر آخر في إسلوب متدمر مثل رجل أخطأ في وضع قبعته ، وقال : « لماذا لا يعاونوننا ! لماذا لا يبعثون بتعزيزات ؟ هل يظنون ... » .

وسمع الفتى هذا وهو فى معركة نومه كشخص يسمع وهو فى غفوة .

كان هناك افتقار غريب فى المواقف البطولية ، والرجال وهم يميلون ويموجون فى عجلتهم وغضبهم كانوا فى وضع من الاوضاع التى لاتخطر بالبال . وكانت قضبان الصلب التى تستخدم فى تنظيف البنادق تصلصل فى صخب لا ينقطع ، وكل مصاريع صناديق الحراطيش مفكوكة تتذبذب فى حماقة مع كل حركة ، والبنادق ، وقد حشيت ، تهتز فوق الأكتاف وتطلق بدون أى هدف واضح تجاه الدخان او الى أى شكل من الأشكال المملخة او المتغيرة التى كانت تبدو أمام الفرقة بالميدان وقد ازداد حجمها شيئا فشيئا وكأنها دوى تعبت بها يد ساحر .

وكان الضباط ، فى مؤخرة الجيش ، قد أهملوا فى فتراتهم المتقطعة الوقوف فى أوضاع نشطة فكانوا يتمايلون جيئة وذهابا ويزارون بتعليمات وتشجيعات . كانت أبعاد عوائدهم غير عادية . كانوا يقطعون أنفاسهم فى غير ما طائل ، وكأنهم على وشك ان يقفوا على رؤوسهم وقد تملكهم القلق وهم يشاهدون العدو على الجانب الآخر من الدخان المتساقط .

والتقى ملازم فرقة الفتى بجندى كان قد هرب وهو يصيح بأقراثة لدى سماعه أول طلقة ، وخلف الصفوف كان هذان الاثنان يمثلان مشهدا منعزلا نوعا ما . كان الرجل يتفطر من البكاء ويتطلع بعينين كميون الغنم الى الملازم الذى كان قد أمسك به من ياقته وهو يلكره . لقد أعاده الى الصفوف بعدة كلمات ، فذهب الجندى تلقائيا الى مكانة وهو يتطلع ببلادة الى الضابط ، بعينه اللتين تشبهان عيني الحيوان . ربما كانت هناك فتى نظره رؤخانية معبرا عنها فى صوت آخر : نجاف ، صلب ، لا يتبدى فيه شيء من الخوف . لقد حاول أن يعيد حشرو بندقيته ولكن يداية المرتعشتين حالتا دون ذلك . فاضطر الضابط الى معاونته .

وتساقط الرجال هنا وهناك مثل الحزم ، وكان رئيس فرقة الفتى قد قتل في جزء سابق من العملية . كان جسده ممددا في وضع رجل مجهد يستريح . ولكن كانت على وجهه نظرة ذهول مقعمة بالآسى كما لو انه كان يفكر في أن بعض الاصدقاء قد أساء اليه ، أما الرجل الذى كان يهدى فقد أصابته طلقة جعلت الدم يسيل بغزارة من أسفل وجهه . وأمسك رأسه بكلتا يديه وقال : « آه ! » قالها وجرى . وقبع آخر فجأة كما لو كان قد ضرب بهراوة في معدته . وجلس وحملق مغموما . كان في عينيه لوم صامت ومبهم . وبعيدا عن الصف كان هناك رجل واقف خلف شجرة وكان مفصل ركبته قد كسر برصاصة ، وعلى الفور أسقط بندقيته وأمسك الشجرة بكلتا ذراعيه وظل هناك متعلقا بها في يأس وهو يصيح طالبا العون حتى يستطيع أن يسحب نفسه من الشجرة .

وأخيرا سرت في الصف المرتجف صيحة تهليل وقد تضاءل اطلاق النار من زئير الى طقطقة انتقامية . وبينما كان الدخان ينساب في بطء ، رأى الفتى أن الطلقة النارية قد فشلت ، وكان العدو مبعثرا في مجموعات متناثرة . لقد شهد رجلا يتسلق قمة السياج ويوسع ما بين القضبان ويطلق طلقة تشتيت ، وتراجعت الامواج مخلقة أجزاء من رماد أسود على الأرض .

وبدأ البعض يهتفون في الفرقة في جنون ، وكان البعض صامتين ، وكان واضحا أنهم كانوا يحاولون التفكير في أنفسهم .

وبعد أن انقشعت الحمى من عروق الفتى ، اعتقد انه سيختنق أخيرا . لقد صار على علم بالجو القذر الذى كان يناضل فيه . لقد كان قدرا ومبلا كعامل في مسبك ، وأمسك بزمرميته وشرب جرعة طويلة من مائها الدافئ .

وسرت في الطابور من بدايته الى نهايته جملة ذات أطياف : « حسنا ، لقد أوقفناهم . لقد أوقفناهم . لعنة الله علينا لو لم تكن قد أوقفناهم . » .

قالها الرجال مبتهجين وهم ينظرون الى بعضهم بعضا ويتسمون
ابتسامات خبيثة .

وتلفت الفتى لينظر خلفه وبعيدا الى اليمين وبعيدا الى اليسار .
انه يمر بخبرة رجل يحس بالفرح ويجد أخيرا وقت فراغ يتطلع فيه الى
من حوله .

وكانت هناك تحت قدميه أشكال شاحبة اللون ، قليلة وبلا حراك .
لقد رقدت ملفوفة في التواءات غريبة الشكل ، كانت الأسلحة منحنية
والرءوس متحولة في صور غير معقولة . لقد بدا له أن الموتى من الرجال
لا بد أنهم سقطوا على الأرض من السماء .

ومن مكان في مؤخرة الغابة الصغيرة كانت هناك بطارية تلقى قنابل
عليها . كان وميض البنادق قد افزع الفتى في أول الأمر . لقد ظن أنها
مسددة اليه مباشرة ، أخذ يراقب عبر الأشجار الأشكال السوداء
لحملة البنادق وهم يعملون بسرعة وأمامهم هدف . لقد بدا أن عملهم معقد .
لقد تعجب كيف أنهم يذكرون قواعده وسط تلك الفوضى .
وجلست البنادق القرفصاء في صف مثل الزعماء المتوحشين ، وأخذت
تتجادل في عنف فجائي . لقد كان احتفالا بشعا ؛ وكان خدمها
المشفولون يجرون هنا وهناك .

كان موكب صغير من الجرحى يتجه في كابة نحو المؤخرة . لقد
كان الدم يسيل من جسد اللواء الممزق .

والى اليمين والى اليسار كانت صفوف سوداء من الفرق ، وبعيدا
الى المقدمة ظن أن بإمكانه أن يرى مجموعات أخف خارجة من نقط في
الغابة . لقد كانت توحى بالآلاف عديدة .

وشهد مرة بطارية دقيقة تندفع على طول خط الأفق . كان الخيالة
وقد بدوا في حجم صغير يضربون الجياد المنهوكة .

ومن تل منحدر جاء صوت هتافات وفرقة سلاح . وأخذ الدخان
'ينفجر ببطء خلال الأوراق .

كانت البطاريات تتكلم بقوة خطابية مدوية ، وكانت الأعلام معنا وهناك تخططها خطوط حمراء . لقد ألت ببقع من اللون الدافئ على صفوف الفرق السوداء .

وأحس الفتى بالاثارة القديمة عند رؤية الأعلام . لقد كانت كالطيور جميلة شجاعة بدرجة غريبة في خضم عاصفة .

وبينما كان ينصت الى الطنين الآلى من جانب التل الى رعد خافق عميق آت من بعيد الى اليسار ، والى الاصوات الأقل صخبا الآتية من مختلف الاتجاهات ، ظن أنهم كانوا يحاربون أيضا ، بعيدا هناك ، بعيدا هناك ، بعيدا هناك . كان يعتقد فيما مضى أن المعركة كلها كانت تدور مباشرة تحت أنفه .

ولما حلق الفتى فيما حوله أحس ببريق من الدهشة في السماء الزرقاء الصافية وأشعة الشمس وهى تسقط على الأشجار والحقول . لقد كان قريبا أن تستمر الطبيعة فى هدوء فى نسقها الذهبى وسط الكثير من الأعمال الشيطانية .

الفصل السادس

استيقظ الفتى في بطنه وماد تدريجيا الى الوضع الذى يستطيع أن يشاهد نفسه منه . لقد كان يستشف نفسه للحظات في أسلوب مذهل كما لو لم يكن قد رأى نفسه قط ، ثم التقط قلنسوته من الارض وأخذ يعدل من سترته لكي يجعلها في وضع أكثر ملاءمة ، وانحنى ليعيد ربط حذائه . وأخذ يجفف جبينه ذا الرائحة الكريهة وهو يفكر .

وهكذا انتهى كل شيء أخيرا ! لقد انقضت المحاكمة الكبرى ، وتلاشت صعوبات الحرب الحمراء الهائلة .

وراح في نشوة روحية من الرضا الذاتى . لقد أحس بأبهج احساس مرت به في حياته . ووقف كما لو كان منفصلا عن نفسه ، وشهد بذلك المشهد الأخير . لقد أدرك أن رجلا يقاتل على هذا النحو هو عظيم حقا .

لقد أحس بأنه كان فتى عظيما . لقد أخذ يتأمل نفسه في ضوء المثل العليا التى كان قد اعتبرها أعلى من مستواه . وابتسم في سرور عميق .

ولقد أضفى على اخوانه رقة وسلاما ، وقال في رقة لرجل كان ينظف وجه الذى كان ينضح بالبخار بأكام مترقة : «ياستار ! ان الجو حار اليس كذلك ؟ »

أجابه الرجل فى ألفة وهو يضحك بفتور : « أقسم اننى لم أشهد مثل هذا الحر قط ، وتمدد على الأرض فى استرخاء مستطردا : « ويحك ، نعم ! وأرجو ألا يكون عندنا مزيد من القتال حتى أسبوع من يوم الاثنين » .

كانت هناك بعض التحيات باليد واحاديث عميقة مع رجال كانت ملامحهم مألوفة ، ولكن الفتى أحس تجاههم بروابط قلبية متحدة . لقد ساعد رفيقا كان يسب ، لكى يضمدا جرحا فى قصبة رجله .

ولكن ، فجأة ، سمعت صيحات انزعاج على طول صفوف الفرقة الجديدة « هاهم قادمون من هنا مرة أخرى ! هاهم قادمون هنا مرة أخرى ! » فاذا بالرجل الذى كان قد تمدد على الأرض ينهض ويقول : « واعجبا ! »

وتلفت الفتى بعينين سريعتين الى الميدان . لقد رأى أن أشكالا بدأت تتضخم الى مجموعات خارجة من الغابة البعيدة ، وشهد مرة أخرى العلم المائل يسرع الى المقدمة .

وعاودت القنابل زئيرها ، وهى التى كانت قد توقفت عن اقلاق الفرقة لفترة ، عاودت الدوران مرة أخرى ، وانفجرت فى الكلا أو بين أوراق الاشجار . لقد بدت كأزهار حمراء غريبة تفتحت فصارت كأزهار برية .

وزمجر الرجال وانطفأ البريق من أعينهم . لقد عبرت الآن ملامحهم الملطخة عن حزن عميق ، وأخذوا يحركون أجسادهم المتصلبة ببطء ، وشاهدوا فى كآبة الاقتراب الجنونى للعدو . وبدأ العبيد الذين كانوا يكدحون فى معبد هذا الاله يحسون بالثورة تتجلى فى أعماله العنيفة .

لقد غضبوا وأخذ كل واحد منهم يبتشكواه للآخر قائلا : « آه ، أقول ، هذا شيء كثير جدا ! لماذا لا يستطيع أحد أن يبعث لنا بامدادات ؟ »

«اننا لن نحتمل هذه الضربة الثانية . اننى لم آت الى هنا لأحارب جيش الثوار الجهنمى اللعين .» .

وأخذ شخص يرفع صياحه الحزين قائلا : « أتمنى لو أن بيل سميدرز قد جرى فوق يدي بدلا من دهس يدي . » وأخذت مفاصل الفرقة الحزينة تصدر صريرا وهى ترتطم متأللة لتتخذ وضعاً للرد .

وحملق الفتى . لقد ظن ، بكل تأكيد ، أن هذا الشيء المستحيل ليس على وشك أن يحدث . لقد انتظر كما لو كان يتوقع أن يتوقف العدو فجأة ويتأسف ويتقهقر منحنيا . لقد كان هذا خطأ كله .

ولكن اطلاق النيران بدأ فى مكان ما على خط الفرقة وانشق على طول فى كلا الاتجاهين . ونشرت الطبقات السطحية للهب سحباً عظيمة من الدخان سقطت وقذفت بها الريح المعتدلة قرب الأرض لفترة ثم تدحرجت عبر الصفوف كما لو كانت تتدحرج عبر بوابة . وكانت السحب قد اصطبغت باللون الأصفر شبه الأرضى فى أشعة الشمس ، وفى الظل كانت فى لون الأزرق الحزين . وكان العلم يختفى أحيانا ويفتقد فى هذه الكتلة من البخار ، ولكن غالبا ما كان يظهر لامعا ، وقد لفحته الشمس .

وبدت فى عيني الفتى نظرة كتلك النظرة التى يمكن أن يشاهدها المرء فى عيني جواد عنيد ، وكانت رقبته ترتعش فى ضعف عصبى ، وأحسست عضلات ذراعيه بالتنميل وفقدان الدم ، وبدأت يداها ، أيضا ، كبيرتين وفريبتين كما لو كان يرتدى قفازين غير مرئيين . وكان هناك ما يشير الشك فيما يتعلق بمفاصل ركبته .

وبدأت تخطر على باله الكلمات التى تفوه بها أقرانه قبل اطلاق النار : «آه ، أقول ، هذا شيء كثير جدا ! لماذا يأخذوننا - لماذا لا يبعثون إلينا بالامدادات ؟ اننى لم آت الى هنا لأحارب جيش الثوار اللعين كله .» .

وبدا فى المبالغة فى تضخيم صبر ومهارة وشجاعة اولئك الذين سيفدون . وكان هو نفسه يترنح من الاجهاد . وكانت دهشته من مثل هذا الاصرار تفوق الحد . لا بد انهم آلات من الصلب . لقد كان نضالا محزنا بازاء مثل هذه الاعمال ، ربما تطور الى قتال حتى غروب الشمس .

وفى ببطء رفع بندقيته ولمح الميدان الممتد فى تكثف وخطفت بصره مجموعة افراد يجرون . توقف عندئذ وبدأ يدقق النظر ما أمكنه عبر الدخان فتبدت الارض متغيرة المناظر وهى مغطاة برجال كانوا جميعهم كالشياطين المتعقبة ، وهم يصيحون .

لقد بدا للفتى انه كان هجوم تينينات جبارة . لقد صار كشخص فقد ساقيه عند اقتراب الوحش الاحمر والاخضر . وانتظر فى وضع شخص ينصت وهو مذعور . لقد بدا وهو يغمض عينيه فى انتظار ان يلتهم .

وكان بجواره رجل يعمل حتى تلك الآونة على بندقيته فى حمية . وفجأة توقف وجرى وهو يولول . وكان هناك صبى قد حمل وجهه تعبيرا يدل على الشجاعة العظيمة . وجلال شخص يتجاسر على ان يقدم حياته ، كان للحظة متألما من الدناءة . لقد شحب كمن بلغ حافة ربوة فى منتصف الليل وفجأة صار على علم بوضعه . كان هناك اكتشاف . لقد رمى هو أيضا بندقيته وهرب . ولم يكن هناك خبث فى وجهه . لقد جرى كالارنب .

وبدا آخرون يولون الادبار مخترقين الدخان ، وادار الفتى رأسه وصححا من غفوته على هذه الحركة كما لو كانت الفرقة قد خلفته ورائها . لقد شهد الاشكال القليلة وهى تمضى بسرعة .

وصرخ بعد ذلك فى خوف وتحرك حول نفسه ، وللحظة ، وفى ضجة كبيرة ، كان مثل الكتكوت تماما . لقد فقد الاتجاه المأمون وكان الهلاك يهدده من كل جانب .

وبدا يسرع مباشرة الى المؤخرة في وثبات كبيرة . وكانت بندقيته وقلنسوته قد ذهبتا عنه وكان معطفه مفكوك الأزرار قد امتلأ بالهواء وغطاء صندوق خراطيشه يهتز بشدة ، وزمزميته بحبلها الرقيق تتأرجح خلفه . وارتسم على وجهه كل رعب من تلك الأمور التي كان يتخيلها .

وقفز الملازم الى الأمام وهو يصيح ، وشهد الفتى ملامحه وقد احمرت في غيظ وراه يلطم بسيفه . وكان مابدر لذهنه عن هذه الحادثة هو أن الملازم مخلوق عجيب لأنه يهتم بهذه الأمور في هذه المناسبة .

وجرى كرجل أعشى وسقط مرتين أو ثلاثا ، وضرب كتفه ضربة شديدة في شجرة وهو يجرى في رعدة .

ومنذ ان أدار ظهره للقتال تضخمت مخاوفه تضخما عجيبا . كان الموت على وشك أن يطعنه بين عظمتي اللوح . ان هذا أخطر من الموت الذي كاد أن يلم به بين عينيه . وعندما فكر فيه بعد ذلك آمن بفكرة أن من الخير أن يعاني سكرات الموت عن أن يظل فقط داخل نطاق سمعه . كانت ضوضاء المعركة أشبه بالصخور وكان يؤمن بأنه هو نفسه من المحتمل أن يطحن .

وكلما استمر في الجري اختلط بالآخرين . لقد رأى في غير وضوح رجالا عن يمينه وشماله ، وسمع وقع أقدام خلفه . لقد ظن أن كل الفرقة كانت تهرب تتبعها أصوات الاصطدامات المشؤمة .

وفي هروبه كان صوت هذه الخطوات التي تلاحقه يمدد براحة بسيطة . لقد أحس في غموض ان الموت يجب أن يختار أول من يختار من الرجال من كانوا أكثرهم قربا ، ومن ثم فستكون أولى اللقمات للثنين : أولئك الذين كانوا يتعقبونه . لذا تملكه حماس جواد مجنون وكان هدفه الأبقاء عليهم في المؤخرة ، وكان هناك سباقا .

وبينما كان يعدو قدما مر بحقل صغير ، وجد نفسه فى منطقة مليئة بالقنابل . لقد كانت تندفع بشدة فى الجو فوق رأسه فى صرخات مدوية طويلة . وكلما أنصت تخيلها صفوفا من الأسنان القاسية تضحك له فى فتور . ومرة أضاعت واحدة أمامه ، وملا وميض الانفجار الداكن الجو وسد بصورة فعالة الطريق فى الاتجاه الذى اختاره . فزحف على الأرض ، ثم عندما نهض أخذ يندفع مسرعا عبر بعض الشجيرات .

لقد استشعر رجفة الدهشة عندما جاء داخل مرأى بطارية وهى تقذف . وبدأ الرجال هناك منمسيكين بالتقاليد وكلهم غافلون عن الإبادة المحدقة بهم . كانت البطارية تتحدى خصما بعيدا ، ورجال المدفعية وقد عقدتهم الدهشة من ضربهم . كانوا يميلون باستمرار فى أوضاع انعطافية على بنادقهم وبدأ أنهم كانوا يربتون عليها من الخلف ويشجعونها بكلمات وكانت البنادق ، وهى بلهاء بأسلة ، تتحدث فى بسالة عنيدة .

كان رجال المدفعية الحقيقيون متحمسين بلا اكتراث . لقد رفعوا عيونهم فى كل مناسبة الى الأكمة المكلفة بالدخان حيث كانت بطارية العدو ترد عليهم منها . لقد أشفق عليهم الفتى وهو يجرى . أنهم حمقى ميثوديون ! حمقى أشبه بالآلات ! لقد بدت الفرحة المهدبة فى زرع قتابل وسط البطارية الأخرى شيئا بسيطا عندما جاء المشاة ينقضون خارجين من الغابات .

كان وجه الفتى الفارسى ، وهو يدفع جواده المجنون ، وقد تجرد من مزاجه كما لو كان فى ساحة دوار هادئ ، قد ترك أثرا عميقا فى ذهنه . لقد علم أنه كان يتطلع الى رجل قد يكون ميتا الآن . وأحس أيضا بشفقة على البنادق وعلى ستة رفاق طيبين واقفين فى صف باسل .

لقد رأى لواء متجها لاعطاء راحة لزملائه المرهقين . لقد زحف على تل صغير جدا ، وراقبه وهو يزحف فى دقة تاركا تشكيلا فى أماكن صعبة . كان اللون الأزرق فى الصف مكسوا بلون الصلب ، وكانت الأعلام البراقة بارزة ، والضباط يصيحون .

ملأه هذا المنظر أيضا بالدهشة . كان اللواء يسرع في نشاطه . لتبتله أفواه اله الحرب الجهنمية . أى نمط من الرجال كانوا ، على أية حال ؟ آه ، لقد كانوا بعض السلالات العجيبة ! والا فهم لا يفقهون - الحمقى .

أثار صدور أمر أحرق اضطرابا فى المدفعية . لقد أدى ضابط يمتطى جوادا ، حركات جنونية بذراعيه ، فأخذت الفرق تتدفق من المؤخرة ، وتحركت البنادق بسرعة وولت البطارية الأدبار ، والمدافع بأنوفها تحرك نيرانها بانحراف الى الأرض ، وأخذت تزمجر وتتضجر : كرجال بدينين ، شجعان ولكنهم يقاومون حشهم على العجلة .

تابع الفتى سيره معدلا خطوته طالما أنه ترك مكان الضوضاء .

وبعد ذلك مر على قائد فرقة ممتطيا جوادا يرهف السمع فى اهتمام بالغ بالمعركة ، وكان الجلد الأصفر اللامع حول السرج واللجام يلمع لمعانا شديدا . وبدا الرجل الهادئ الفارج ساقيه ، بدا فى لون الفأر وهو على مثل ذلك الجواد العظيم .

وكانت مجموعة ضباط تعدو هنا وهناك . وكان القائد يحوطه أحيانا فرسان وفى أوقات أخرى كان وحده تماما . لقد بدأ أكثر انزعاجا . لقد كان فى مظهر رجل أعمال تتقلب أسعار السوق أمام ناظريه الى أعلى وإلى أسفل .

أخذ الفتى يمشى حول هذه البقعة متخفيا . لقد اقترب قدر ما استطاع محاولا أن يتسمع الكلمات اذ ربما ناداه القائد ، وهو لا يستطيع أن يلم بأطراف تلك الفوضى ، ناداه ليسأله عن معلوماته . وهو يستطيع أن يحيطه علما اذ كان يعلم كل ما يدور حولها . ومن المؤكد ان القوة كانت فى حيرة وكان أى أبلة يستطيع أن يرى أنهم لابد أن يتقهقروا اذا ما سنحت لهم فرصة - ولكن لماذا ؟

لقد أحس بأنه قد يفضل أن يضرب القائد او على الأقل يقترب منه ويحيطه علما فى كلمات صريحة فيما يفكر فيه بدقة . لقد كان من

الاجرام البقاء فى هدوء فى بقعة دون بذل أى محاولة لوقف التخريب .
لقد تلكأ وهو شديد الحماس ، لعل قائد الفرقة يستدعيه .

فبينما كان يتحرك حوله فى تحفظ سمع القائد يصيح فى انفعال :
« تومكنز ، اذهب وتوجه الى « تيلور » وأخبره بالأى يكون فى مثل هذه
العجلة الكاملة لاطلاق النار ، أخبره بأن يوقف لواءه فى حافة الغابات ،
أخبره بأن يعزل فرقته - أقول اننى اعتقد أن الوسط سيتحطم اذا لم
تكن لنا حيلة ، أخبره بأن يسرع » .

فاذا بشاب نحيل يمتطى جوادا لطيفا فى لون القسطل ، يلتقط
هذه الكلمات السريعة من فم رئيسه . لقد دفع جواده لأن يقفز من
السير الى العدو تقريبا ، وهو فى اسرعه لتبليغ رسالته ، كان يثير سحابا
من الدخان .

وبعد ذلك بلحظة رأى الفتى : القائد وهو يقفز مهتاجا وهو على
سرج جواده .

ومال الضابط الى الامام وقال : « نعم ، يا اله السموات ، لقد
استطاعوا ! » وكان وجهه متقدما ثورة واستطرد : « نعم ، يا اله
السموات ، لقد احتجزوه ! لقد احتجزوه ! » .

وبدا يزار فى رجاله فى ابتهاج : « سنضربه الآن . سنضربه الآن .
لقد امسكوا بهم بكل تأكيد » وألقت فجأة الى ياوره وقال : « تعال
- أنت - يا جونز - أسرع - اركب وأتبع تومكنز . قابل تيلور - أخبره
بأن يشرع فى العمل - على الدوام - مثل اللهب - عمل أى شىء » .

ولما أسرع ضابط آخر بجواده فى أعقاب الرسول الاول ، أشرق
القائد على الارض كما تشرق الشمس - وكانت فى عينيه رغبة كى
يتغنى بنشيد النصر . لقد استمر يردد : « يا اله السموات ، لقد
احتجزوهما ! » .

وكانت ثورته قد جعلت جواده يشب ، وفى مرج لكزه واخذ
يشتم ، لقد عقد حفلا صغيرا على ظهر الجواد .

الفصل السابع

ذعر الفتى كما لو أنه اكتشف أمره متلبسا بجريمة • يا الهى ، لقد انتصروا فى النهاية ! لقد ظل الطابور المعتوه على قيد الحياة وصاروا منتصرين • كان فى استطاعته أن ينصت للهتافات •

ووقف على أطراف أصابع قدميه وتطلع فى اتجاه القتال : كانت غمامة صفراء تظلل قمم الأشجار ومن تحتها صدرت قعقة نار البنادق ، وأنباء صيحات خشنة عن تقدم العدو نحوه •

وولى الأدبار وهو فى حالة من الذهول والغضب - لقد أحس بأنه قد غرر به •

لقد هرب ، وهذا ما أخبر به نفسه ، لأن الإبادة قد اقتربت • لقد قام بدور طيب فى انقاذ نفسه ، الذى كان يمثل جزءا يسيرا فى الجيش • لقد قال انه كان يعتبر أن الوقت من الأوقات التى كان من الواجب فيه على كل قطعة صغيرة أن تنجو بنفسها ما أمكنها ذلك • وبعد ذلك كان فى استطاعة الضباط أن يجمعوا هذه القطع الصغيرة ثانية لتكون صالحة للعمل لتشكيل واجهة المعركة ، فإذا كانت واحدة من هذه القطع الصغيرة حكيمة بما فيها الكفاية أنقذت نفسها اذن من هجمة الموت فى مثل هذا الوقت ، لماذا اذن يكون هناك وجود للجيش ؟ لقد كان واضحا تمام الوضوح أنه تقدم طبقا لقواعد صحيحة ومرغوبة ، وكانت تصرفاته حكيمة مفعة بالأساليب الدقيقة ، لقد كانت من وضع خبير •

وتذكر خواطر أقرانه • لقد صمد الصف الأزرق الهش ، صمد للضربات وفاز • وازدادت مرارته بالنسبة لهذا الأمر • لقد بدا أن الجهل الأعمى لتلك القطع الصغيرة وحماعتها قد غدر به • لقد حطمه وسحقه افتقارهم الى الاحساس بالاحتفاظ بموقعهم ، عندما يقنعهم التأنى العاقل أنه كان أمرا مستحيلا • وهو ، الرجل المستنير الذي يتطلع بعيدا في الظلام ، قد هرب بفضل مدركاته السامية وعلمه السامى • لقد أحس بغضب شديد من أقرانه • وعلم أنه يمكن البرهنة على أنهم كانوا حمقى •

لقد فكر فيما ستدور حوله تعليقاتهم عندما يظهر بعد ذلك فى المعسكر • لقد سمع ذهنه ولولة ساخرة • ان مصيرهم لن يمكنهم من تفهم وجهة نظره الأكثر مضاء •

لقد بدأ يشفق على نفسه اشفاقا شديدا بعد أن أسىء اليه ، وداسته أقدام ظلم فولاذى • لقد تقدم تحدوه حكمة ودوافع أكثر عدلا وصلاحا تحت السماء الزرقاء لكى تتولى الظروف البغيضة وحدها احباط مساعيه •

ثورة كليله شبيه حيوانية على اخوانه ، حرب بالمعنى التجريدى ، ومصير نما داخله • ومشى قدما متثاقلا ورأسه منكس وذهنه فى ثورة من الكرب واليأس • وعندما تطلع الى أعلى فى عبوسه وهو يرتعد عند سماع كل صوت ، كان فى عينيه تعبير عينى مجرم يظن أن جرمه وعقابه كبيران ويعلم أنه لا يستطيع أن يجد الكلمات ، وهو ، عن طريق معاناته ، يظن أنه يتغلغل فى قلب الأمور ويرى أن محاكمة الانسان شوكة فى مهب الريح •

وانتقل من الحقول الى غابات كثيفة كما لو كان قد صمم على أن يدفن نفسه • لقد أراد أن يبتعد عن مجال سماع الطلقات التى كانت تقعع والتى كانت تبدو له كأصوات الناس •

كانت الأرض مكدسة بالكروم والشجيرات ونمت الأشجار وهى تتجاورة وكانت ممتدة مثل باقات الزهور • كان مضطرا لأن يشق

طريقه من خلال كثير من الضوضاء • ولما تعثرت قدماء فى النباتات المتسلقة صاح بصوت عال اذ أن أغصانها قطعت من جذوع الأشجار • لقد حاول حفيف الشجيرات أن يعلن للعالم عن وجودها • ولم يكن فى استطاعته أن يتصادق مع الغابة • وبينما كان يشق طريقه كان دائما يصرخ معترضا • ولما قام بفصل تعانق الأشجار والكروم أخذت أوراق النباتات التى فصلت تلوح بأذرعها وأدارت وجوه أوراقها تجاهه • كان يخشى من أن هذه الحركات والصيحات الصاخبة قد تدعو الرجال ليتطلعوا اليه ، ولذا فقد سار بعيدا ملتصقا الظلمة والأماكن المتشابكة •

وبعد فترة أخذ صوت نيران البنادق يخفت وكان صوت المدافع يدوى من بعيد ، وأخذت الشمس ، وقد ظهرت فجأة ، تتخلل الأشجار • وكانت الحشرات تصدر أصواتا توقيعية صاخبة وبدأت وكأنها تجرش أسنانها فى سباق متصل • وكان نقار الخشب يلصق رأسه الجرىء حول جانب من الشجرة بينما أخذ أحد الطيور فى الطيران بحبور •

وبعيدا كانت قرعة الموت • لقد بدا الآن أن الطبيعة لم تكن لها

آذان •

لقد أمدد هذا المنظر الخلوى بالثقة فى النفس • حقل مليح تدب فيه الحياة • انها ديانة السلام • انه قد يموت لو أن عينيه الخجلتين اضطرتا الى رؤية منظر الدم • كان يعتقد أن الطبيعة امرأة تمقت المأساة مقتا شديدا •

وقذف بكوز صنوبر تجاه سنجاب مرح فجرى وهو يرتجف منه خوفا ، وتوقف فوق قمة إحدى الأشجار ودس رأسه خلف أحد الفروع وتطلع الى أسفل وقد تملكه الفرع •

لقد أحس الفتى بالنصر عند مشاهدته لهذا المشهد وقال لقد كان هناك قانون ، وقد قدمت له الطبيعة دليلا ، فعندما رأى السنجاب الخطر ولى هاربا على الفور بلا عناء • انه لم يقف فى ثبات كاشفا عن كرشه

المغطى بالفراء ليتلقى احدى القذائف ويموت وهو يتطلع بنظره الى أعلى ، الى السموات طالبا عطفها ، ولكنه على العكس من ذلك سارع الى الهرب بقدر ما تستطيع قدماء أن تحمله على السرعة ، انه مجرد سنجاب عادى ، أيضا - ولا شك أنه لم يكن فيلسوفا بين بنى جنسه • ومضى الفتى فى سبيله وهو يحس بأن الطبيعة كانت تملك عليه تفكيره • لقد أخذت تقوى من حبته بأدلة كانت تعيش حيث كانت تشرق الشمس •

وفجأة وجد نفسه على وشك أن يكون فى مستنقع ، فكان مضطرا لأن يسير فوق كلاً الأرض الاسفنجية ورأى قدميه وهما تتجنبان الطين الأملس • كان يتوقف تارة يستطلع ما حوله فرأى فى بعض المياه الداكنة حيوانا صغيرا يقفز فيها ويخرج مباشرة ومعه سمكة متألئة •

واتجه الفتى مرة ثانية الى أعماق الأدغال ، وأخذت أصوات الفروع الخشنة تصدر ضوضاء خففت من أصوات المدافع ، وتابع سيره متنقلا من ظلمة الى آمال أشد اظلاما •

وفى النهاية بلغ مكانا كانت فيه الأغصان العالية المقوسة توحى بشكل كنيسة صغيرة ، وفى رقة دفع الأبواب الخضراء جانبا ودخل ، وكانت ابر الصنوبر تشكل سجادة رقيقة • وكان هناك ضوء خافت يوحى بالتقوى •

وتوقف قرب المدخل وقد ألجمه الفزع عند مشاهدة شيء •

كان يتطلع اليه رجل ميت قد وضع ظهره مستندا لشجرة أشبه بالعمود • كانت الجثة فى زى رسمى أزرق اللون فى يوم من الأيام ولكنه صار الآن باهتا بحيث استحال الى ظل كثيب للون الأخضر وكانت العينان اللتان تحمقان فى الفتى قد استحالتا الى لون كثيب كلون عيني سمكة ميتة ؛ وكان فم الميت مفتوحا وقد استحالت حمرة الى لون أصفر مرعب ، وجرى فوق جلد وجهه الرمادى نمل دقيق ، كان بعضه يتدحرج على هيئة حزمة على طول شفته العليا •

أطلق الفتى صرخة عندما واجه هذا المنظر . وقد استحال الى صخر لبضع لحظات ، وظل محمقا في العينين اللتين تشبهان السائل ، وتبادل الرجل الميت والرجل الحي نظرة طويلة ، ثم وضع الفتى إحدى يديه في حذر خلف ظهره وأسندها الى شجرة . وأخذ يتراجع وهو مستند على هذا الشيء ، خطوة في اثر خطوة ، ووجهه لا يزال تجاه الميت . لقد كان يخشى أن لو أدار ظهره فلربما قفزت الجثة وتعبته في خفية .

وأما فروع الأشجار المندفعة نحوه فقد كانت تهدده بأن تقذف بالميت عليه . وتعثرت قدماه أيضا وكانتا على غير هدى ، تعثرت بصورة مهولة في نباتات العليق . ومع كل هذا طرأ له اقتراح خبيث وهو أن يلمس الجثة ، فلما فكر في أن يضع يده عليها ، أخذ يرتجف من أعماقه .

وأخيرا قطع الروابط التي كانت تصله بتلك البقعة وهرب غبر مكترث بالشجيرات التي كانت تحت الأشجار الكبيرة ، وكان يتعقبه منظر النمل الأسود متجمعا في نهم على الوجه الرمادي وقد تجاسر بصورة بشعة واقترب من عينيه .

وبعد فترة توقف عن الحركة وأنصت وهو مبهور ولاهث . لقد تخيل أن صوتا غريبا قد ينطلق من حلق الرجل الميت ويصيح صيحة مدوية في اثره في تهديد رهيب .

وتحركات الأشجار حول أبواب الكنيسة الصغيرة ، تحركت في حفيف مع نسيم الريح . وكان يسود واجهتها الصغيرة سكون حزين .

الفصل الثامن

بدأت الأشجار تغنى فى رقة نشيد الفسق • وهبطت الشمس حتى لمست الغابة بأشعتها البرونزية المائلة • كان هناك توقف فيما تحدثه الحشرات من أصوات كأنها أحتت رؤوسها فى سكون ورع • كان هناك سكون باستثناء صوت الأشجار وهى ترتل أغنياتها •

ثم ، بعد هذا الهدوء ، سمع فجأة طنين أصوات هائلة ، وأتى من بعيد زئير عميق •

فتوقف الفتى وقد طعنه هذا الخليط المروع من كافة الأصوات • لقد بدا كما لو كانت العوالم قد تمزقت • كان هناك صوت هائل لنيران البنادق وأصوات المدفعية المتقطعة •

وكان ذهنه مشتتا فى كافة الاتجاهات • لقد أدرك أن الجيشين كانا يقفان الواحد منهما تجاه الآخر موقف النمر • وسكت فترة أخذ بعدها يعدو فى اتجاه المعركة • لقد رأى أنه أمر يدعو الى السخرية أن يعدو هكذا تجاه ذلك الشيء الذى حاول بشتى الطرق أن يتجنبه ، ولكنه قال لنفسه ، ضمنا ، أن لو كانت الأرض والقمر على وشك الاشتباك ، فان أفرادا كثيرين قد يخططون بلا شك لأن يقفوا فوق الأسطح ليشهدوا هذا الصدام •

وبينما كان يجرى ، صار على علم بأن الغابة قد سكنت عن عزف موسيقاها ، كما لو أنه صار فى النهاية قادرا على سماع الأصوات

الغريبة • وسكنت حركة الأشجار ووقفت بلا حراك وبدأ له أن كل شيء ينهت إلى القرقة والصليل والرعد الذي يصم الآذان • وأخذ الترنيم يدوي فوق الأرض الساكنة •

وفجأة خطر للفتى أن القتال الذي اشترك فيه لم يكن ، على أية حال ، إلا فرقة متكلفة • وفي سماعه لهذا الطنين الراهن راوده الشك فيما إذا كانت أمامه مناظر قتال حقيقية • إن هذا الزئير العالي قد فسر معركة فلكية ، كانت ثمة مجموعات تكبر وتتصارع في الهواء •

وفي تأمل رأى لونا من الفكاهة في وجهة نظره عن نفسه وعن اخوانه في اللقاء الأخير • لقد أحاطوا أنفسهم والعدو بوقار تام ، وتخيلوا أنهم كانوا يقررون الحرب • لابد أن الأفراد كانوا يتوقعون أنهم كانوا يحفرون أحرف أسمائهم بعمق في لوحات النحاس الدائمة أو أنهم يحتفظون إلى الأبد بسمعتهم في قلوب أبناء بلادهم ، في حين أن الأمر قد يبدو في الحقيقة في تقارير مطبوعة تحت عنوان متواضع ولا أهمية له • ولكنه رأى أن هذا أمر طيب ، وقال أيضا ، إن كل فرد في المعركة قد يهرب بكل تأكيد فيما عدا الآمال الباطلة وماشايها •

ومضى سريعا وأراد أن يتوجه إلى حافة الغابة حتى يستطيع أن يختلس نظرة خارجها •

وبينما كان مسرعا مرت بخاطره صور الصراعات الهائلة • إن جماع فكره عن مثل هذه الموضوعات قد استغله ليشكل مشاهد • كانت الضوضاء كصوت كائن بليغ يتولى وصف ما يراه •

وكان النبات المتسلق ، في بعض الأحيان ، قد أخذ شكل سلاسل محاولا اعاقته ، والأشجار المتلاقية تمد ذراعيها وتعوق مروره ، وبعد عداوتها السالفة كانت مقاومة الغابة الجديدة هذه تملؤه بمرارة خفيفة • لقد بدا أن الطبيعة لا يمكن أن تكون على استعداد لقتله •

ولكنه فى عناد اتبع بعض المسالك الملتوية وكان فى تلك الآونة فى مكان يمكنه من أن يرى أعمدة طويلة من الدخان الرمادى حيث كانت تقع خطوط القتال . لقد أرجفته أصوات المدافع ، وكانت نيران المدافع ترن فى موجات طويلة غير منتظمة كنذير خراب على أذنيه . لقد وقف متطلعا لحظة وكان لعينيه تعبير الذعر ، وحملق فى بلادة فى اتجاه القتال .

وعلى الفور تقدم مرة أخرى فى سيره قدما . كانت المعركة فى نظره أشبه بآلة طحن ضخمة ومفزعة . لقد سحرتة تعقيداتها وقواها وعملياتها البشعة . يجب أن يقترب ويلاحظها وهى دائبة على انتاج الجثث .

وبلغ سياجا وتسلقه ، وعلى الطرف البعيد كانت الأرض مفروشة بالملابس والبنادق ، وهناك صحيفة ملفوفة وملقاة فى القاذورات ، وهناك جندي ميت ممددا ووجهه مدفون فى ذراعه . وعلى بعد ، كانت هناك مجموعة من أربع أو خمس جثث وقد شكلت مجموعة مفجعة ، وكانت الشمس ساخنة تسطع على البقعة .

وأحس الفتى فى هذا المكان بأنه كان أحد الغزاة ، ان هذا الجانب المنسى من أرض المعركة صار ملكا للرجال الأموات ؛ وأسرع ، فى خوف غامض ، وقد أخذ يعوقه واحد من الأشكال المنتفخة ويطلب منه الابتعاد .

وأخيرا بلغ طريقا يستطيع أن يرى منه على بعد أجسادا سوداء مضطربة لفرق مزركشة بالدخان ، وكان فى الدرب حشد ملطخ بالدم يتدفق فى اتجاه المؤخرة . كان الجرحى من الرجال يلعنون ويشنون ويبكون . وكان فى الهواء دائما ارتفاع قوى لصوت حتى بدأ أنه يمكن أن يحتاج الأرض . لقد امتزجت الهتافات الحمراء بكلمات التشجيع من المدفعية وكلمات الحقد فى نيران البنادق . ومن هته المنطقة ذات الضوضاء جاء تيار ثابت من المشوهين .

كان حذاء أحد الجرحى مليئا بالدم ، كان يقفز كتلميذ يلعب ويضحك فى هستيرية .

واقسم أحدهم أنه أصيب في ذراعه نظرا لسوء إدارة قائد الجيش،
وكان آخر يمشى وهو يقلد أحد كبار الجاويشية ، وكان على محياه خليط
كريبه من المرح والألم ، وبينما كان يسير تغنى بأبيات شعر ركيك غير
موزون ، بصوت عال مرتعد :

« غن أغنية النصر ،

« ملء كيس من رصاص

« خمسة وعشرون من القتل

« خبزوهم في - فطيرة » •

وكانت أجزاء من الموكب تعرج وتترنح وهي تسمع هذا النغم •

وكان آخر قد طبع على وجهه بالفعل الطابع الرمادى للموت •
كانت شففتاه قد تجعدتا في خطوط جافة وصارت أسنانه ملتصقة •
وكانت يدها ملطختين بالدم من المكان الذى كان يضغط بهما على جرحه •
لقد بدا أنه كان يترقب اللحظة التى ينبغى أن يضرب فيها بسرعة • لقد
تسلل مثل شبح جندى ، وكانت عيناه تتقدان بشدة وهو يحملق في
المجهول •

وكان البعض يتقدمون مكثبين يملؤهم الغضب من جراء جراحهم
وكانوا على استعداد لأن ينقضوا على أى شىء كما لو كان لسبب غامض •

وكان هناك ضابط يحمل إلى الأمام اثنان من الجنود • لقد كان
برما أخذ يصيح : « لا ترجنى هكذا يا جونسون ، يا أبلة » • واستطرد :
« اتظن أن قدمي قد قدت من حديد ؟ إذا لم تستطع أن تحملنى برفق
فأقعدنى واترك الأمر لشخص آخر غيرك » •

ونادى الحشد المترنح الذى كان يعوق طريق السير السريع لمن

كانوا يحملونه بقوله : « أقول ، أفسحوا الطريق هناك ، ألا تستطيعون ؟
أفسحوا الطريق ، لعنة الله عليكم أجمعين » .

وتفرقوا عابسين واتجهوا الى جانبي الطريق ، ولما مر عليهم محمولا
علقوا عليه تعليقات بذئثة ، ولما غضب رد عليها وهددهم ، فقالوا له :
« لعنة الله عليك » .

واصطدم كتف أحد الحمالين الجوابين ، بشدة بكتف الجندي الحيالى
الذى كان يحملق فى المجهول .

وانضم الفتى الى هذا الحشد وسار قدما معه . لقد عبرت الأجساد
الممزقة عن الترتيب الرهيب الذى وقع الرجال فى حباله .

ومن حين لآخر كان جنود المراسلة والسعاة يقتحمون الزحام
فى طريق المركبات مفرقين الجرحى يمنا ويسرة وهم يعدون تعقبهم
ولولة . وكانت المسيرة الكثيرة يقلقها باستمرار الرسل وأحيانا البطارية
الهادرة التى كانت تتحرك وتطرق عليهم ، والضباط يصيحون بالأوامر
لافساح الطريق .

وكان هناك رجل مهلهل الثياب ، قد اتسخ بالتراب والدم ويقع
البارود من رأسه الى اخمص قدمه ، كان يمشى فى معاناة وفى هدوء الى
جانب الفتى ، وينصت فى حماس وفى ذلة زائدة للأوصاف الجذابة
للجاويش ذى اللحية . وكانت ملامحه النحيلة تحمل تعبيرا عن الرهبة
والاعجاب . لقد كان كمن ينصت فى حانوت قرية الى قصص عجيبة تتلى
عليه بين براميل السكر ، كان يتطلع الى القصص باعجاب لا يوصف ،
وكان فمه فاغرا على طريقة الفلاحين .

ولما لاحظ الجاويش هذا ، توقف عن سرد قصته المحكمة ليعلق
تعليقا ساخرا ، فقال :

« احترس يا حبيبي والا اصطدت ذبايا » .

فاذا بالرجل المهلهل الثياب ينكمش خجلا .

وبعد فترة بدأ يمشى قريبا من الفتى ، ويحاول بطريقة أخرى أن يتخذه صديقا ، وكان صوته رقيقا كصوت الفتاة وعيناه فيهما توسل .
وشهد الفتى في دهشة أن الجندى كان به جرحان أحدهما فى رأسه وقد ربط بخرقه مبللة بالدم والآخر فى ذراعه جعل ذلك العضو يتدلى كما لو كان غصنا مكسورا .

وبعد أن سارا معا فترة من الزمن استجمع الرجل المهلهل الثياب شجاعة كافية ليتكلم ثم قال فى خجل : « لقد كان قتالا عظيما جدا ، أليس كذلك ؟ » وكان الفتى غارقا فى خواطره فتطلع الى الشخص العابس الملطخ بالدماء ذى العينين اللتين تشبهان عيني الحمل وقال : « ماذا ؟ »
« لقد كان قتالا عظيما جدا ، أليس كذلك ؟ »

فقال الفتى باختصار : « نعم » وأسرع خطاه

ولكن الآخر أخذ يحجل وراه فى جهد . وكان فى سلوكه مظهر للاعتذار ، ولكن كان واضحا أنه كان يفكر فى أنه بحاجة فقط الى أن يتحدث لفترة وأن الفتى ربما أدرك أنه فتى طيب .

« لقد كان قتالا عظيما جدا ، أليس كذلك ؟ » هكذا بدأ فى صوت خفيض ثم تماسك فى جلد واستمر قائلا : « لعنة الله على اذا كنت قد شهدت فى حياتى أفرادا يحاربون بهذه الصورة . انظر كيف كانوا يحاربون ! كنت أعرف أن الأولاد سيكونون على هذه الصورة اذا ما واجهوها مرة ، ولم تتح للأولاد فرصة طيبة حتى الآن ، ولكنهم فى هذه المرة أثبتوا أنهم أهل لها . كنت أعلم أن الأمر سيتضح على هذه الصورة . انك لا تستطيع أن تضرب هؤلاء الأولاد ، كلا يا سيدى ! انهم محاربون ، انهم لكذلك . »

وجذب نفسا عميقا ينم عن اعجاب متواضع ، وتطلع الى الفتى عدة

مرات ينتظر منه تشجيعا ، ولكنه لم يلق أى تشجيع ، ويبسود أنه كان مستغرقا تدريجيا فى موضوعه .

قال : « كنت أتحدث مرة عبر نقط الحراسة مع ولد من جورجيا وقل لى ذلك الولد : « أن اخوانك سيهربون كالجحيم اذا ما سمعوا البندقية تنطلق مرة أخرى . » فقلت له : « ربما هربوا » واستطردت : « ولكننى لا أعتقد أنه لن يهرب منهم أحد . » وعدت أقول : « ويحك ، ربما هرب كل اخوانك كالجحيم اذا ما سمعوا بندقية مرة . » فضحك . حسن ، انهم لم يهربوا ذلك اليوم ، أليس كذلك ، هه ؟ كلا يا سيدى ! انهم أكفاء وأكفاء وأكفاء . »

كان وجهه المألوف يغلفه ضياء من حبه للجيش الذى كان عنده يمثل كافة الأشياء الجميلة القوية .

وبعد فترة التفت الى الفتى وقال : « أين أصبت أيها الصديق العزيز ؟ » وكان تساؤله فى نغمة أخوية .

وأحس الفتى بفرع مفاجئ لدى سماعه هذا السؤال ، على الرغم من أنه لم يستوعب معناه الكامل فى بادئ الأمر .

وتساءل : « ماذا ؟ »

فقال الرجل المهلهل الثياب مرددا : « أين أصبت ؟ »

وبدا الفتى حديثه قائلا : « ويحك ، أنا - أنا - أعنى - ويحك - أنا - . »

واستدار فجأة وانسل وسط الزحام ، وكان جبينه قد صار شديد الحمرة وكانت أصابعه تمسك فى عصبية بأحد أزراره ، ومال برأسه وركز عينيه فى دقة على الزرار كما لو كان يشكل مشكلة صغيرة .

وتطلع الرجل المهلهل الثياب فى اثره وهو فى دهشة .

الفصل التاسع

ابتعد الفتى عن الموكب حتى اختفى الجندى المهلهل الثياب عن ناظريه ، ثم عاود السير مع الآخرين •

بيد أنه كان محسّطاً بالجراح ، اذ كان حشد الرجال يقطر دما •
أما عن السؤال الذى وجهه الجندى المهلهل الثياب فقد أحس الآن بأنه يمكن أن يلقي بالضوء على خزيه • فأخذ يوجه باستمرار نظرات جانبية ليرى ما اذا كان الرجال يتأملون علامات الجرم التى أحس بها وهى تحترق فى حاجبيه •

فى أوقات كان يتطلع الى الجنود الجرحى فى حشد • كان يعتقد أن الأشخاص ذوى الأجساد الممزقة سعداء بصورة خاصة • لقد كان يتمنى هو نفسه ، أيضا ، أن يكون به جرح ، أى وسام شجاعة أحمر صغير •

كان شبح الجندى بجانبه كأنه لوم الماضى • كانت عينا الرجل ما زالتا مسلطتين فى حلقه الى المجهول • وكان وجهه الرمادى الشاحب قد جذب اهتمام الحشد • وكان الرجال ، وقد أبطأوا تبعا لخطواته الحزينة ، يسرون معه • كانوا يناقشون حالته ويسألونه ويسدون اليه النصيح • وفى عناء صدهم مشسيرا اليهم بأن يتابعوا سيرهم ويتركوه وحده ، وكانت ظلال وجهه آخذة فى التلبس بالغموض ، وبدت شفاته المطبقتان تعوقان أنين الياس • كان يمكن أن يرى هناك بعض الجمود فى

حركات جسمه كما لو كان يعنى عناية لا حد لها حتى لا يثير كوامن جراحه ، وبينما كان يتابع سيره ، بدا كمن يبحث عن مكان ، أو يذهب لاختار مقبرة .

كان هناك شيء فى حركة الرجل وهو يبعد الجنود الملتحين بالدم والذين كانوا يبعثون على الشفقة . كان هناك شيء جعل الفتى ينطلق وكأنه قد لدغ . وصرخ فى دعر . وبينما كان يترنح الى الأمام وضع يدا ترتجف على ذراع الرجل ، وعندما تلفت اليه الاخير فى بظء بملامحه التى تشبه الشمع ، صرخ الفتى قائلاً :

« يا الهى ! جيم كونكلين ! »

فابتسم الجندى المديد القامة ابتسامة عادية وقال : « أهلا ،

هنرى » .

وترنح الفتى على قدميه وتطلع فى استغراب ، وتهته وتلعثم ، وقال « آه ، جيم - آه ، جيم ، آه ، جيم . . . » .

ومد الجندى المديد القامة يده الملتخة بالدم . كان هناك خليط غريب من اللونين الأحمر والأسود من دم حديث وقديم عليها . وتساءل : « أين كنت يا هنرى ؟ » واستطرد فى صوت رتيب « ظننت أنك ربما قتلت هناك . لقد كان هناك قصف شديد اليوم . اننى شديد القلق بسببه . » .

وكان الفتى لا يزال ينتحب ويقول : « آه ، جيم - آه جيم . . . » .

وقال الجندى المديد القامة : « أنت تعلم أننى كنت هناك . » وتحرك فى عناية وقال : « ثم بعد ذلك يا الهى ، يا له من سيرك ! يا الهى ، أصبت - أصبت . نعم ، يا الهى ، لقد أصبت . » وردد هذه الحقيقة بصورة محيرة كما لو لم يكن على علم بكيفية حدوثها .

ومد الفتى ذراعين متلهفتين ليساعده ، ولكن الجندى المديد القامة تابع سيره وكأنه مدفوع الى الأمام ، ومنذ قدوم الفتى كحارس

لصديقه ، توقف الجنود الجرحى الآخرون عن اظهار مزيد من الاهتمام ،
لقد شغلوا أنفسهم مرة أخرى فى سحب الانكباب على همومهم الدفينة •

وفجأة بينما كان الصديقان يتابعان سيرهما ، بدا أن الجندى
المديد القامة قد تملكه الرعب • لقد استحال وجهه الى ما يشبه الطلاء
الرمادى • وأمسك بذراع الفتى وتطلع حواليه كما لو كان يخشى أن
يسمعه أحد ، ثم بدأ يتحدث فى همس مرتجف •

« اننى أصارحك بما أخشاه يا هنرى - سأصارحك بما أخشاه •
اننى أخشى أن أقع - ثم أنت تعلم - هذه العربات اللعينة عربات المدفعية
يبدو أنها ستسحقنى • وهذا هو ما أخشاه » •

وصاح فيه الفتى فى هستيرية : « سأعنى بك يا جيم ! سأعنى بك !
أقسم بالله اننى سأفعل هذا ! » •

وقال الجندى المديد القامة وهو فى تضرع : « هل أنت متأكد - هل
ستفعل هذا يا هنرى ؟ »

فقال الفتى بحماس : « نعم - نعم - أقول لك - سأعنى بك
يا جيم ! » ولم يكن فى استطاعته أن يتكلم بدقة اذ كانت بحلقه غصة •

ولكن الجندى المديد القامة استمر يتوسل فى صوت منخفض ،
وتعلق بعدها بذراع الفتى ، كما يتعلق الطفل ، وأخذت عيناه تدوران فى
رعب شديد وقال : « لقد كنت دائما صديقا حميما لك ، ألم أكن كذلك
يا هنرى ؟ لقد كنت لك دائما زميلا مخلصا جدا • ألم أكن كذلك ؟
انا لا أطلب منك الكثير • أليس كذلك ؟ ان كل ما أطلبه هو أن تسحبنى
مباشرة خارج الطريق ، اننى سأعده جميلا تسديه لى ، انى سأعده
جميلا ، يا هنرى • • »

وتوقف فى حيرة يرثى لها وهو ينتظر جواب صديقه •

وكان الفتى قد برح به العذاب لدرجة أن العبرات أحرقته • لقد

جاهد ليعبر عن ولائه ولكن كل ما كان فى استطاعته هو القيام فقط بحركات غريبة .

وعلى الرغم من ذلك فقد بدا فجأة أن الجندى المديد القامة قد نسي كل هذه المخاوف . لقد عاد ثانية الطيف العابس الحذر للجندى . وتقدم فى ثبات . لقد تمنى الفتى أن يميل صديقه عليه ، ولكن الأخير كان دائما يهز رأسه ويعترض فى غرابة ويقول : « كلا - كلا - كلا - اتركنى وحدى - اتركنى وحدى . » .

ومرة أخرى تركزت نظراته على المجهول . كان يتحرك تجاه هدف غامض ، ونحى كل العروض التى عرضها الفتى جانبا وقال : « كلا - كلا - اتركنى وحدى - اتركنى وحدى . » .

وكان على الفتى أن يتبعه .

وفى الحال سمع الأخير صوتا يتحدث فى رقة قرب كتفيه ، ولما استدار رأى أنه صادر عن الجندى المهلهل الثياب : « من الأفضل أن تنقله بعيدا عن الطريق ، أيها الرفيق . هناك بطارية قادمة بسرعة أسفل الطريق وستسحقه وسينتهى على أية حال فى حوالى خمس دقائق - تستطيع أن ترى ذلك . من الأفضل أن تنقله بعيدا عن الطريق . واعجبا ! من أين يستمد قوته ؟ »

فصاح الفتى قائلا : « الله أعلم » . وكان يهز يديه يائسا .

وجرى الآن الى الأمام وأمسك بالجندى المديد القامة من ذراعه وقال ملاطفا : « جيم ! جيم ! تعال معى . » .

وحاول الجندى المديد القامة فى ضعف أن يسحب ذراعه ويخلص نفسه ، وقال فى بلاهة : « هه » وتطلع الى الفتى لحظة وتحدث أخيرا كما لو كان ثقیل الفهم : « آه ! ندخل الحقول ؟ آه ! » .

وجرى خلال الكلا كالأعمى .

وتلفت الفتى مرة أخرى ليتطلع الى راكبي البطارية الساخرين والى بنادقهم التى تهتز ، وبينما هو يتطلع الى هذا المشهد أفزعته صيحة حادة صادرة عن الرجل المهلهل الثياب ، اذ قال :

« يا الهى ! انه يجرى ! »

فلما أدار الفتى رأسه بسرعة رأى صديقه يجرى وهو يترنح ويتعثر فى اتجاه مجموعة صغيرة من الشجيرات ، وبدأ أن قلبه يكاد يعتصر ليتحرر من جسده عند رؤيته لهذا المشهد . لقد أصدر صرخة ألم ، وبدأ هو والرجل المهلهل الثياب يسيران فى أعقابه . كان هناك سباق فريد .

وعندما لحق بالجندي المديد القامة بدأ يستعطفه بكل ما يستطيع أن يجده من كلمات قائلا : « جيم - جيم - ماذا تفعل - ما الذى يدعوك لأن تسلك هذا المسلك - أنت تؤذى نفسك . »

كان هذا الغرض نفسه واضحا على وجه الجندي المديد القامة . لقد قاوم فى بلادة ، تاركاً عينيه معلقتين بالمكان الغريب الذى كان يسعى لبلوغه ، وقال : « كلا - كلا - لا تلمسنى - اتركنى وحدى - اتركنى وحدى . . . »

كان الفتى مذعورا وألم به الهلع من الجندي المديد القامة وبدأ يسأله مرتجفا : « الى أين أنت ذاهب يا جيم ؟ فيم تفكر ؟ الى أين أنت ذاهب ؟ خبرنى ، ألا تخبرنى يا جيم ؟ »

ونظر الجندي المديد القامة حوله كما لو كان يتطلع الى متعقبين قساة القلوب ، وكان فى عينيه استعطاف بالغ وأخذ يقول : « اتركانى وحدى ، ألا تستطيعان ؟ اتركانى وحدى لحظة . »

فدعر الفتى وقال : « لماذا يا جيم ؟ » قالها كما لو كان قد ألم به دوار واستطرد : « ماخطبك ؟ »

وتلفت الجندي المديد القامة وتابع سيره وهو يترنح فجأة ترنحا خطيرا . وسار الفتى يتبعه الجندي المهلهل الثياب في جبن كما لو كان أحد يضربهما بسوط : كانا يحسان بأنهما عاجزان عن مواجهة الشخص المصروب لو أنه واجههما مرة أخرى ؛ وبدأت تراودهما خواطر احتفال كئيب ؛ كان هناك شيء أشبه بالطقوس في حركات هذا الجندي الذي يلقي مصيره ، وكان هناك تشابه بينه وبين من كرس حياته لديانة غريبة تقول بمص الدم أو تشويه العضلات أو سحق العظام . لم يكن في استطاعتها أن يدركا ذلك بالضبط . كانا مذعورين وخائفين . لقد ترددا في التقدم خشية أن يكون معه سلاح خطير تحت يديه .

وأخيرا شاهداه يتوقف ويظل بلا حراك . وأسرع للحاق به ، وأدركا أن على وجهه تعبيرا يدل على أنه وجد أخيرا المكان الذي كان يكافح من أجله . كانت هيئته النحيلة معتدلة ، ويداه الملطختان بالدم بجانبه في هدوء . كان ينتظر شيئا في صبر كان قد قدم للقائه . لقد كان على موعد لقاء . وتوقفا ووقفا وهما يتوقعان حدوث شيء .

خيم السكون على المكان .

وأخيرا بدأ صدر الجندي الذي ينتظر مصيره في الصعود والهبوط في حركة متوترة ، وازدادت حركته حتى أصبح وكأن حيوانا بداخله يرفس ويضرب في ثورة ليحرر نفسه .

هذا المشهد المعبر عن الاختناق التدريجي قد جعل الفتى يتضور ، وعندما أدار صديقه عينيه رأى شيئا فيهما جعله يتداعى على الأرض مولولا . ورفع صوته في صيحة عالية أخيرة قائلا :

« جيم - جيم - جيم . . . » .

وفتح الجندي المديد القامة شففيه وتكلم . لقد أصدر حركة وقال :
« أتركني وحدي - لا تمسني - اتركني وحدي . . . » .

وساد سكون مرة أخرى بينما كان ينتظر .

وفجأة توترت هيئته واستقامت ثم هزتها نوبة قشعريرة طويلة،
وحملق في الفضاء . لقد بدا للمشاهدين الاثنين أن هناك جللا غريبا
وعميكا في الخطوط الثابتة على وجهه المهيّب .

لقد سادته نفور زاحف أخذ يملكه في بطنه . وللحظة أدت به نوبة
الرعشة التي انتابت رجله ، الى أن يرقص لونا من رقصات النوتية
المخيفة . كانت ذراعه تضربان وجهه بوحشية في تعبير عن حماس
شيطاني .

وتمددت هيئته بكامل طولها . كان هناك صوت يتردد خفيضا ،
ثم بدأ يتأرجح ، كان بطيئا ومستقيما كما لو أن شجرة تسقط ؛ وأدى
الالتواء العضلي السريع الى ارتطام الكتف اليسرى بالأرض أولا .

وقال الجندي المهلهل الثياب : « يا الهى ! »

ورأى الفتى وهو في ذهول ، هذا الاحتفال في مكان اللقاء . كان
وجهه قد التوى في تعبير عن كل كرب يتخيل أن يلم بصديقه .

وقفز الآن الى قدميه ، وزاد اقترابه ، وحملق في الوجه الشبيه
بالوجه المطلق ، وكان الفم فاعرا وقد كشفت أسنانه عن ضحكة .

ولما سقط حزام السترة الزرقاء من الجسد كان في استطاعته أن
يشاهد أن جانبا منه يبدو كما لو أن الذئب قد مضغته .

واستدار الفتى ، فجأة ، في غضب شديد ، تجاه ميدان القتال وأخذ
يهز قبضة يده ، لقد بدا أنه كان على وشك أن يعلن تنديده .

« الجحيم ... » .

وكان الشمس الحمراء قد التصقت بالسماء التصاقا لا فكاك منه .

الفصل العاشر

وقف الرجل المهلهل الثياب شارد الفكر .

وقال أخيرا فى صوت يشوبه جانب من الخوف : « حسن ، لقد كان مرهف الأعصاب بطبيعته ، أليس كذلك ؟ » واستطرد : « مرهفا بطبيعته » وفى تفكير ، دفع باحدى يديه الماهرتين الى قدمه وقال : « اننى لأعجب من أين أتت له تلك القوة ؟ اننى لم أرقط رجلا يفعل مثلما فعل هذا من قبل . لقد كان شيئا طريفا . حسن ، لقد كان شخصا مرهفا بطبيعته . » .

وكان الفتى يريد أن يصرخ صرخة عالية من جراء حزنه . لقد طعن ، ولكن لسانه رقد ميتا فى تابوت فمه . لقدرمى بنفسه على الأرض مرة أخرى وبدأ يفكر فى قلق .

وقف الرجل المهلهل الثياب شارد الفكر .

وقال بعد فترة من الوقت : « أسمع أيها الرفيق ، وتطلع الى الجثة وهو يتكلم : « لقد صبحا ثم انتهى ، أليس كذلك ؟ وقد نبدا أيضا فى البحث عن الصديق رقم واحد . ان هذا الأمر هنا قد انتهى . لقد صبحا ثم انتهى ، أليس كذلك ؟ وهو على ما يرام هنا ، لن يضيق به الناس ذرعا ، ويجب أن أقول اننى لا أنعم بصحة جيدة أنا نفسى فى هذه الأيام . »

وصعد الفتى نظرتة بسرعة وقد أيقظته عسارة الجندى المهلهل
التياب . لقد شاهد أنه كان يترنح في غير ثبات فوق قدميه وقد استحال
وجهه الى ظل من اللون الأزرق .

فصاح : « يا الهى ! هل أنت ذاهب . . . ألسنت ، أيضا ؟ » .

ولوح الرجل المهلهل التياب بيده وقال : « لن أموت » وردد كما
لو كان فى حلم « ان كل ما أريده بعض حساء الحمص وفراش طيب .
بعض حساء الحمص . » .

ونفض الفتى من الأرض وقال : « انى لأعجب من أين جاء . لقد
خلفته ورائى هناك . » قالها وهو يشير ، واستطرد : « والآن أجده هنا ،
وكان قادما من هناك أيضا . » وأشار الى اتجاه جديد . واستدار كلاهما
الى الجسد كما لو كانا يوجهان اليه سؤالا .

وأخيرا تحدث الرجل المهلهل التياب قائلا : « حسن ، لا فائدة من
انتظارنا هنا ومحاولتنا سؤاله عن أى شىء . » .

وأوما الفتى برأسه فى ضجر ايماءة موافقة ، وتلفت كلاهما
ليحملق لحظة فى الجنة .

وتتم الفتى بشىء .

وقال الرجل المهلهل التياب كما لو كان مجيبا : « حسن ، لقد
كان مرهفا ، ألم يكن كذلك ؟ »

وأدارا ظهرهما للجنة وانطلقا . وانسلا فترة فى رقة وداسا على
الأرض بأطراف أقدامهما . لقد ظلت الجنة هناك ضاحكة فوق الكلا .

وفجأة قال الرجل المهلهل التياب وهو يقطع احدى سكنااته البسيطة :
« لقد بدأت أحس بأننى فى حالة سيئة جدا . » ثم استطرد : « لقد بدأت
أحس بأننى فى حالة سيئة جدا جدا . » .

وقال الفتى مزجرا : « يا الهى ! » وخشى من أن يصبح شاهدا
معذبا ليشهد مصيرا بشعا آخر .

ولكن رفيقه لوح بيده فى تأكيد : « آه ، اننى لن أموت بعد ! مازال
هناك الكثير الذى يمكن أن تعتمد فيه على لأننى لن أموت بعد ، كلا ،
يا سيدى ، لن أموت ! اننى لن أموت ! يجب أن ترى الألف طفل الذين
أنجبتهم وكل ما على شاكلة ذلك . » .

فلما تطلع الفتى الى رفيقه كان فى استطاعته أن يرى طيف ابتسامة
كأنه يمزح .

وبينما كانا يتهاديان فى مشيتهما ، استمر الجندى المهلهل الثياب
فى حديثه فقال : « فضلا على هذا ؛ فأننى لن أموت بالصورة التى مات
عليها ذلك الشخص ، اذ لم تكن شيئا طريفا . ان كل ما فى الأمر هو
أن أرمى على الأرض ، هذا ما قد يحدث لى . اننى لم أر قط انسانا يموت
بهذه الكيفية التى مات بها ذلك الشخص . » .

« أنت تعرف توم جاميسون الذى يسكن بجانبى . انه شخص
لطيف ، انه لكذلك ، كنا دائما صديقين حميمين . لقد كان أنيقا أيضا؛
كان فى صرامته كمصيدة من الصلب . نعم بينما كنا نحارب يوما بعد
الظهر اذا به فجأة يبدأ فى الاندفاع نحوى ويقبلنى ويتعلق بى ويقول :
« لقد أصبت ، أيها اللعين الملوم توتى - توتى - توتى - تو ! - كان
يقسم فى فزع وهو يقول لى : ورفعت يدي الى رأسى وعندما تطلعت الى
أصابعى رأيت بكل تأكيد أننى قد أصبت ، فاطلقت صرخة وبدأت فى
العدو ، ولكنى قبل أن أنطلق أصابتنى طلقة أخرى فى ذراعى فدرت حول
نفسى وتملكنى الخوف عندما وجدتهم جميعا يطلقون النيران خلفى وعدوت
لأضرب الجميع ، ولكنى أسأت انتهاز الفرصة وانى لأعتقد أننى ربما
كنت لا أزال أقاتل لو لم يكن توم جاميسون موجودا . » .

ثم أعلن فى هدوء : « هناك اثنان منهم - صغار - يبدآن فى
الاستهزاء بى الآن . لا أعتقد أننى أستطيع أن أسير أكثر من هذا . »

وسار ببطء فى سكون ، فقال الرجل المهلهل الثياب : « يبدو أنك ترمق نفسك خلسة » . ثم استطرد : « أقامر أنك صرت أسوأ مما كنت تظن . من الأفضل أن تبتعد لئلا يصيبك ضرر . لن أسمع باتاحة فرصة لمثل تلك الأمور . وقد تكون غالبيتها أمورا داخلية وهم يلعبون بالقصف . أين مكانه ؟ » ولكنه استمر فى ثرثرته دون أن ينتظر جوابا : « لقد شاهدت ذات مرة شخصا أصابته رصاصة فى رأسه بينما كانت فرقتي تستريح . وصرخ كل فرد فيه : هل أصبت يا جون ؟ هل أصابتك شديدة ؟ فأجاب : « كلا » وبدأ أكثر دهشة واستمر فى اخبارهم كيف كان احساسه . لقد قال انه لم يحس بشيء ، ولكن أقسم لك بأبى أن أول شيء عرفه ذلك الشخص هو أنه مات . نعم ، كان ميتا - ميتا تماما . ومن ثم فانت فى حاجة الى أن تتقرب . ربما قد أضر بك شيء غريب . لا تستطيع أن تعرف . أين مكان أصابتك ؟ »

كان الفتى يتلوى منذ التمهيد لهذا الموضوع . وهنا صرخ صرخة سخط وقام بتحريك يده حركة نائرة وقال : « أواه ، لا تضايقنى » . كان شديد الغضب من الرجل المهلهل الثياب وكان فى استطاعته أن يخنقه . وبدأ أن أقرانه يلعبون أدوارا لا تطاق على الإطلاق وكان شبح الحزى يسيطر على فضولهم دائما . وتلفت الفتى تجاه الرجل المهلهل الثياب كما يتلفت شخص وقع فى محذور ، وقال : « الآن - لا تضايقنى » ، وكررها فى تواعد يائس .

فقال الآخر : « حسن ، الله يعلم أننى لا أريد أن أضايق أحدا . » كانت هناك نبرة بسيطة من اليأس فى صوته وهو يجيب : « يعلم الله أن لدى ما يكفينى لأشغل نفسى به . » .

وإذا بالفتى الذى كان يعقد مناقشة مريرة مع نفسه ويلقى نظرات كراهية واستخفاف على الرجل المهلهل الثياب ، إذا به يتحدث هناك بصوت خشن ويقول : « الى اللقاء . » .

وتطلع اليه الرجل المهلهل الثياب في دهشة وهو فاغر فاه وسأله وهو قلق : « ويحك - ويحك ، أيها الرفيق ، الى أين أنت ذاهب ؟ » وتطلع اليه الفتى ، وكان في استطاعته أن يرى أنه ، أيضا ، على شاكلة الرجل الآخر ، قد بدأ يتصرف في ذهول وكالحيوان . وبدت خواطره تغوص في رأسه . « الآن - الآن - اسمع - يا توم جاميسون - الآن - لا أريد هذا - هذا لا ينفع هنا . أين - الى أين أنت ذاهب ؟ »

وأشار الفتى في غموض وهو يجيب : « الى هناك . »

وقال الرجل المهلهل الثياب : « حسن ، الآن ، اسمعني ، الآن » قالها وهو مشئت الفكر كالأبله . وكان رأسه مدلى الى الأمام وكانت كلماته غير واضحة المقاطع وقال : « لن ينفع هذا الأمر الآن يا توم جاميسون . لا ينفع . اننى أعرفك . أنت شيطان عنيد . انك تريد أن تتجول وأنت مصاب إصابة بالغة . هذا خطأ - الآن - يا توم جاميسون - ليس كذلك ؟ أنت تريد أن تمنعني من أن أعنى بك ، يا توم جاميسون . ان هذا خطأ - ليس كذلك ؟ - خطأ أن تتجول - وأنت مصاب إصابة بالغة - أنه - أنه - أنه خطأ - ليس كذلك ؟ »

وردا على ذلك تسلق الفتى سياجا وانطلق بعيدا . كان في استطاعته أن يسمع الرجل المهلهل الثياب وهو يهذى شاكيا .

ومرة تطلع حواليه غاضبا وقال : « ماذا ؟ »

« اسمعني - هنا - يا توم جاميسون - الآن - ليس كذلك ؟ »

وتابع الفتى سيره وتلفت من بعيد نراى الرجل المهلهل الثياب وهو يتجول حواليه يائسا فى الحقل .

وجال الآن بخاطره أنه يتمنى الموت . كان يعتقد أنه يحسد أولئك الرجال الذين كانت أجسادهم راقدة متناثرة على كلاً الحقول وعلى الأغصان المتساقطة فى الغابة .

كانت أسئلة الرجل المهلهل الثياب في بساطتها بمثابة طعنات
سكين أصابته . لقد أكدت له أن هناك مجتمعا يسير ، في غير ما رحمة ،
غور الأسرار حتى تتضح جميعها . ان فرصة ثبات صاحبه المتوفى قد
جعلته يحس بأنه لا يستطيع أن يبقى على جريمته مخبأة في قلبه - كان
من المؤكد أنها ستظهر واضحة بأي واحد من تلك السهام التي تغطي
الهواء والتي تؤلمه باستمرار وتكشف وتعلن تلك الأمور التي يراد بهـ
التستر الى الأبد . لقد اعترف بأنه لا يستطيع أن يحمى نفسه بإزاء هذه
الوسيلة . لقد كانت أقوى من قوة الحذر .

الفصل الحادى عشر

صار على علم بأن زئير أتون المعركة كان آخذا فى الازدياد . لقد صعدت سحب بنية كثيفة الى طبقات الهواء العليا المستقرة أمامه . وكانت الضوضاء تقترب منه أيضا ؛ الغابات تبين عن أشباح الرجال ، والحقول ملطخة بالدماء .

وبينما كان يدور حول احدى الآكام ادرك أن جانب الطريق كان يعج عندئذ بمجموعة من العربات وبمجموعات من الرجال . وصدرت من الفروع المترنحة تحذيرات وأوامر ولعنات ، وكان الخوف يسودها جميعا . والسياط المخدوشة تؤلم والجياذ تغطس وتشد أنفسها بشدة والعربات بسطحها الأبيض منهوكة ومترنحة فى كدّها كالغنم السمينّة .

وأحس الفتى بأنه قد استراح الى حد ما من هذا المشهد . كانوا جميعهم ينسحبون . ربما لم يكن هذا سيئا جدا على أية حال . وأجلس نفسه ورأى العربات التى تملكها الفرع . لقد هربوا كالحيوانات الواهنة الارادة الخرقاء . كان جميع المزمجرين واللاطمين قد ساعدوه على تضخيم مخاطر وأهوال المعركة لعله يحاول البرهنة لنفسه على أن الشيء الذى يستطيع الرجال أن يتهموا به هو فى الحقيقة عمل منظم . كان يحس بقدر كبير من السرور فى مشاهدة المسيرة الثائرة التى استلهم منها هذا التبرير لنفسه .

وفي الحال ظهرت في الطريق بواكير طابور المشاة التي كانت تتقدم الى الامام . لقد تابعوا سيرهم مسرعين . وكان تجنب هذا الطابور للمعوقات قد جعل مسيرته ملتوية كالثعبان في حركته . والرجال في المقدمة يضربون البغال بسيقان بنادقهم . كانوا ينخسون سائقي سرب الجياد غير مكترئين بكل صراخ . وشق الرجال طريقهم عبر جهات الجماهرة المزدحمة بالقوة ، واندفع رأس الطابور الكليل . وأقسم سائقو سرب الجياد باللوان عديدة غريبة من القسم .

كان للأوامر الخاصة بفتح الطريق صدى كبير الأهمية عندهم . الرجال يتقدمون الى قلب الضوضاء ؛ كان عليهم أن يواجهوا الاندفاع الحماسي للعدو . لقد أحسوا بفخر من حركتهم التقدمية عندما كان يبدو أن ما تبقى من الجيش يحاول أن يتدحرج هابطا هذا الطريق . لقد تسببوا في تعثر الجياد يمتلكهم شعور طريف هو أن الأمر لا يهم طالما أن طوابيرهم قد بلغت الجبهة في الوقت المناسب . لقد صبغ هذا الاهتمام وجوههم بصبغة الرزانة والتجهم ، وكان ظهور الضباط ينبئ عن شدة الصرامة .

ولما تطلع اليهم الفتى عاد اليه همه الثقيل . لقد أحس بأن أمامه موكب كائنات حية مختارة . كانت عملية الانفصال كبيرة في نظره كما لو كانوا قد ساروا بأسلحة لهب وأعلام قدت من ضوء الشمس . كان في استطاعته أن يبكي وهو في أشواقه .

وأخذ ينقب في ذهنه عن لعنة مناسبة يلحقها للسب المطلق ، الشيء الذي تناوله الرجال في عبارات اللوم الأخير . لقد قال بأنه - مهما كان هذا الشيء - فقد كان يلقي عليه تبعته . كان هناك خطأ .

بدا للشباب اليائس أن اللحاق بالطابور لبلوغ المعركة شيء أخف من القتال العنيف . لقد كان يظن أن الأبطال يستطيعون أن يلتمسوا المعاذير في ذلك الدرب الطويل القلق . كان في استطاعتهم أن ينسحبوا في احترام ذاتي ويقسموا الأعذار للنجوم .

كان يعجب ماذا أكل أولئك الرجال حتى تمكنوا من السير بمثل هذه السرعة ليشقوا طريقهم لفرص الموت البشعة . وكلما راقبهم زاد حسده لهم حتى ظن أنه أراد أن يبدل حياته مع حياة واحد منهم . كان يتمنى أن يستخدم قوة عظيمة ، كما قال ، وأن يقذف بنفسه ويصبح أفضل من ذلك . استرجع صورا سريعة عن نفسه ، على حدة ، ولكن كانت داخل نفسه - صورة يائسة زرقاء تمثل شخصا مكفهر الوجه يقوم بهجوم وركبته الى الأمام ونصلا مكسورا مرفوعا عاليا - صورة زرقاء لشخص صمم على أن يصمد أمام هجوم دام وعنيف ، يقتل في هدوء على مكان عال أمام أعين الجميع . لقد فكر في الأحاسيس العظيمة التي ستلحق بجسده الميت .

لقد رفعت هذه الحواطر من روحه المعنوية . أحس برجفة الرغبة في الحرب ، وسمع في أذنيه رنين النصر . كان يعلم بجنون الهجوم الناجح السريع . لقد جعلته موسيقى وقع الأقدام والأصوات الحادة ، وقعقة أذرع الطابور بالقرب منه ، يسمو على أجنحة الحرب الحمراء ولبضع لحظات كان ساميا .

لقد فكر أنه على وشك أن ينطلق الى الجبهة . لقد رأى في الحقيقة صورة لنفسه ملطخة بالتراب ، وهو منهوك يلهث ، يطير الى الجبهة في اللحظة المناسبة ليخنق ويمسك بناصرية منجمة السكارثة ، السوداء التافهة .

ثم بدأت المصاعب تحل به . لقد تردد وهو يقف على قدم واحدة في صورة غريبة .

ولم تكن معه بندقية ، انه لا يستطيع أن يقاتل بيديه . هذا ما قاله مستنكرا لخطته . حسن ، ان البنادق ممكنة ولا ينقص الا الاختيار . لقد كانت وفيرة وفرة غير عادية .

واستمر قائلا أيضا انها قد تكون معجزة ، لو عثر على فرقته حسن ، قد يحارب مع أية فرقة .

وانطلق الى الامام فى بطنه ، وخطا كما لو كان يتوقع أن يمر على بعض الأشياء المتفجرة . لقد كان هو والشكوك فى نضال .

قد يكون حقيرا حقا لو أن أحدا من أقرانه رآه عائدا على هذه الصورة وعلامات فراره بادية عليه . كان هناك رد هو أن المحاربين المصممين على القتال لا يابهون بما يحدث فى المؤخرة اعتقادا منهم بأنه لم تظهر هناك حراب أية بنادق معادية . وفى تلوث المعركة قد يخفى وجهه بصورة ما كوجه عامل المدخنة .

ولكنه قال بعد ذلك ان مصيره المحتوم قد يحل عندما يهدأ القتال بعض الوقت ، وعندما يأتى رجل ليسأله عن تفسير . لقد أحس فى تخيله بتقصى أقرانه كما سبق أن عاناه بصراحة خلال بعض الأكاذيب .

وأخيرا تغلبت شجاعته نفسها على هذه الاعتراضات . لقد صرفه الجدل عن ناره .

لم يكن مكتثبا من فشل خطئه لأنه ، بعد دراسة الأمر دراسة دقيقة ، لم يكن فى استطاعته الا أن يقرر أن الاعتراضات كانت جسيمة جدا .

وأبعد من هذا فقد بدأت مختلف العلل تصرخ . لم يكن فى استطاعته ، فى وجودها ، الاستمرار فى التحليق عاليا بأجنحة الحرب ، كانت تسلم بأنه يكاد يكون من المستحيل عليه أن يرى نفسه فى ضوء بطولى . لقد تعثر بسرعة .

لقد اكتشف أن به عطشا شديدا ، وكان وجهه شديد الجفاف والقذارة حتى أحس أن جلده سيتشقق ، وكان بكل عظمة من عظامه ألم ويبدو أنها كانت تهدد بأن تنكسر مع كل حركة . كانت قدماه أشبه بقرحتين ، وجسده أيضا يطلب طعاما . لقد كان أقوى من أى جوع مباشر . كان شعورا بليدا وثقيل كالشعور الذى كان يحس به فى معدته ، وعندما حاول أن يمشى ، أخذ رأسه يترنح ، وتمايل . لم يكن فى استطاعته أن

يرى بوضوح • لقد حلت أمام ناظره بقع صغيرة من ضباب أخضر اللون •

وبينما كانت تتقاذفه عواطف عديدة ، لم يكن على علم بالعلل • لقد تملكته الآن ، وأخذت في الصراخ • ولما صار مضطرا في النهاية إلى أن يعيرها اهتمامه ، تضاعفت قدرته على كراهية ذاته • وفي يأس علق أنه لم يكن على شاكلة أولئك الآخرين • لقد أذعن الآن بأن من المستحيل أن يصبح بطلا على الإطلاق • لقد كان وغدا جباناً ، لقد كانت صور المجد تلك أمورا يرثى لها • كان يشن من قلبه ، واستمر في الترنح •

كانت بداخل نفسه صفة معينة أشبه بصفة السوسة تبفيه فيما يجاور المعركة • لقد استبدت به رغبة كبيرة لأن يرى ويتسقط الأنباء • كان يود أن يعرف من المنتصر •

لقد أخبر نفسه أنه ، على الرغم من معاناته التي لم يكن لها سابقة ، لم يفقد قط نهمة للنصر ، ومع ذلك فقد قال ، في شبه أسلوب اعتذارى لضميره ، أنه لم يكن في استطاعته إلا أن يعرف أن هزيمة الجيش هذ المرة قد تعنى أمورا كثيرة مشجعة ، ف ضربات العدو تقسم الفرق إلى أجزاء ، ومن ثم فقد يضطر كثير من الرجال ذوي الشجاعة ، كما يعتقد ، إلى الهروب من الفرقة وينطلقون مسرعين كالكتاكت • قد يبدو كواحد منهم ، قد يكونون أخوة حادى الطبع فى الشدة ، ومن ثم فقد يسهل عليه أن يؤمن بأنه لم يعد أبعد أو أسرع مما فعلوا ؛ وإذا كان هو نفسه يستطيع أن يؤمن بكماله الفاضل ، فقد كان يدرك أنه قد تكون هناك صعوبة بسيطة فى اقناع الآخرين جميعهم •

وقال ، كما لو كان يتلمس عذرا لهذا الأمل ، بأن الجيش قد لقي من قبل هزائم كبيرة وأنه فى أشهر قليلة قد تخلص من كل دمها وأخاديشها المنقولة ، وبرز كجيش مشرق شجاع ، كجيش جديد مبعدا عن ناظره ذكرى الشدة وبأديا فى شجاعة وثقة الفيالق التى لا تقهر ؛ وأصوات الرجال المجلجلة فى غير كلفة ، قد تصفر فى تشاؤم ، ولكن كان جميع

القواد مضطرين عادة الى ان ينصتوا الى هذه الآتغام . لم يحس هو بطبيعة الحال بأى تأنيب للضمير على اقتراح قائد ليكون ضحية ، ولم يكن فى استطاعته ان يذكر من هو الشخص الممتاز ليتلقى السهام ، لأنه قد لا يركز عليه عطفًا مباشرًا . كان الناس بعيدين ولم يكن يفهم أن الرأى العام يمكن أن يكون صحيحًا الى هذا الحد البعيد . كان من المحتمل تمامًا أنهم قد يصيبون الشخص غير المقصود الذى ، بعد أن يشفى من دهشته ، ربما أنفق بقية أيامه فى كتابة ردود لأغانى فشله المعزو اليه . قد يكون من سوء الطالع جدا ، بلا شك ، ولكن فى هذه الحالة ، لم يكن القائد بذى أهمية للفتى .

فى هزيمة قد يكون هناك تبرير غير مباشر لنفسه . لقد ظن أنه قد يبرهن ، بطريقة ما ، على أنه قد هرب فى وقت مبكر من فعل قسوى ادراكه الذكية . ان المتكهن الجاد اذا أراد ان يتكهن بفيضان وجب عليه ان يكون اول رجل يعتلى شجرة ، فقد يوضح هذا أنه متكهن حقا .

كان الفتى ينظر الى البراعة الخلقية كما لو كانت أمرا بالغ الأهمية ، ولقد اعتقد أنه بدون تبرير لا يستطيع ان يرتدى وسام الحزى الأليم طوال حياته ، كان قلبه يؤكد له باستمرار أنه حقير ، وأنه لا يمكن أن يعيش دون أن يوضح ذلك لكل الناس عن طريق أعماله .

واذا ما استمر الجيش بأسلا فى أعماله ، فقد يقضى عليه ، واذا كان الطنين يعنى أن ألوية جيشه الآن متجهة الى الأمام ، اذن فهو مخلوق مسكين منهار ؛ قد يضطر أن يجعل مصيره العزلة . واذا ما كان الرجال متقدمين ، فستدوس أقدامهم بلا اكترات آماله فى أن يحيا حياة ناجحة .

ولما أخذت هذه الخواطر تمر بسرعة بمخيلته ، هاجمها فجأة وحاول أن يبتعد عنها . لقد اتهم نفسه بأنه وغد ، وقال بأنه أكبر شخص أنانى كامل فى الوجود . وتصورت مخيلته الجنود الذين قد يعرضون أجسادهم المتحدية أمام حراب المعركة الضارية الصارخة ، وبينما كان يشهد جشهم تتساقط على ميدان قتال خيالى ، قال بأنه كان هو قاتلهم .

وفكر أخيرا أنه تمنى لو كان ميتا . لقد آمن بأنه كان يحسد الجثث : ولما فكر فى القتل أعلن عن شدة احتقاره لعدد منهم ، كما لو كانوا مذنبين لأنهم صاروا بلا حياة تدب فيهم . ربما كانوا قد قتلوا فى مناسبات سعيدة ، هكذا قال ، قبل أن تتاح لهم فرص الهروب أو قبل أن يختبروا حقا . ومع ذلك فلربما يتلقون من المسئولين أكاليل الغار . صاح عندئذ فى مرارة بأن تيجانهم قد سرقت وأن ثيابهم الخاصة بالذكريات المجيدة كانت زائفة ؛ ومع ذلك كان لا يزال يقول انه من المؤسف جدا أنه لم يكن مثلهم .

ان هزيمة الجيش قد فرضت نفسها عليه كوسيلة للهرب من نتائج سقطته ؛ ومع ذلك فقد اعتبر الآن أنه لا فائدة من التفكير فى مثل هذا الاحتمال . كل ما يعلمه هو أن النجاح مؤكد بالنسبة لتلك الآلة الزرقاء القوية ، وأنها قد تصنع النصر كالجهاز الذى يخرج الأضرار . لقد تخلى على الفور عن كل تأملاته فى الاتجاه الآخر ، وعاد الى عقيدة الجنود .

وعندما أدرك ثانية أن من المستحيل أن يهزم الجيش ، حاول أن يحدث نفسه عن قصة طريفة يمكن أن يعود بها الى فرقته ، يستطيع بها أن يغير تيارات السخرية المتوقعة .

ولكن لما كان يخشى تماما تيارات السخرية هذه ، فقد استحال عليه أن يخترع قصة أحس بأنه يمكن أن يثق فيها . لقد جرب خططا عديدة ولكنه رماها وراء ظهره الواحدة تلو الأخرى نظرا لسخافتها . لقد كان سريعا فى اكتشافه مواطن الضعف فيها جميعها .

وأبعد من هذا ، فقد كان شديد الخوف من أن بعض سهام السخرية قد تحط من حالته العقلية قبل أن يتمكن من تأليف قصته التى تحميه .

لقد تخيل الفرقة بأسرها تقول : « أين هنرى فليمنج ؟ لقد هرب ، أليس كذلك ؟ آه ، ويحك ! » لقد تذكر اشخاصا مختلفين كان متأكدا

تمام التأكد من أنهم لن يتركوه في سلام • لا شك أنهم سيستجوبونه في سخرية ويضحكون على تردده وتلعثمه • وفي المعركة التالية قد يحاولون مراقبته ليكتشفوا متى سيهرب •

وحيثما يدخل المعسكر قد تقابله تحديات وقعة قاسية في توانيها • وكما تخيل نفسه مارا بالقرب من حشد الرفاق ، أمكن أن يسمع أحدهم يقول : « ها هو يمشى هناك ! » •

ثم ، كما لو كانت الروس قد تحركت بإرادة واحدة ، اذا بالوجوه كافة تتجه نحوه في ضحكات فاترة وعريضة وساخرة • لقد بدا أنه سمع أحدهم يعلق تعليقات هزلية في نغمة خافتة ، عند سماعها هلّل الآخرون جميعهم وانخرطوا في الضحك • لقد كانت العبارة الموجهة إليه إحدى العبارات السوقية •

الفصل الثانى عشر

كاد الطابور الذى ارتطم بشدة بالعوائق فى جانب الطريق - أن يكرن بعيدا عن مرأى الفتى قبل أن يرى أمواجاً سوداء من الرجال جاءوا منسحبين من الغابات ومن بين الحقول . لقد عرف على الفور أن الأنسجة الفولاذية قد تخلصت من قلوبهم ، وكانوا يتخلصون من معطفهم وعتادهم كما لو كانوا يتخلصون من معوقات ، وهجموا عليه كما لو كانوا جأموسا مخيفا .

وانعقد خلفهم دخان أزرق فى شكل سحب فوق قمم الأشجار ، وعبر الأدغال كان فى استطاعته أن يشاهد أحيانا وميضاً أحمر وردياً آتياً من بعيد ، وكانت أصوات المدافع صاخبة فى ترتيل لا آخر له .

وتملك الفتى رعب شديد . لقد حلق فى كرب ودهشة ، ونسى أنه كان مشغولاً بمصارعة الكون . كان قد طرح جانبا رسالاته العقلية عن فلسفة المنسحب وقواعد هداية الهالك . لقد فقد اهتمامه بنفسه .

لقد خسر القتال . كانت التينينات قادمة بخطوات لا تقهر . والجيش ، العاجز فى الأدغال المتلبدة ، وقد أعماء الليل الذى برز عليه ، كان على وشك أن يبتلع . والحرب ، الحيوان الأحمر ، الاله الذى ضخمه الدم ، ربما شبع حتى انتفخ .

كان هناك شيء داخل نفسه يدفع به الى الصراخ . وأصبح لديه دافع

لكى يلقى خطابا جامعا وأن يغنى نشيد المعركة ، ولكنه لم يجد الا لسانا
لكى يصيح به فى الهواء قائلا : « ماذا - ماذا - ما الخطب » ؟

وما لبث أن سار وسطهم . لقد كانوا جميعهم يقفزون ويولون
الادبار من حوله ؛ وكانت وجوههم البيضاء تضىء فى الفسق . بدوا ، فى
معظم الحالات ، رجلا شديدي الصخب ، وأخذ الفتى ينقل ناظريه من واحد
الى الآخر وهم يعدون قدما . لقد ضاعت أسئلته المفككة . كانوا لا يابهون
بمطالبه ويبدو أنهم لم يروه .

كانوا يثرثرون أحيانا فى انحراف ، وكان هناك رجل ضخم يتطلع
الى السماء متسائلا : « يارب ، أين طريق الفيلق ؟ أين طريق الفيلق ! »
كان سؤاله كما لو كان قد افتقد طفلا . لقد بكى فى ألمه ويأسه .

وعلى الفور جرى الرجال من هنا وهناك فى كافة الاتجاهات . وكانت
المدفعية تهدر أماما وفى المؤخرة وعلى جوانب الجيش تعطى خليطا من
الأفكار عن الاتجاهات . لقد اختفت علامات الحدود فى الغمامات المتجمعة .
بدأ الفتى يتخيل أنه قد دخل فى شجار ضخم ولا يستطيع أن يجد طريقا
للفكاك منه . ومن أفواه الرجال الفارين خرج ألف سؤال غريب ولكن
ما من مجيب .

وبعد أن اندفع حوله يوجه أسئلة الى فرق المشاة الفارين الذين
لا يكثرثون لشيء ، أمسك أخيرا برجل من ذراعه فاستدارا وتواجهها .

« ماذا - ماذا - » قالها الفتى متلعثما وهو يكافح بلسانه الذى
يعوقه .

فصرخ الرجل قائلا : « دعنى أمض ! دعنى أمض ! » وكان وجهه داكنا
وعيناه تدوران فى غير ما استقرار وكان جسده يعلو ويهبط وهو يلهث .
كان لا يزال يقبض على بندقيته ، ربما نسي أن يرفع قبضته عنها . كان
يجذب نفسه فى جنون ، ولما كان الفتى مضطرا لأن يميل الى الأمام ، لذا
فقد سحب لعدة خطوات .

« دعنى أمض ! دعنى أمض ! » .

فقال الفتى وهو يقهقه : « لماذا .. لماذا ... ؟ ! » .

فصرخ الرجل فى غضب بالغ وقال : « حسن ، اذن ! » وفى مهارة ووحشية طرح بندقيته فانهالت على رأس الفتى ، وجرى الرجل .

استحالت أصابع الفتى الى عجينة على ذراع الرجل الآخر ، وكانت الحيوية قد تخلت عن عضلاته . لقد رأى أجنحة البرق الملهبة تومض أمام ناظريه ، وكانت فى رأسه قعقة صماء للرعء .

وفجأة بدت رجلاه ميتين . فسقط يتلوى على الأرض . وحاول أن ينهض ، وفى جهوده لمقاومة ألم التخدير كان مثل الرجل الذى يصارع مخلوقا فى الهواء .

كان نضالا مشثوما .

وكان يتخذ أحيانا وضعا شبه معتدل يناضل مع الهواء لحظة ثم يسقط ثانية وهو ممسك بالكلأ . وكان وجهه وجه فرد شاحب اللون يتصبب عرقه ، وكانت تصدر عنه أنات عميقة .

وأخيرا نهض على يديه وركبتيه فى التواء ، ومن ثم ، حاول مثل الطفل أن يمشى ، ونهض على قدميه ، وبينما كان يضغط بيديه على صدغيه سار متمايلا فوق الكلأ .

خاض معركة حادة مع جسده . كانت أحاسيسه البليدة تريده أن يغمى عليه ولكنه عارضها فى اصرار ، وكان ذهنه يصور مخاطر وتشويهاة مجهولة لو أنه سقط فى الميدان . لقد سار على نهج الجندى المديد القامة . لقد تخيل أماكن منعزلة يستطيع فيها أن يسقط ولا يحس بضيق ولكى يبحث عن مكان واحد كان عليه أن يجاهد تيار ألمه .

ووضع مرة يده على قمة رأسه ، وفى خجل تحسس جرحه . كان الألم السطحي للخدش قد جعله يجذب نفسا طويلا خلال أسنانه المضمومة ، وكانت أصابعه ملطخة بالدم ، فتطلع إليها بنظرة شاخصة .

كان فى استطاعته أن يسمع من حوله غضب المدافع الهادرة كالجياذ
المسرعة وهى تستحث للتوجه الى الجبهة ، ومرة كان ضابط شاب على ظهر
جواد مبلل على وشك أن يدوسه ، فتلفت وراقب مجموعة البنادق
والرجال والجياذ المتدفقة فى انحناء عريض تجاه فجوة فى السياج .
وكان الضابط يقوم بحركات مثيرة بيده المغطاة بقفاز . وكانت البنادق
فى أعقاب أسراب الجياذ بصورة تنم عن أنها تسير برغم ارادتها وأنها تسحب
من أعقابها .

كان بعض ضباط المشاة المتفرقين يلعنون ويوجهون اللوم مثل
النسوة السوقية . وأصوات لومهم الغاضبة تغطى على طنين المدافع .
وفى هذه الفوضى التى لا توصف فى جانب الطريق ، كانت تركب فرقة من
الحبال ، واللون الأصفر الفاتح فى اطراف ياقة وأكمام ستراتهم
يضيء اضاءة ساطعة . وكان هناك شجار عنيف .

وتجمع أفراد فرقة المدفعية كما لو كانوا يعقدون اجتماعاً .

كان ضباب المساء الأزرق الخفيف قد عم الميدان . وبالعابرة
ظلال طويلة أرجوانية وهناك سحابة واحدة ممتدة على طول السماء
الغربية تكتم جانبا من اللون الأحمر .

ولما ترك الفتى المشهد ورائه سمع البنادق تزار فجأة . لقد
خيل اليه أنها كانت تهتز فى غضب شديد . كانت تقذف وتصرخ
كالشياطين النحاسية التى تحرس بوابة . وكان الهواء العليل مليئاً
بالتحذير البالغ ، لقد جاء معه قصف متقطع للمدفعية المضادة . وتلفت
ليتطلع وراءه وفى استطاعته أن يرى صخائف من الضوء البرتقالى
تضىء المسافة المظلمة . كانت هناك أومضة برق رقيقة ومفاجئة فى
الهواء البعيد . كان يظن فى أوقات أنه يمكن أن يرى كتلا لاهثة من
الرجال .

وأسرع فى سيره فى الغسق . لقد أظلم اليوم لدرجة أنه كان من
الصعب عليه أن يتعرف على مكان قدميه ، وكانت الظلمة الأرجوانية مليئة

بالرجال الذين كانوا يلقون خطيبا ويثرثرون ، وكان فى استطاعته فى بعض الأحيان أن يراهم يشيرون الى السماء الزرقاء القاتمة . يبدو أنه كان هناك حشد ضخم من الرجال والمؤونة منتشر فى الغابة وفى الحقول .

أصبح الآن جانب الطريق الضيق الصغير لا حياة فيه . كانت هناك عربات مقلوبة كصخور كبيرة جففتها الشمس . كان قاع الشلال السابق غاصا بأجساد الجياد ، وبالأجزاء المتكسرة من الآلات الحربية .

حدث أن آله جرحه ولكنه ألم بسيط ، ومع ذلك كان يخشى أن يتحرك بسرعة خشية أن يؤلمه . كان يمسك برأسه فى سكون شديد وأتخذ احتياطات عديدة تحول دون عثرته . كان شديد القلق ووجهه متألما ومتوترا فى توقعه للألم من أى خطأ مفاجئ فى قدميه فى الظلمة .

وكانت خواطره وهو سائر مركزة عن قصد على ألمه . كان يحس بأن هناك سائلا باردا ، وقد تخيل أن الدم كان ينساب ببطء تحت شعره . وبدأ رأسه متورما لحجم يجعله يظن أن رقبته قاصرة عن أداء وظيفتها .

سبب له هدوء جرحه الجديد الكثير من القلق . وكانت الأصوات القليلة العالية التى تنم عن الألم والتى كانت صادرة عن جلدة الرأس ، على ما كان يعتقد ، ثابتة فى تعبيرها عن الخطر ؛ وعن طريقها كان يعتقد أنه يستطيع أن يفيس حالته . ولكن لما ظلت ساكنة منذرة بالسوء صار خائفا وتخيل أصابع مريخة تطبق على ذهنه .

ووسط هذا بدأ يتأمل فى مختلف أحداث وظروف الماضى . لقد ذكرته بوجبات معينة كانت تطهوها له أمه بالمنزل ، فيها تلك الأطباق التى كان مولعا بها بصورة خاصة وهى تحتل أماكن ممتازة . لقد تصور المائدة ممتدة وكانت جدران المطبخ المصنوعة من خشب الصنوبر تضيء

فى الضوء الدافىء الصادر عن الموقد • لقد تذكر أيضا كيف أنه وأقرانه
قد اعتادوا أن يذهبوا من مبنى المدرسة الى شاطئ غدير مظلل • لقد
تصور ملابسه فى صورة مضطربة غير مرتبة على كلاً الشاطئ • لقد
أحس بعجيج الماء العطر على جسده ، وكانت فروع شجر الاسفندان المتدلية
تحف فى لحن عذب مع ربح الصيف الفتية •

لقد تملكه فى الحال تعب معوق • كان رأسه مائلا الى الامام وكتفاه
منحنيتين كما لو كانتا تحملان عبئا ثقيلًا ، وقدماه تمشيان متشاqlتين على
الأرض •

وعقد مجادلات مستمرة عما اذا كان من الواجب أن يستلقى ويرقد
فى بقعة قريبة أو يجبر نفسه على السير حتى يبلغ أحد الموانئ • غالبا
ما حاول أن يطرد هذا السؤال ولكن جسده أصر فى ثورة وكانت
أحاسيسه تضايقه كالأطفال المدللين •

وأخيرا سمع صوتا بهيجا قرب كتفه :

« يبدو أنك فى حالة سيئة جدا يابنى ؟ » •

لم يرفع الفتى ناظريه ولكن أكد على كلامه بلسان ثقيل : « آه ! »
واذا بصاحب الصوت البهيج يمسك به بثبات من ذراعه ويقول :
« حسن » ثم ضحك ضحكة مدوية واستطرد : « أنا أسير فى طريقك •
ان الفرقة بأسرها ستسير فى طريقك وأنا أعتقد أننى أستطيع أن أجملك »
وبدأ فى السير كرجل مخمور وصديقه •

وبينما كانا يسيران فى خط مستقيم ، سأل الرجل الفتى وساعده
باجابات كأنه يحتال على عقل طفل ، وكان أحيانا يضمن حديثه قصصا
ثم سباله : « أية فرقة تنتمى اليها ؟ آه ؟ ما هذا ؟ الفرقة ٣٠٤ نيويورك ؟
ويحك ، أية جثة هذه ؟ آه ، أهى كذلك ؟ ويحك ، لقد ظننت أنها
لم تشتبك اليوم ، لقد كانوا بعيدا فى الوسط • آه ، كانوا هناك ، آه ؟
حسن ، لقد أخذ كل فرد تقريبا نصيبه فى القتال اليوم • أقسم بأبى ،

كم من مرة حسبت نفسي في عداد الموتى . كان هناك ضرب هنا وضرب هناك وكانت صرخات هنا وصرخات هناك في الظلمة اللعينة حتى لم يكن في استطاعتي أن أعرف ، لأنقذ روحي ، الى أى الجانبين كنت أنا . لقد فكرت أحيانا أنني كنت متاكدا تمام التاكيد أنني من ال « أوهير Ohier » ، وكنت أحيانا أقسم بأنني كنت من أقصى أطراف فلوريدا . لقد كان أمرا من أكثر الأمور التي شهدتها اختلاطا . وهذه الغابات بأسرها هنا تشكل مشكلة مطردة ، وستكون معجزة لو أننا وجدنا فرقتنا الليلة ؛ وعلى الرغم من ذلك فسنلتقي في القريب العاجل بكثير من الحراس ورؤساء الحراس وشيء آخر . ويحك ! ها هم يسرون هناك مع ضابط ، على ما أعتقد . تطلع الى يده التي يسحبها . أقامر بأنه قد حصل على كل ما يريده من الحرب . انه لن يتحدث كثيرا عن شهرته وعن أى شيء عندما يبترون ساقه . انه فتى مسكين ! لأخى شارب مثل شاربه تماما . على أية حال ، كيف جئت الى هنا ؟ ان فرقتك في مكان بعيد عن هنا ، أليس كذلك ؟ ، حسن . أعتقد أننا نستطيع أن نجدها . أنت تعلم انه قتل شاب في فرقتي اليوم فأخذت أفكر في العالم وفي كل شيء فيه . كان جاك شابا رقيقا . والله انه ليؤلمني كايلام الرعد أن أرى جاك الصديق القديم وقد سقط صريعا . لقد كنا واقفين في سلام لفترة من الزمن على الرغم من أنه كان هناك رجال يعدون في كل اتجاه فيما حولنا ، وبينما كنا واقفين هكذا ، جاء الفتى السمين الضخم . لقد بدأ يلكر جاك في مرفقه ويقول : « أقول ، أين الطريق الى النهر ؟ ولكن جاك لم يعره أى اهتمام بالمرّة ، وظل الفتى يلكر جاك في مرفقه ويقول : « أقول ، أين الطريق الى النهر ؟ » وكان جاك يتطلع الى الأمام طوال الوقت محاولا أن يرى جونيز قادما من بين الغسابات ولم يعر أى اهتمام لذلك الفتى السمين الضخم لمدة طويلة ولكنه تلفت حوله أخيرا وقال : « آه ، اذهب الى الجحيم وستجد الطريق الى النهر ! » وفي هذه الأثناء جاءت رصاصة وصفعته صفعه شديدة على جانب من رأسه . لقد كان جاويزا أيضا . كانت هذه هي آخر كلماته . واعجبا ، أنني أتمنى لو كنا

واثقين من العثور على فرقتنا الليلة . سيستغرق البحث عنها فترة طويلة . ولكننى أعتقد أننا سنستطيع أن نقوم بذلك . . »

وفى البحث الذى أعقب ذلك ، بدا للفتى أن الرجل ذا الصوت البهيج يمتلك عصا سحرية . لقد مر فى حذر خلال متاهات الغابة المحيرة بتوفيق عجيب . وفى لقاءات مع الحراس والديديبانات أظهر فطنة رجل المباحث وجراءة الولد الصفيق . كانت العوائق تتداعى أمامه وتنضج إلى صفه ، ووقف الفتى ، وكانت ذقنه لا تزال على صدره ، وقف جامدا فى حين كان رفيقه يتلمس الطرق والأساليب للخروج من الظروف العصيبة .

وبدت الغابة كخلية ضخمة من الرجال تدوى حولها فى دوائر جنونية ولكن الرجل ذا الصوت البهيج أرشد الفتى ، دون أن يقترب أى خطأ ، حتى بدأ فى النهاية يضحك فى سعادة ورضا وقال : « آه ، هكذا أنت ! تتطلع إلى تلك النار ؟ »

وأوما الفتى فى بلادة :

« حسن ، هنالك مكان فرقتك . والآن إلى اللقاء أيها الصديق العزيز ، وأتمنى لك حظا سعيدا . . »

وأمسكت يد دافئة وقوية بأصابع الفتى الواهنة للحظة ثم سمع صفارة مرحة وجريئة بينما كان يخطو منصرفا . ولما كان الشخص الذى صادقه قد خرج هكذا من حياته ، فقد حدث فجأة أن لم ير الفتى وجهه ولو للحظة .

الفصل الثالث عشر

توجه الفتى فى بطنه الى النار التى أشار اليها صديقه الذى انصرف عنه ، وبينما هو يستدير أخذ يفكر فى الترحيب الذى قد يلقاه به أقرانه . كان عنده اعتقاد بأنه لن يلبث أن يحس فى قلبه المكلوم بسهام السخرية الجارحة . لم تكن عنده القوة التى تمكنه من اختلاق قصة ، فقد تكون هدفا سهلا .

لقد وضع خططا غامضة ليهرب الى أعماق الظلمة ويختبئ ولكنها جميعا هدمت من جراء أصوات الارهاق والألم الصادرة من جسده . لقد أجبرته آلامه ، وكانت صارخة ، على أن يسعى الى مكان يجد فيه الطعام والراحة بأى ثمن .

لقد ترنح فى غير ثبات نحو النار . كان فى استطاعته أن يرى أشكال الرجال وهى تلقى بظلال سوداء فى الضوء الأحمر وكلما اقترب صار معلوما له فى بعض الضور أن الأرض كانت متناثرة بالرجال النيام . وفجأة واجه شكلا أسود ضخما وكانت ماسورة البندقية قد التقطت بعض الشعاعات المضيئة : « قف ! قف ! » فتملكه الرعب لحظة ولكنه فكر على الفور أنه يعرف الصوت العصبى . وبينما كان يقف مترنحا أمام ماسورة البندقية صاح : « ويحك ، أهلا ، ويلسون ، أنت - أنت هنا ؟ » . وانخفضت البندقية الى وضع الحذر وتقدم الجندي ذو الصوت الجهورى فى بطنه وتطلع الى وجه الفتى وقال : « أهذا أنت يا هنرى ؟ »

« نعم ، أنه كذلك - أنه أنا » .

وقال الآخر : « حسن ، حسن أيها الصديق القديم ، واستطرد :
« والله ، اننى لمسرور لرؤيتك ! لقد أبلغت عن أنك مفقود ، لقد ظننت
أنك قد توفيت من أمد طويل » وكانت بصوته عاطفة خشنة .

لقد وجد الفتى أنه يستطيع الآن أن يقف على قدميه على الأقل
كان هناك انهيار فجائى لقواه . لقد ظن أن من الواجب عليه أن يسرع
ويؤلف قصته ليحمى نفسه من السهام التى كانت على وشك أن تنطلق
من شفاة أقرانه المتشككين ، ومن ثم ، فقد بدأ يقول وهو يترنح أمام
الرجل ذى الصوت الجهورى : « نعم ، نعم ، لقد - لقد مر بى وقت
عصيب . كنت قد انتهيت . الطريق هناك الى اليمين . قتال رهيب
هناك . لقد مر بى وقت عصيب . لقد انفصلت عن الفرقة . هناك الى
اليمين . لقد أصابتنى برصاصة فى رأسى . لم أر مثل هذا القتال قط .
وقت عصيب . لم أشهد كيف انفصلت عن الفرقة . لقد أصبت برصاصة
أيضا . »

وخطا صديقه الى الأمام بسرعة وقال : « ماذا ؟ أصبت برصاصة ؟
لماذا لم تقل هذا فى أول الأمر ؟ أيها الصديق العزيز المسكين ، يجب -
انتظر لحظة ، ماذا أفعل . سأنادى سمبسون » .

وبدا شخص آخر فى تلك اللحظة فى الظلام . كان فى استطاعتهما
أن يريا أنه «الأونباشى» الذى قال متسائلا : «مع من تتحدث يا ويلسون؟»
وكان فى صوته نغمة غضب ، ثم استطرد قائلا : « مع من تتحدث ؟ أنت
أيها الحارس اللعين - ويحك - أهلا ، هنرى ، هل أنت هنا ؟ نعم ، ظننت
أنك توفيت منذ أربع ساعات مضت ، يا الهى ، انهم يستمرون فى الظهور
كل عشر دقائق أو ما أشبه ! لقد ظننا أننا قد فقدنا اثنين وأربعين رجلا
بالتمام والكمال ، ولكن اذا استمروا على هذا الأسلوب فستعود لنا كل
المجموعة عند الصباح . أين كنت ؟ »

« هناك الى اليمين . لقد انفصلت » هكذا بدأ الفتى فى فصاحة عظيمة .

ولكن صديقه توقف بسرعة وقال : « نعم ، وأصيب برصاصة فى رأسه وهو فى حيرة ويجب أن نخلصه منها . » ووضع بندقيته فى ابطه اليسرى ولف ذراعه اليمنى حول كتف الفتى .

وقال : « واعجبا ، لابد أنها تؤلم مثل الرعد ! »

ومال الفتى بثقل فوق صديقه وقال مجيبا : « نعم ، انها تؤلم - تؤلم كثيرا . » وكان هناك اضطراب فى صوته .

وقال «الأونباشى» : « آه » ، ووضع ذراعه فى ذراع الفتى وجذبه الى الأمام وقال : « هيا يا هنرى ، ساعنى بك . »

وبينما هما يسيران معا صاح الرجل ذو الصوت الجهورى وراءهما قائلا : « دعه ينام فى فراشى يا سمبسون ، و - انتظر دقيقة - هذه هى زمزميتى ، انها مليئة بالقهوة . تطلع الى رأسه فى ضوء النار وانظر كيف يبدو ، ربما قد يكون جرحا خطيرا جدا . عندما تنتهى نوبتى بعد دقيقتين سأتى وساعنى بأمره . »

وكانت أحاسيس الفتى قد ماتت تماما لدرجة أن صوت صديقه كان يرن من بعيد وكان من الصعب أن يحس بضغط ذراع «الأونباشى» . لقد استسلم سلبيا لقوة الآخر الموجهة ، وكان رأسه فى الوضع القديم مائلا الى الأمام فوق صدره وركبتاه تترنحان .

قاده «الأونباشى» الى ضوء النار وقال : « والآن يا هنرى دعنى أطلع الى رأسك العزيز . »

وجلس الفتى فى أدب وألقى «الأونباشى» ببندقيته جانبا وأخذ يعيث فى شعر رفيقه العزيز . لقد كان مضطرا الى أن يدير رأس الفتى حتى يقع عليه الوميض الكامل لضوء النار ، فزم فمه فى أسلوب ينم عن

الخطورة وسحب شفتيه وصفر خلال أسنانه عندما لامست أصابعه الدم المتدفق والجرح الفريد .

وقال « : آه ، ها هنا نحن ! » وقام بمزيد من التحريات في ارتباك وأضاف قائلا في الحال : « تماما كما توقعت . » واستطرد : « لقد جرحتك رصاصة . لقد استحالنا الى كتلة غريبة تماما كما لو كان شخص ما قد ضربك على رأسك بهراوة . لقد ترققت عن نزف الدماء منذ مدة طويلة . ان أهم ما في الموضوع أنك في الصباح ستتحس بأن قبعة « مقاس عشرة » لن تلائمك وأن رأسك سترتفع حرارته ، وستحس بأنك في جفافك مثل جفاف لحم خنزير محترق ، وقد تصاب ببعض أمراض أخرى أيضا ، اذا ما جاء الصباح . انك لا تستطيع أن تحدد على الإطلاق . ومع ذلك فلا أظن أن الأمر سيكون كذلك . ان كل ما في الأمر هو وضع ضمادة جيدة على الرأس ولا شيء أكثر من ذلك . والآن ، اجلس هنا فقط ولا تتحرك ستأبحت لك عن اسعافات ثم سأبعت بويلسون ليعنى بك . » .

وانصرف «الأونباشي» وظل الفتى على الأرض كما لو كان متاعا وتطلع بنظرة جوفاء الى النار .

وبعد فترة نهض الى حد ما ، وبدأت الأشياء التي حوله تتخذ شكلا . لقد رأى أن الأرض في الظلال العميقة مكدسة بالرجال الممددين في كل وضع يمكن تصوره . ولما تطلع مدققا الى الظلمة الأكثر بعدا ، لمح من وقت لآخر أشكالا لاحت شاحبة وكأشباح الموتى يضيئها وهج مضئ . وقد عبرت هذه الوجوه في خطوطها عن السبات العميق لجنود مجاهدين . . . لقد جعلتهم يبدو كرجال مخمورين بخمر . وقد يبدو هذا الجزء من الغابة لهائم رقيق كمشهد لنتيجة فساد سريع .

وعلى جانب آخر من النار رأى الفتى ضابطا نائما ، وقد جلس منتصباً وظهره الى شجرة ، وكان هناك شيء خطير في وضعه . ربما ضايقته الأحلام ، وأخذ يتمايل مع قفزات قليلة وانطلاقات ، مثل جد كهل مخمور جلس في ركن من المدخنة . وكان الغبار والأصباغ على وجهه ،

وكان فكه الأسفل متدليا كما لو كانت تنقصه القوة ليستعيد وضعه الطبيعي ، لقد كان صورة لجندى منهوك القوى بعد وليمة حرب .

كان واضحا أنه توجه للنوم وسيفه بين ذراعيه . ونام هذان الاثنان فى عناق ، ولكن السلاح قد أتيح له فى وقت أن يسقط على الأرض بلا اكتراث ، وكانت قبضته المطعمة بالنحاس متدلية ملامسة لبعض أجزاء النار .

وداخل نطاق وميض الضوء الوردى والبرتقالى الصادر من العصى المحترقة كان هناك جنود آخرون يشخرون ويلهثون أو يرقدون كالموتى وهم نيام . وكانت قلة من أزواج من السيقان ممددة ، ثابتة ومستقيمة ، وكانت الأحذية تبين وحل أو غبار المسيرات ، وكانت أجزاء من البنطلونات المستديرة بارزة من الأغطية ، وتبين عن شقوق أو تمزقات من القفز السريع خلال الأشجار الكثيفة الشائكة .

كانت النار تفرقع فرقعة موسيقية ، يتصاعد منها دخان خفيف ، وكانت أوراق الأشجار تتحرك فوق رأسه فى رقعة ، وكانت الأوراق بوجوهها المتجهة نحو اللهب ملونة باللوان متغيرة من الفضة ، وغالبا ما تلونت أطرافها باللون الأحمر . وبعيدا الى اليمين ، خلال نافذة فى الغابة ، كان فى الامكان رؤية بضعة نجوم راقدة ، مثل الحصى المتلألئ على سطح الليل الأسود .

ومن وقت لآخر ، فى هذا البهو ذى العقيد المنخفض ، قد ينهض جندى ويدير جسده الى وضع جديد ، اذ أن خبرة نومه قد أحاطته علم بالأماكن غير المستوية الكريهة على الأرض من تحته ، أو ربما قد يرفع نفسه الى وضع الجلوس ، ويغض الطرف عن النار للحظة غامضة ، يلقي نظرة سريعة على رفيقه المنبطح ثم يرقد وهو يصدر صوتا ينم عن رضائه بالنوم .

وجلس الفتى فوق كوم مهمل حتى أتى صديقه الجندى ذو الصوت الجهورى ، يؤرجع زمزميته من خيوطها الرقيقة ، وقال الأخير : « حسن »

الآن ، يا هنرى ، أيها الصديق العزيز ، واستطرد : « سنسعفك بعد حوالى دقيقة . »

كانت له الأساليب الصاخبة لمرضة هاوية . لقد أخذ يثير جلبه حول النار ويحرك العصي حتى تستحيل الى قوى براقه . لقد جعل مريضه يشرب كميات كبيرة من القهوة التى بداخل الزمزية . لقد كان مشروباً لذيذاً فى نظر الفتى ، وأمال رأسه بعيداً الى الخلف وأمسك بالزمزية طويلاً الى شفثيه . لقد نزل المزيج البارد معانقاً حلقة الجريح . وبعد أن انتهى تنهد تنهيدة تنم عن راحة وسرور .

راجب الجنيدى الشاب ذو الصوت الجهورى . رفيقه بطريقة تنم عن الرضا ، وبعد ذلك أخرج منديلاً كبيراً من جيبه وطواه على شكل ضمادة وسكب ماء من الزمزية الأخرى حتى منتصفها . وقد ربط هذا الشيء البدائى فوق رأس الفتى ، رابطاً أطرافه فى عقدة غريبة فى مؤخره رقبته .

وقال وهو يتحرك ويستكشف عمله : « هناك » واستطرد : « تبذر كالشيطان ولكنى أقامر أنك تحسن بتحسن . »

وتطلع الفتى الى صديقه بعينين مقدرتين للجميل . كان القماش البارد على رأسه المتألم المتورم أشبه بيد رقيقة لامرأة .

وقال صديقه معلقاً فى تأكيد : « لاتمسك ولا تقل شيئاً . » واستطرد : « أعلم أننى كالحداد فى معاملتى للمرضى ، وأنت لاتصرخ أبداً . أنت فتى طيب يا هنرى . ربما كان غالبية الرجال فى المستشفى من مدة طويلة . ان إصابة الرأس برصاصة ليس أمراً هيناً ،

ولم يعر الفتى جواباً ولكن بدأ يفتش فى أزوار سترته .

واستمر صديقه قائلاً : « حسن ، هيا الآن . هيا . يجب أن أرقدك فى الفراش وأرى أنك ستحصل على قسط من الراحة الليلة . »

فانتصب الآخر فى عناية وقاده الجندى الشاب ذو الصوت الجهورى
بين الأشكال النائمة الراقدة فى مجموعات وصفوف • وعلى الفور ، انحنى
والتقط غطاءه • وفرش الغطاء المظايطى على الأرض ووضع الصوفى منه
حول كتفى الفتى •

وقال : « هناك الآن ، ارقد وانعم بقسط من النوم • »
أما الفتى ، فقد جلس ، فى طاعة تشببه طاعة الكلب ، وفى
عناية مثل عجوز منحن ، وتمدد مع دمدمة راحة وسلوى ، وكان ملمس
الأرض ناعما كالفراش الوثير •

ولكنه نطق فجأة وقال : « انتظر لحظة ! أين ستنام أنت ؟ »
فأشاح صديقه بيده فى ملل وقال : « تحت ، يمينا ، هناك
بعوارك • • »

فتابع الفتى قوله : « حسن ، ولكن انتظر لحظة » واستطرد : « رأى
شئ ستغطى فى نومك ؟ لقد أخذت ما عندك من • • • • • »
فزمجر الجندى ذو الصوت الجهورى وقال : « صه ، وتوجه للنوم •
لاتحاول أن تخدع نفسك • » قالها فى خشونة •

وبعد التعنيف لم يقل الفتى المزيد ، وقد تملكه نعاس شديد •
وكانت الراحة الدافئة للغطاء قد غلفته وجعلته فى حالة استرخاء
رقيق • وسقط رأسه الى الأمام على ذراعه الملتوية ، وما لبث جفناه المثقلان
أن نزلا ببطء فوق عينييه • ولما سمع صوت البنادق من بعيد ، ارتجف
فى قلة اكتراث كما لو أن أولئك الرجال قد ناموا أحيانا • وتنهد تنهيدة
طويلة واندس فى غطاءه ، وفى لحظة كان مثل أقرانه •

الفصل الرابع عشر

عندما استيقظ الفتى بدا له أنه قد نام ألف سنة ، وأحس في تأكيد أنه فتح عينيه على عالم لم يكن يتوقعه . وكان ضباب قاتم يتنقل ببطء أمام المحاولات الأولى لأشعة الشمس ، وكان في الامكان رؤية سناء مشرف في السماء الشرقية . كان ندى مثلج قد أثلج وجهه ، وفي الحال عندما نهض ، ألقى بناظره الى أسفل الى غطاءه . وتطلع لحظة الى الأوراق فوق رأسه وهي تتحرك في ريع اليوم العطرة .

كانت المسافة تتكسر وتدوى بضوضاء القتال وكان في الصوت تعبير عن اصرار مستميت ، كما لو لم يكن قد بدا ولم يكن ليتوقف .

كانت حوالية صفوف ومجموعات من الرجال رآها غير واضحة في الليلة الماضية ، وكانوا يحصلون على آخر جرعة من النوم قبل أن يفيقوا . . . صارت الملامح الشاحبة المكدودة والأشكال المغبرة واضحة في هذا الضوء الخافت في الفجر ولكنها كست جلد الرجال ألوانا أشبه بلون الجثث وجعلت الأطراف المتشابكة تبدو ميتة لا تنبض بالحياة . ونهض الفتى وأطلق صرخة خافتة عندما استعرضت عيناه لأول مرة هذه الكتلة من الرجال التي لا حراك فيها والتي كانت ممتدة امتدادا كثيفا على الأرض ، شاحبة وفي أوضاع غريبة . ولقد فسر له ذهنه المضطرب ساحة الغابة على أنها مدفن . كان يؤمن للحظة أنه كان في منزل للموتى ولم يكن يجرؤ على أن يتحرك خشية أن تنهض هذه الجثث صارخة وصائحة بصوت عال .

وفى لحظة ، مع ذلك ، ارتد اليه ذهنه المنظم . لقد أقسم له أيما مغلظة ،
لقد رأى أن هذه الصورة القاتمة لم تكن حقيقة للحاضر بل مجرد تكهن .

ثم سمع بعد ذلك ضوضاء النار وهى تفرقع بشدة فى الهواء
البارد ، ولما أدار رأسه شهد صديقه منهما فى تحريك كتلة صغيرة من
الذهب ، وتحركت أشكال قليلة أخرى فى الضباب وسمع الفرقة القوية
لضربات فأس .

وفجأة كانت هناك قرقة طبول جوفاء ، وعلى بعد كان يوق يغنى
فى ضعف وكانت هناك أصوات مماثلة ، مختلفة فى قوتها ، جاءت من
جوار الغابة وبعيدا عنها ، وكانت الأبواق تنادى بعضها بعضا كالديكة
النحاسية المقاتلة ، واستمرت. أصيوات طبل الفرقة الغريبة التى تشبه
الرعد .

وأخذت جماعة من الرجال فى الغابات تخشخش وهى تتحرك ، وكان
هناك ارتفاع عام للهجمات ، واخترقت الهواء أصوات تمتع كان فيها
الكثير من الصوت العميق لايمان تنم عن التمرد ، ودعيب الآلهة الغريبة
لأنزال عقابها فى الساعات الأولى ، ذلك العقاب اللازم لتصحيح أوضاع
الحرب . وصدح صوت حازم لضابط يتعجل حركة الرجال الجامدة . لم
تكن الأعضاء المتشابهة قد تباعد بعضها عن بعض وكانت الوجوه التى
عليها صبغة الجشث مخفية خلف قبضات الأيدي التى كانت تدعك فى بطن
فى مآقى العين . لقد كان موعد استحمام الجنود .

انتصب الفتي وأطلق العنان لتأويله العميق . ، وعلق فى جد :
« يا الهى ! » وفرك عينيه ثم رفع يده يتحسس فى عناية الضمادة التى
فوق الجرح . ولما أدرك صديقه أنه استيقظ هرع اليه عند النار وقال
متسائلا : « حسن يا هنرى ، أيها الصديق العزيز ، كيف حالك هذا
الصباح ؟ »

وتشامب الفتى مرة أخرى ثم زم فمه زمة بسيطة ، وكان يحسر

برأسه فى الحقيقة كما لو كان مثل الشمامة ، وأحس بأحاساس كرية فى معدته .

وقال : « آه ، يا الهى ، أحس بأننى فى حالة سيئة جدا . »

وتعجب الآخر وقال : « يا الهى ! كنت أرجو أن تحس بأنك على ما يرام هذا الصباح . دعنى أشاهد الضمادة - أعتقد أنها قد انزلقت . » وبدأ يضمد الجرح بطريقة أقرب الى البدائية حتى انفجر الفتى بحدة .

وقال فى انفعال : « لعنة الله عليك . انك أقسى شخص رأيته ! أنت تضع غطاء على يديك . لماذا لا تكن أكثر خفة بحق السماء ؟ اننى أفضل أن تقف وتطلق النار على . والآن تحرك ببطء ولا تفعل كما لو كنت تجذب سجادة . »

وتطلع الى صديقه فى امرة وقحة ولكن الأخير أجاب مهدئا روعه : « حسن ، حسن ، هيا الآن ، وتناول بعض الطعام » واستطرد : « ثم ، ربما قد تحس بتحسن . »

وبجانب النار كان الجندى الشاب ذو الصوت الجهورى يهتم بطلبات رفيقه فى رقة وعناية . كان مشغولا جدا فى ترتيب الأكواب الصغيرة القصديرية السوداء المتفرقة يصب فيها المزيج المتدفق ذا اللون الفولاذى من اناء قصديرى صغير سنجابى اللون . كان لديه بعض اللحم الطازج فشواه بسرعة فوق عصى ، وجلس ثم تطلع الى شهية الفتى فى سرور .

لقد لاحظ تغيرا ملحوظا فى رفيقه منذ تلك الأيام التى قضاها فى المعسكر على شاطئ النهر . كان يبدو أنه لم يعد يلتفت باستمرار الى نسب قواه الشخصية . لم يكن غاضبا من الكلمات الصغيرة التى كانت تؤذى كبريائه . لم يعد جنديا شابا جهورى الصوت . كانت تحوطه ثقة الآن . لقد أظهر ايمانا هادئا بأهدافه وقدراته ، وقد مكنته هذه الثقة الداخلية من عدم الاكتراث بالكلمات القليلة التى كان يوجهها اليه الأشخاص الآخرون .

لقد أخذ الفتى يتأمل . لقد اعتاد على التطلع الى أقرانه كما يتطلع طفل صارخ في جراءة نابغة عن عدم خبرته وطيشه وعناده وحقده وبما كان عليه من شجاعة زائفة . كان الطفل المختال معتادا على الزهو عند باب فناء داره . لقد كان الفتى يعجب من أين ولدت له هاتان العينان الجديدتان عندما قام رفيقه بالاكتشاف الكبير وهو أن هناك أشخاصا كثيرين قد يرفضون أن يذعنوا له . كان واضحا أن الآخر قد بلغ الذروة في الحكمة التي كان يستطيع أن يدرك منها أنه كان هو نفسه شيئا تافها جدا ، ورأى الفتى أنه قد يكون من السهل أن يعيش في جوار صديقه .

وعدل صديقه كوب القهوة الأبنوسى على ركبته وقال : « حسن ، يا هنرى ، ماظنك فيما هو منتظر حدوثه ؟ هل تظن أننا سنضربهم ؟ »

وفكر الفتى لحظة وأجاب أخيرا فى بسالة : « اليوم السابق للأمس كان فى استطاعتك أن تقامر بأنك تستطيع أن تضرب الجيش بأكمله بنفسك . »

وتطلع اليه صديقه فى قليل من الدهشة وتساءل : « أستطيع أنا ؟ » وفكر ثم قال مصمما فى النهاية : « حسن ، ربما أستطيع . » وحملق فى تواضع الى النار .

كان الفتى مرتبكا ارتبكا شديدا لهذا الاستقبال المدهش لملاحظاته . وقال بسرعة وهو يحاول أن يعقب : « آه ، كلا ، لن تستطيع مع ذلك »

ولكن الآخر أصدر حركة استهجان وقال : « آه ، لا تشغل بالك يا هنرى . » واستطرد : « أعتقد أنني كنت مغفلا كبيرا جدا فى تلك الأيام . » وتحدث كما لو كان يتحدث بعد مضي سنوات .

وكان هناك سكون بسيط .

« يقول كل الضباط أننا نحتفظ بأعصابنا فى صندوق محكم » هذا ما قاله الصديق وهو يسلك حلقه بطريقته العادية واستطرد : « يبدو أنهم يعتقدون جميعا أننا قد التقينا بهم فى المكان الذى أردناه . »

وأجاب الفتى عن ذلك قائلا : « لا علم لى بهذا الأمر » . واستطرد :
« ان ماشاهدته على الجانب الأيمن جعلنى أظن أنه كان فى الناحية
الأخرى . . ومن حيث ما كنت ، بدا لى كما لو كنا نتلقى ضربا شديدا
بالأمس » .

وتساءل صديقه : « أظن هذا ؟ » واستطرد : « ظننت أننا قد
ضربناهم بالأمس ضربا مبرحا » .

فقال الفتى : « البتة » واستطرد : « لماذا يا الهى . أيها الرجل ،
انك لم تشهد شيئا من القتال . ويحك ! » ثم خطر له فجأة خاطر وقال :
« آه ! لقد توفى جيم كونكلين » .

فارتاع صديقه وقال : « ماذا ؟ أعو ؟ جيم كونكلين ؟ » .

وتحدث الفتى فى ببطء وقال : « نعم ، لقد توفى . أصيب برصاصة
فى جنبه » .

« لا تقل هذا . جيم كونكلين . . . ياله من فتى مسكين ! » .

ولم يكن كل ما حولهما سوى نيران أخرى صغيرة يحيط بها رجال
بأوعيتهم الصغيرة السوداء . وصدرت من واحد من تلك الصفوف القريبة
أمموات حادة مفاجئة . لقد تبين أن جنديين سريعى الحركة كانا يضايقان
رجلا ضخما ملتحميا ، فاضطر الى ان يسكب القهوة على ركبتيه الزرقاوين ،
وكان الرجل قد تملكه الغضب وأقسم قسما مغلظا : ولما كان معذبوه
قد لدغتهم لفته ، لذا فقد واجهوه على الفور باستعراض ضخم من الوعود
الحائقة الجائرة ، وكان من الجائز أن يقوم شجار .

ونفض الصديق وتوجه اليه وهو يحرك ذراعيه مهدئا وقال :
« أواه ، اسمعوا الآن يا أولاد ، ما الفائدة من هذا ؟ » ثم استطرد : « افنا
سنستأنف القتال فى أقل من ساعة . ما الفائدة من أن يحارب بعضنا
بعضا ؟ » .

واستدار له واحداً من الجنديين السريعي الحركة وقد احمر وجهه وقال في حدة : « لست في حاجة لأن تأتي الى هنا يمواظك . أعتقد أنك لا توافق على القتال منذ أن ضربك شارلي مورجان ، ولكن ليس لك أو لأي شخص آخر مصلحة في هذا . »

فقال الصديق في اعتدال : « حسن ، ليس كذلك . ومع ذلك فما زلت أكره رؤية »
كان هذا جدالاً معقداً .

وقال الاثنان وهما يشيران الى خصمهما بسبابتيهما في اتهام : « حسن ، انه . . . »

واصطبغ الجندي الضخم باللون الأرجواني من حدة الغضب ، وأشار الى الجنديين بيده الضخمة وكانت في امتدادها أشبه ما تكون بالمخالب ، وقال : « حسن ، انهما . . . »

وخلال فترة الجدل هذه ، بدا أنه لم تعد هناك الرغبة في اطالة اللطمات على الرغم من أنهم قالوا الكثير كل منهم للآخر ، وأخيراً عاد الصديق الى مجلسه القديم . وفي فترة قصيرة من الوقت أمكن رؤية الخصوم الثلاثة في مجموعة متألفة .

وأعلن الصديق وهو يجلس نفسه مرة ثانية : « جيمي روجرز ، لاحظ أنني سأقتله مع المعركة اليوم . » واستطرد : « يقول انه لا يسمع بأي تدخل في شئونه . أنني أمقت أن أرى الأولاد يحارب بعضهم بعضاً . »

فضحك الفتى وقال : « لقد تغيرت كثيراً . أنك لم تعد مثلما كنت عليه من قبل تماماً . » انى لأذكر عند ما كنت وذلك الفتى الأيرلندي . . . » وتوقف عن السرد وضحك ثانية .

فقال صديقه مفكراً : « كلا ، اننى لم أعتد على هذه الطريقة ، واستطرد : « هذا صادق تمام الصديق . »

وبدا الفتى حديثه قائلا : « حسن ، اننى لم أقصد . . . » .

وقام الصديق بحركة أخرى تنم على الاستخفاف وقال : « آه ،
لا تشغل بالك يا هنرى . » .

وكانت هناك فترة أخرى قصيرة من السكون .

وعلق الصديق أخيرا قائلا : « لقد افتقدت الفرقة بالأمس أكثر من
نصف الرجال . » ثم استطرد : « أعتقد أنهم كلهم بطبيعة الحال أموات ،
ولكن ، واعجبا ، لقد ظلوا يتوافدون الليلة الماضية حتى بدا بعد ذلك أننا
لم نفقد الا القليل . لقد كانوا مبعثرين فى كافة الاتجاهات يجولون حول
الغابات ، يقاتلون مع فرق أخرى ، وكل شيء . تماما مثلما فعلت . » .

فقال الفتى : « هكذا ؟ » .

الفصل الخامس عشر

كانت الفرقة واقفة فى وضع صفا (*) الى جانب الدرب فى انتظار الامر بالمسير ، عند ما حدث فجأة أن تذكر الفتى الطرد الملقوف فى المظروف ذى اللون الأصفر الباهت الذى كان قد ائتمنه عليه الجندى الشاب ذو الصوت الجهورى وهو يتفوه بكلمات حزينة ، لقد جعله يفزع ، وأصدر صيحة دهشة وتلفت تجاه رفيقه وقال :

• « ويلسون ! »

• « ماذا ؟ »

وكان صديقه ، الى جانبه ، « نفراء » عسكريا ، يحملق الى أسفل الطريق مفكرا • ولسبب ما كان تعبيره فى تلك اللحظة فيه وداعة بالغة • وقد أحس الفتى وهو يتلفت اليه بنظرات جانبية • أنه مضطر الى تغيير هدفه •

قال : « أواه ، لا شيء » •

وأدار صديقه رأسه وقد تملكته الدهشة وقال : « ويحك ، ماذا كنت تريد أن تقول ؟ » •

فكرر الفتى : « أواه ، ، لا شيء » •

(*) البندقية على الجانب الأيمن وكعبها مستريح على الأرض (المترجم) •

لقد عزم على ألا يوجه الضربة البسيطة . كان كافيا أن الحقيقة قد جعلته سعيدا . لم يكن من الضروري أن يضرب صديقه على رأسه بالطرد المضلل .

كان قد تملكه الخوف الشديد من صديقه لأنه رأى كم من السهولة يمكن للأسئلة أن تترك جراحا في مشاعره ، وأخيرا أكد لنفسه أن صديقه الذي تبدل لن يكيد به بحب استطلاع مستمر ، ولكنه أحس وكله ثقة أنه خلال الفترة الأولى راحت قد يطالبه صديقه بأن يقص عليه مغامراته عن اليوم السابق .

لقد تملكه الفرح الآن لامتلاكه سلاحا صغيرا يستطيع به أن يطرح صديقه أرضا عند أول علامات لاستجوابه . لقد كان سيد الموقف . سيستطيع هو الآن أن يضحك وأن يوجه سهام السخرية .

كان الصديق يتحدث في ساعة من ساعات ضعفه وهو يبكي عن موته هو نفسه . لقد ألقى خطبة كثيفة قبل جنازته ، وكان مما لا شك فيه أنه قدم في طرد الخطابات ، مختلف التذكارات إلى أقاربه ، ولكنه لم يمت ومن ثم فقد سلم نفسه ليدى الفتى .

وأحس الأخير بأنه متفوق جدا على صديقه ، ولكنه كان يميل إلى التنازل . لقد اتبع بازائه أسلوب تعصيد الفكاكة الجيدة .

لقد استرد الآن كرامته الشخصية كاملة . وفي ظل انتعاشها المستمر وقف بقدمين راسختين وفي ثقة بالنفس ، ولما لم يكن هناك شيء يمكن اكتشافه الآن ، لم يجفل من لقاء مع أعين القضاة ، ولم يتح لآية خواطر شخصية أن تمنعه من أن يقف موقف رجولة . لقد ارتكب أخطاءه في الظلام ، ومن ثم فهو لا يزال رجلا .

وفي الحقيقة عندما تذكر توفيقه بالأمس ، وتطلع إلى هذا التوفيق من بعيد بدأ يرى شيئا طريفا هناك . كان معه تصريح بأن يكون حرا ، وكان أشبه بمن حنكته الحرب .

لقد أبعد عن ناظره كروبه اللاهثة المتعلقة بالماضى ، لقد آمن الآن أن الطعون الطويلة ضد الطبيعة تركيبات حمقاء وليدة الظروف ، وهو لم يتخل عنها جميعا لأنه لم يتذكر كل ما قاله . كان يميل الى أن يلقي نظرة على ثوراته اناضية فى ابتسامة لطيفة . ربما كانت كلها على صواب فى وقتها .

لقد أعلن لنفسه فى الحال أن المحكوم عليه والملبعون وحدهما هما اللذان يزمجران فى اخلاص من الظروف ، وإن قلة فيما عداهما يفعلون ذلك دائما . ان انسانا شديد الفطرسية طالما يلقي احترام أقرانه لا يهمل التعنيف عن أى شىء قد يظن أنه خاطيء فى أساليب الكون أو حتى فى أساليب المجتمع . دع التعساء يعنفون ، بينما يلعب الآخرون بانبل .

ولما كان مستريحا وراضيا ، لم تكن به رغبة فى أن يصلح الأمور . لم يعد فى الحقيقة ينازع فى أنها لم تكن مستقيمة . كيف يمكن أن تعوج عند ما يكون قد استرد قدرا كافيا من السعادة . كان هناك اعتقاد يتطور ببطء وهو أنه فى كل أحاديثه الحمراء كان مخطئا خطأ يبعث على السخرية . كانت الطبيعة شيئا عظيما يتحرك فى عدل بديع ، وكان العالم جميلا ومتسعا ومجيذا ، وكانت السماء شفيفة ، وانتسمت له فى رقة ، وكانت مليئة بالتشجيع له .

لقد تلقى الآن بعض الشعراء احتقاره لهم . وبالأمر فكر ، فى أساء ، فى أشخاص معينين كانوا كتابا . كانت كلماتهم المتكسرة والمفككة تتوارد على ذهنه تدريجيا . لقد أحس بالنسبة لهؤلاء الناس باهتمام أخوى متأجج . كانوا يجولون فى طرق الألم ، وكانوا قد صوروا صورا من المناظر الخلوية القاتمة حتى يستطيع الآخرون أن يتمتعوا بها معهم . وكان هو ، فى ذلك الوقت ، واثقا من أن روحهم الحكيمة المتبصرة كانت تواسيه ، وتذرف الدموع من السحب . لقد سار وحيدا ، ولكن كان هناك ضمان ، كان له سبب سابق .

ولكنه صار الآن ، بالقياس ، شخصا ناجحا ولم يعد يتساهل فى أن

يكون يداخل نفسه روح صداقة مع الشعراء • لقد نبذهم ، ولم تعد أغنياهم عن المناظر الخلوية القاتمة بذات أهمية له منذ أن قالت له عيونه الجديدة ان المناظر الخلوية ليست قاتمة • ان الأشخاص الذين ادعوا بأن المناظر الخلوية قاتمة كانوا بلهاء •

لقد ازدرى ازدراء شديدا مثل هذا الجنس الحزين •

لقد أحس بأنه كان طفلا بين يدي قوى الطبيعة ، وعن طريق صفاء قلبه رأى الأرض على هيئة حديقة لم تنم بها أية أعشاب الكرب ، أو ، ربما لو أنه قد نما بها القليل ، فقد كان ذلك فى أركان مظلمة حيث لم يكن أى فرد مضطرا لأن يلتقى بها ما لم يكن هناك تنقيب يبعث على السخرية ، وعلى أية حال ، فقد كانت دقيقة جدا •

وعاد الى اعتقاده القديم بأنه سيبلغ أقصى نجاح مذهل فى حياته • وكما هو معتاد ، لم يقلق نفسه بالتفاعلات • لقد كان الأمر مرتبا لأنه كان مخلوقا طريفا • لقد رأى بوضوح انه كان شخصا مختارا • كان عليه أن يقاد ليتوج عبر دروب مخيفة وعجيبة • كان راضيا ، بطبيعة الحال ، عن أنه كان أهلا لذلك •

لم يعر قدرا كبيرا من التفكير لهذه الممارك التى كانت تدور أمامه مباشرة • لم يكن من الضروري أن يخطط أساليبه وفقا لها • لقد تعلم أن كثيرا من مستلزمات الحياة من السهل تجنبها • كانت دروس الأمس هى أن القدر كان متوانيا وأعمى • ومع هذه الحقائق أمامه لم يحسب أن من واجبه أن يصبح قلقا من احتمالات الأربع والعشرين ساعة القادمة ، ففى استطاعته أن يترك الكثير للصدفة • فضلا عن هذا ، فقد ازدهر الايمان فى نفسه سرا • كانت هناك زهرة صغيرة من الثقة تترعرع داخل نفسه • لقد صار الآن رجلا خبيرا • لقد قال انه كان فى الخارج وسط تنينات ، وأكد لنفسه أنها لم تكن قبيحة الصورة كما تخيلها ، ولم تكن دقيقة أيضا اذ لم تلدغ باحكام • وغالبا ما يتحدى القلب الكبير ، واذا ما تحدى هرب •

وأبعد من هذا ، كيف يستطيعون أن يقتلوه ، ذلك الذى اختارته
الآلهة وجعلت العظمة مصيره ؟

لقد تذكر كيف أن بعض الناس قد فروا من المعركة ، وكلما تذكر
وجوههم التى ارتسم عليها الرعب أحس باحتقارهم ، كانوا بلا شك أكثر
فرارا وأكثر وحشية مما كان ضروريا على الإطلاق . لقد كانت نفوسا
ضعيفة . أما عن نفسه فقد هرب فى فطنة وكرامة .

أيقظه من حلم يقظته صديقه الذى تحرك فجأة حواليه فى عصبية
وغض طرفه عن الأشجار لفترة من الوقت ، وفجأة اذا به يسعل بطريقة بدء
كلام ثم قال :

« فليمنج ! » .

« ماذا ؟ » .

ورفع الصديق يده الى فمه ثم سعل ثانية ، وكان متمللا فى
سنرته .

وأخيرا بلغ لعبه وقال : « حسن ، أعتقد أن من الواجب عليك أيضا
أن تعيد الى الخطابات » وكانت وجنتاه وحاجبه قد احمرت بالدم الشائر
الداكن .

فقال الفتى : « وهو كذلك يا ويلسون » وفك زرارين من أزرار
معطفه ودس يده وأخرج الطرد ، وبينما كان يقدمه الى صديقه أشاح
الآخر بوجهه عنه .

كان بطيئا الآن فى عملية اخراج الطرد لأنه كان يحاول خلال ذلك
أن يخترع تعليقا جديرا بالاعتبار بالنسبة للموضوع . لم يكن يستطيع
أن يتضرع الى شيء بدرجة كافية . كان مضطرا لأن يسمح لصديقه بأن
يهرب بطرده من غير ما ضيق ، ولذا كان يثق فى نفسه ثقة كبيرة . لقد
كان عملا كريما .

وبدا صديقه بجانبه يعاني من خجل كبير . ولما تأمله أحس الفتى بأن قلبه يزداد قوة وشجاعة . لم يكن مضطرا على الاطلاق لأن يخجل في مثل تلك الصورة نظير أفعاله . لقد كان فردا ذا فضائل غير عادية .

وتأمل في شفقة فيها استعلاء وقال : « سيء جدا ! سيء جدا ! الشيطان المسكين . انها تجعله يحس بالقسوة ! »

وبعد هذه الحادثة وبعد أن استعرض صور المعركة التي شاهدها ، أحس بأنه جدير بالعودة الى داره وبأن يجعل قلوب الناس تتلألأ بقصص عن الحرب . كان في استطاعته أن يرى نفسه في غرفة ذات ألوان دفيئة يحكي قصصا للمستمعين . كان في استطاعته أن يعرض أكاليل الغار . كانت قليلة الاهمية ، ومع ذلك فقد تضىء في منطقة كانت أكاليل الغار نادرة .

رأى مستمعيه فاغرى الافواه يصورونه كشخصية رئيسية في مشاهد متأججة وتخيل دعر وصرخات أمه والفتاة في المدرسة العليا وهما تشربان القهوة على روجه . قد ينهار وصفهم النسوى الغامض للأشخاص الذين يحبسونهم وهم يؤدون أعمالا بطولية في ميدان القتال بينما لا يذاطرون هم بحياتهم .

الفصل السادس عشر

كانت ضوضاء نيران البنادق تسمع دائما ، وبعد ذلك دخلت المدافع في المعارك ؛ وفي الهواء المليء بالضباب كان للأصوات صوت الرعد ؛ واستمرت ارتدادات الاصوات . كان هذا الجزء من العالم يوحى بكيان غريب مليء بالقتال .

كانت فرقة الفتى قد تحركت لنجدة قيادة استقرت منذ مدة طويلة في بعض الخنادق الرطبة ، وأخذ الرجال أماكنهم خلف منحني من حفر البنادق التي كانت قد ظهرت مثل خط محراث طويل على طول خط الغابات، وكان أمامهم منبسط ممتد أهل بجذوع أشجار قصيرة ومشوهة . وجاءت من الغابات فيما وراءهم طقطقة كثيفة من المناوشين والحراس وهم يطلقون الرصاص في الضباب ، وجاء من اليمين صوت ضوضاء مخيفة .

وتحاضن الرجال خلف الجسر الصغير وجلسوا في أوضاع مريحة منتظرين دورهم ، وكانت كثير من ظهورهم في اتجاه النيران . ورقد صديق الفتى دافنا وجهه في ذراعيه ، وبدا ، على الفور أنه كاد أن يكون في سبات عميق .

وانحنى الفتى بصدرة على القذارة البنية وتطلع الى الغابات وفوق وتحت الحط . وتدخلت ستائر الأشجار في مجالات الرؤية . كان في استطاعته أن يرى الحط المنخفض من الخنادق ولكن لمسافة قصيرة . كانت بعض

الإعلام جاثمة على التلال القذرة ، وكانت خلفها صفوف من الاجساد السوداء ورموس قليلة لاصقة بصورة غريبة فوق القمة .

كانت ضوضاء المناوشين آتية دائما من الغابات فى الامام والحلف ، وازداد الطنين على اليمين بصور مخيفة ، وكانت البنادق تزار دون توقف مفاجيء للتنفس . لقد بدا أن المدافع قد جاءت من كافة الأرجاء وكانت مشتبكة فى شجار هائل ، وكان من المستحيل سماع أية عبارة .

لقد أراد الفتى أن يلقى نكتة مقتبسة من الصحف . لقد أراد أن يقول : « كل شىء هادىء فى راباهانوك » ولكن البنادق رفضت أن تسمح حتى بالتعليق على ضوضائها . لم يتم كلمته على الاطلاق ، ولكن توقفت البنادق أخيرا ، وطارت بين الرجال فى حفر البنادق شائعات ، كالطيور ، ولكن صار معظمهم الآن كائنات سوداء ترفرف بأجنحتها فى كآبة بالقرب من الارض ورفضت أن ترتفع على أية أجنحة من أجنحة الامل . صارت وجوه الناس حزينة من تفسير التفاؤلات . لقد بلغت مسامعهم قصص عن التردد والحيرة من جانب من هم من ذوى المناصب والمسئوليات الرفيعة ؛ كانت قصصا عن النكبة يتذكرونها بما لها من دلالات عديدة . وكان هذا الطنين الصادر عن نيران المدافع من الجانب الايمن ، يرتفع مثل صوت جنى طليق ، يعبر عن ويؤكد : القسم الذى أخذه الجيش على نفسه .

وثبتت همه الرجال وبدءوا يزمجرون . لقد أدوا حركات تعبر عن هذه الجملة : « آه ، ماذا نستطيع أن نفعل أكثر من هذا ؟ » وكان من الممكن ملاحظة أنهم كانوا مندهشين من النبأ المزعوم ، ولا يمكن أن يذكروا الهزيمة ادراكا تاما .

وقبل أن تمحو أشعة الشمس الضباب الرمادى محوا تاما ، كانت الفرقة تسير فى طابور ممتد ينسحب بعناية خلال الغابات . وأحيانا كان يمكن رؤية خطوط العدو غير المنتظمة والمسرعة وهى تمر عبر الحدائق والحقول البسيطة . كانوا يصيحون ويجلجلون وهم مبتهجون .

نسى الفتى عند مشاهدته لهذا المشهد كثيرا من مشاكله الشخصية وصار شديد السخط وانفجر فى عبارات عالية : « يا الهى ، اننا يقودنا قادة لا يفهمون » .

فعلق رجل قائلا : « ان أكثر من شخص قال هذا الكلام اليوم » .
أما صديقه الذى نهض حديثا فكان لا يزال نائما تماما ، وتطلع خلفه حتى أدرك ذهنه معنى الحركة ثم تنهد وقال معلقا فى حزن : « آه ، حسن . اعتقد أنهم ضربونا » .

وطرات على الفتى فكرة هى أنه قد يكون لطيفا منه أن يترك لنفسه حرية ذم أشخاص آخرين . لقد حاول أن يكبح جماح نفسه ، ولكن الكلمات التى كانت على طرف لسانه ، كانت بالغة المرارة . لقد بدأ الآن فى التشهير بقائد القوات تشهيرا طويلا ومعقدا .

وقال صديقه فى نغمة مجعدة : « ربما ، أنها ليست غلطته بالمرة - ليست كلها . لقد بذل كل ما فى وسعه . انه حظنا ؛ انهم غالبا ما يضربوننا » ، وكان يمشى قدما بكتفين مائلين وعينين متنقلتين كشخص رفس وضرب بعضا .

وطالب الفتى بصوت عال : « حسن ، ألا نقاتل مثل الشيطان ؟ ألا نستطيع أن نفعل ما يفعله كل الرجال ؟ » .

وكان معقود اللسان سرا بالنسبة لهذا الراى حتى خرج من بين شفثيه . وللحظة فقد وجهه جراته وتطلع حواليه كمذنب ، لكن لم يناقشه أحد فى مدى حقه فى استخدام مثل هذه الكلمات . وبعد ذلك استرد شجاعته ، واستمر فى ترديد عبارة سمعها تتناقلها مجموعة عن مجموعة فى المعسكر ذلك الصباح : « لقد قال اللواء انه لم يشهد فرقة جديدة تقاتل بالصورة التى قاتلنا بها بالأمس ، اليس كذلك ؟ ونحن لم نفعل شيئا خيرا من فرق عديدة أخرى ، اليس كذلك ؟ حسن ، اذن ، لا يمكن أن نقول انها غلطة الجيش ، اليس كذلك ؟ »

وفى رده كان صوت الصديق جافا ، وقال : « طبعا لا » واستطرد:
« لا يجرؤ انسان على القول باننا لا نقاتل مثل الشيطان . لن يجرؤ
انسان قط على قول ذلك . ان الاولاد يحاربون كأنهم ديكة الشيطان ،
ولكن ، مع ذلك - مع ذلك فحظنا سيء . » .

فقال الفتى فى عظمة وحزم : « حسن ، اذن ، اذا كنا نحارب مثل
الشيطان ولا نضربهم فعلا فلا بد أنها غلطة القائد . » . واستطرد : « ولا
أرى أى معنى فى القتال والقتال والقتال ، ومع ذلك نحن نخسر دائما من
جراة بعض أخطاء قائد من القواد . » .

ثم تحدث رجل ساخر كان يجول بجانب الفتى ؛ تحدث معلقا فى
كسل : « ربما ظننت أنك حاربت المعركة كلها بالأمس يا فليمنج . » .

وكان فى الحديث وخز للفتى ، وبهذه الكلمات التى جاءت صدفة
انكمش داخليا حتى صار عجينة حقيرة وأخذت ساقاه فى الاهتزاز سرا .
وشخص الى الرجل الساخر بنظرة مخيفة .

وأسرع يقول فى حديث سلمى : « ولم لا ؟ » واستطرد : « لا أظن
اننى حاربت المعركة كلها بالأمس . » .

ولكن كان باديا أن الشخص الآخر برىء ولم يقصد أى معنى بعيد .
كان واضحا أنه لم يكن لديه أية معلومات . لقد كانت هذه هى عادته
فحسب ، وأجاب بنفس نغمة التهكم الهادى : « أه ! »

ومع ذلك ، فقد أحس الفتى بتهديد . كان ذهنه قد أجفل من
الاقتراب من الخطر ؛ ومن ثم فقد لزم الصمت . ان معنى كلمات الرجل
الساخر قد انتزع منه كل الاساليب الصاخبة التى قد تجعله يبدو مرموقا ،
اذ صار فجأة شخصا متواضعا .

كان هناك حديث خافت النغمة بين الفرق ، والضباط ضجرين
وقلقين ، وكان محياهم قاتما ينطق بقصص النكبات ، وكانت الفرق
العسكرية كثيفة المنظر وهى تتسلل خلال الغابة . وفى مجموعة الفتى

رنت مرة ضحكة شخص ، فادار عشرات من الجنود وجوههم بسرعة تجاهه
وتجهموا في كدر غامض .

كانت جلجلة اطلاق النيران تتعقب خطاهم ، وقد يبدو أحيانا أنها
قد تحولت قليلا ولكن كانت دائما تعود مع صلف زائد ، وكان الرجال
يتمتمون ويلعنون ويصوبون نظرات سوداء تجاهها .

وفي مساحة مكشوفة توقفت الفرق أخيرا ، واذا الفرق والألوية في
تكسرها وتفرقها خلال لقاءاتها في الأدغال ، يتجمع بعضها مع بعض مرة
أخرى وتشكل صفوفًا واجهت النباح المستمر المنطلق من مدفعية العدو .

ازدادت هذه الضوضاء ، التي أعقبت ذلك مثل صرخات حماسية
أشبه بالصرخات المدوية لكلاب الصيد ، ازدادت حتى صارت انفجارا
مدويا بهيجا ، ثم عندما صعدت الشمس في هدوء إلى السماء ملقية بأشعتها
الوضاءة على الأدغال المظلمة ، اقتحمت القصف الذي طال مداه . وبدأت
الغابات تقرقع كما لو كانت مشتعلة .

وقال شخص : « يا الهى » واستطرد : « ها نحن ! كل فرد يقاتل .
الدم والدمار . »

وأكد الضابط الذى كان يقود فرقة الفتى ، فى وحشية قائلا :
« كنت على استعداد لأن أقامر بأنهم سيهاجمون حالما ترتفع الشمس . »
وهز شاربه القصير بغير ما شفقة . وخطا إلى الامام والخلف فى عزة نفس
مبهمة فى مؤخرة رجاله الذين كانوا يرقدون خلف ما كانوا قد جمعوه
ليحتموا به .

كانت البطارية قد تدحرجت الى موقع فى المؤخرة ، وكانت تقذف
القنابل فى تأمل من مسافة ، وكانت الفرقة ، رغم أنها لم تكن متضايقة،
تنتظر اللحظة التى يمكن أن تفصل فيها الظلال الرمادية للغابات أمامهم
بفعل خطوط اللهب . كان هناك مزيد من الزمجرة والأيمان .

وقال الفتى غاضبا : « يا الهى ، واستطرد : « نحن دائما يصيدوننا كما لو كنا فئران ! أن هذا الامر يضايقنى . يبدو أنه لا يعرف أحد أين نذهب ولماذا نذهب . ان كل ما يحدث هو أننا نجسد طلقات الرصاص حوالينا جيئة وذهابا ، ويضربوننا هنا ويضربوننا هناك ، ولا يعلم أحد ما وراء ذلك . انها تدع المرء يحس بأنه مثل قطيطات لعينة فى جعبة . والآن ، أود أن أعرف ، على أية حال ، ماهو المصير الأبدى لنا من وراء سيرنا فى هذه الغابات ، ما لم يكن الغرض من ذلك هو إتاحة الفرصة للشوار ليوجهوا إلينا ضربات منتظمة . لقد قدمنا الى هنا وتشابكت أقدامنا كلها فى هذه الغابات اللعينة ثم بدأت فى القتال وللثوار فرصة سهلة للقتال . « لا تقل لى ان الامر مجرد حظ ! أنا أعلم خيرا منك . انه هذا اللعين العجوز . »

وبدا الصديق منهاكا ولكنه قاطع صديقه بصوت ينم عن ثقة هادئة وقال : « فى النهاية سيستحيل الامر الى الوضع الصحيح . »

« آه ، لعنة الله ، سيحدث ! أنت دائما تتحدث مثل قسيس عنيد . لا تخبرنى ! أنا أعلم »

وفى هذا الوقت كان هناك اعتراض من جانب الضابط ذى العقلية الوحشية الذى كان مضطرا لأن يعكس بعض سخطه على رجاله وقال : « أيها الأولاد ، اسكتوا دائما ، لا حاجة لضياح أنفسكم فى جدال طويل لا طائل تحته عن هذا أو ذاك من الامور . لقد تجمعتكم مثل مجموعة من الدجاج الهرم . ان كل ما عليكم فعله هو أن تقاتلوا وستجدون الكثير من ذلك القتال لتأخذوه على عاتقكم فى حوالى عشر دقائق . ان خير الامور بالنسبة لكم أيها الاولاد هو الاقلال من الحديث والاكثر من القتال . اننى لم أشهد قط مثل هذه الثرثرة الحمقاء . »

وتوقف ، وكان مستعدا لأن ينقض على أى شخص قد يجازف ويجيب ، ولم يتفوه بأية كلمة ، فاستأنف خطواته التى تنم عن عزة النفس .

وقال لهم وهو يدير رأسه فى انتظار تعليق أخير : «على أية حال ، هناك كثير من الموسيقى وقلة من القتال فى هذه الحرب » .

كان اليوم قد ازداد بهاؤه حتى أرسلت الشمس أشعتها الكاملة على الغابة المحتشدة . هب نوع من ريع المعركة مكتسحا ذلك الجانب من الصف حيث كانت فرقة الفتى . كانت الجبهة قد راوغت قليلا لتواجهه بوضوح ، وكان هناك انتظار . وفى هذا الجانب من الميدان مرت ببساطة لحظات التوتر التى تسبق العاصفة .

وأومضت بنادقية وحيدة فى الادغال أمام الفرقة . وفى لحظة انضمت الى بنادق كثيرة ، وكانت هناك أغنية قوية للاستبائكات والتعطيمات التى كانت تكتسح خلال الغابات ، وكانت البنادق فى المؤخرة ، قد أثارتها وأغصبتها القنابل التى كانت تلقى عليهم مثل الشوك ، وفجأة ورطوا أنفسهم فى شجار مخيف مع جماعة أخرى من حملة البنادق . استحال زئير المعركة الى رعد مضطرب . وكان انفجارا فريدا طويل الامد .

وتملك الفرقة نوع غريب من التردد اتضح فى موقف الافراد ، فقد كانوا مرهقين منهوكى القوى ، لم يظفروا من النوم الا بالقليل وكانوا يعملون الكثير . كانوا يديرون أعينهم تجاه المعركة المتقدمة وهم وقوف فى انتظار الصدمة . لقد انكمش البعض ونكصوا ، ووقفوا كرجال أوثقوا فى أوتاد .

الفصل السابع عشر

بدأ هذا التقدم من جانب العدو ، بدأ للفتى مثل صيد قاس . لقد بدأ يرغبى ويزبد بالغضب والسخط . وضرب بقدمه على الأرض ، وتجهم بما ينم عن الكراهية من الدخان المتصاعد فى حلقات والذى كان يقترب كفيضان وهمى . كان هناك جنون فى هذا الاصرار البادى من جانب العدو يجعله لا يهدأ ولا يتيح له وقتا كئى يجلس ويفكر . بالامس حارب وهرب بسرعة . كانت هناك مغامرات عديدة . وقد أحس اليوم بأنه قد أتيحت له فرص راحة فيها تأمل . كان فى امكانه أن يستمتع بأن يصور للمستمعين غير العليمين ببواطن الامور ، مختلف المشاهد التى كان شاهدا لها أو كان فى استطاعته أن يناقش عمليات الحرب مع أشخاص آخرين مجربين . وكان المهم أيضا أن يكون لديه وقت للاستجمام البدنى . لقد أحالته خبراته شخصا حزينا وصارما . لقد تلقى ما كفاه من كل جهد وكان ينشد الراحة .

ولكن يبدو أن تعب الأشخاص الآخرين لن يزداد على الإطلاق ، وكانوا يحاربون بسرعتهم القديمة . وبالامس ، عندما تخيل أن الكون قد صار ضده ، كرهه ، كره كل ما فيه صغيره وكبيره ، واليوم كره جيش العدو بنفس الكراهية الشديدة . لم يكن ليضيق بحياته ، مثل قطيعة تطاردها أطفال ، كما قال . لم يكن من الخير أن تدفع برجال الى الاماكن القاصية ففى تلك اللحظات قد تنمو لهم جميعا أسنان ومخالب .

ومال وتحدث فى أذن صديقه ، وتوعد الغابات بحركة وقال : « لو
استمروا فى مطاردتنا، فوالله من الخير لهم أن يحترسوا • اننا لانستطيع
أن نحتمل أكثر من هذا • » •

ولوى صديقه رأسه ورد ردا هادئا قائلا : « لو أنهم استمروا فى
مطاردتنا فسيدفعون بنا جميعا الى النهر • » •

وصاح الفتى فى وحشية عند سماعه لهذه العبارة ، وجثم خلف
شجرة صغيرة وعيناه تتأججان كراهية وأسنانه فى صورة أشبه بتكشيرة
معقودة • وكانت الضمادة الغريبة لا تزال حول رأسه وكان عليها فوق
جرحه بقعة من دم جف ، وكان شعره أشعث بصورة غريبة ، وكانت بعض
خصلاته المبعثرة والمتحركة معلقة فوق قماش الضمادة المتدلى فى اتجاه
جبهته • وكانت سترته وقميصه مفتوحين عند الرقبة كاشفين عن رقبته
البرونزية الفتية • وكان فى الامكان رؤية ازدرادات تشنجية عند حنجرتة •

التفت أصابعه فى عصبية حول بندقيته • تمنى لو كانت آلة لآبادة
القوة • لقد أحس بأنه واخوانه مثار سخرية واستهزاء نابع من ايمان
صادق بأنهم كانوا فقراء وضعيعين وضعفاء • ان علمه بعجزه عن أن يأخذ
بثأره عن ذلك قد أحال غضبه الى شبح أسود عاصف ، تملكه وجعله
يحلم بعنف كرية • كان المعذبون ذبايا يمتص من دمه فى وقاحة ، وظن
أنه ربما وهب حياته نظير انتقام لرؤية وجوههم وهى تتضرع فى اشفاق •

كانت رياح المعركة قد اكتسحت كل ما حول الفرقة حتى البندقية
الوحيدة التى أعقبته بنادق أخرى ، والتى كانت تومض فى مقدمتها •
وبعد ذلك بلحظة زارت الفرقة وأجابت بشدة بردها المفاجئ الجسور •
استقر ببطء جدار سميك من الدخان • لقد شقته طوليا وقطعته فى
غضب • نيران أشبه بالسكين صادرة عن البنادق •

وبدا المحاربون فى نظر الفتى مثل حيوانات ألقى بها فى حفرة
مظلمة فى نضال مع الموت • كان هناك احساس بأنه وأقرانه ، وهم فى

ورطتهم ، كانوا مندفعين الى الوراء ، كانوا دائما يقاومون غارات عنيفة تشنها كائنات مراوغة . وبدأت شعاعاتهم القرمزية لا تجد قوة ارتكاز على اجساد أعدائها ، وبدأ الآخرون يتجنبونها بسهولة ، وهي آتية من كل جانب ، ببراعة لم يكن لها نظير .

حلم الفتى مرة بأن ببندقيته كانت عصا عاجزة ، فقدد الاحساس بكل شيء الا بكراهيته وبرغبته فى أن يحطم حتى اللب ابتسامة النصر المتألقة التى كان يحس بها على وجوه أعدائه .

تجعد الصف الازرق الذى ابتلعه الدخان وتلوى مثل ثعبان منقض عليه . لقد أخذت أطرافه تتأرجح جيئة وذهابا فى ألم شديد من الخوف والغضب .

لم يكن الفتى يعي أنه كان قائما فوق قدميه . لم يكن يعلم اتجاه الأرض ، وفى الحقيقة فقد مرة حتى عادة التوازن وسقط بكل ثقله ولكنه نهض ثانية على الفور ، وفى تلك الآونة مر بذهنه المشوش ، خاطر ، فقد تعجب عما اذا كان قد سقط لأنه أصيب بالرصاص ، ولكن الشك ما لبث أن ولى على الفور . لم يفكر كثيرا فى هذا الامر .

لقد اتخذ وضعا أوليا خلف شجرة صغيرة مع تصميم مباشر بأن يستمسك بها فى مواجهة العالم ، ولم يكن يحسب أن من المحتمل تمكن جيشه من النصر فى ذلك اليوم ، ومن هنا أحس بالقدرة على القتال قتالا أشد ، ولكن الحشد قد ماج فى كافة الاتجاهات حتى فقد اتجاهاته ومواقعه ، اللهم الا أنه كان يعلم أين مكان العدو .

وتضربته أشعة الشمس وشوى جلده الدخان الحار ، وصارت ماسورة ببندقيته شديدة الحرارة حتى أنه لم يستطع ، حسب المألوف ، أن يحمل ببندقيته على راحة يده ، ولكنه داوم على حشوها بالخراطيش وكان يدق عليها فى قرقرة وهو يثنى مدكها . لو أنه صوب الى بعض الأشكال المتغيرة خلال الدخان ، لجذب زناد البندقية جذبة وحشية كما لو كان يكيل بضربة من قبضته بكل ما لديه من قوة .

وعندما بدأ العدو يتقهقر أمامه وأمام اخوانه ، توجه فورا الى الامام
مثل كلب رأى أعداءه يتقاعسون فيستدير ويصر على أن يكون متبوعا ،
وعندما اضطر للتقهقر ، تقهقر في بطنه وفي كآبة وهو يخطو خطوات يأس
مغيظ .

وذات مرة ، كاد يكون وحيدا ، في كراهيته المقصودة ، وكان يطلق
النيران ، بينما كان كل من جاوره قد توقف . وكان مشغولا في عمله الى
حد كبير حتى أنه لم يكن على علم بفترة السكون .

وأثابته الى رشده ضحكة خشنه وعبارة ترامت الى سمعه في صوت
فيه مزيج من الازدراء والدهشة : « أيها الشيطان الأحمق ، ألا تعلم تمام العلم
أنك يجب أن تتوقف عندما لا تجد شيئا تصوب اليه النار ؟ يا الهى ! »

ثم تلفت ، وتوقف ، وكانت بندقيته شبه ملقاة في الموقع ، وتطلع
الى الطابور الازرق ، طابور زملائه ، فبدوا جميعهم خلال هذه اللحظة من
الراحة مشغولين في الحملة فيه في دهشة . لقد صاروا مشاهدين ، ولما
تلفت الى الجبهة مرة أخرى رأى ، تحت الدخان المنقشع ، أرضا مهجورة .
وبدا مدهوشا للحظة ، ثم بدا على فراغ عينيه اللامع ذكاء حاد وقال
في ادراك : « آه »

وعاد الى زملائه ورمى بنفسه على الأرض ، وتمدد مثل شخص مضروب
بالسوط . بدا جلده كما لو كان يشوى شيئا غريبا ، واستمرت أصوات
المركة في أذنيه وتلمس زمزميته بلا تبصر .

كان الضابط يصيح . لقد بدا أنه كان نشوان بالقتال . لقد صاح
على الفتى قائلا : « والله لو أن عندي عشرة آلاف قطعة متوحشة مثلك
لاستطعت أن أمزق أحشاء هذه الحزب في أقل من أسبوع ! » ونفخ
صدره في شدة اعتزاز بنفسه وهو يقول هذه العبارة .

وتمتم بعض الرجال وتطلعوا الى الفتى وهم في دهشة . كان واضحا
أنه بينما كان مستمرا في حشو البندقية وإطلاق الرصاص وفي السب

يدون توقف مناسب ، قد سسنت لهم الفرصة ليشاهدوه ؛ وكانوا يتطلعون اليه الآن على أنه شيطان حرب .

وجاء الصديق اليه مترنحا ، وكانت نبرات صوته تنم عن بعض الخوف والرعب ، وقال : « هل أنت على ما يرام يا فليمنج ؟ هل تحس بأنك فى صحة جيدة ؟ لا شىء بك يا هنرى ، أليس كذلك ؟ »

وقال الفتى بصعوبة : « كلا » وبدأ حلقه وكأنه ممتلىء بكتل خشب وأشواك .

جعلت هذه الأحداث الفتى يتأمل . لقد اتضح له أنه كان بربريا وحشا . لقد حارب مثل الوثنى الذى يدافع عن دينه . ولما تأمل فعلته وجد أنها كانت طريفة ، وحشية ، وفى بعض الأحيان سهلة . لقد كان شخصية عظيمة بلا شك . بهذا النضال تغلب على العوائق التى اعتقد أنها جبال . لقد انهارت كقمم ورق ، وصار الآن ما يسميه بطلا . ولم يكن على علم بالامر . لقد نام واستيقظ فوجد نفسه فارسا . لقد رقد وكان موضع فرحة فى نظر اخوانه من وقت لآخر . كانت وجوههم متفاوتة فى درجات سيوادها من فعل البارود المحترق . كان بعضهم قد تلمخ تماما بالدخان ، وكانت تفوح منهم رائحة العرق وجاءت تنفساتهم صعبة مصحوبة بنشيج . ومن هذه الابعاد الملوثة كانوا يحملقون فيه .

وصاح الضابط فى هذيان : « عمل ساخن ! عمل ساخن ! » ومشى جيئة وذهابا فى قلق وحماس ، وكان يمكن سماع صوته أحيانا فى ضحكة وحشية غير مفهومة .

وعندما كان يطوف به خاطر عميق خاصة عن علم الحرب كان دائما يوجه كلامه الى الفتى لا شعوريا .

وكان يتملك الرجال ابتهاج عابس : « والله ، أنا أقامر أن هذا الجيش لن يشهد على الاطلاق فرقة جديدة مثل فرقتنا نحن ! »

« أنت تقامر »

« كلب وامرأة وشجرة جوز ،

« كلما زدتهم ضربا ، صلح حالهم ! » •

« هذا مثلنا • • »

« لقد فقدوا كومة من الرجال • لو أن امرأة عجوزا اكتسحت الغابات

لجرفت الكثير • • »

« نعم ، ولو أنها عادت ثانية فى مدى نصف ساعة لحصلت على كومة

أخرى • • »

كانت الغابة لا تزال تحمل عبء صخبها ، وجاءت من بعيد تحت
الأشجار ، قرقة متقلبة من نيران المدافع • وبدأ كل دغل بعيد كقنفذ
غريب ريشه من لهب • وارتفعت سحابة من الدخان الأسود ، كتلك
الصاعدة من الخرائب المحترقة ، ارتفعت تجاه الشمس التى كانت فى تلك
الآونة ناصعة زاهية فى السماء الزرقاء التى اتخذت زخرفها •

الفصل الثامن عشر

توقف الطابور الرث الثياب لبضع دقائق ، ولكن خلال توقفه كان النضال فى الغابة قد صار عظيما حتى بدت الأشجار ترتعد من اطلاق الرصاص ، والأرض تهتز من تدفق الرجال ، وكانت أصوات المدافع مختلطة فى صف طويل لا نهاية له ، لقد بدا من الصعب العيش فى مثل هذا الجو ، وكانت صدور الرجال تجاهد لتنعم بجانب من الهواء الطلق وحلوقهم تتوق الى الماء .

اخترقت طلقة واحدة الجسد الذى أصدر صرخة فى عويل مؤلم عندما حل هذا السكون . ربما كان يصرخ أثناء القتال أيضا ، ولكن فى تلك الأثناء لم يكن يسمعه أحد ولكن الآن تلفت الرجال الى شكاياته المحزنة على الأرض .

« من هو ؟ من هو ؟ » .

وعندما التقت أعينهم به لأول مرة توقفوا هناك توقفا مفاجئا كما لو كانوا يخشون الاقتراب منه . كان يضرب حوله فى الكلا ، يلوى جسده المرتعد فى عدة أوضاع غريبة . كان يصرخ بصوت عال . يبدو أن هذا التردد المفاجئ من جانبهم قد أدى به الى أن تملكه ازدراء كبير غريب الشكل ، فلعنهم فى جمل صارخة .

كان لدى صديق الفتى فكرة جغرافية عن وجود جدول ماء ، وحصل على اذن ليذهب بحثا وراء بعض الماء ، وعلى الفور انهالت عليه زمزميات . « املا زمزميتى ، هلا ملأتها ؟ » « ايت لى ببعض الماء ، أيضا » « وأنا أيضا »

وانصرف وهو محمل • وذهب الفتى مع صديقه وهو يشعر بالرغبة فى
أن يقذف بجسده الساخن فى جدول المياه ويبتل هناك ، ويشرب جالونات
من المياه •

وقاما يبحث سريع عن الحدول المفروض وجوده ولكنهما لم يعثرا
عليه • وقال الفتى : « لا يوجد ماء هنا • » • واستدارا بدون إبطاء وبدءا
يترسمان خطاهما •

ومن موقعهما ، بينما كانا يواجهان ثانية مكان القتال ، كان فى
استطاعتهما بطبيعة الحال أن يفهما جانبا أكبر من المعركة عما أدركاه عندما
كانت الرؤية غير واضحة من جراء الدخان المندفع من الطابور • كان فى
استطاعتهما رؤية مسطحات سوداء منحنية على طول الأرض ، وعلى مساحة
مكشوفة كان هناك صف من البنادق تصدر عنه سحب رمادية اللون ،
كانت ممثلة بأومضة كبيرة من لهب يرتقلى اللون ، وكان فى استطاعتهما
أن يشاهدا من فوق بعض أوراق الأشجار ، سقف منزل ، وكانت نافذة
متوهجة بلون أحمر قان كريحه ، مضيئة بوضوح من خلال فروع الأشجار •
ومن الواجهة أخذ برج طويل مائل من الدخان يتصاعد بعيدا الى السماء •
ولما دققا النظر فى فرقهما رايا كتلا مختلطة اتخذت فى ببطء شكلا
منتظما ، وأخذ ضوء الشمس يشكل نقاطا متلاثلة من الصلب اللامع • ونحو
المؤخرة كانت هناك ومضة آتية من جانب طريق بعيد بينما كان ينحنى
فوق منحدر • لقد كان مكتظا بالمدفعية المنسحبة • ومن الغابة بأسرها ،
فى تشابكها ، ارتفع دخان وضجيج المعركة ، وكان الهواء دائما
يسوده دوى •

وبالقرب من حيث كانا يقفان كانت القنابل تقصف وتصفر ،
والرصاصات تطنطن فى الهواء وترتطم بجذوع الأشجار • وتسلى من
الغابات الجرحى والضالون الآخرون •

ولما تطلعا الى أسفل ممشى الغابة الصغيرة شاهد الفتى ورفيقه قائدا
يثير ضوضاء ومعه هراوته ، وهو يكاد يركب فوق رجل جريح كان يزحف

على يديه وقدميه • كان القائد يمسك بقوة بعنان فم جواده الذى كان فاغرا فاه ويخرج منه الزبد ، وقاده بمهارة الفارس تجاه الرجل ، فزحف الأخير فى سرعة وحشية ومؤلة ، وكان واضحا أن قواه قد خارت عندما بلغ مكانا آمنا ، وفجأة دب الوهن فى أحد ذراعيه وسقط وتدحرج على ظهره ، ورقد ممددا يتنفس تنفسا خافتا •

وبعد ذلك بلحظة كان موكب الخيالة الصغير بطريقه يمر أمام الجنديين مباشرة وأسرع ضابط آخر كان يمتطى جواده بالمهارة المطلقة لرعاة البقر ، الى موقع أمام القائد مباشرة • وأظهر الجنديان المشاة غير المرئيين ، الى حد ما ، أنهما سيتابعان سيرهما ولكنهما تباطأ عن كذب أملا فى تسمع الحديث ، لعلهما ينصتان الى بعض الأمور التاريخية الداخلية العظيمة •

أما القائد ، الذى عرف فيه الجنديان أنه قائد فرقتهما ، فقد تطلع الى الضابط الآخر وتحدث اليه فى برود كما لو كان ينتقد ملابسه وقال : « يقوم العدو بتشكيلات هناك استعدادا لهجوم آخر • » • واستطرد : « سيكون موجهها ضد (وايتير سايد) وأخشى أن يكون اقتحامهم من هناك ، ما لم نعمل مثل الرعد على إيقافهم • » •

وأقسم الآخر وهو ممتط جواده الجموح ، ثم سلك حلقه ، وقام بحركة تجاه قبعته وقال باختصار : « سأكون كالجحيم فى تولى إيقافهم • » •

وعلق القائد قائلا : « أظن ذلك » ثم بدأ يتحدث بسرعة وفى نغمة دون الأولى • كان يصور كلماته دائما باستمرار بالإشارة بسبابته ، وكاد جنديا المشاة ألا يسمعا شيئا حتى تساءل فى النهاية : « أية فرق تستطيع أن تبقى عليها ؟ »

وفكر الضابط الذى كان يركب جواده مثل رعاة البقر ، لحظة ثم قال : « حسن ، لقد رتبت أن تقوم الفرقة ١٢ بمساعدة الفرقة ٧٦ ، ولم أقم فعلا بأى اجراء • ولكن هناك الفرقة ٣٤ • انهم يحاربون كمجموعة من سائقي البغال • اننى أستطيع أن أبقي عليهم خيرا من أية فرقة • » •

وتبادل الفتى وصديقه نظرات الدهشة .

وتحدث القائد بحدة : « أعدهم اذن . سأشاهد التطورات من هنا ، وسأبعث اليك بكلمتى متى ستبدءون ، سيكون ذلك فى خلال خمس دقائق . » .

ولما دفع الضابط الآخر بأصابعه تجاه قبعته وأدار جواده ، وانطلق ، صاح عليه القائد فى صوت رزين قائلاً : لا اظن أن كثيرا من سائقى بغالك سيعودون . »

فصاح الآخر بشيء ردا عليه وابتسم .

وبوجهين مذعورين أسرع الفتى ورفيقه عائدين الى الطابور .

استغرقت هذه الأحداث فترة قصيرة بصورة لا يمكن تصديقها ، ومع ذلك ، فقد أحس الفتى خلالها أن السن تتقدم به . لقد وهبت له عيون جديدة . كان أكثر شيء مفرع هو أن يعلم فجأة أنه قليل الأهمية . لقد تحدث الضابط عن الفرقة كما لو كان يشير الى مكنسة ، ربما كان جانب من الغابات فى حاجة الى كنس وقد شبههم فقط بمكنسة فى نغمة لا تقيم وزنا بالمرء لمصيرهم . لقد كانت حربا ، بلا شك ، ولكنها بدت غريبة .

وعندما اقتربا من الطابور ، أحس بهما الملازم وانتفخ غاضبا وقال : « فليمنج - ويلسون - كم قضيتما وقتا طويلا فى جلب الماء ! على أية حال - أين كنتما ؟ » .

ولكن بلاغته توقفت عندما شاهد عيونهما التى اتسعت وهى تحكى قصصا كبيرة ، وصاح صديق الفتى وهو يسرع بنبئه : « سنقوم بالهجوم . . سنقوم بالهجوم ! » .

وقال الملازم : « هجوم ؟ » واستطرد : « هجوم ؟ حسن : يا الهى ! الآن ، هذا هو القتال الحقيقى . » . وفوق محياه الملوث حلت ابتسامة فخر وقال : « هجوم ؟ حسن ، يا الهى ! » .

وأحاطت بالشابين مجموعة صغيرة من الجند وقالت لهما : « هل أنتما متأكدان تأكدا تاما ؟ حسن ، أعوذ بالله ! هجوم ؟ لماذا ؟ ماوراء ذلك ، أنت تكذب يا ويلسون . » .

وقال الفتى : « اننى أتمنى الموت » قالها وقد رفع نغمات صوته الى مفتاح احتجاج غاضب . واستطرد : « أقول لكم ، اننى متأكد كمن يتأكد من اطلاق النار . » .

وتحدث صديقه مؤيدا : « لا تظنوا أن بنظره ضعفا ، ولا تخالوه كاذبا . لقد سمعناهما يتحدثان . » .

لقد لمحا الشخصين الممتطين جواديهما على مسافة قريبة منهما ، وكان أحدهما كولونيل الفرقة والآخر الضابط الذى تلقى الأوامر من قائد الفرقة . كانا يومئذ أحدهما للآخر ، وكان الجندى ، وهو يشير اليهما ، يفسر المشهد .

واعترض رجل أخير قائلا : « كيف استطعنا أن نستمع اليهما وهما يتحدثان ؟ » ولكن الرجال ، جلهم ، هزوا رؤوسهم مقررين بأن الصديقين قد صدقا القول قبل ذلك .

لقد عادوا واستقروا فى أوضاع مستريحة فى هيئة من تقبل الأمر . وفكروا فى الأمر فى أساليب مختلفة . لقد كان أمرا أعظم من أن يفكروا فيه . كثيرون ضيقوا الحزام بعناية وشدوا سراويلهم .

بعد ذلك بلحظة بدأ الضباط يتحركون بين الرجال يدفعونهم الى مجموعة أكثر احكاما والى خط تنظيم أفضل . لقد تعقبوا أولئك الذين ضلوا السبيل ، واستشاطوا غضبا من تلك القلة من الرجال الذين قرروا أن يبقوا على تلك البقعة . كانوا كرعاة غنم فى وضع عصيب يناضلون مع أغنامهم .

وعلى الفور ، بدت الفرقة تنهض وتجذب نفسا عميقا . لم تكن وجوه الرجال مرايا لحواطر كبيرة . كان الجنود منحنين مطاطنى الرؤوس مثل

جياذ سباق أمام علامة • كانت تطل كثير من أزواج العيون البراقة من الوجوه الحزينة تجاه ستائر الغابات الأكثر عمقا • لقد بدوا مشغولين فى حسابات متعمقة عن الوقت والمسافة •

كانت تحوطهم ضوضاء الشجار الهائل بين الجيشين ، وكان العالم مشغولا تماما بأمور أخرى • كان واضحا أن الفرقة مشغولة هى نفسها بأمورها البسيط •

وتلفت الفتى ونظر الى صديقه نظرة سريعة متسائلة ، ورد عليه الأخير بنفس النظرة • لقد كانا الشخصين الوحيدين اللذين على معرفة ببواطن الأمور • «سائقو بغال - أعوذ بالله - لا أظن أن كثيرين سيعودون» ، لقد كان سرا تهكميا ، ومع ذلك لم يشهدا ترددا فى وجه كل منهما ، ثم أومأ بموافقة صامتة بدون اعتراض عندما قال رجل أشعث الشعر قريب منهما ، فى صوت خفيض : « سيبتلعوننا • » •

الفصل التاسع عشر

تطلع الفتى الى الأرض المترامية أمامه ، وبدأت أوراقها تحجب القوى والأهوال . كان على علم بنظام الأوامر التى أعلنت عن بدء الهجوم ، رغم أنه رأى ، من أطراف عينيه ، ضابطا بدا كصبي فوق صهوة جواد ، قادما يعدو ، يلوح بقبعته . وفجأة أحس بتوتر واضطراب بين الرجال . وسقط الطابور ببطء الى الأمام مثل حائط يسقط ، وبدأت الفرقة رحلتها بعد لهثة تشنجية كان يقصد بها هتاف . ودفعوا الفتى وتدافعوا عليه بالمناكب للحظة قبل أن يدرك الموقف بالمرّة ، ولكنه اندفع مباشرة الى الأمام وبدأ يجرى .

ثبت عينيه على دغل من الأشجار بعيدا وبارزا حيث انتهى الى أن العدو سيلتقى به وجرى تجاهه كما لو كان متجها الى هدف . لقد اعتقد من بداية الأمر الى نهايته أن المشكلة كانت فحسب مشكلة التغلب على شيء كرية بأسرع ما يمكن ، وجرى يائسا كما لو أن أحدا يتعقبه ليغتاله . كان وجهه جامدا ينم عن الضيق مع اصرار على مسعاه . كانت عيناه مثبتتين فى لمعان جذاب ، وبزیه الملوث غير المرتب وملامحه الحمراء الملتهبة بما فوقها من ثياب بالية قدرة بها بقعة من دم ، وبندقيته التى تتأرجح فى وحشية ، وعتاده الذى يطرق ، بدا كجندى مجنون .

ولما تحركت الفرقة من موقعها وخرجت الى المكان الحالى استيقظت الغابات والأدغال التى كانت أمامها ؛ وزحف اللهب الأصفر تجاهها من مختلف الاتجاهات واعترضت القابة اعتراضا شديدا .

مال الطابور لحظة في استقامة ثم قفز الجناح الأيمن الى الامام ،
وبدوره سبقه الجناح الأيسر وبعد ذلك سار الوسط الى الجبهة حتى صارت
الفرقة ككتلة اسفين ، ولكن بعد ذلك ببرهة أدى اعتراض الشجيرات
والأشجار والأماكن غير المستوية الى انقسام القيادة وبعثرتها الى مجموعات
متفرقة .

وكان الفتى سريع الجرى ، متقدما لا شعوريا ، وظلت عيناه متعلقتين
بدغل الأشجار ، وكان في الامكان سماع صرخة العدو العشائرية من كافة
الأماكن القريبة منها ؛ وكان اللهب الصغير يقفز من البنادق ، وأغنية
الرصاص تدوى في الهواء والقنابل تدمدم بين قمم الأشجار ، وسقطت
واحدة مباشرة في منتصف المجموعة المسرعة وانفجرت في غضب بالغ .
وعلى الفور كان هناك منظر رجل ، يكاد يكون فوقها ، يرفع يده ليحمي
عينيه .

وكان هناك رجال آخرون ، أصابتهم قنابل فوقعوا في كرب غريب
الشكل ، وخلفت الفرقة مدقا متلاصقا من الجثث .

ومروا بجو أكثر صفاء ، وكان هناك تأثير كتأثير الوحي على الرؤيا
الجديدة للمنظر الحلوى . كان واضحا لهم ان بعض الأشخاص يعملون
بجنون على بطارية ، وكانت خطوط المدفعية المواجهة نحددها جدران الدخان
الرمادية وأهدابه .

وبدا للفتى أنه رأى كل شيء . كان كل نصل للكلأ الأخضر جريئا
واضحا . لقد فكر في أنه كان على علم بكل تغيير في البخار الرقيق الشفاف
الذى كان يطفو متكاسلا في صحائف ، وأوضحت جذور الأشجار البنية أو
الرمادية كل خشونة في سطحها ، وكان رجال الفرقة بعيونهم الفزعة
ووجوههم المتصببة عرقا يجرون في جنون أو يسقطون ، وكانهم قد
استحالوا بسرعة ، الى جثث غريبة مكومة - كان كل شيء مفهوما . لقد
اتخذ ذهنه انطبعا ميكانيكيا لكنه انطباع حازم ، حتى أن كل شيء بعد
ذلك كان مصورا ومفسرا له ، فيما عدا السبب الذي كان من أجله هو
نفسه هناك .

ولكن كان هناك جنون مرده الى هذا الاندفاع المثير ، وكان الرجال يتموجون الى الامام فى جنون وقد انفجروا فى ابتهاجات سوقية وبربرية وان كانت قد لحنت بأنغام غريبة كان يمكن أن تحرك ثقل الفهم ورابط الجاش . لقد بثت حماسا جنونيا حتى بدت عاجزة عن كبح جماح نفسها امام الجرائيت والنحاس . كان هناك الهذيان الذى يلتقى بالياس والموت ولا يكثرث ولا يعيز اهتماما لكل ما هو غريب . لقد تغيبت الأنانية مؤقتا ولكن فى تسام ، ولما كان الأمر على هذا المتوال ، فلربما كان هذا هو السبب فى أن تعجب الفتى ، بعد ذلك ، من الأسباب التى يمكن أن تكون قد دفعت به ليكون هناك .

وعلى الفور ابتلعت الحطى المتوترة أنشطة الرجال . وكما لو كان بناء على اتفاق ، بدأ القادة يبطئون من سرعتهم ، وصار للملقات النارية الموجهة ضدهم تأثير يشبه تأثير الريح . وأخذت الفرقة تنفخ وتلهث . ومن بين الأشجار الراسخة بدأت تضطرب وتتردد . وبدأ الرجال وهم يتطلعون عن قصد ، ينتظرون بعض جدران الدخان البعيد لتنقشع وتكشف لهم المشهد . ولما كان الجانب الأكبر من قوتهم وأنفاسهم قد تبدد ، فقد عادوا الى الحذر ، وصاروا رجالا مرة أخرى .

كان لدى الفتى اعتقاد غامض بأنه قد جرى أميالا ، وظن ، بطريقة ما ، أنه قد صار الآن فى أرض جديدة ومجهولة .

وفى اللحظة التى توقفت فيها الفرقة عن تقديمها صار لفظ نيران البنادق المعترض زئيرا ثابتا ، وانتشرت أهداب طويلة محكمة من الدخان ، ومن قمة تل صغير جاءت قذائف أفقية من اللهب الأصفر أحدثت صفيرا وحشيا فى الهواء .

وقد أتيحت للرجال ، وقد توقفوا ، فرصة مشاهدة بعض اخوانهم وهم يسقطون فى نحيب وصراخ ، ورقد قلة منهم تحت الأقدام ، وكانوا اما ساكنين أو يولولون . والآن ، وقف الرجال لمدة لحظة وبنادقهم متراخية فى أيديهم ، وشهدوا الفرصة تتضاءل . لقد بدوا فاقدى الوعي وحمقى . لقد

بدا أن هذا المشهد قد شلهم واران عليهم بسحر قاتل • لقد حملقوا ، كأنهم خشب ، الى المشاهد وغضوا الطرف وتطلعوا من وجه لآخر • لقد كانت وقفة غريبة وسكونا غريبا •

ثم ارتفع زئير الملازم فوق أصوات الاضطراب الخارجى • لقد خطا الملازم فجأة الى الأمام وكانت ملامحه الصبيانية قد اسودت من الغضب •

فجار قائلا : « هيا ، هه ، أيها الحمقى • » واستطرد : « هيا ! لا يمكن أن تظلوا هنا • • يجب أن تسرعوا • » لقد قال أكثر من هذا ولكن لم يكن فى المستطاع ادراك معظمه •

وتوجه مسرعا الى الأمام وكان يدير رأسه تجاه الرجال وهو يصيح : « هيا » وحملق الرجال فيه بعيون حائرة أشبه ما تكون بعيون الفلاحين • كان مضطرا لأن يتوقف وأن يقتفى أثر خطاه • ثم وقف بعد ذلك وظهره للعدو وأخذ يتفوه بلعنات ضخمة فى وجوه الرجال • كان جسده يهتز من ثقل وقوة لعناته ، وكان فى استطاعته أن ينظم أيما ناسا بالسهولة التى تنظم بها المرأة عقودا •

ونفض صديق الفتى • كان يترنح فجأة الى الأمام ويكبو على ركبتيه ، ويطلق طلقة غاضبة على الغابات الدائمة • أيقظ هذا الاجراء الرجال • لم يعودوا للتزاحم مثل الغنم • لقد بدءوا فجأة يفكرون فى أسلحتهم ، وعلى الفور بدءوا فى اطلاق النار ، ونزولا على رغبة ضباطهم بدءوا يتحركون الى الأمام • وبدأت الفرقة ، وقد وقعت كما تقع عربة نقل فى وحل وارتباك ، بكثير من الهزات والارتجاجات بصورة متقلبة • وتوقف الرجال الآن كل بضع خطوات ليطلقوا النار وليحشوا بنادقهم ، وفى هذا الأسلوب تحركوا ببطء ، من مجموعة أشجار الى مجموعة أخرى •

كانت المقاومة الملتهبة فى جبهتهم تزداد بتقدمهم حتى بدا أن كل الطرق الأمامية تحجزها الألسنة الرفيعة القافزة ، والى أقصى اليمين أمكن أحيانا أن يشاهد فى غير وضوح دليلا ينذر بالسوء ، وكان الدخان الذى

تولد أخيرا قد انتظم فى سحب مضطربة حتى صار من الصعب على الفرقة أن تتقدم فى تعقل وادراك . وكلما مر الفتى خلال كل كتلة ملتفة تعجب عما قد يواجهه فى أقصى جانب .

توجه القائد مغموما الى الأمام حتى اعترضت مساحة مكشوفة بينهم وبين الخطوط القاتمة . وهنا كان الرجال ، وهم جاثمون ورايضون خلف بعض الأشجار ، قد تملكهم اليأس ، كما لو كانت ريع تهددهم ، كانوا يبدوون فزعين كما لو كانوا مشدوهين من هذا الاضطراب الشديد الذى أثاروه . وفى العاصفة كان هناك تعبير تهكمى عن أهميتهم . لقد أظهرت وجوه الرجال أيضا نقص شعور معين عن مسئولية وجودهم هناك ، لقد كانوا أشبه بالمساقين . كانوا كالحَيوان المتسلط الذى يعجز عن أن يتذكر فى أسوأ اللحظات الأسباب القوية لمختلف الصفات الظاهرية . لقد بدأ الأمر كله بعيدا عن ادراك كثير منهم .

ولما توقفوا هكذا بدأ الملازم مرة أخرى يجأر فى تحقير وامتهان . وفى غير ما اكرثا لتهديدات الرصاص الانتقامية أخذ يجول ملاطفا ومعنفا ولاعنا . وصارت شفتاه اللتان كانتا بطبيعتهما فى تقوس رقيق كشفتى الأطفال ، صارتا الآن وقد التوتا التواءات غاضبة . لقد أقسم بمختلف الأيمان .

وأمسك مرة بالفتى من ذراعه صائحا : « هيا ، هه ، أيها الأحمق ! » واستطرد : « هيا ! سنقتل جميعنا ان بقينا هنا . ان علينا فقط أن نعبر ذلك الكوم ، ثم » — واختفى ما تبقى من فكرته فى ضباب أزرق من اللعنات .

ومد الفتى ذراعه بعيدا وقال : « نعبر هناك ؟ » وكان فيه مزموما فى شك ورهبة :

« بكل تأكيد . مجرد عبور الكوم ! اننا لا نستطيع أن نبقى هنا . » هكذا صرخ الملازم ودس بوجهه قريبا من الفتى ولوح بيده المعصوبة :

« هيا ! » وعلى الفور تصارع معه كما لو كان فى حلبة مصارعة • لقد كان كما لو أنه قد خطط ليسحب الفتى من أذنه ليقوم بالهجوم •

أحس النفر العسكرى بغضب مفاجئ لا يوصف ، من الضابط •
لقد التوى بوحشية وتخلص منه •

فصرخ قائلا : « هيا ، أنت نفسك ، اذن » وكان فى صوته تحد عنيف •

وجريا معا أسفل جبهة الفرقة • وزحف الصديق خلفهما • وأمام علم الفرقة بدأ الرجال الثلاثة يصرخون : « هيا ! هيا ! » ورقصوا وداروا كما لو كانوا متوحشين معذبين •

ومال العلم ، فى طواعية لهذه المطالب ، مال بشكله المتلألئ وانجرف تجاههم • اهتز الرجال فى تردد للحظة ثم فى صرخة طويلة باكية ماجت الفرقة المتداعية الى الأمام وبدأت رحلتها الجديدة •

سارت الكتلة المارقة على ميدان القتال • كانت قلة من الرجال يذرون بها فى وجوه العدو • وفجأة اندفعت تجاهها الألسنة الصفراء ، وتعلقت أمامهم كمية ضخمة من الدخان الأزرق ، وكانت الضوضاء القوية قد جعلت الآذان لا قيمة لها •

جرى الفتى كالمجنون ليبلغ الغابات قبل أن تتمكن رصاصة من اكتشافه • أحنى رأسه الى أسفل مثل لاعب كرة القدم ، وفى اسرعه كانت عيناه شبه مغلقتين ، وكان المشهد غامضا موحشا • واستقر لعاب خائق عند طرفى فمه •

وفى داخل نفسه ، بينما كان يدفع بنفسه الى الأمام ، ولد حب ، اعجاب يأس بهذا العلم الذى كان قريبا منه • كان ابداعا للجمال واعجازا لأبى هجوم • كان كالهة مشعة ، تشنى له هياتها بحركة متعطسة ، كان كامرأة حمراء وبيضاء كارهة ومحبة ، تدعوه بصوت من آمالها • ونظرا لأنه لم يصبه ضرر ، لذا فقد منحه القوة • ظل قريبا ، كما لو كان فى استطاعته أن يكون منقذا للأرواح ، وصدرت من ذهنه صرخة توصل •

كان على علم فى الزحف الجنونى بأن الجاويش حامل علم الفرقة قد سقط فجأة كما لو كان قد ضرب بهراوة . لقد تلعثم ثم صار بلا حراك فيما عدا ركبتيه اللتين كانتا ترتعدان .

وقفز قفزة وأمسك بعمود العلم ، وفى اللحظة نفسها أمسك به صديقه من الجانب الآخر . لقد اهتزا عنده ، فى جراءة وغضب ، ولكن الجاويش حامل العلم كان ميتا ، ولم تتخل الجثة عن ثقتها . وكان هناك لقاء حزين لحظة . وبدأ الرجل الميت ، وهو يتأرجع بظهره المائل ، يكافح فى عناد ، بأساليب غير معقولة ورهيبة ، من أجل الاستحواذ على العلم .

لقد انتهى فى لحظة من الوقت وسحب العلم من الرجل الميت فى غضب ، وعندما استدارا ثانية اذا بالجثة تتمايل الى الامام مع رأس منكس، وتحركت ذراع الى أعلى وسقطت اليد المقوسة فى احتجاج ثقيل على كتف صديقه الذى لم يكن متلفتا اليه .

الفصل العشرون

عندما استدار الشابان بالعلم شاهدا أن الجانب الأكبر من الفرقة قد تحطم بعيدا ، وأن ما بقي منه خائر النفس - كان قادما ، وأن الرجال الذين كانوا قد دفعوا بأنفسهم على هيئة قذيفة ، قد استنفدوا قواهم الآن . لقد تقهقروا في بطة ، وما زالت وجوههم تجاه الغابات المتناثرة وبنادقهم الساخنة تجيب على الطنين . . . وكان عدد كبير من الضباط يصعدون أوامر ، وتحولت أصواتهم الى صرخات .

وكان الملازم يتساءل في ولولة تهكمية : « الى أي جحيم أنت ذاهب؟ » وضابط لحيته حمراء ، صوته ثلاثة أمثال صوت الآلات النحاسية ، كان يسمع بوضوح وهو يأمر : « صوبوا اليهم ! صوبوا اليهم ، لعنة الله على أرواحهم ! » كان هناك خليط من الصرخات ، صدرت فيها الأوامر للرجال بأن يقوموا بأعمال صراع وأعمال مستحيلة .

وتصارع الفتى وصديقه صراعا بسيطا على العلم : « اعطني اياه ! » « كلا ، دعني أحتفظ به ! » وأحس كل منهما بأنه راض بملكية الآخر له ، ولكن كلا منهما أحس بأنه مضطر لأن يعلن ، بمحاولته أن يحمل الرمز ، عن استعداداه لأن يخاطر بنفسه الى أقصى حد . ودفع الفتى صديقه في خشونة بعيدا عنه .

ارتدت الفرقة الى الأشجار الدائمة ، وهناك توقفت لحظة عن تدفق في بعض الأشكال السوداء التي بدأت تتلصص آثارها . وعلى الفور ،

استأنفت مسيرتها مرة أخرى ، منتشية بين جذوع الأشجار . وفى الوقت الذى بلغت فيه الفرقة المجاهدة مرة أخرى أول مساحة مكشوفة تلقت نارا سريعة لا هوادة فيها . لقد بدا كما لو كان هناك دهماء حواليتهم .

تصرف الجانب الأكبر من الرجال ، وقد ثبتت عزائمهم وانحطت روحهم المعنوية من الضوضاء كما لو كانوا قد صعدوا . لقد تلقوا الرصاص برهوس منكسة مجاهدة . لم يكن هناك مقصد لمناهضة الجدران . لم تكن هناك من جدوى من أن يحطموا أنفسهم أمام الجرانيت . ومن هذا الوعى بأنهم قد حاولوا أن يقهروا شيئا لا يقهر ، بدا أنه قد استبد بهم شعور هو أنهم قد غدر بهم . وحملقوا فى بعض الضباط بحواجب منكسة بشكل خطير ، وكانت حملقتهم أشد بصورة خاصة على الضابط ذى اللحية الحمراء بصوته الذى كان يفوق صوت الآلات النحاسية بثلاثة أمثالها .

ومع ذلك ، فقد كان فى مؤخرة الفرقة رجال استمروا فى إطلاق النار فى انفعال على الأعداء المتقدمين ، ويبدو أنه قد قر عزيمتهم على أن يثيروا كل اضطراب ، وربما كان الملازم الشاب آخر رجل فى الحشد المضطرب . كان ظهره المنسى فى مواجهة العدو . كان قد أصيب فى ذراعه . لقد تدلى فى استقامة وتخشب ، ومن وقت لآخر قد يتوقف عن أن يتذكره ، وقد يكون على وشك أن يؤكد قسما بحركة كاسحة . وكان أمله المضاعف يدعو له لأن يقسم بقوة خارقة .

تقدم الفتى بقدمين منهارتين مترددتين ، وظل يتطلع الى مؤخرة الجيش بعينين يقظتين . وكان على وجهه تجهم غم وغضب . لقد فكر فى الثأر الحاد من الضابط الذى أشار اليه وإلى رفاقه على أنهم سائقو بغال ، ولكنه رأى أنه لا يمكن أن ينفذه . لقد انهارت أحلامه عندما أخذ سائقو البغال ، وهم ينكمشون بسرعة ، يترنحون ويترددون فوق المساحة البسيطة المكشوفة ثم تراجعوا . كان تقهقر سائقي البغال الآن مسيرة خزي فى نظره .

كانت نظرة منه مثل خنجر مدبب خارج من وجهه المسود، مشرع

تجاه العدو ، ولكن كراهيته الكبرى كانت منصبه فى ثبات على الرجل الذى كان فى جهله له قد دعاه سائق بغال .

ولما علم أنه وأقرانه قد فشلوا فى أداء شىء بأساليب ناجحة قد تنزل كروبا بسيطة من نوع الندم على الضابط ، سمح أن يمتلكه غضب المخدوع . كان يرى أن من الأفضل لهذا الضابط البارد الواقف على ربوة كأنها نصب تذكارى يطلق منها نعوته ، بلا اكتراث ، من الأفضل لو كان ميتا . كم كان حزينا فى تفكيره فى هذا الأمر حتى أنه لم يكن من حقه السرى قط أن يعنف حقيقة فى الجواب .

لقد تصور الأحرف الحمراء للثأر العجيب . « نحن سائقو بغال ، السنا كذلك ؟ » وكان مضطرا الآن لأن ي خلفها وراء ظهره .

وفى الحال دثر قلبه فى عباءة من عزة نفسه وأبقى على العلم منتصبا . وخطب فى اخوانه ، وكان يدفع بيده الطليقة فى صدورهم . كان يعلم جيدا أنه كان يتوسل الى أولئك الأشخاص يستغيثهم فى جنون ، يتوسل اليهم بالاسم . وبينه وبين الملازم ، الذى كان يزجره وكان على وشك أن يفقد صوابه من الغضب ، أحس بأن هناك زمالة رقيقة أو مساواة . كان يعاون كل منهما الآخر فى كافة أساليب الاحتجاجات الجافة الصارخة .

ولكن كانت الفرقة آلة كليلة . كان الرجلان يثرثران حول شىء لا قيمة له . وكان الجنود الذين أتيحت لهم الشجاعة ليسيروا ببطء ، دائما يترددون فى قراراتهم اذا ما نعى الى علمهم أن الرفاق كانوا ينهارون بسرعة عائدين الى الصفوف . كان من الصعب التفكير فى الشهرة فى حين أن الآخرين يفكرون فى جلودهم . كان الجرحى قد تركوا وهم يصرخون فى هذه الرحلة السوداء .

كانت أهداب الدخان واللهب تعصف دائما . وشهد الفتى ، وهو يرمق مرة من خلال فرجة فى سحابة ، حشودا بنية من الفرق ، متضافرة وعظيمة حتى بدت كأنها آلاف وكان علم ذو ألوان عنيفة يخفق أمام ناظره .

وعلى الفور . وكما لو كان انقشاع الدخان قد سبق تربيته من قبل ،
إذا بالفرق المكتشفة تنفجر في صرخة حادة ، وانبثقت مائة من النيران تجاه
المجموعة المتقهقرة . ومرة أخرى اعترضت سحابة رمادية متدحرجة بينما
كانت الفرقة ترد في عناد واصرار . وكان على الفتى أن يعتمد مرة أخرى
على أذنيه اللتين أسى استعمالهما واللتين كانتا ترتعدان وتطنان من
خليط نيران البنادق والصرخات .

وبدا الطريق سرمديا . وفي الضباب الكثير السحب صار الرجال
مدعورين من فكرة أن الفرقة قد ضلت طريقها وانها تتقدم في اتجاه محفوف
بالخاطر . ومرة تلفت الرجال الذين كانوا يترأسون الموكب المضطرب
وتراجعوا متدافعين ازاء رفاقهم وهم يصرخون بأنه كان يصوب اليهم
الرصاص من أماكن كانوا يعتقدون أنها كانت تجاه خطوطهم نفسها . وعند
هذه الصرخة تملك الفرق خوف هستيرى وفزع واذا بجندى ، كان طموحا
فيما مضى لأن يحيل الفرقة الى زمرة صغيرة حكيمة قد تتقدم في هدوء
وسط الغابات التي تبدو ضخمة ، اذا به يسقط فجأة ويدفن وجهه بين
ذراعيه في صورة استسلام للقدر . ومن مكان آخر دوى عويل حاد مجلجل
مصحوب بأراء فيها استخفاف بالقائد . ورجال كانوا يجرون هنا وهناك
يبحثون بأعينهم عن طرق للهروب . وكان الرصاص يصوب الى الرجال
في انتظام هادى كما لو كان ينظم وفقا لجدول زمنى .

ومشى الفتى بثبات الى وسط الدھماء ، وعلمه بين يديه ، وتوقف كما
لو كان يتوقع محاولة لطرحة على الأرض . لقد أخذ على عاتقه ، لا شعوريا ،
أن يتخذ وضع حامل العلم في القتال في اليوم السابق . لقد مر بيد
مرتعة على حاجبه ، ولم يكن تنفسه يصدر طليقا ، وكانت به غصة خلال
هذا الانتظار البسيط للأزمة .

وهرع اليه صديقه وقال : « حسن ، يا هنرى ، أظن أنه الوداع –
يا جون » .

وأجاب الفتى : « آه ، صه ، أيها الأحمق اللعين ! » ولم يكن متطلعا
الى الآخر .

كان الضباط يعملون مثل الساسة لينظموا المجموعة لتتخذ شكل دائرة منتظمة لمواجهة المخاطر وكانت الأرض غير مستوية ومشقة . وتكوم الرجال فى منخفضات وأعدوا أنفسهم فى ترتيب خلف ما قد يبطل مفعول رصاصة .

لاحظ الفتى بدهشة غريبة أن الملازم يقف صامتا ورجلاه متباعدتان وممسكا بسيفه كما لو كان عصا . لقد تعجب الفتى مما حل بحباله الصوتية حتى أنه لم يعد يلعن .

كان هناك شئ غريب فى هذه الوقفة الصغيرة المتعمدة التى وقفها الملازم . كان مثل طفل ، بعد أن بكى ما فيه الكفاية ، يرفع عينيه ويثبتهما على دمية بعيدة . كان مستغرقا فى هذا التأمل ، وارتعشت الشفة السفلى الرقيقة من الكلمات التى كان يهمس بها لنفسه .

وفى بطن التف بعض الدخان المتكاسل الساذج ، وانتظر الرجال الذين كانوا مختبئين من الرصاص ، انتظروه فى قلق لينقشع ويكشف عن حالة الفرقة .

وفجأة اهتزت الصفوف الساكنة من الصوت الحماسى للملازم وهو يصرخ : « ها هم قادمون ! فى اتجاهنا مباشرة ، يا الهى ! » وضاعت كلماته التى أعقبت ذلك وسط زئير الرعد المؤذى الصادر من بنادق الرجال .

استدارت عينا الفتى فجأة فى الاتجاه الذى أشار اليه الملازم المتيقظ المضطرب وشهد ضباب الحيانة ينقشع عن جماعة من جنود العدو . كانوا شديدي القرب حتى كان فى استطاعته أن يرى ملامحهم . وتعرف عليهم عندما تطلع الى أشكال وجوههم . لقد أدرك أيضا فى دهشة تظللها الكآبة أن زيهم الرسمى كان بالأحرى زاهيا فى الواقع ، إذ كان رماديا فاتحا ، وكان الصدر البراق مشدودا ، وبدت الملابس جديدة أيضا .

كان واضحا أن هذه الفرق متجهة أماما فى حذر ، وكانت بنادقهم محمولة على أهبة الاستعداد ، عندما اكتشفهم الملازم الشاب ،

وتوقفت حركتهم من جراء الطلقات النارية المنطلقة من الفرقة الزرقاء .
وقد تبين ، من نظرة طارئة ، أنهم لم يكونوا على علم بقرب أعدائهم ذوى الزى
الأسود أو أنهم قد أخطأوا الاتجاه . لقد كادوا أن يغيبوا فجأة عن أعين
الفتى تماما فى الدخان المتصاعد من بنادق أقرانه النشطة . لقد أجهد
عينيه ليتعرف على ما حققته الطلقات النارية ولكن الدخان كان معلقا أمامه ؛

تبادلت مجموعتان من الفرق الطلقات كما لو كانتا اثنتين من الملاكين
وكانت طلقاتهما الغاضبة السريعة تنطلق أماما وخلفا وكان الرجال ذوو الزى
الازرق مصممين مع يأس ظروفهم ، على أن يكون الثار فى أقرب مدى .
لقد أخذت طلقاتهم تزداد ضخما وبسالة . وكانت جبهتهم المنحنية تحفها
الأومضة والمكان يدوى بطنين مدكات بنادقهم . أحنى الفتى رأسه
وتحرك بعيدا بسرعة للحظة ورأى بعض مشاهد غير مرضية للعدو . لقد
بدا أن هناك كثيرين منهم وأنهم كانوا يجيبون بسرعة . لقد بدوا يتحركون
تجاه الفرقة الزرقاء خطوة خطوة ؛ فأجلس نفسه وهو مكتئب على الأرض
وعلمه بين ركبتيه .

ولما شهد عريكة أقرانه الشريرة الشبيهة بالذئاب خطر له خاطر
طريف وهو أنه إذا كان العدو على وشك أن يأخذ مكنسة الفرقة على أنها
أسير كبير ، فقد يكون لها العزاء على الأقل فى أن تسقط وشعرها مسدل
الى الأمام .

ولكن ضربات الحصم بدأت فى الضعف المستمر ، وشقت قليل من
الطلقات الهواء ، وأخيرا عندما تباطأ الرجال ليعلموا أنباء القتال ، كان فى
استطاعتهم أن يشهدوا فقط دخانا أسود سابحا . ومكثت الفرقة ساكنة
وحملت . ومرت على الفور نسمة عابرة بالمظهر الغامض المرهق للأعصاب ،
لقد بدا ينقشع بعيدا فى ثقل . لقد رأى الرجال الأرض خلوا من المقاتلين .
لقد كان مسرحا فارغا ان لم تكن هناك قلة من جثث راقدة ملقاة وملتوية
فى أشكال خيالية على المسرح .

وعند رؤية هذه اللوحة نهض كثير من الرجال ذوى الزى الازرق من

خلف مخابثهم ، ورقصوا فى سماجة رقصة فرح • واحترقت عيونهم ،
وانطلق من شفاههم الجافة هتاف ابتهاج أجش •

لقد أخذ يبدو لهم أن الأحداث كانت تحاول أن تبرهن على أنهم كانوا
عاجزين • لقد حاولت هذه المعارك البسيطة أن توضح بجلاء أن الرجال
لا يمكن أن يقاتلوا قتالا مجيدا • وعلى وشك التسليم بهذه الآراء ، أظهرت
لهم هذه المباراة البسيطة أن التعادل ليس مستحيلا ، وبه انتقموا لأنفسهم
من الشكوك ومن العدو •

كان دافع الحماس هو دافعهم مرة أخرى • لقد حملقوا حواليتهم
بنظرات كبرياء رفيعة ، فى احساس بثقة جديدة فى الأسلحة البشعة التى
كانوا على يقين دائما من وجودها فى أيديهم ، وكانوا رجالا •

الفصل الحادى والعشرون

لقد عرفوا فى الحال أن لا قتال يهددهم وبدأت كل الطرق مفتوحة أمامهم مرة أخرى ؛ فقد تكشفتم لهم على مسافة قصيرة منهم صفوف اخوانهم الزرقاء المغيرة ، وعلى بعد كانت هناك بعض الضوضاء الهائلة ، ولكن فى كافة هذا الجزء من الميدان كان هناك سكون مفاجئ .

لقد أدركوا أنهم كانوا أحرارا ، وتنفست المجموعة المنهكة الصعداء فى راحة وجمعت نفسها فى باقة لتتم رحلتها .

فى هذه النهاية الأخيرة للرحلة بدأ الرجال يعربون عن عواطف غريبة . لقد أسرعوا فى خوف عصبى . لم يكن فى استطاعة بعض من كانوا أسودا ولم يكونوا مترددين فى أحلك اللحظات ، لم يكن فى استطاعتهم الآن أن يخفوا تلك الحيرة التى أحالتهم مجانين . ربما كانوا يخشون أن يقتلوا بطرق لا يعتد بها بعد أن مضت الأوقات المناسبة للموت فى المعارك الحربية أو ربما ظنوا أنه قد يكون من السخرية تماما أن يقتلوا وهم على أبواب السلم . وأسرعوا وهم يتطلعون الى الخلف تطلعات تنم عن اضطراب .

ولما اقتربوا من خطوطهم هم أنفسهم كان هناك تهكم واضح على جانب من فرقة شاحبة وبرونزية كانت تترقد مستريحة فى ظل أشجار ، وحملت الريح هذه الأسئلة اليهم :

« أين كنتم أيها الملاعين ؟ » .

« لماذا أنتم عائدون ؟ » . . .

« لماذا لم تبقوا هنالك ؟ » .

« هل الجو دافئ هناك يا أولاد ؟ » .

« هل أنتم عائدون لدياركم الآن يا أولاد ؟ » .

وصاح واحد في محاكاة فيها تقريع : « آه ، أماء ، تعالى مسرعة وتطلعي الى الجند ! » .

لم يكن هناك من رد من الفرقة المكدودة والمحطمة اللهم الا أن واحدا من الرجال قام بإذاعة تحديات عراك باللكمات وكان الضابط ذو اللحية الحمراء يسير أكثر قربا وحقق في تفاخر عظيم الى النقيب المديد القامة في الفرقة الأخرى ؛ ولكن الملازم أوقف الرجل الذي كان يود أن يقاتل باللكمات ، واحتقن وجه النقيب المديد القامة من تبجع الضابط ذي اللحية الحمراء ، وكان مضطرا لأن يتطلع متعمدا الى بعض الأشجار .

كان جسد الفتى الرقيق توخره بعمق هذه الملاحظات ، وحملق من تعبت حاجبيه المجعدين في كراهية الى المازحين . لقد فكر في بضـع انتقامات ؛ وكان لا يزال كثير ممن في الفرقة يرفعون رؤوسهم في صورة اجرامية ، حتى غلب على الظن أن الرجال كانوا يمشون بعناء من جراء ثقل مفاجيء ، كما لو كانوا يحملون على أكتافهم المنحنية نعش كرامتهم . ولما تمالك الملازم الشاب نفسه بدأ يتمتم في خفوت بلعنات قذرة .

وتلفتوا عندما بلغوا موقعهم القديم ليتطلعوا الى الأرض التي حاربوا فوقها .

كان الفتى قد تملكته دهشة هائلة في هذا التأمل . لقد اكتشف أن المسافات اذا ما قورنت بالمعايير الباهرة في مخيلته كانت خائفة ومضحكة . وبدت الأشجار الدائمة حيث وقع الكثير ، قريبة قربا لا يمكن تصديقه . والزمن ، أيضا ، الذي كان يتأمله الآن ، رأه قصيرا . كان

يعجب من عدد العواطف والحوادث التي احتشدت في مثل هذه المساحات البسيطة . لقد قال ان افكارا شيطانية لا بد ان بالغت وضخمت من كل شىء .

ثم بدا ان كانت هناك عدالة مرة في احاديث من حنكتهم الحروب من ذوى الوجوه الشاحبة والبرونزية . لقد حجب نظرة ازدراء عن اخوانه الذين كانوا يبذرون الأرض ويختنقون من التراب وقد احمرروا من العرق، وعيونهم مضطربة وشعرهم أشعث .

كانوا يشربون من زمزمياتهم وهم حريصون على اعتصار كل قطرة صغيرة من الماء منها . ونظفوا ملامحهم المنتفخة الدامعة بأكماس ستراتهم وبحزمة من الكلا .

ومع ذلك فقد تملك الفتى فرحة عظيمة وهو يفكر في أعماله أثناء القتال . كان لديه وقت قصير جدا قبل ذلك لكي يقدر نفسه ، حتى صار الآن يحس برضا بالغ في التفكير في أعماله في هدوء . لقد تذكر جانبا من افكار كانت أثناء اضطرابه قد فرضت نفسها على مشاعره المتشابكة بلا قصد .

وبينما كانت الفرقة تلهث مما بذلته من مجهودات شاقة اذا بالضابط الذى كان قد نعتهم بسائقى البغال ، يأتى عدوا على طول الخط . لقد افتقد قبعته وكان شعره الأشعث يتطاير في همجية ، وأسود وجهه من الغضب والسخط ، وكان مزاجه واضحا غاية الوضوح بالأسلوب الذى كان يقود به جواده . كان يهتز ويتلوى في وحشية أمام لجامه ، ويوقف الحيوان العسير التنفس بجذبة غاضبة قرب كولونيل الفرقة . وعلى الفور انفجر في تعنيفات بلغت آذان الرجال بوضوح : وفجأة كانوا في حالة انتباه ، وكانوا دائما فضولين بالنسبة للكلمات البذيئة المتبادلة بين الضباط .

وبدا الضابط قائلا : « آه ، يا الهى ، كم تهول يا ماك تشسنى من هذا الأمر الذى فعلته ! » وكان يحاول أن يتكلم في نغمات منخفضة ولكن

غضبه دفع بعض الأشخاص الى أن يدركوا معنى كلماته : « يا لها من ورطة خطيرة اقترفتها ! يا الهى ، يا رجل ، لقد توقفت على بعد حوالى مائة قدم من هذا الجانب من اتمام نجاح عظيم جدا ! لو أن رجالك ساروا مائة قدم أبعد ، فلربما قمت بهجوم عظيم ، ولكن والحالة هذه - على أية حال لقد حصلت على مجموعة من حفارى الوحل ! » .

وحول الرجال الآن عيونهم الفضولية عن الكولونيل وهم ينصتون فى تقرب . كانوا يهتمون بهذا الأمر اهتمام الصعلوك به .

وشهد الكولونيل وهو ينصب قامته ويمد يده الى الأمام فى أسلوب خطاى . لقد اتخذ مظهر الشخص الذى وجهت اليه اساءة ، وكأنه شماس اتهم بالسرقة . وكان الرجال يروحون جيئة وذهابا من فرط الدهشة .

ولكن فجأة تبدل أسلوب الكولونيل من أسلوب شماس الى أسلوب رجل فرنسى . كان يهز كتفيه ويقول : « آه ، حسن ، أيها القائد ، لقد سرنا الى أبعد ما يمكننا » ، قالها فى هدوء .

وقال الآخر وهو ينفخ بأنفه : « أبعد ما يمكنك ؟ أليس كذلك ، يا الهى ؟ » واستطرد قائلا : « حسن ، لم يكن ذلك بعيدا جدا ، أليس كذلك ؟ » قال هذا مضيفا وهو يتطلع فى استخفاف بارد الى عينى الشخص الآخر واستطرد : « أظنه ليس ببعيد جدا . لقد تعمدت أن تحدث تحولا فى صالح « وايترسايد » . كم نجحت نجاحا تاما وأذناك ذاتهما تستطيعان الآن أن تخبراك » وأدار جواده وانطلق بعيدا فى صلابة .

أما وقد طلب من الكولونيل أن يستمع الى ضوضاء قفقة اشتبهت فى الغابات الى اليسار ، فقد ثار وأخذ يلعن لعنات غامضة .

وفجأة تحدث الملازم الذى كان ينصت فى غضب واهن الى اللقاء ، تحدث فى نغمات حازمة وبأسلة قائلا : « لا تهمنى مكانة الرجل - سواء كان قائدا أو أى شىء آخر - لو قال ان الأولاد لم يقاتلوا قتالا طيبا هناك فهو أحق لعين » .

فبدأ الكولونيل حديثه فى قسوة قائلا : « أيها الملازم ، هذا هو شأنى أنا وحدى وسأسبب لك المتاعب . . . » .

فاوما الملازم ايماءة تنم عن أدب وقال : « وهو كذلك يا كولونيل ، وهو كذلك . . » . وجلس وقد اتخذ هيئة شخص راض عن نفسه .

كان نبأ تعنيف الفرقة قد سرى على طول الطابور ، وكان الرجال مدهوشين من ذلك لفترة وصاحوا : « يا الهى ! » وهم يتطلعون الى صورة القائد وهى تتلاشى . لقد أدركوا أنها كانت غلطة كبيرة .

ومع ذلك فقد بدءوا يعتقدون فى الحال بأن جهودهم كانت فى الحقيقة بسيطة ، وكان فى استطاعة الفتى أن يرى هذه الادانة تقع على الفرقة بأسرها ، حتى صار الرجال أشبه بحيوانات مصفوعة وملعونة ، بل ومتمردة أيضا .

وذهب الصديق ، والأسى فى عينيه ، الى الفتى وقال : « اننى لأعجب ماذا يريد . . » واستطرد : « لابد أنه ظن أننا خرجنا الى هناك ولعبنا البلى ! اننى لم أر قط مثل هذا الرجل ! » .

فأبدى الفتى فلسفة هادئة فى هذه اللحظات من القلق ورد قائلا : « آه ، حسن ! » واستطرد : « ربما لم يشهد شيئا منها على الإطلاق وصار مجنوننا كاللهب ، ووصل الى نتيجة أننا كنا مجموعة من الغنيم ، لمجرد أننا لم نفعل ما أراد أن يفعل . وا أسفاه ، لقد قتل بالأمس الجد العجوز هندرسون - لعله علم أننا بذلنا كل ما فى وسعنا وقاتلنا قتالا مجيدا . انه مجرد حظ سيء لنا ، هذا هو كل ما فى الأمر . . » .

ورد صديقه : « كان على أن أقول هكذا . . » لقد بدا كما لو كان قد جرح جرحا عميقا من هذا الظلم ، واستطرد قائلا : « على أن أقول أن حظنا كان سيئا ! ليس هناك مزاح فى القتال من أجل أشخاص ، اذا كان كل شيء تفعله - بصرف النظر عن كنهه - لا يؤدي على الوجه الأكمل .

عندى فكرة وهى التخلف فى المرة التالية. وأدعهم يتخذون هجومهم القديم
وأذهب الى الشيطان . » .

وتحدث الفتى مهدئا رفيقه فقال : « حسن ، ان كلانا أدى واجبه
على أكمل وجه . أفضل أن أرى الأحمق الذى قال ان كلينا لم يقاتل قتالا
مجيذا قدر ما استطعنا ! » .

وأعلن الصديق فى جراءة : « قاتلنا قتالا مجيدا بطبيعة الحال . »
واستطرد : « اننى أقطع رقبة ذلك الشخص حتى ولو كانت فى ضخامة
الكنيسة . ولكن نحن على ما يرام ، على أية حال ، لأننى سمعت شخصا
يقول اننا نحن الاثنين قاتلنا أبسل قتال فى الفرقة وأنهم قد تجادلوا جدلا
كبيرا حول هذا الأمر . وكان على شخص آخر أن يصيح بطبيعة الحال
ويقول انها أكذوبة - لقد شهد كل ما كان يجرى ولم يشهدنا من البداية
الى النهاية ، فتصدى له عدد كبير وقالوا انها ليست أكذوبة - لقد حاربنا
مثل الرعد ، وقد طردونا شر طردة . ولكن هذا مالا أستطيع احتماله -
هؤلاء الجنود المعمرون وهم يستهزئون ويضحكون ، ثم ذلك القائد ، انه
مجنون . » .

وقال الفتى متعجبا فى سخط مفاجئ : « انه أحمق ! انه سيحيلنى
مجنونا . أود لو أتى المرة القادمة . سأريه ماذا . . . » .

وتوقف لأن عددا كبيرا من الرجال كانوا يسرعون . كانت وجوههم
تعبر عن أنهم قد جاءوا بنبا عظيم .

وصاح واحد فى حماس : « أواه ، يا فليم ، لعلك سمعت ! » .

فقال الفتى : « سمعت ماذا ؟ » .

فكرر الآخر قائلا : « لقد سمعت فعلا ! » وأعد نفسه ليحيطه
بالأنبياء ، وشكل الآخرون دائرة متحفزة ، واستطرد قائلا : « حسن ،
يا سيدى ، التقى الكولونيل بضابطك أمامنا - لقد كان ألين شئ سمعته
قط - وهو يقول : « آم ! آم ! » ويقول الآخر : « يا سيد هاسبروك ! »

ثم يستطرد : « على فكرة ، من ذلك الفتى الذى كان يحمل العلم ؟ »
ويقول الملازم وهو يجيب على الفور : « انه فليمنج ، وهو متطوع ، قال
هذا على الفور . ماذا ؟ أقول قال هذا وقال : « متطوع » - كانت هذه
كلماته . لقد قالها ، أيضا ، أقول قالها . اذا كان فى استطاعتك أن
تقص القصة خيرا منى فهيا وقصها . حسن ، اذن ، أصمت . يقول
الضابط : « انه متطوع » ويقول الكولونيل : « آه ! آه ! انه فى الحقيقة
شخص ممتاز تفخر بأن يكون عندك ، آه ! انه يبقى على العلم فى المقدمة .
لقد شاهدته . انه فتى ممتاز » هذا ما قاله الكولونيل ، ويقول الضابط :
« أنت تقامر » واستطرد : « لقد كان هو فتى يدعى ويلسون فى مقدمة
القتال وكانا يصرخان مثل الهنود طوال الوقت . » ويقول : « فى مقدمة
القتال طوال الوقت » . ويقول : « فتى يدعى ويلسون » هيا ، يا ولدى
ويلسون ، سجل هذا فى خطاب وابعث به الى أمك ، هه ؟ يقول : « فتى
يدعى ويلسون » ويقول الكولونيل : « أين هما حقيقة ؟ آه ! آه !
لخاطرى ! » ويجيب : « انهما فى مقدمة الفرقة » ويقول الضابط « لقد
كانا » ويقول الكولونيل : « لخاطرى ! » ويقول : حسن . حسن ،
حسن . » ويقول « هذان الولدان ؟ » ويقول الملازم : « لقد كانا »
ويقول الكولونيل : « حسن ، حسن » ويستطرد : « انهما يستحقان
أن يرقيا الى رتبة لواء » ويكرر قوله : « يستحقان أن يرقيا الى رتبة
لواء . » .

وقال الفتى وصديقه : « هه ! » « أنت تكذب يا طومسون » « آه ،
اذهب الى الجحيم ! » « انه لم يقلها قط » « آه ، يا لها من أكذوبة ! »
« هه ، آه . وعلى الرغم من هذه التهكمات والارتباكات الفتية ، فقد كانا
يعلمان أن وجهيهما كانا شديدي الاحتقان من روعة الفرحة ، وتبادلا سرا
نظرة فرح وتهنئة . »

لقد نسيا بسرعة أمورا كثيرة . لم يحمل الماضى أية صور للخطأ
وخيبة الأمل ، وكانا سعيدين سعادة بالغة وكان قلباهما مفعمين بحب
المعترف بالجميل للكولونيل وللملازم الشاب .

الفصل الثانى والعشرون

عندما بدأت الغابات مرة أخرى تلفظ بعيدا مجموعات العدو بزيها الأسود ، أحس الفتى بالثقة الذاتية الهادئة وابتسم باختصار عندما رأى الرجال يروغون وينحنون عند سماع الصرخات الطويلة للقنابل التى كان يقذف بها بكميات هائلة فوقهم . لقد وقف منتصباً وهادئاً يراقب الاشتباك مرة أخرى مع جانب من الطابور الذى كان يشكل انحناء أزرق على طول جانب من التل المتاخم . كانت رؤيته واضحة من دخان بنادق اخوانه ، وكانت أمامه فرص ليشهد جوانب من القتال الضارى . كان يستشعر الراحة فى أن يدرك فى النهاية من أين أتى جانب من هذه الضوضاء التى كانت تزار فى أذنيه .

لقد رأى بعيدا على مدى قصير فرقتين تقاتلان فى معركة منفصلة مع فرقتين أخريين . كانت المعركة فى مساحة مكشوفة تتخذ مظهر الاستقلالية . كانتا تلتهبان كما لو كانتا فى رهان تتلقيان وتدفعان ضربات عنيفة ، وكان التراشق بالنيران قاسيا وسريعا لا يمكن تصديقه ومن الواضح أن هاتين الفرقتين المتحمستين تجهلان كل الأغراض الكبرى للحرب ، وكانتا تبطن أحدهما من حركة الأخرى كما لو كانتا فى حفل سباق .

وفى اتجاه آخر رأى لواء ضخما سائرا ، وكان قصده واضحا وهو طرد العدو من الغابة . لقد ابتعدوا عن مرأى العين ، وفى الحال ، كانت

هناك جلبة توحى بالرهبة الشديدة فى الغابة . لم يكن ممكنا وصف الصوت . وبعد اثاره هذه الضوضاء الضخمة ، وبعد أن تبين بوضوح أيضا أنها كانت ضخمة جدا ، اذا باللواء ، بعد قليل من الوقت ، وقد جاء يمشى مبتهجا مرة أخرى بتشكيله البديع فى غير ما اضطراب على الاطلاق . لم تكن هناك آثار للسرعة فى حركاته . كان اللواء مرحا وبدا يشير فى فخر الى الغابة التى كانت تعج بالصراخ .

وعلى منحدر الى اليسار كان هناك صف طويل من البنادق ، فظ مجنون . يتوعد العدو ، الذى كان أسفل منه عبر الغابات . يقوم بتشكيلات لهجوم جديد لصراعات مطردة قاسية . وأدى انطلاق النار الحمراء الدائرية من البنادق ، الى انطلاق وهج قرمزي والى دخان مرتفع سميك . ومن وقت لآخر كان يمكن أن تلمح مجموعات من رجال المدفعية وهم يعملون . وفى مؤخرة هذا الصف من البنادق كان هناك منزل ساكن . أبيض اللون وسط القنابل المتفجرة ، وكانت مجموعة من الجياد مربوطة فى درابزين طويل ، تجذب لجامها فى جنون ، والرجال يجرون هنا وهناك .

دامت المعركة المنفصلة بين الفرق الأربع بعض الوقت . وقد شاءت الظروف ألا يحدث أى تدخل ؛ وسووا نزاعهم فيما بينهم . كانوا يضربون بعضهم بعضا بقسوة وشدة لمدة دقائق ، ثم اضطربت الفرق ذات الزى الأزرق الفاتح وانسحبت مخلقة وراءها الفرق ذات الزى الأزرق الداكن وهى تصيح . وكان فى استطاعة الفتى أن يرى العلمين يهتزان من الضحك وسط بقايا الدخان .

وفى الحال كان هناك سكون له مغزى . كانت الخطوط الزرقاء قد بدلت نوبتها وغيرت قليلا ، وتطلعت قليلا مترقبة الى الغابات والحقول الساكنة أمامها ، وكان السكون مهيبا مثل سكون الكنيسة فيما عدا بطارية بعيدة كانت عاجزة بوضوح عن أن تظل ساكنة ، وكانت تصدر ضوضاء مضطربة خافتة على الأرض . لقد أثارت سخطا مثل ضوضاء أولاد لا تحركهم

العواطف . لقد تخيل الرجال أنها قد تحول دون سماع آذانهم الجاثمة
لأول كلمات عن المعركة الجديدة .

وفجأة اذا بالبنساق على المنحدر تزار ، وبدأ صوت غمغمة في
الغابات . لقد تضخم بسرعة مذهلة الى صخب عميق أغرق الأرض في
ضوضاء . واجتاحت التحطيمات انشقة طول الخطوط حتى تطورت
الى ضوضاء لا نهاية لها ؛ وصارت في نظر أولئك الذين كانوا وسطها
ضوضاء تناسب العالم . كان طنيننا وطرق آلات ضخمة ، اشتباكات
بين النجوم الصغرى ؛ وكانت أذنا الفتى مملوءتين بهذه الأصوات حتى
آخرها وكانتا غير قادرتين على أن تسمعا أكثر .

وعلى منحدر يعلوه طريق ملتو ، رأى تدفقا وحشيا يائسا لرجال
يندفعون على الدوام الى الخلف والى الأمام في موجات مشاغبة . كانت
هذه الأجزاء المتقابلة للجيش أشبه بموجتين طويلتين تعصف احدهما
بالأخرى في جنون في مواقع محددة . وانتفخت الى الأمام والخلف ،
وأحيانا قد يعلن جانب بصرخاته وهتافاته صرخات حاسمة ، ولكن بعد
ذلك بلحظة اذا بالجانب الآخر وقد صار كله صرخات وهتافات . ومرة
شهد الفتى أغصانا من أشكال خفيفة تقفز ككلاب الصيد تجاه الخطوط
الزرقاء المتموجة . كان هناك نباح كثير ، وفي الحال ، ذهب مع قلة قليلة
جدا من الأسرى . ورأى ثانية موجة زرقاء تندفع بتلك القوة العارمة تجاه
سد رمادي حتى بدا أنها تطهر الأرض منه ولا تترك شيئا سوى كلاً
داسته الأقدام . وكان الرجال دائما في تدفقاتهم السريعة المميتة الى الأمام
والخلف يضحون ويصرخون كالمجانين .

كان هناك تشاحن على أجزاء معينة من السياج أو المواقع الآمنة
خلف مجموعات الأشجار كما لو كانت عروشا من ذهب أو أسرة من لآلئ .
وكل لحظة تقريبا كانت هناك ضربات يائسة حول هذه الأماكن المختارة ،
وكان معظمها مكوما كالدمى الصغيرة بين القوى المتنافسة ، ولم يكن في
استطاعة الفتى أن يعرف من أعلام المعركة التي تطير كالزبد القرمزي في
اتجاهات عديدة ، أي لون من القماش كانت له الغلبة .

وعندما حل ميقات فرقة الهزيمة ، اذا بها كثيرة الضوضاء من بعيد مع وحشية كاملة . وعندما هوجم الرجال ثانية بالقنابل ، انفجروا في صيحة بربرية من الغضب والألم . كانوا ينكسون رؤوسهم في أهداف كراهية متعمدة خلف زناد بنادقهم الناثية ، وأخذت مدكات بنادقهم تقعع عاليا في غضب بينما كانت أذرعهم المتحمسة تدق بالطلقات في مواسير البنادق ، وكانت جبهة الفرقة جدارا من الدخان تخترقه نقط لامعة من اللونين الأصفر والأحمر .

وبينما كانوا منهمكين في القتال تطلخت وجوههم مرة أخرى بصورة مذهلة في فترة قصيرة . لقد فاقوا في تلمخ وجوههم وقذارتها كل مظاهرهم السابقة ؛ وكانوا وهم يتحركون ، جيئة وذهابا في اجساد شديد . يتمتمون لحظة ، وكانوا بأجسادهم المتمايلة ووجوههم السوداء وعيونهم البراقة ، كشياطين قبيحة تتحرك مهتزة بثقل في الدخان .

ولما عاد الملازم من جولة بعد أن ضمدوه ، أطلق من مكان خفى في ذهنه أيمانا جديدة هائلة تناسب الطوارئ . لقد أخذ ينهال بسيل من الأيمان كانت كالسياط فوق ظهور رجاله ، وكان واضحا أن جهوده السابقة قد قللت أصلا من حيله .

ولم يحس الفتى بكسله ، وكان لا يزال يحمل العلم ؛ مستغرقا استغراقا عميقا كمشاهد ، وكان فشل تأثير المسرحية الكبرى قد جعله يميل الى الأمام بعين شاخصة ووجهه يتلوى التواءات بسيطة . وكان يثرثر أحيانا والكلمات تخرج منه لا شعوريا في تعجبات غريبة الشكل . ولم يكن يعلم أنه كان يتنفس وأن العلم معلق فوقه في سكون ، اذ كان مستغرقا في التفكير .

كان طابور ضخيم من العدو قد جاء داخل المرمى الخطر . كان في الامكان رؤيتهم بوضوح - رجال طوال هزيلون ، وجوههم مستفزة يجرون بخطى واسعة تجاه السياج العاري .

توقف الرجال فجأة عن لعناتهم المطردة عند رؤية هذا الخطر .
وسادت لحظة من سكون متوتر قبل أن يرفعوا بنادقهم ويطلقوا رصاصا
ثقيلا على الأعداء . لم تكن قد صدرت لهم أوامر ، ونظرا لمعرفة الرجال
للخطر ، أطلقوا سيلا من قنابلهم دون انتظار لكلمة من القيادة .

ولكن العدو كان سريعا في حماية نفسه بالخط العاري للسياح .
لقد تدهرجوا خلفه بسرعة عظيمة ، ومن هذا الموقع بدءوا بسرعة في
تشريح الرجال الزرق .

وزاد هؤلاء الآخرون من أنشطتهم لكفاح كبير . وغالبا ما شوهدت
أسنان بيضاء ثابتة تلمع من خلال وجوه قاتمة . كانت رؤوس كثيرة
تموج جيئة وذهابا تطفو فوق نهر شاحب من الدخان ؛ أما من
كانوا خلف السياج فقد كانوا يصيحون باستمرار ويصرخون في نباح
تقريع وسخرية ، ولكن الفرقة لظمت صمتا ثقيلا . في هذا الهجوم
الجديد ربما يتذكر الرجال حقيقة أنهم كانوا قد أطلق عليهم اسم «حفار
الوحل» ، وكان موقفهم عصيبا ثلاث مرات . لقد كانوا مصممين وهم لاهثون
على الحفاظ على الأرض وطرد جماعة العدو المرحة . لقد حاربوا بسرعة وفي
وحشية يائسة واضحة في تعبيراتهم .

وصمم الفتى على ألا يتزعزع مهما حدث . كانت بعض سهام الاحتقار
التي كانت قد دفنت نفسها في قلبه قد ولدت كراهية غريبة لا يمكن
وصفها . كان واضحا أن انتقامه النهائي المطلق يجب أن يحقق بجسده
الميت راقدا ممزقا ، ملتهما ، على الميدان ؛ وقد يكون هذا أخذا جادا بالثأر
من الضابط الذي قال : « سائقو بغال » ، وأخيرا « حفارو الوحل » ، إذ أن
كل ما في ذهنه من مفاهيم طائشة عن فرد مسئول عن معاناته واضطرابات
كان ينصب دائما على الرجل الذي أخطأ في تلقيبه . وكانت فكرته
غامضة الشكل ، حتى أن جثته قد تكون في نظر هذه الأعين تعنيفا عظيما
وبارعا .

نزفت الفرقة في اسراف وبدأت تتساقط مجموعات متبرمة من

الزرق • كان الجساو يش المراسلة فى فرقة الفتى قد أصيب برصاصة
اخترقت وجنتيه ، فأصيبت دعامتها وتدلّى فكه الى أسفل فى تباعد ، كاشفا
فى التجويف العريض لفمه عن كتلة نابضة من الدم والأسنان ، حاول بها
أن يصرخ • وكان هناك انفعال مخيف فى محاولته كما لو أنه أدرك أن
صرخة عظيمة كفيلة بأن تجعله على خير حال •

شاهده الفتى وهو يتوجه فى الحال الى مؤخرة الجيش • لقد بدت
قوته عاجزة أصلا ، وجرى بسرعة متطلعا فى نظرات وحشية بحثا عن
مغيث •

وسقط آخرون حول أقدام اخوانهم ، وزحف بعض الجرحى الى
الخارج والى مكان قصى ، ولكن ظل كثيرون ساكنين وكانت أجسادهم
تتلوى فى أشكال مستحيلة •

وتطلع الفتى مرة لصديقه • لقد شهد شابا متوقدا ، ملطخا
بالبارود ، مشعثا عرف أنه هو • ولم يصب الملازم ضرر أيضا فى موقعه
فى مؤخرة الجيش • لقد استمر يلعن ولكنه صار الآن فى هيئة رجل
كان يستخدم ما فى جمبته من إيمان •

أما عن نار الفرقة فقد بدأت فى التناقص والوهن ، وأخذ الصوت
القوى ، الذى كان آتيا بشكل غريب من الصفوف النحيلة ، يزداد وهنا
فى سرعة •

الفصل الثالث والعشرون

جاء الكولونيل يجرى قدما خلف الطابور . كان هناك ضباط آخرون يتبعونه ، فصاحوا : « يجب أن نهاجمهم ! » واستطردوا : « يجب أن نهاجمهم ! » صاحوا بأصوات مستاءة كما لو كانت تتوقع ثورة من جانب الرجال على هذه الخطة .

وعند سماع الفتى لهذه الصيحات بدأ في دراسة المسافة بينه وبين العدو . لقد حسب حسابات غامضة ، ورأى أنه لكي يكونوا جنودا أقوياء العزيمة يجب أن يتوجهوا الى الأمام . قد يكون الموت في أن تبقى في المكان الراهب ، وقد يمجّد كثيرون آخرون ، في كل الحالات التي يتوجه فيها البعض الى الخلف . كان أملهم أن يدفعوا الأعداء المزعجين بعيدا عن السياج .

كان يتوقع أن يدفع بأخوانه ، وهم مجهدون ومتصلبون ، الى هذا الهجوم ، ولكنه عندما استدار تجاههم أدرك في دهشة ما ، أنهم كانوا يعبرون تعبيرات سريعة كاملة عن الموافقة . كان هناك استهلال للقتال في صورة قعقة تنذر بالسوء ، بينما كانت أعمدة السونكي تجلجل على مواسير البنادق . وعند سماع كلمات القيادة المججلة نهض الجند الى الأمام في قفزات حماسية . لم تكن هناك قوة جديدة غير متوقعة في حركة الفرقة . ونظرا لمعرفة حالتها الضعيفة المنهكة ، بدأ القتال كنوبة مرض شديدة ، كعرض للقوة التي تدب قبل الضعف النهائي . وهرب الرجال في سرعة

جنونية محموعة ، فى سباق كما لو كانوا يحققون نجاحا مفاجئا قبل
أن يتخلل عنهم سيل فرحتهم . كان اندفاعا أعمى ويائسا لمجموعة من
الرجال ذوى الزى الأزرق البالى المغير فوق مرج أخضر وتحت سماء
زرقاء تجاه سياج غامض الحدود فى الدخان ، ولغطت من خلفها بنادق
العدو الوحشية .

أبقى الفتى على العلم البراق فى المقدمة . كان يحرك ذراعه الخالية
فى دوائر غاضبة فى الوقت الذى كانت فيه الصيحات الجنونية الصارخة
تشجع أولئك الذين لا يحتاجون الى تشجيع ، اذ بدا أن جمهرة الرجال
الزرق الذين كانوا يرمون بأنفسهم على المجموعة الخطرة من البنادق اذا
بهم مرة أخرى وقد صاروا فجأة متوحشين بحماس الايثار . ومن طلقات
النيران العديدة التى بدأت فى اتجاههم ، بدا كما لو أنهم قد ينجحون فقط
فى أن ينثروا فى بطولة رائعة جثثا على الكلا بين موقعهم السابق والسياج .
ولكن كان قد استبد بهم الجنون ربما من جراء أباطيل منسية . وكان
مظهرا لطيش بالغ . لم يكن هناك استفهام واضح ولا صور ولا رسوم
بيانية . كان واضحا أنه لم يكن هناك فى الاعتبار أى مخرج . لقد بدا
أن الأجنحة السريعة لرغباتهم ربما حطمت البوابات الحديدية للمستحيل .

وأحس هو نفسه بجنون الروح الجريئة للديانة الهمجية . كان
قادرا على توضيحات عميقة ، موت مروع . لم يكن لديه وقت للانتقادات ،
ولكنه كان يعلم أنه فكر فى القنابل فقط على أنها أشياء يمكن أن تعوقه
عن بلوغ مكان مسعاه . كانت هناك بداخل نفسه شعاعات فرح رقيقة
بأن ذهنه يجب أن يكون على هذه الصورة .

وجمع كل قواه ، كان ابصاره مهتزا ومبهورا من توتر الفكر والعضل .
لم ير شيئا فيما عدا ضباب الدخان الذى جرحته السنة النار البسيطة
ولكنه علم أنه كان يقبع فيه السياج القديم لفلاح اختفى ، وكان السياج
يحمى الأجساد المستكنة للرجال ذوى الزى الرمادى .

وبينما كان يجرى ومض فى ذهنه خاطر صدمة اللقاء . لقد توقع

اصطداما ضخما عندما تتصادم مجموعتا الفرقتين معا . لقد صار هذا جزءا من معركة جنونه الوحشي . كان في استطاعته أن يحس بتحريك أمامي للفرقة حوله ، وكان على علم بأن ضربة مدوية طاحنة قد تنهك قوى المقاومة وتنتشر الفرع والدهشة لأميال . سيكون للفرقة الطائفة تأثير مبالغت ، وقد جعله هذا الحلم يجرى أسرع بين اخوانه الذين كانوا ينطقون بهتافات مبهوكة ومجنونة .

ولكن كان في استطاعته أن يرى في الحال كثيرا من الرجال ذوي الزى الرمادي لا ينوون أن يتحملوا الضربة . لقد كشف الدخان المتقلب عن رجال يجرون وكانت وجوههم لا تزال تتلفت حولها ؛ وزاد هؤلاء حتى صاروا حشدا ، وانسحبوا في اصرار . ومن وقت لآخر كان الأفراد يستديرون ليرموا بقنبلة على الموج الأزرق .

بيد أنه على جانب واحد من الخطر . كانت هناك مجموعة عابسة عنيدة لم تتحرك . لقد استقروا بثبات خلف مواقع وقضبان ، وكان يرفرف فوقهم علم مجعد ومفترس ، وكانت بنادقهم تطنطن بقسوة .

ازداد اقتراب الدائرة الزرقاء من الرجال حتى بدا في الحقيقة أنه قد يكون هناك شغب قريب ومخيف . كان هناك خزي عبرت عنه مقاومة المجموعة الصغيرة كما يدل معنى هتافات الرجال الزرق . صارت صرخات مسخطة : موجهة ، وشخصية . كانت صيحات الفرقتين تسمع الآن في تبادل للسباب المؤذي .

وكشر من كانوا في الزى الأزرق ، عن أنيسابهم ، وأخذت عيونهم تشع كلها ضياء . لقد تقدموا هم أنفسهم كأنهم يتقدمون الى حناجر أولئك الذين وقفوا صامدين . لقد قلت المسافة بينهما الى مسافة لا يعتد بها .

كان الفتى قد ركز نظرة ملكت روحه على ذلك العلم الآخر . قد يكون امتلاكه فخرا ساميا ، قد يعبر عن امتزاجات دموية أو ضربات

قريبة • كان يكن كراهية شديدة لمن كانوا يثيرون المصاعب والتعقيدات الضخمة وقد جعلوه ككنز أسطوري يلتصق بالناس وهو يعد ضمن الأعمال والاختراعات الخطرة •

واندفع اليه كالجواد المجنون • كان مصمما على ألا يفلت منه حتى لو كانت الضربات الهائلة وجراة الضربات ستمسك بتلابيبه • كان رمزه هو نفسه يرتعد ويخفق ، وكان يطير تجاه الآخر • لقد بدا أنه سيكون هناك لقاء قريب لمناقير ومخالب غريبة ، كما لو أنها مناقير ومخالب نسور •

كانت جماعة الرجال الزرق التي كانت تدور في دوامة قد توقفت فجأة على مدى قريب وخطير ، وزأروا بطلقات رصاص سريعة • ومزقت هذه النيران المجموعة الرمادية وكسرتها ، ولكن وسطها المحير كان لا يزال يحارب ، وصرخ الرجال الزرق مرة أخرى واندفعوا إليها •

رأى الفتى في قفزاته كما لو أنه يرى خلال ضباب ، صورة أربعة أو خمسة رجال ممددين على الأرض يتلون على ركبهم ، برءوس منكسة كأنما سقطت عليهم صواعق من السماء • كان يهتز بينهم حامل العلم المنافس ، الذي شهد الفتى كيف كان يضرب بشدة بقنابل هائلة من أحدث أنواع الرصاص • لقد أدرك أن هذا الرجل كان يناضل النضال الأخير • كانت معركة مروعة • وعلى وجهه شعوب الموت ، ولكن كانت قد رسمت عليه خطوط سوداء جامدة لهدف لا جدوى منه • ومع هذا التجهم الهائل بما فيه من اصرار ، ضم علمه الغالي اليه وهو يتعثر ويترنح في تصميمه ليسلك السبيل الذي أدى الى سلامته •

ولكن جراحه جعلته دائما يتخيل أن قدميه كانتا معوقتين وممسكوتين ، وحارب حربا بشعة كما لو كان يحارب غيلاتا خفية قد أمسكت بأعضائه في شراة • وكان من يتقدمون الرجال الزرق الهاربين يصيحون في هتافات ، وقفزوا على السياج • كانت في عينيه خيبة أمل مفقود ، وهو يتطلع وراءه اليهم •

وتخطى صديق الفتى بعناية العائق فى صورة كوم متهدم وانتفض على العلم كما ينتفض نمر أرقط على فريسته ، وجذبه وخلصه وحرك قماشه الأحمر الزاهى فى صيحة اعتزاز جنونية حتى أن حامل العلم بينما كان يلهث ويترنح فى آخر غصة ، ثم تجمد فى تشنج ، أدار وجهه الميت الى الأرض ، كان هناك دم غزير على أوراق الكلا .

بدأ المزيد من هتافات صاخبة هائجة عند مكان النصر ، كان الرجال يومنون ويصيحون فى طرب . وعندما كانوا يتحدثون كانوا كما لو كان مستمعوهم على بعد ميل ، وكل ما تخلف لهم من قبعات وقلنسوات غالبا ما كانوا يقذفون بها عاليا فى الهواء .

وفى جانب من الطابور تم القبض على أربعة رجال ، وجلسوا الآن كأسرى . كان حولهم بعض الرجال الزرق فى دائرة تنم عن شوق وفضول . لقد اصطاد الجند طيورا غريبة ، وكانت هناك تحريات ، وتعددت أسئلة سريعة متخبطة .

كان أحد الأسرى يضمد جرحا سطحيا فى قدمه ، لقد احتضنها كما لو كانت طفلا ، ولكنه غالبا ما كان يرفع ناظريه عنها ليعلن علانية فى استهتار تام مذهل رغم أنف أسريه . لقد أحاطهم علما بمناطق القتال ، واستنجد بالآلهة الغريبة لتصب جام غضبها . ومع كل هذا كان متحررا بشكل غريب من مراعاة أدق نقاط وسلوك أسرى الحرب . لقد كان عنده بمثابة قطعة طين خرقاء قد داست على أصبع قدمه ، وكان يدرك أن من حقه وواجبه أن يستخدم أنكر الإيمان وأعمقها أثرا .

وأخر ، كان فتى متقدما فى السن ، تقبل وضعه فى هدوء تام وطبيعة طيبة بشكل واضح . كان يتحدث مع الرجال الزرق ، يتفحص وجوههم بعينيه البراقتين الحادثتين . لقد تحدثوا عن المعركة والظروف . كان هناك اهتمام شديد على كل وجوههم أثناء هذا التبادل لوجهات النظر . لقد بدا أن هناك رضا كبيرا لسماع أصوات من مكان كان كله ظلمة وفيه ما يوحى بالتأمل .

وجلس الأسير الثالث وملامحه مكتئبة . كان يحتفظ بهيئة رابطة الجاش رزينة ، ولم يجب عن كل عروض الصداقة الا بإجابة واحدة لا تبدل : « آه ، اذهبوا الى الجحيم ! » .

وكان آخر الأربعة صامتا دائما ، يبقى على وجهه ، فى غالبية الوقت ، متلفتا فى اتجاهات لاتبعث على الضيق . ومن المشاهد التى شاهدها الفتى بدا أنه فى حالة من الكآبة المطلقة . لقد حل به الحزى مصحوبا بأسف عميق لأنه ، ربما ، لم يعد يحسب فى مستوى أقرانه . لم يكن فى استطاعة الفتى أن يكتشف أى تعبير يمكن أن يتيح له الاعتقاد بأن الآخر كان يفكر فى مستقبله الضيق ، ربما السجون المصورة ، والموت من الجوع والمعاملات الوحشية التى يمكن تخيلها . ان كل ما يمكن رؤيته هو الحزى للأسرى والأسف على حق المقاومة .

بعد أن احتفل الرجال بما فيه الكفاية ، استقروا جلوسا خلف قضيب السياج القديم على الجانب المقابل للجانب الآخر الذى انسحب منه أعداؤهم ، وأطلق قلة الرصاص بدون اكتراث على علامات بعيدة .

كان هناك بعض الكلا الطويل ، فاستقر فيه الفتى واستراح واتخذ من قضيب مناسب دعامة للعلم ، وجاء صديقه ، متهللا شامخا ، فمسكا بكنزهما فى خيلاء ، جاء اليه هناك . لقد جلسا جنبا الى جنب وأخذ يهنئ أحدهما الآخر .

الفصل الرابع والعشرون

كان الزئير الذى امتد فى خط صوتى طويل عبر سطح الغابة ، قد بدأ يزداد فتورا وضعفا ، واستمرت أحاديث المدفعية الجمهورية فى بعض لقاءات بعيدة ، ولكن كانت أصوات تكسرات نيران البنادق قد أوشكت أن تتوقف . وصعد الفتى وصديقه نظرحما ، وقد أحسا بصورة مميتة من القلق عند تناقص هذه الضوضاء التى كانت قد صارت جزءا من الحياة . كان فى استطاعتهما أن يشهدا تغيرات تجرى وسط الفرق . كانت هناك مسيرات هذه الناحية وتلك . واستدارت بطارية وسارت على مهل ، وكان على قمة تل صغير وميض كثيف لعدد كبير من البنادق الراحلة .

ونفض الفتى وقال : « حسن ، اننى لأعجب ، ماذا الآن ؟ » ، لقد بدأ من نغمته أنه كان يستعد لاستنكار بعض البشاعات الجديدة الممثلة فى الضوضاء والدمار ، وظلل عينيه بيده القذرة وألقى بنظرة على الميدان .

ونفض صديقه أيضا وحملق قائلا : « أقامر اننا سنسير خارجين من هنا وننقل راجعين فوق النهر » .

وقال الفتى : « حسن ، أنا بجعة ! » .

وانتظرا وهما يراقبان ، وفى خلال فترة قصيرة تلتق الفرقة اوامر باقتفاء طريقها ، فنفض الرجال غاضبين من الكلا أسفين على الراحة

اليسيرة • وحركوا أرجلهم المتصلبة ، ومددوا أذرعهم فوق رؤوسهم ،
وأقسم رجل وهو يفرك عينيه ، وزمجروا جميعهم قائلين : « يا الهى ! »
وكانت لهم اعتراضات عديدة على هذا التغيير كما لو كانوا يعترضون على
اقتراح لمركة جديدة •

ومشوا عائدين فى بطن فوق الميدان الذى كان عليهم أن يجروا عبره
فى هروب جنونى •

وعاد السياج المهجور ، يتخذ بمواقفه المائلة وقضبانه المنزوعة ،
طابع الفساد الريفى الهادى ، وفيما وراه رقت ممددة قلة من الجثث ،
كم كان واضحا ذلك الجسد الملتوى لحامل العلم ذى الزى الرمادى الذى كان
يحمل علمه الآن صديق الفتى •

سارت الفرقة حتى انضمت الى اخوانها ، وانتظم اللواء الذى أصلىح
من شأنه فى طابور وسار عبر غابة ، وجهته الطريق العام • وصاروا ،
مباشرة فى كتلة من الفرق التى غطاها التراب ، وكانوا يمشون قدما
بعناء فى طريق مواز لحطوط العدو نظرا لأن هذه سبق أن حددتها
الضوضاء السابقة •

ومروا بمشهد منزل أبيض ثابت شهدوا فى مقدمته مجموعات من
أخوانهم راقدين منتظرين خلف متراس أنيق • كان صف من البنادق
مندفعا الى عدو بعيد ، وكانت القنابل المقدوفة ردا على ذلك تثير سحباً
من التراب والشمطايا ، واندفع الحيلة على طول خط الحنادق •

وبينما كانوا يمرون قرب القيادات الأخرى ، إذا برجال من
الفرقة المقوضة يستولون على العلم المأسور من ويلسون ، ويقذفون به
عاليا فى الهواء ويهتفون هتافات مدوية وهو ينقلب فى تردد واضح ،
وينقلب وينقلب فى بطن •

عند هذه النقطة من سير الفرقة انعطفت الفرقة بعيدا عن الميدان
وأخذت تنعطف بعيدا فى اتجاه النهر • ولما كان معنى هذه الحركة قد

أثر هو نفسه فى الفتى ، لذا فقد أدار رأسه وتطلع من فوق كتفه تجاه الأرض التى داستها الأقدام وتبعثرت عليها الانقاض ، وتنفس تنفسا ينم عن رضا جديد ، ولكز صديقه أخيرا وقال له : « حسن ، لقد انتهى كل شئ »
وحملق صديقه الى الخلف وقال مؤيدا : « يا الهى ، انه لكذلك ، وفكرا .

كان الفتى مضطرا لأن يفكر ، لفترة ، فى أسلوب مضطرب متردد .
كان ذهنه يمر بتغيير غير واضح . لقد استغرق دقائق ليتخلى عن أساليبه الحربية ويستأنف طريقه المعتاد فى التفكير . وبالتدريج انبثق ذهنه من السحب المعوقة وتمكن فى النهاية من أن يكون أكثر ادراكا لنفسه وللظروف .

ثم أدرك بعد ذلك أن الطلق النارى والطلق النارى المضاد كان لهما وجود فى الماضى . لقد عاش فى أرض مرتفعات تجتاحها عواصف غربية ، وقد تركها . وكان يرى دما أحمر وتملكه عاطفة مكتئبة ، ثم هرب . كانت خواطره الاولى متجهة الى الابتهاجات بهذه الحقيقة .

وأخيرا بدأ فى دراسة أفعاله ، فشله وانجازاته . ومن ثم ، فانه ما كاد يخرج من المشاهد التى كان فيها الكثير من أدوات تفكيره المعتادة خاملة ، والتى كان يتحرك فيها كالالغام ، حتى كاد لينظم كل أفعاله .

وأخيرا مرت أمامه فى وضوح . وكان فى استطاعته من وجهة النظر الراهنة هذه أن ينظر اليها نظرة المشاهد وأن ينتقدها انتقادا فيه جانب من الصحة ، لان ظرفه الجديد قد قهر بالفعل أحاسيس معينة .

وبدا صديقه منهما أيضا فى جانب من التفكير فى الماضى لأنه أوما فجأة وقال : « يا الهى ! »

وتساءل الفتى : « ماذا ؟ »

فكر صديقه : « يا الهى ! أنت تعرف جيمى روجرز ؟ حسن ، انه -
ويحك ، عندما أصيب ، انطلقت لآتى له ببعض الماء ، وعجبا ، لم أره منذ
ذلك الوقت حتى هذه اللحظة ، لقد نسيت تماما ما أنا - أقول ، هل رأى
أحد جيمى روجرز ؟ »

فقالوا له : « رأينا ؟ كلا ! لقد مات . . »

واقسم صديقه .

ولكن الفتى أحس ، وهو يراقب موكب ذكرياته ، بالطرب ، وعدم
الندم اذ أنه استعرض فيها أعماله بوجه عام فى جلاء تام ناصح . لقد
مرت الآن تلك الانجازات التى شهدتها اخوانه ، لون قرمزى وذهبى
عريض ، وكانت تتسم بمختلف الانحرافات . لقد مرت مرحلة مصحوبة
بموسيقى . وكانت هناك متعة فى مشاهدة هذه الاشياء . لقد أنفق
دقائق سعيدة يشاهد صور ذكرياته الذهبية .

لقد رأى أنه كان على خير حال ، وتذكر برجفة فرح تعليقات اخوانه ،
التي تنم عن احترام سلوكه . قال لنفسه مرة أخرى عبارة الملازم
المجنون : « لو كان عندي عشرة آلاف قطعة متوحشة مثلك ، لاستطعت أن
أمزق معدة هذه الحرب فى أقل من اسبوع » ، لقد كان تتويجا بسيطا له .

وعلى الرغم من ذلك فقد بدا له شبح الهروب من أول اشتباك ،
ورقص . كانت أصدااء معركته الرهيبة مع القوى المنظمة للكون قد بلغت
أذنيه . كانت هناك صرخات بسيطة فى ذهنه عن هذه الأمور . وللحظة
احتقن وجهه وأخذ ضياء روحه يخفق بالخزى .

ومع ذلك فقد وجد على الفور تفسيراً وتبريراً . لقد قال ان تلك
اللحظات العاصفة كانت لحظات أخطاء متهورة وحب وهمى لشخص حديث
التجربة لم يكن على جانب من الإدراك . لقد كان مجرد شخص يلوم
ظرفاً ، ولكنه الآن خارجه وكان فى استطاعته أن يرى أنه كان مناسباً
تماماً ومشروعاً . لقد كان من الضروري له أن يبتلع السيوف حتى يكون

له خلق صالح لأكل الكرم . كان القدر ، فى الحقيقة ، شفوفا عليه . لقد طعنه بغرض جميد وضربه بالعصا بقوة لصالحه . كان فى ثورته مريعا جدا ، بلا شك ، ومخلصا وقلقا على الانسانية ، ولكنه الآن ، وقد صار فى أمان ، غير هيب ولا وجل ، قد اتضح له فجأة أنه كان مخطئا فى أنه لم يتقبل الطعنة ، ولم ينحن للعصا . لقد تلوى فى حماقة .

ولكن السماء قد تنسى . حقيقة أن السماء ، كما صرح ، كان من عادتها أن تسلط الشيطان على أشخاص رفضوا أن يشقوا بما لا يمكن أن يشقوا فيه ، ولكنه ظن أن النجوم ربما تصرف تصرفا مختلفا ؛ فالشمس الهادئة تلقى بأشعتها على المسىء والمتعبد .

وبينما كان فليمنج يتأخى مرة أخرى ، هكذا ، مع الطبيعة ، كان طيف تعنيف يحل به . هناك لاحت الذكرى العنيدة للجندى المهلهل الثياب ، انه هو الذى جرحته القنابل وأغمى عليه من الدم واضطرب لجرح خيالى ألم به ، انه هو الذى أعار ما تبقى من قوته وإدراكه للجندى المديد القامة ، انه هو الذى كان قد أعماه الاجهاد والنصب ، قد ترك وحده فى الميدان .

وللحظة تملكته قشعريرة حزينة من العرق عندما فكر أنه قد يكتشف أمره . وبينما كان يقف باصرار أمام رؤياه ، أطلق صرخة تنم عن انفعال وكرب .

واستدار صاحبه وتساءل : « ما الخطب يا هنرى ؟ » ، وكان جواب الفتى أن انفجر فى أيمان تبعث على الحجل .

وبينما كان يسير بين أقرانه الثرثارين على طول الطريق القصير ذى الأغصان المتدلّية ، كان هذا المشهد الذى ينم عن الوحشية قد ملك عليه تفكيره ، وكان دائما لاصقا بجواره يسود نظرتة فى هذه الاعمال الكف الباهرة ، وحيثما اتجهت أفكاره كان يعقبها طيف كئيب عن الهروب فى الميادين . تطلع فى تلصص الى اخوانه وكله ثقة فى أنهم لابد أنهم أبصروا فى وجهه دلالات على هذا التعقب ، ولكنهم كانوا يتهادون فى مشيتهم بملابسهم الرثة يناقشون بالسنة سريعة ما تم فى المعركة الأخيرة .

« آه ، لو أن انسانا جاء وسألني لقلت له اننا قد تلقينا ضربة لعينة . » .

« ضربة - فى عينك ! اننا لم نتلق ضربة يا ولد . اننا ننزل دائما هنا ونلف حوالينا ثم نأتى من خلفهم . » .

« آه ، لا تتحدث عن قدومك من خلفهم . لقد شهدت كل شىء وهذا ما أريده . لا تخبرنى عن الاستدارة من خلف . . . » .

« يقول «بيل سميذرز» انه يفضل أن يشترك فى ألف معركة على أن يبقى فى تلك المستشفى اللعينة ويقول انهم كانوا يطلقون الرصاص بالليل وكانت القنابل تسقط مدوية بينهم فى المستشفى ؛ ويقول انه لم يشهد مثل هذه الصرخات . » .

« هاسبروك ؟ انه أحسن ضابط فى هذه الفرقة هنا . انه حوت . » .
« ألم أقل لكم اننا استدرنا حتى صرنا خلفهم ؟ ألم أقل ذلك ؟ نحن . . . » .

« آه ، اصمت ! »

« انك تضايقنى . »

« عد لدارك أيها الأحمق . »

كانت هذه الذكرى التى تلاحقه للرجل المهلهل الثياب ، تجرد مزاج الفتى من كل زهو - لفترة . لقد رأى خطاه الجسيم ، وكان يخشى أن يشخص أمامه طوال حياته . لم يأخذ بنصيب فى تجاذب الحديث مع اخوانه ، ولم يتطلع اليهم ولا عرفهم الا حينما أحس بتشكك مفاجئ فى أنهم كانوا يشهدون أفكاره ويتفحصون كل تفاصيل المشهد مع الجندى المهلهل الثياب .

ومع ذلك فقد جمع قوته تدريجيا ليبعد الحطية . ثم تطلع اليها بما كان يظن أنه هدوء تام ، وخلص أخيرا الى أنه شهد فيها فوائد نادرة .

لقد صاح بأن أهميتها فى المستقبل قد تكون كبيرة بالنسبة له لو أنها نجحت حتى فى إعاقة أعمال أنانيته . قد تؤدي الى توازن رزين ، قد تصبح جزءا صالحا منه ؛ وغالبا ما تملكه ادراك بخطأ كبير ، وقد يتعلم ليتصرف بركة وعناية ، اذ سيصبح رجلا .

هذه الخطة من الانتفاع من الخطيئة لم تتح له فرحة كاملة ولكنها كانت أحسن رأى يمكن أن يكونه فى ظل هذه الظروف ، ولما كان مرتبطا بنجاحه أو بالأعمال العامة ، فقد أدرك أنه كان فى رضا تام . وأخيرا بدت عيناه وقد تفتحتا على بعض الأساليب الجديدة . لقد اكتشف أنه يستطيع تذكر العبارات الطنبانة والموقعة فى كتبه الاولى ويراها رأى العين . كان مبتهجا عندما اكتشف أنه يحتقرها الآن .

لقد خرج من معاركه بعطف شديد على ميكانيكية الكون ؛ وبعينيه الجديدتين كان فى استطاعته أن يرى أن الضربات الخفية والواضحة التى حلت بالعالم بمثل هذا الاسراف ، إنما كانت فى الحقيقة بركات . لقد كانت الها يتعقبه فى حماس ليقوم من شأنه .

وفقد الجمعية ازاء هذه الأمور عندما توقفت العاصفة . لم يعد يقف على أماكن عالية وزائفة ، ويتوعد الأجرام البعيدة . لقد شهد أنه كان ضئيلا ولم يكن شيئا يعتد به بالنسبة للشمس ؛ ولكن فى دوامة الحوادث التى تبلغ الفضاء فى مداها ، لا يمكن أن تضيق خردلة مثله .

بهذا الاعتقاد حل به قدر من الثقة . لقد أحس برجولة هادئة ، ولكنها غير حقيقية ، بيد أنها من قوام متين وقوى . لقد عرف أنه لن يعود وإهنا أمام مرشديه حيثما يشيرون . كان عليه أن يذوق الموت الأكبر ، ووجد أنه ، على أية حال ، لم يكن سوى الموت الأكبر وكان كذلك بالنسبة للآخرين . لقد كان رجلا .

ومن ثم فقد حدث أنه بينما كان يمشى بتسودة من مكان الدم والغضب ، اذ تبدلت روحه . لقد انتقل فى هدوء من أسلحة المحارث الى

مناظر البرسيم ، وكان أسلحة المحارث الساخنة لم تكن • وذبلت
الندبات كما ذبلت الازهار •

وأمرت السماء ، وصار موكب الجند المنهوكى القوى كقطار قذر؛
كانوا خائري العزيمة يسيرون فى جهد مضن فى حوض وحل سائل بنى
اللون تحت سماء منخفضة بائسة ، ومع ذلك ابتسم الفتى لأنه رأى أن
العالم كان عالما خاصا به رغم أن الكثيرين قد اكتشفوا أنه قائم على أيمان
وعكازات • لقد خلى نفسه من مرض المعركة الاحمر • كان الكابوس
العنيف فى خبر كان • لقد كان حيوانا كريها ينضج بالعرق فى الحر
ويحس بألم الحرب • وتلفت الآن فى تعطش المتيم الى صور السموات
الهائلة والمروج النضرة والجداول الباردة — مظاهر وجود السلام الرقيق
الدائم •

وفوق النهر مر شعاع ذهبى من أشعة الشمس خلال كثير من سحب
المطر القاتمة •

الوجه المقلوب

قال الملازم فى اضطراب وثورة : « ماذا سنفعل الآن ؟ » .

فرد عليه « تيموثى لين » : « ندفنه » .

وصوب الضابطان نظرهما الى أسفل بالقرب من أصابع قدمى الجثة حيث رقد جسد زميلهما . كان وجهه طباشيرى اللون مشوبا بزرقة ، وعيناه اللامعتان تحملقان فى السماء ؛ وصوت القنابل العاصف يظلل الشكلىن المنتصبين ، وعلى قمة التل كانت فرقة «لين» المنهوكه القوى والتابعة لمدفعية « سبيتز بيرجن » تطلق طلقات منتظمة .

وبدا الملازم حديثه فقال : « ألا تظن أن من الخير . . . » واستطرد : « أن نتركه حتى الغد ؟ » .

فقال لين : « كلا » ثم استطرد « اننى لا أستطيع البقاء فى ذلك المكان أكثر من ساعة . اذ على أن أعود ، وعليتنا أن ندفن « بيل » صديقنا العزيز . » .

فقال الملازم على الفور : « طبعا » واستطرد : « هل عند رجالك أدوات حفر الخنادق ؟ » .

صاح لين على طابوره الصغير فقدم رجلان فى بطء ، واحد يحمل معولا والآخر جاروفا . وحملق الجميع فى اتجاه نشانجية « روستينا » . كان الرصاص ينفجر بالقرب من آذانهم ، وقال لين فى خشونة : « احفر

هنا ، واذا بالرجلين ، وقد اضطرا هكذا لأن يخفضا ناظريهما الى التربة المكسوة بالخضرة ، يسرعان وهما وجلان لا لشيء سوى أنهما لا يستطيعان أن ينظرا ليريا من أين كان يأتي الرصاص . كان الطرق الأصم للمعول وهو يضرب الأرض يصدر صوتا وسط القصف السريع للرصاص القريب ، وفي الحال بدأ النفر الآخر يستخدم الجاروف .

وقال الملازم في بطة : « أعتقد » ثم استطرد : « أن من الأفضل لنا أن نبحث في ملابسه عن - أشياء » .

وأوما لين وتطلعا معا في شروود فكري غريب الى الجسد . ثم هز « لين » كتفيه فجأة ، موقظا نفسه :

قال : « نعم » واستطرد : « من الأفضل أن نرى ما معه » . وركع على ركبتيه واقتربت يده من جسد الضابط الميت ، ولكنها اهتزتا فوق أزرار السترة . كان الزرار الأول أحمر قانيا من الدم الذي جف ، ويبدو أنه لم يجرؤ على أن يلمسه .

وقال الملازم في صوت أجش : « هيا » .

ومد « لين » يده التي تخشبت ، وتحسست أصابعه الأزرار الملطخة بالدم ، وأخيرا نهض بوجه شاحب وقد جمع ساعة وصفارة وغليوننا وكيس تبغ ومنديلا وحافظة صغيرة للبطاقات والورق ، وتطلع الى الملازم ، وران سكون . كان الملازم يحس بأنه كان جبانا ليدفع بـ « لين » ليقوم بكل العمل البشع .

وقال لين : « حسن » واستطرد : « هذا هو كل شيء على ما أعتقد . معك سيفه وغدارتة ؟ » .

وأجاب الملازم : « نعم » وكان وجهه مليئا بالانفعالات ثم انفجر فجأة في غضب غريب في النفيرين العسكريين ، قائلا : « لماذا لا تسرعا في اعداد تلك المقبرة ؟ ماذا تفعلان على أية حال ؟ أسرعا ، ألا تسمعان ؟ لم أر أحدا قط في مثل حماقتكما » .

وحتى وهو يصيح غاضبا كان الرجلان يعملان من أجل حياتهما ؛
اذ كان الرصاص يتساقط دائما فوق رؤوسهما .

وانتهى اعداد المقبرة ، لم يكن عملا فريدا - لقد كانت حفرة بسيطة
ضحلة سقيمة . ومرة أخرى تطلع لين والملازم أحدهما الى الآخر فى نظرة
صامتة غريبة الشكل .

وفجأة ضحك الملازم ضحكة غريبة ، كانت ضحكة مروعة منشؤها
فى ذلك الجزء من الذهن الذى يتأثر اول ما يتأثر بغناء الأعصاب . وقال
لـ « لين » مازحا : « حسن ، أعتقد أن من الأفضل أن نواريه التراب . » .

فقال لين : « نعم » ووقف النفران العسكريان منتظرين وهما مائلان
على أدواتهما ، وقال لين : « أعتقد أنه قد يكون من الخير لو واريناه التراب
نحن أنفسنا . » .

وقال الملازم : « نعم » ثم يبدو أنه لما تذكر أنه طلب من لين
أن يفتش الجثة ، انحنى بثبات تام وأمسك بملابس الضابط الميت .
وانضم اليه لين . كان كلاهما حريصا على ألا تلمس أصابعهما الجثة ،
وجذبوها بعيدا ، ورفعت الجثة وصعدت ثم أسقطت ورميت فى المقبرة ،
ولما انتصب الضابطان تطلعا مرة أخرى الى بعضهما البعض - كانا دائما
يتطلعان كل منهما للآخر . وتنهدا فى ارتياح .

وقال الملازم : « أعتقد أننا يجب - أننا يجب أن نقول شيئا . هل
تعرف الصلاة يا « تيم » ؟ » .

فقال لين ضاغطا شفثيه فى تغبير أكاذيمى : « انهم لا يقرءون صلاة
الموتى حتى تغلق المقبرة : » .

وقال الضابط وقد صدمه ما اقترفه من خطأ : « ألا يقرءون ؟ » وصاح
فجأة : آه ، حسن . « واستطرد : « دعنا - دعنا نقل شيئا - فى حينه
يستطيع أن يسمعنا . » .

وقال لين : « وهو كذلك » واستطرد : « هل تعرف الصلاة ؟ » .
وقال الضابط : « اننى لا أستطيع أن أتذكر سطرًا واحدًا منها » .
وكان لين متشككًا تمامًا وقال : « اننى أستطيع ترديد سطرين ،
ولكن » .

فقال الضابط : « حسن ، أد الصلاة » ، واستطرد : « أدها الى
أقصى ما تستطيع » هذا أفضل من لا شيء . لقد بلغت الحيوانات مدانا
تماما . » .

وتطلع لين الى الرجلين وقال وهو يصيح : « انتباه » . وقف النفران
العسكريان ووقفًا في وضع انتباه بفرقة ، وقد بدا عليهما الحزن الشديد
ونزع الضابط خوذته وخفضها حتى ركبته ، ووقف لين حاسر الرأس ، على
المقبرة . وبسرعة أطلق نشانجية « روستينا » النيران .

« يا الهى ، لقد تردى صديقنا فى مياه الموت السحيقة ، ولكن صعدت
روحك اليك كما تصعد الفقاعات من شفتى الغريق » انظر اليه ، اننا نتضرع
اليك ، يا الهى » .

وعلى الرغم من أن « لين » كان أجش الصوت يملكه الخجل ، لم
يعان أى تردد حتى هذه النقطة ، ولكنه توقف وقد تملكه احساس ميثوس
منه وتطلع الى البجثة .

وتحرك الضابط فى اضطراب وبدأ يقول : « ومن عليك »
ثم توقف ثانية .

وقال لين : « ومن عليك » .

وفجأة تذكر الضابط عبارة فى آخر صلاة الدفن فى « سبتيز برجن »
واستغلها بأسلوب انتصارى لرجل قد تذكر كل شيء ويستطيع
أن يستمر .

« يا الهى ، اسبغ رحمتك » .

وقال لين : « يا الهى ، اسبغ رحمتك ... » .

وكرر الضابط « الرحمة » كررها فى خفوت .

وقال لين : « الرحمة » ثم تأثر بنوع من الشعور العنيف ، لأنه تلفت

الى نفره وقال كما لو كان نمرا : « هبلا التراب » .

وكانت نيران بنادق نشانجية روستينا حادة ومستمرة .

وتقدم واحد من النفارين العسكريين الحزينين الى الامام بمجرافه ،

ورفع اول حمولة للمجراف من التراب، وبعد لحظة من التردد الذى لا يمكن

تفسيره ، هبلى فى اتزان فوق هذه الجثة التى كان يتطلع منها وجهها

الطباشيرى المشوب بالزرقة ، يتطلع فى صرامة من المقبرة . ثم أفرغ الجندي

مجرافه على القدمين .

أحس « تيموثى لين » كما لو ان اطنانا رفعت بسرعة من فوق

جبينه . لقد خشى أن يكون النفر العسكرى قد أفرغ الحمولة فوق الوجه ،

ولكنه أفرغ على القدمين . لقد حققا قدرا عظيما من ماريهما : افراغ اول

حمولة كاملة للمجراف على القدمين - يا له من شئ مرض !

وبدا الضابط يهذى : « حسن ، لا شك أننا قد فقدنا شخصا كان

رجلا طوال هذه السنين - مستحيل أن تترك أصدقاءك الحميمين يتعفنون فى

الميدان ، استمر ، لوجه الله ، واجرف ، أنت ، » .

وفجأة انحنى الرجل ذو الجاروف وأمسك ذراعه اليسرى بيده اليمنى.

وتطلع الى الضابط فى انتظار الأوامر . التقط « لين » الجاروف من الأرض وقال

للرجل الجريح : « اذهب الى مؤخرة الجيش » . ووجه خطابه أيضا الى النفر

الآخر وقال : « ارجع متخفيا أيضا ، سأنهى هذا الأمر » .

كان الرجل الجريح لا يزال يزحف بصعوبة دون أن يوجه أية نظرات

الى الاتجاه الذى كانت تأتى منه طلقات الرصاص ، واتبعه الرجل الآخر

على خطوة متساوية ، ولكن على عكسه ، كان يتطلع خلفه في قلق ،
ثلاث مرات .

كان هذا في الغالب هو السبيل الوحيد - للاصابة وعدم الاصابة .

ملا « تيموثي لين » الجاروف وتردد ، ثم ، في حركة أشبه بحركة
كراهية ألقى بالتراب الى المقبرة ، وبينما كان يهيله كان يحدث صوتا -
بلوب . توقف «لين» فجأة وجفف حاجبيه - كان كعامل مجهد .

وقال الضابط : « ربما كنا مخطئين » وكانت نظرتة فيها تردد
أخرق ، واستطرد : « قد يكون من الأفضل لو أننا لم ندفنه في هذا
الوقت بالذات . لا شك أننا لو قمنا بذلك في الغد فلربما كانت
الجثة ... » .

وقال لين : «لعنة الله عليك» واستطرد : : «اصمت» . لم يكن الملازم
الأول .

ومرة أخرى ملا الجاروف وهال التراب ، وكان التراب دائما يحدث
ذلك الصوت - بلوب . واخذ «لين» يعمل فترة كالمجنون ، كرجل يخلص
نفسه من الخطر .

وبعد ذلك لم يكن هناك من شيء يرى سوى الوجه الطباشيري
المشوب بالزرقة . وملا لين الجاروف وصاح في الضابط : « يا الهى »
واستطرد : « لماذا لا نقلبه بصورة ما عندما تدفنه ؟ ... » ثم بدأ
لين يتهته .

وأدرك الضابط واكتسبت شفته لونا شاحبا وصاح في تضرع يكاد
يكون صراخا : « استمر يا رجل . » .

حرك لين الجاروف الى الخلف فاتجه الجاروف الى الامام في تقوس
كرقاص ساعة ، فلما استقر التراب على الأرض أحدث صوتا - بلوب .

المقارب المكشوف

رلى قصة ستوحاة من الواقع ، فهى
عبارة عن تجربة خاضها أربعة رجال
جنحت بهم السلسلة البخارية
«كومودور»)

لم يعرف أحد منهم لون السماء . كانت عيونهم تلمع الأفق وهي
 مثبتة على الأمواج المندفعة تجاههم ، وكان لون هذه الأمواج اردوازيا
 فيما عدا قممها كانت ذات زبد أبيض ، وكان كل الرجال يعرفون ألوان
 لبحر . أخذ الأفق يضيق ويتسع وينغمس ويصعد ، وفي كل حين كانت
 حافته مسننة بأمواج تبدو مشقة في نقط كالصخور .

كم من رجل يجب أن يكون حوض استحمامه أكبر من القارب الذي
 يجري هنا فوق البحر . كانت هذه الأمواج مفاجئة وعالية بصورة أكثر
 عدوانا ووحشية ، وكانت كل قمة أمامية تعد مشكلة في ملاحه القارب
 الصغير .

وجلس الطاهى القرفصاء فى القاع وتطلع بكلتا عينيه الى البوصات.
 لست لحافة القارب التى كانت تفصله عن المحيط ، وكانت أكامه قد
 سمرها فوق ساعديه الغليظتين وكان مردا صديريته الحالى من الأزرار
 يتدليان وهو ينحنى وينزح الماء من القارب ، وغالبا ما كان يقول :
 « يا الهى ، يا له من قارب ضيق ، » وبينما كان يدلى بملاحظته ، كان
 تطلع ، بصورة لا تتغير ، شرقا فوق البحر المتكسر .

وكان الزيأت أحيانا ، وهو يقود الدفة بأحد المجذافين فى القارب ،
 يرفع نفسه فجأة ليتخلص من الماء الذى التف وسقط فوق مؤخرة القارب .
 كان القارب قاربا رقيقا وصغيرا وغالبا ما بدا أنه على أهبة أن يتصدع .

وجذب المراسل المجذاف الآخر وشاهد الأمواج وتعجب لما كان هناك .

فى ذلك الوقت كان الكابتن الجريح ، الذى كان راقدا فى الطرف الأمامى من القارب ، غارقا فى تلك الكآبة العميقة واللامبالاة التى تحل ، من حين لآخر على الأقل ، حتى بأشجع الشجعان وأعظمهم احتمالا عندما يحدث ، طوعا أو كرها ، أن تفشل شركة أو يخسر جيش معركة أو تجنح سفينة . ومن عادة قائد القارب أن يفكر تفكيرا عميقا فى أخشاب القارب برغم أنه يقوده يوما أو عشرة أيام ، بيد أن هذا الكابتن كان على وجهه انطباع متجهم كمن شهد فى ظلمة الفجر سبعة وجوه متغيرة . ثم شهد قطعة من أعلى الصارى عليها كرة بيضاء ، وقد شطرت جيئة وذهابا بفعل الأمواج ، أخذت تهبط ويزداد هبوطها ثم تسقط . كما كان هناك شىء غريب فى صوته . وعلى الرغم من ثباته فقد كان به حزن عميق ، وكان حزنا أبلغ من الخطابة أو الدموع .

وقال : « اجعل وجهته أكثر قليلا تجاه الجنوب يا بيلى . » .

وقال الزيات عند الدفة : « أكثر قليلا تجاه الجنوب ، يا سيدى . » .

لم يكن المقعد فى هذا القارب مخالفا لمقعد على ظهر جواد أنيق ، وبالمثل لم يكن الجواد أصغر كثيرا من القارب ، وتبخر القارب وقفز ووثب كما لو كان حيوانا . وكلما جاءت موجة وقفز القارب نتيجة لها بدا القارب كجواد يقفز عاليا فوق سياج قفزة فظيعة . كانت كيفية سحبه فوق هذه الجدران من الماء أمرا غامضا . وفضلا عن هذا ، فقد كانت هناك مشاكل ، فى ذروتها حسب المألوف ، هذه المشاكل فى المياه البيضاء ، الزبد وهو يركض الى أسفل من قمة كل موجة مستتبعا وثبة جديدة ووثبة من الهواء ، ثم بعد أن تضرب قمة الموجة فى استخفاف قد تنزلق وترقد وترش أسفل منحدر طويل ويصل متمايلا خافض الرأس أمام الخطر المقبل .

ويكمن الخطر الغريب للبحر في حقيقة أنه بعد التغلب بنجاح على موجة واحدة تكتشف أن هناك موجة أخرى خلفها في نفس أهميتها ، تواقه تماما ، في عصبية ، الى أن تضطلع بشيء فعال في طريق القوارب الغارقة . وفي قارب طوله عشرة أقدام يستطيع المرء أن يأخذ فكرة عن جبروت البحر وحركة الأمواج ، كلما اقترب كل حائط مائي اردوازي، حجب كل ما عداه من مناظر عن الرجال في القارب ، ولم يكن من الصعب التخيل ان هذه الموجة بعينها هي الثورة الأخيرة للمحيط ، الجهد الأخير للماء العابس . وكانت هناك رشاقة هائلة في حركة الأمواج ، ثم سكنت فيما عدا زمجرة قممها .

وفي الضوء الشاحب كانت وجوه الرجال لا بد أن تبدو رمادية . ولا بد أن عيونهم قد لمعت بطريقة غريبة وهم يحملقون في ثبات الى دفة القارب . لو نظر اليهم من شرفة لكان الأمر كله بلا شك مشهدا ساحرا يستحق التصوير ، ولكن الرجال في القارب لم يكن لديهم وقت ليشهدوه . ولو كان لديهم متسع من الوقت لاحتلت تفكيرهم أمور أخرى . . وأخذت الشمس تتحرك في ثبات في كبد السماء . وعلموا أنه كان يوما رائعا لأن لون البحر قد تبدل من اللون الاردوازي الى الأخضر الزمردي مخططا بألوان الكهرمان ، وكان الزبد كالجليد المتساقط ، وكانت عملية بزوغ النهار مجهولة لهم اذ كانوا على علم فقط بهذا التأثير على لون الأمواج التي كانت تندرج تجاههم .

وفي جمل مفككة تجادل الطاهي والمراسل حول الفرق بين محطة انقاذ الحياة والملجأ . فقال الطاهي : « هناك ملجأ يقع الى الشمال تماما من فئارة شرم » موسكيتو » ، وحالما يروئنا سيهرعون اليها في قواربهم ويلتقطوننا . »

وقال المراسل : « حالما من يرانا ؟ » .

فاجاب الطاهي : « طاقم البحارة . » .

فرد المراسل : « ليس لبيوت الملاجىء طاقم بحارة » واستطرد :
« وكما أعرفها فهي مجرد أماكن تخزن فيها ملابس وأطعمة لصالح
الأشخاص الفرقى ، وهي لا تضم بحارة » .

فقال الطاهى : « آه ، نعم ، انها كذلك » .

فرد المراسل : « كلا ، انها ليست كذلك » .

فقال الزيات عند الدفة : « حسن ، لسنا هناك بعد ، على
آية حال » .

وقال الطاهى : « حسن » واستطرد : « ربما ليس بملجأ ذلك الذى
أفكر فى وجوده بالقرب من فنار شرم « موسكيتو » ، ربما كان محطة
انقاذ » .

فرد الزيات عند الدفة : « اننا لسنا هناك بعد » .

٢

كلما قفز القارب من فعل قمة كل موجة تخلل الريح شعر الرجال
الحاسرى الرأس ، وكلما أسقط القارب دفته مرة أخرى محدثا صوتا
تناثر الرذاذ تجاههم . كانت قمة كل موجة من هذه الأمواج نلا ، يشرف
الرجال من قممها للحظة على مدى مضطرب عريض لامع تشقه الأمواج .
ربما كان هذا اللعب الذى يقوم به البحر الحر ، باهرا ، وربما كان رائعا
وربما كان موحشا بألوان الزمرد والأبيض والكهرمان .

وقال الطاهى : « مرحى ! شىء جميل ، انها ريح على الشاطئ »
واستطرد : « لو لم تكن فأين يمكن أن تكون ؟ وكما شهدناها » .

فقال المراسل : « هذا صحيح » .

فأوما الزيات المشغول ، برأسه موافقا .

وفي انحناءة ، ضحك الكابتن ضحكة مكتومة بطريقة عبرت عن الفكاهة والاستخفاف والأسى معا ، وقال « هل تظنون أننا قد رأينا الكثير من المناظر الآن يا أولاد ؟ »

على أثرها لاذ الرجال الثلاثة بالصمت فيما عدا نحنحة طفيفة ولو أنهم عبروا عن أى تفاؤل غريب فى هذه الآونة لأحسوا بأنهم أطفال وحمقى ، ولكنهم ، بلا شك ، كان يسيطر على عقولهم جميعا هذا الإدراك للموقف . لا شك أن أى شاب يفكر فى اصرار فى مثل هذه الأوقات ، ومن ناحية أخرى ، كانت حالتهم لا تحتل حتما أى إحياء صريح باليأس ؛ ولذا فقد لاذوا بالصمت .

وقال الكابتن وهو يهدى من روع أولاده : « آه ، حسن ، سنصل الى الشاطئ تماما . » .

ولكن كان فى نعمته ذلك الشيء الذى جعلهم يتأملون ، ولذا قال الزيات : « نعم ، اذا توقفت هذه الريح . » .

وكان الطامى ينزح الماء فقال : « نعم ! اذا لم نصب بسوء فى أمواج الشاطئ . »

طارت طيور النورس فى المنطقة پریشها الذى يشبه الفانلة ، قريبا وبعيدا ، وكانت تجلس أحيانا على البحر قرب بقع بنية من كلا البحر الذى نشرته الأمواج بحركة تشبه حركة نشر الطنافس فى صف فى مهب ريح شديدة . وجلست الطيور فى راحة فى مجموعات وكان يحسدها بعض من فى القارب لأن غضب البحر ازاءها لا يعدو أن يكون موقفه أكثر من موقفه ازاء سرب من كتاكيت البرارى على بعد آلاف الأميال من البحر ، وغالبا ما كان يزداد اقترابها وتتطلع الى الرجال بعيون سوداء تشبه الحورز . كانت غامضة أحيانا وخطرة فى فحصها السرى ، فصفر لها الرجال فى غضب وطلبوا منها أن تنصرف . وجاء واحد منها وكان واضحا أنه قرر أن يحط على قمة رأس الكابتن . وطار الطائر موازيا

للقارب ، ولم يدر فى دائرة ولكنه قام بقفزات قصيرة وجانبية فى الهواء على طريقة الكتاكيت ، وكانت عيناه السوداوان مثبتتين فى تفكير على رأس الكابتن ، فقال الزيات للطائر : « وحش قبيح » واستطرد : « تبدو كما لو كنت قد خلقت ولك مطواة كبيرة » وأقسم الطاهى والمراسل فى غموض للطائر . وكان الكابتن يرغب بطبيعة الحال فى أن يضربه بالحبل الثقيل ولكنه لم يجرؤ على ذلك لأن أى شىء يشبه أية حركة مثيرة ربما غلبت هذا القارب بمن فيه ، ومن ثم ، فقد قام الكابتن بإبعاد طائر النورس بعيدا فى رقة وعناية . وبعد أن خمدت همة الطائر من التعقب ، تنفس الكابتن تنفسا سهلا من ذى قبل لأنه أحس بأن شعره بمنأى عن الطائر ، وتنفس الآخرون تنفسا أيسر إذ كان قد جال بخاطرهم وقتذاك أن يقدم الطائر شىء مخيف ومشثوم .

وأثناء ذلك كان الزيات والمراسل يجدفان وقد جلسا معا على المقعد نفسه ، وكان يجدف كل منهما بمجداف، ثم أخذ الزيات كلا المجدافين، ثم أخذ المراسل كلا المجدافين ، ثم الزيات ، ثم المراسل واستمرا فى التجديف . كان هذا الجانب البالغ الصعوبة من العمل قد أنجز عندما حل الوقت على الشخص المستند الى الدفة لياخذ دوره فى التجديف بالمجدافين . ان ما تذكره الحقيقة هو انه من السهل أن تسرق بيضا من تحت دجاجة عن أن تغير مقاعد فى قارب ، فقد حدث أولا أن الرجل حارس الدفة زلق يده على طول المجداف وتحرك بعناية كما لو كان المجداف من الخرف السيفر ، ثم اذا بالرجل فى مقعد التجديف يزلق يده على طول المجداف الآخر . حدث كل هذا بعناية فائقة ، وبينما كان الاثنان يزلقان صوب الآخر كانت الجماعة بأسرها تشخص بعيونها نحو الموجة القادمة ، وصاح الكابتن ، « احترسوا الآن ، اثبتوا ! هناك ! » .

أما الحصر البنية من كلاً البحر التى كانت تبدو من وقت لآخر أشبه بالجزر ، فقد كانت قطعاً من اليابس . وكان واضحاً أنها لم تكن تنتقل لا الى هذا الاتجاه ولا الى ذاك ، بل كانت فى الحقيقة مستقرة . لقد أعلمت الرجال فى القارب أنهم كانوا يتقدمون ببطء تجاه اليابس .

كان الكابتن قد نهض في حذر عند مقدمة القارب بعد أن ارتفع القارب على مرتفع ضخم وقال انه قد رأى الفئار عند شرم موسكيتو ، وعلى الفور علق الطاهى بأنه شاهده . وكان المراسل عند المجدفين وقتذاك ، وليعض الأسباب أراد هو أيضا أن يتطلع الى الفئار ولكن ظهره كان تجاه الشاطئ البعيد ، وكانت الأمواج خطيرة ، ولم يكن فى استطاعته لبعض الوقت أن ينتهز فرصة ليدير رأسه ، ولكن جاءت أخيرا موجة أكثر رقة من الأمواج الأخرى ، وعند قدوم قممها بحث بدقة وبسرعة عن الأفق الغربى .

وقال الكابتن : « هل رأيته ؟ » .

فرد المراسل فى بطة : « كلا ، اننى لم أر شيئا . » .

فقال الكابتن : « انظر ثانية » وقال مشيرا : « انه فى ذلك الاتجاه تماما . » .

وعلى قمة موجة أخرى فعل المراسل كما أمر ، وفى هذه الأثناء ، تصادف أن وقعت عيناه على شئ ثابت على حافة الأفق المتمايل : لقد كان مثل رأس الدبوس تماما ، وتطلع بعين قلقة ليجد فنارا دقيقا جدا . « أتظن أننا بالغوه ؟ » .

فقال الكابتن : « لو توقفت هذه الرياح وإذا لم يفرق القارب ، فلا نستطيع أن نفعل شيئا آخر أكثر من هذا . » .

وإذا بالقارب الصغير ، وقد رفعه كل بحر شامخ ورشته قمم الأمواج بصورة مؤذية ، يقوم بتقدم حتى انه لم يكن باديا لأولئك الذين به ، أثناء غياب كلاً البحر . لقد بدا مجرد شئ صغير يتمرغ ، يقفن الى أعلى فى اعجاز ، تحت رحمة خمسة محيطات . ومن وقت لآخر كانت المياه الغزيرة تغمر القارب كما لو كانت نيرانا بيضاء .

وقال الكابتن فى هدوء : « انزع القارب أيها الطاهى . » .

فقال الطاهى مبتهجا : « وهو كذلك ، أيها الكابتن . » .

قد يصعب وصف أخوة الرجال الرقيقة التي توطدت هناك على البحار . لم يقل أحد انها كانت كذلك ، ولم يذكرها أحد ، ولكنها كانت تعيش في القارب ، ويحس كل انسان بها تدفئه . انهم كابتن وزيات وطاه ومراسل ، كانوا اصداقاً - اصداقاً بدرجة أكثر تطويقاً بالحديد بصورة غريبة مما يمكن أن يكون رابطة عادية . كان الكابتن الجريح راقدا قبالة الزمزية في مقدمة القارب ، يتحدث دائما في صوت خافت وفي هدوء ، ولكن لم يكن في استطاعته قط أن يأمر بحارة أكثر استعدادا وأسرع استجابة في أدب من الثلاثة المختلفي المشارب في القارب . لقد كان الأمر أكثر من مجرد دراية بما هو أفضل للأمن العام . وكان الأمر بكل تأكيد أمر احساس شخصي وقلبي . وبعد هذا الولاء لقائد القارب ، كانت هذه الصداقة ، هي أن المراسل ، على سبيل المثال ، وكان قد تعلم أن يسخر من الرجال ، عرف حتى في هذه الآونة أنها أفضل تجربة في حياته ، ولكن لم يقل أحد انها كانت كذلك ، ولم يذكرها أحد .

وعلق الكابتن قائلا : « وددت لو كان لنا شراع ، واستطرد : « قد نجرب معطفي على نهاية المجذاف ، ونتيح لكما فرصة للراحة أيها الولدان . » ومن ثم أمسك الطاهي والمراسل بالصاري ونشرا المعطف على اتساعه وقاد الزيات القارب وشق القارب الصغير طريقه القويم بقلعه الجديد . وكان على الزيات أن يجدف في بعض الأحيان بمجداف واحد نشطة ليمنع مياه البحر من أن تقتحم القارب ، ولكن دون ذلك كان اقلاع القارب توفيقا .

في هذه الأثناء كان الفئار يبدو أكبر في بطنه . لقد أوشك الآن أن يتخذ لنفسه لونا ، وبدا كظل رمادي بسيط في السماء . لم يكن في استطاعة المرء أن يمنع نفسه من أن يدير رأسه مرارا ليحاول أن ينقى بنظرة على هذا الظل الرمادي البسيط .

واخيرا ، كان فى استطاعة الرجال فى القارب الذى تتقاذفه الأمواج أن يروا اليابس من قمة كل موجة ، وحتى بعد أن صار هذا الفئار طسلا مستقيما على السماء ، لم يبد اليابس الا كظل طويل أسود على البحر . لقد كان أقل سمكا من الورق بكل تأكيد . وقال الطاهى : « لابد أننا أوشكنا أن نكون قبالة » ازمير الجديدة ، وكان الطاهى كثيرا ما بلغ هذا الشاطئ فى سفن ذات قلعين ، واستطرد الطاهى قائلا : « كابتن ، على فكرة ، أعتقد أنهم قد تخلوا عن محطة الانقاذ هناك منذ حوالى سنة » .

فقال الكابتن : « أفعلوا ذلك ؟ »

وخمدت الريح ببطء ، ولم يكن الطاهى والمراسل مجبرين الآن على أن يعملوا بجهد كى يرفعا المجداف عاليا . ولكن الأمواج استمرت فى انقضاضها الشديد على القارب ، ولم يعد القارب الصغير يتقدم وكافح فى عناد فوقها ، وأمسك الزيات أو المراسل بالمجدافين ثانية .

ولا يعد غرق السفن شيئا بالقياس الى هذا . ولو كان فى استطاعة الرجال أن يدربوا عليه فحسب ، ولو كانوا واجهوه عند بلوغهم وضعا خطرا ، لكان مجال الفرق فى البحر أقل . لم ينم أحد من الرجال الأربعة فى القارب أية فترة جديرة بالذكر طوال يومين وليلتين سابقتين للبحار فى القارب ، وفى هرج التسلق على ظهر سفينة غارقة كانوا قد نسوا أيضا أن يأكلوا بشهية .

ولهذه الأسباب ، ولأسباب غيرها ، لم يكن الزيات ولا المراسل مولعين بالتجديف فى هذه الآونة . لقد تعجب المراسل فى صراحة كيف يعقل أن يكون هناك أناس يظنون أن من المتعة أن يجذفوا فى قارب . لم تكن متعة ، لقد كانت عقابا شيطانيا ، بل إن المتضلع فى الانحرافات العقلية لا يمكن أن يخلص مطلقا الا الى أنها كانت ضربا من ارهاق للأعصاب وجريمة من الخلف . لقد أشار الى القارب وذكر بوجه عام كيف أن 'متعة' التجديف قد طرات على باله ، وابتسم الزيات بوجهه المكدود ،

ابتسم في حنان تام . وعلى فكرة ، كان الزياد قبل غرق السفينة قد قام برقابة مزدوجة في غرفة الآلات بالسفينة .

وقال الكابتن : « خذوا الأمر ببساطة الآن يا أولاد . » واستطرد : « لا تسنفدوا طاقتكم . اذا كان علينا أن نجرى الى الشاطئ فستحتا جون الى كل قواكم ، فعلينا بكل تأكيد أن نسبح اليه . تمهلوا ! » .

وفي بطناء بدا اليابس من البحر وبعد أن كان هناك خط أسود بدا خط أسود وخط أبيض . أشجار ورمال . وأخيرا قال الكابتن انه يمكن أن يتبين بيتا على الشاطئ . وقال الطاهي : « هذا هو مبنى الملجأ ، بلا شك » واستطرد الطاهي قائلا : « سيروننا قبل مضي وقت طويل ، ويخرجون في أثرنا . » .

وبدا الفئار البعيد عاليا ، وقال الكابتن : « على الحارس أن يكون قادرا على أن يكتشفنا الآن ، اذا كان يتطلع من خلال منظار . » واستطرد قائلا : « سيخطر رجال الانقاذ . » .

وقال الزياد في صوت خافت : « لا يمكن أن تكون واحدة من تلك القوارب الأخرى قد بلغت الشاطئ لتبلغ عن هذا الغرق . » واستطرد : « والا لكان قارب الانقاذ قد خرج ليتعقبنا . » .

وفي بطناء وجمال أخذ اليابس ينبلع من البحر وجاءت الريح ثانية . لقد انحرفت من الشمال الشرقي الى الجنوب الشرقي . وأخيرا طرق آذان الرجال في القارب صوت جديد . لقد كان صوت رعد خافت لأمواج البحر وهي ترتطم بالشاطئ . وقال الكابتن : « لن نتمكن على الإطلاق من أن نتبين الفئار الآن . » واستطرد : « حرك رأس القارب أكثر قليلا تجاه الشمال يا بيلي . » .

وقال الزياد : « أكثر قليلا الى الشمال يا سيدى . » .

وعلى اثرها حول القارب مقدمته مرة أخرى دون الريح كثيرا ، وشهد الجميع ، عدا الجدا ، الشاطئ وهو يكبر . وتحت تأثير هذا الاتساع

تخلي الشك والخوف الهائل عن أذهان الرجال . كانت ادارة القارب لاتزال
أكثر الأمور التي تشغل بالهم ، ولكنها لم تستطع أن تحول دون سريان
غرفة هادئة ، اذ في خلال ساعة ربما بلغوا الشاطئ .

لقد صار عمودهم الفقري معتادا تماما على التوازن في القارب ،
وكانوا اذن يركبون هذا القارب الذي هو أشبه بالمهر الجامح كما لو كانوا
رجال سيرك ، وظن المراسل أنه قد ابتل حتى بلغ البلل جسده ، ولكن
حدث أنه تحسس الجيب العلوي في معطفه فوجد فيه ثمانية سيجارات ،
تبلمت أربعة منها بفعل مياه البحر وأربعة كانت سليمة تماما . وبعد بحث ،
أخرج أحد الأفراد ثلاثة أعواد ثقاب جافة ، ومن ثم فقد أخذ الأربعة
الضالون الذين كانوا يركبون في جرة في قاربهم الصغير ويشع من
عيونهم تأكيد بأنهم سينقذون قريبا ، أخذوا ينفثون دخان سيجارهم
الكبير ، وأخذوا يحكمون بالخير والشر على كل الناس . وجرع كل فرد
جرعة من الماء .

٤

وعلق الكاتب قائلا : « أيها الطاهي ، لاتبدو هناك أية دلالات على
الحياة حول مبنى الملجأ » .

وأجاب الطاهي : « كلا ، من المضحك أنهم لم يرونا ! »

الساحل المنخفض يمتد عريضا أمام أعين الرجال . كان مؤلفا من
كثبان منخفضة تعلوها نباتات سوداء ، وكان زئير أمواج الشاطئ واضحا ،
وأصبح في امكانهم أحيانا أن يشهدوا الشفة البيضاء للموجة وهي تدور
فوق الشاطئ . لقد بدا بيت صغير وقد انعكست له صورة سوداء في
السماء ، وإلى الجنوب بدا الفئار النحيل بارتفاعه الرمادي الفاتح .

أخذ المد والرياح والأمواج فى تحريك القارب تجاه الشمال وقال الرجال : « من المضحك أنهم لا يرونا » .

وكان زئير أمواج الشاطئ قد سكن ، ولو أن نغمتها كانت مدوية وقوية زغم ذلك ، وبينما كان القارب يسبح فوق الأمواج المتلاطمة الضخمة ، جلس الرجال منصتين الى هذا الزئير ، وقال كل فرد : « سنغرق لا محالة » .

ومن الانصاف أن نقول هنا انه لم تكن هناك محطة انقاذ فى مدى عشرين ميلا فى أى اتجاه ، ولكن لم يكن الرجال على علم بهذه الحقيقة ، وكنتيجة لذلك علقوا تعليقات غامضة ومعيبة على قوة ابصار رجال الانقاذ فى البلاد . وجلس الرجال الأربعة متجهمين فى القارب ، وتجاوزوا ما سجل فى اختراع النوت .

« من المضحك أنهم لم يرونا » .

لقد خبت تماما خفة الروح التى تملكتهم فى الفترة السابقة . كان من السهل على عقولهم المشحودة أن تستحضر صوراً من كل أنواع القصور والقباء ، بل الجبن . لقد كان هناك شاطئ الأرض الآهلة بالسكان ، ومما بعث المرارة فى نفوسهم أنه لم تنبعث منه أية دلالة على أن أحدا قد رآهم .

وقال الكابتن أخيراً : « حسن ، أظن أن علينا أن نقوم بمحاولة نحن أنفسنا ؛ إذ لو بقينا هنا وقتاً طويلاً ، فلن يكون لأحد منا من قوة باقية تمكنه من أن يسبح بعد أن يغرق القارب » .

ومن ثم ، فقد قام الزيات ، بما معه من مجدافين ، بتحويل القارب فى اتجاه الشاطئ . كان هناك توتر مفاجئ للأعصاب ، مع جانب من التفكير .

وقال الكابتن : « اذا لم نبلغ الشاطئ جميعنا ، واستطرد » اذا لم نبلغ الشاطئ جميعنا ، فأعتقد انكم أيها الاخوان تعلمون الجهة التى تبعثون اليها نبأ نهايتى » .

ثم تبادلوا فى اختصار بعض العناوين والتحذيرات . أما بالنسبة لتأملات الرجال فقد كان هناك قدر كبير من الثورة فيما بينهم ، ومن الممكن أن تصاغ على هذه الصورة : « اذا كنت من المفرقين - اذا كنت من المفرقين - ويحكم ، هل كان مقدرا لى أن آتى الى هذا المكان القصى لأتأمل الرمال والأشجار ؟ هي جىء بى الى هنا لأحرق فى مكان بعيد وأنا على وشك أن أتذوق حلاوة الحياة ؟ هذا أمر لا يقبله العقل . اذا كان القدر لا يستطيع أن يفعل خيرا من هذا فيجب أن يجرد من التحكم فى مصائر الناس . لو قرر القدر أن يفرقنى فلماذا لا يفعل ذلك منذ البداية وينقذنى من كل هذا التعب ؟ ان الأمر كله عبث ، ولكن كلا ، انه لا يمكن أن يعنى أن يفرقنى . انه لا يجرؤ أن يفرقنى . لا يمكن أن يفرقنى ، بعد كل هذا العمل . ، وبعد ذلك قد يكون لدى الرجل باعث لكى يهز قبضة يده الى السحب ويقول : « أغرقينى اذن الآن ثم اسمعى ماذا أدعوك ! » .

بدت الأمواج التى جاءت فى هذه الآونة هائلة جدا ، وعلى وشك أن تتكسر وتدور فوق القارب الصغير فى ضوضاء الزبد . كانت هناك زمجرة سابقة طويلة فى حديثهم . ان أى عقل غير معتاد على البحر ربما خلى الى أن القارب يمكن أن يرتقى المرتفعات العمودية فى الوقت المناسب . كان الشاطئ لا يزال بعيدا ، وكان الزيات ، عامل السكة الحديد ، داهية ، فقال بسرعة : « يا أولاد ، لن يعيش القارب أكثر من ثلاث دقائق ، ونحن بعيدون كل البعد عن أن نسيح . هل أقود القارب ثانية الى البحر يا كابتن ؟ » .

فقال الكابتن : « نعم ، انطلق ! » .

« واذا بهذا الزيات ، بسلسلة من المعجزات السريعة وبالتجديف السريع الثابت ، يوجه القارب الى منتصف أمواج الشاطئ ويقوده الى البحر بسلام مرة أخرى . »

كان هناك سكون بالغ بينما كان القارب يرتطم فوق البحر المخطط

حتى بلغ المياه العميقة ، ثم تحدث شخص ما فى كآبة قائلا : « حسن ، على أية حال لابد أنهم رأونا الآن من الشاطئ » .

وأخذت طيور النورس تطير فى انحراف فوق الريح تجاه الشرق الرمادى المقفر ، وبدأت من الجنوب الشرقى عاصفة اختلطت بها سحب غبراء وسحب حمراء قانية فبدأت كدخان صادر من منزل يحترق .

« ما ظنكم بأولئك الرجال ، رجال الانقاذ ؟ أليسوا بنات فائنات ؟ » .

« من المضحك أنهم لم يشاهدونا » .

« ربما ظنوا أننا جئنا الى هنا للرياضة ! ربما ظنوا أننا نصطاد ! ربما ظنوا أننا حمقى ملاعين » .

لقد كان كان مساء طويلا . وقد حاول مد متقلب ، أن يدفع بهم تجاه الجنوب ولكن الريح والموج اتجها شمالا . والى أقصى الامام ، حيث حدود الشاطئ ، شكل البحر والسماء زاويتيها القوية ، وكانت هناك نقط صغيرة بدأت تشير الى مدينة على الشاطئ .

« سنت أوجاستين ؟ » .

وهز الكابتن رأسه وقال : « قريبا جدا من شرم موسكيتو » .

وجدف الزيات ، ثم جدف المراسل ، ثم جدف الزيات . لقد كانت مهمة شاقة يمكن أن يصبح ظهر الانسان مستقرا لكثير من الأوجاع والآلام أكثر مما هو مسجل فى الكتب عن التشريح المركب لعدد كبير منها ، ورغم أنه منطقة محدودة الا أنه يمكن أن يصبح مسرحا لصراعات عضلية تفوق الحصر ، وتشابكات والتواءات وعقد ، كما يمكن أن يصبح مسرحا لأحاسيس أخرى بالراحة .

وتساءل المراسل : « ألم تحب قط أن تجدف يا بيلي ؟ » .

وقال الزيات : « كلا ، لعنة الله ! » .

عندما يبدل شخص مقعد التجديف بمكان فى قاع القارب ،
يعانى من اجهاد بدنى يدفعه لأن يهمل فى كل شىء سوى التزام تحريك
أصبعه جيئة وذهابا . كان لياه البحر الباردة عجيجها وهى تتحرك جيئة
وذهابا فى القارب ، وهو راقد فيه . لقد كان رأسه الذى توسد مقعد
ماسك المجسدف ، داخل نطاق بوصة من دوامة قمة الموجة ، والبحر
الصاخب يندفع أحيانا بصورة خاصة داخل القارب ويبلله مرة أخرى ،
ولكن هذه الأمور لا تضايقه . كاد أن يجزم لو أن القارب انقلب لسقط
مستريحا على المحيط . كما لو كان متاكدا كل التأكد أنه حشية ضخمة
لينة .

« أنظروا ! هناك على الشاطئ » .

« أين ؟ » .

« هناك ! هل رأيتموه ؟ هل رأيتموه ؟ » .

« نعم ، مؤكد ! انه يسير قدما » .

« كلا ، لقو توقف . انظروا ! انه يواجهنا ! » .

« انه يلوح لنا ! » .

« انه يفعل ذلك ! ، يا الهى ! » .

« آه ، الآن نعم ، نحن على ما يرام ! الآن نحن على ما يرام ! سيأتي

قارب الى هنا ، ... الينا فى مدى نصف ساعة » .

« انه مستمر فى السير . انه يجرى . انه يتجه الى ذلك المنزل

هناك » .

وبدا الشاطئ البعيد منخفضا عن مستوى البحر ، وكان يستلزم

نظرة فاحصة ليتبينوا الشكل الأسود القصير . رأى الكابتن عصا

طافية فجذفوا اليها . كانت هناك مصباحة غريبة اف كانت بالقارب

منشفة حمام ، وبعد أن ربطوا هذه المنشفة على العصا لوح بها الكابتن ،
ولم يجرؤ المجدف أن يدير رأسه ، ومن ثم كان عليه أن يوجه أسئلة :

« ماذا يفعل الآن ؟ » .

« انه يقف ثابتا مرة أخرى . . . انه يتطلع . اظنه — ها هو يمشى
مرة أخرى — تجاه الدار — توقف الآن مرة أخرى . » .

« هل يلوح لنا ؟ » .

« كلا ، ليس الآن ، ومع ذلك . . . » .

« انتظروا ! ها قد قدم رجل آخر ! » .

« انه يجرى » .

« انظروه وهو يمشى ، ألا ترونه ؟ » .

« ويحكم ! انه يركب دراجة . وقد التقى الآن بالرجل الآخر ، وكلاهما
يلوح لنا . انظروا ! » .

« هناك شيء يقترب من الشاطئ . » .

« ما هو ذلك الشيء بحق الشيطان ؟ » .

« ويحكم ! انه يبدو كالقارب . » .

« ويحكم ، هو قارب بكل تأكيد . » .

« كلا ، انه يسحب على عجل . » .

« نعم ، انه كذلك . حسن ، لابد انه قارب نجاة . . . يسحبونه على

طول الشاطئ على عربة نقل . » .

« هو قارب النجاة بكل تأكيد . » .

« كلا ، والله ، انه ، انه سيارة غامة . » .

• « أقول لك انه قارب نجاة • » •

• « ليس الأمر كذلك ! انها سيارة عامة • اننى أستطيع ان اراها
بوضوح • أنظروا ؟ هي واحدة من هذه السيارات العامة لفندق كبير • » •

• « يا الهى ! أنت على حق • انها سيارة عامة ، أنا متأكد من هذا
كتأكدى من مصرى • ربما يتجولون يجمعون رجال الانقاذ ، هه ؟ »

• « ربما كان هذا ، أنظروا ! هناك فتى يلوح بعلم أسود صغير ، ويقف
على درجات السيارة العامة • وهناك فتیان آخران ، وجميعهم يتحدثون الآن
بعضهم مع بعض • أنظروا الى الفتى الذى يحمل العلم • ربما لم يكن
يلوح به ! » •

• « انه ليس بعلم ، أليس كذلك ؟ انه معطفه • ويحكم ! انه معطفه
يكل تأكيد • » •

• « هو كذلك ، انه معطفه • لقد خلعه وهو يلوح به حول رأسه ، ولكن
« أنظروا اليه وهو يؤرجحه ! » •

• « آه ، أقول ، لا وجود لأية محطة انقاذ • • انها مجرد سيارة عامة
لفندق شتوى جاءت ببعض النزلاء ليشاهدونا نغرق • » •

• « ماذا يقصد ذلك الأحق صاحب المعطف ؟ ماذا تنطوى عليه
« اشاراته على أية حال ؟ » •

• « يبدو كما لو كان يحاول أن يقول لنا بأن نتوجه الى الشمال •
لا بد أن هناك محطة انقاذ • » •

• « كلا ، انه يظن أننا نصطاد وهو يلوح لنا فى مرج فحسب ، أنظروا ؟
آه ، هناك يا ويللى ! » •

• « حسن ، أود لو استطعت أن أفهم شيئاً من هذه الاشارات •
ماذا تظنون أنه يعنى ؟ » •

« انه لا يعنى شيئاً ، بل مجرد لهو . »

« حسن ، اذا لم يكن يشير مجرد اشارة لنا فلنجرب بلوغ الشاطئ مرة أخرى أو نتوجه الى البحر وننظر أو نتوجه شمالاً أو نتوجه جنوباً أو نذهب الى الجحيم ، فلربما كان هناك سبب وراء هذا . ولكن انظروا اليه ! انه يقف هناك الآن ويدير معطفه كالعجلة . الحمار ! »

« أتى هناك بعض الأشخاص . »

« الآن هناك حشد من الناس فعلاً . انظروا ! اليس هذا بقارب ؟ »

« أين ؟ آه ، أرى المكان الذى تعنيه . كلا ، ليس هذا بالقارب . »

« ذلك الفتى ما زال يلوح بمعطفه . »

« لابد أنه يظن أننا نود أن نراه يفعل ذلك . لماذا لا يدع هذا

الأمر ؟ »

« لا أدري . أظن أنه يحاول أن يدفعنا لنتجه شمالاً . لابد أن

هناك مخططة انقاذ فى أى مكان . »

« أقول انه لم يتعب بعد ، انظروا اليه وهو يلوح ! »

« اننى لأعجب كم من الوقت يمكن أن يظل على ذلك المنوال . »

منذ أن شاهدنا وهو يدير معطفه . انه أحمق . لماذا لا يأتون برجال ليخرجوا قارباً ؟ قارب صيد - واحد من تلك اليخوت الكبيرة - يمكن أن يأتى الى هنا رأساً . لماذا لا يفعل شيئاً ؟ »

« آه ، كل شئ على ما يرام الآن . »

« سيخرجون قارباً لنا فى مدة أقل من ارتداد البصر ، الآن ، قد

زأونا . »

اصطبغت السماء بمسحة صفراء باهتة فـعـكـسـتـها على اليابس

المنخفض . وما لبثت الظلال أن ازداد عمقها ببطء على البحر ، وكانت

الريح تحمل معها البرودة ، وبدأ الرجال يرتعدون .

وقال واحد ، وقد سمح لصوته أن يعبر عن حالته اللعينة :
« الدخان المقدس ! » واستطرد : « لو ظللنا على حريتنا هنا لكان علينا
أن نبقى هنا طوال الليل ! »

« آه ، اننا لن نبقى هنا طول الليل ! لا تقلق . لقد رأونا الآن ،
ولن يمضى وقت طويل حتى يأتوا مقتفين أثرنا . »

ازداد الشاطئ ظلمة ، وإذا بالرجل الذى يلوح بالمعطف ، يبتلعه
تدرجيا هذا الظلام ، الذى ابتلع بالطريقة نفسها ، السيارة العامة
ومجموعة الرجال . كان الرذاذ ، وهو يندفع مدويا فوق جانب القارب ،
قد جعل المسافرين ينكمشون ويقسمون بأغلظ الأيمان ، كما لو كانوا
يوسمون كيا بالنار .

« وددت لو أمسكت بالفتى الذى كان يلوح بالمعطف . أحس بأننى
أريد أن أضربه ضربة واحدة ، لمجرد أن يسعدنى الحظ . »

« لماذا ؟ ما الذى فعله ؟ »

« آه ، لا شيء ، ولكنه يبدو مسرورا للغاية . »

فى هذه الأثناء جدف الزيات ، ثم جدف المراسل ، ثم جدف
الزيات ، واسود وجهاهما وكانا منحين الى الإمام ، وفى ميكانيكية ،
انكبا ، الواحد تلو الآخر ، على المجذافين الرصاصيين . كان شكل
الفنار قد تلاشى من الأفق الجنوبى ولكن بدا أخيرا نجم شاحب يصعد
لتوه من البحر . ومر الزعفران المحرق فى الغرب قبل الظلمة الدامسة ،
وكان البحر أسود فى اتجاء الشرق ، وتلاشى اليأس ولم يعبر عنه
الا الدوى المنخفض الموحش لأمواج الشاطئ .

« لو كنت من المغرقين ، هل كان مقدرا لى أن آتى الى هذا المكان القصى
لأتأمل الرمال والأشجار ؟ هل جئى الى هنا لمجرد أن أغرق فى مكان
بعيد ، وأنا على وشك أن أتذوق جلاوة الدنيا ؟ »

كان الكابتن المريض ، وهو منحني على الزمزمة ، مضطرا أحيانا الى أن يتحدث الى ماسك المجداف .

« ارفع رأس القارب عاليا ! ارفع رأسه عاليا ! » .

كانت الأصوات مكدودة وخافتة « ارفع رأسه عاليا ، يا سيدى . » .

كانت هذه أمسية هادئة بكل تأكيد . رقد الجميع متناقلين وفاترى الهمة فى قاع القارب فيما عدا ماسك المجداف الذى كانت عيناه قادرتين على أن تشهدا الأمواج العالية السوداء وهى تكتسح أماما فى سكون أكثر رهبة ، فيما عدا زمجرة مكتومة لقمة الموج من وقت لآخر .

كان رأس الطاهى على مقعد ماسك المجداف ، اوتطلع بلا اكتراث الى الماء تحت أنفه . لقد كان غارقا فى مشاهد أخرى ، وتحدث أخيرا وقال : « بيلي » وتمتم كما لو كان يحلم :

« أى نوع من الفطائر تفضله ؟ »



وقال الزيات والمراسل فى قلق : « فطيرة ! » واستطردا :
« لا تتحدث عن هذه الأمور ، لعنة الله عليك ! » .

وقال الطاهى : « حسن ، كنت أفكر فقط فى ساندويتش لحم فخذ الخنزير و . . . » .

ان قضاء ليلة فى البحر فى قارب مكشوف قضاء ليلة طويلة .
ولما استقرت الظلمة فى النهاية تحول شمع الضوء ، المتصاعد من البحر فى الجنوب ، الى لون ذهبى خالص . وعلى الأفق الشمالى بدا ضوء جديد

وشعاع بسيط ضارب للزرقة على حافة المياه . كان هذان الضوءان هما متاع الدنيا ، وفيما عداهما لم يكن هناك من شيء سوى الأمواج .

وتجمع رجالان في الدفة ، وكانت المسافات في القارب هائلة حتى كان في استطاعة ماسك المجداف أن يبقى على قدميه دافئتين إلى حد ما بأن يدسهما تحت أقرانه . كانت أرجلهم ممتدة على استطالة تحت مقعد ماسك المجداف حتى لمست قدمي الكابتن أماما . وأحيانا ، رغم جهود ماسك المجداف المكثود ، كانت تأتي موجة عارمة إلى القارب ، موجة ثلجية من أمواج الليل ويبللهم الماء البارد من جديد ، وقد يلوون أجسادهم لفترة ويزمجرون وينامون النومة المميته مرة أخرى بينما يصدر الماء في القارب خريرا حولهم ، ويهتز القارب .

وكانت خطة الزيادات والمراسل هي أن واحدا يجذف حتى تخور قواه ثم يوقف الآخر من متكنه من ماء البحر في قاع القارب .

أخذ الزيادات يعمل بجهد بالمجدافين حتى انحنى رأسه إلى الأمام وأعماء النوم الطاغى ، ومع ذلك كان يجذف ، ثم لمس المراسل في قاع القارب وناداه باسمه : « هلا حلت محل لفترة قصيرة من الوقت ؟ » ، قالها في تواضع .

وقال المراسل وهو يستيقظ ويجر نفسه ليقعد : « بكل تأكيد با بيللي » وتبادلا مكانهما بحذر ، وبدأ الزيادات وهو يهبط محتضنا نفسه في ماء البحر إلى جانب الطاهي أنه سينام فورا .

توقف عنف البحر الغريب ، وجاءت الأمواج في غير زمجرة . كان من مستلزمات الرجل الذي يتولى التجديف أن يحافظ على القارب في اتجاه رأسى حتى لا يقلبه انحراف الأمواج المتلاطمة ويحميه من الامتلاء إذا ما ارتطمت به قمم الأمواج . كانت الأمواج الداكنة ساكنة ، من الصعب مشاهدتها في الظلام ، وما توشك واحدة أن تهب على القارب إلا وكان ماسك المجداف على علم بذلك .

وفي صوت خافت نادى المراسل على الكابتن . لم يكن متأكدا من

ان الكابتن كان يقظا ، رغم ان هذا الرجل الفولاذى بدا دائما
يقظا : « يا كابتن ، هل ابقى عليه متجها الى ذلك الضوء الموجود شمالا ،
يا سيدى ؟ » .

فرد عليه الصوت الرزين الثابت : « نعم ، اجعله على بعد حوالى
نقطتين من انحناء الميناء . » .

كان الطاهى قد ربط طوق النجاة حول نفسه كى يحصل على
الدفع ، الذى يستطيع ان يمنحه له هذا الطوق الفلينى ، بشا أشبه
بالموقد فى نظر ماسك المجذاف الذى كانت تصطك أسنانه بدون توقف
اصطكاكا شديدا حالما توقف عن العمل وارتمى لينام .

والقى المراسل ، وهو يجلف ، بنظرة على الرجلين اللذين كانا
ينامان تحت قدميه . كان ذراع الطاهى حول كتفى الزيات ، وكانا
بملابسهما الممزقة ووجهيهما المكدودين كطفلين من اطفال البحر - كان
مشهدا غريبا يذكر بالأطفال الكبار فى الغابة .

لا بد أنه صار أحرق فى عمله بعد ذلك ، اذ حدث فجأة أن كانت
هناك زمجرة للماء ، وأحدثت قمة موجة زئيرا وعجيبا فى القارب ، وكان
عجبا أنها لم تجعل الطاهى يطفو وهو يرتدى طوق النجاة . واستمر
الطاهى فى النوم ، ولكن انتصب الزيات وهو يرمش بعينه ويرتعد من
البرد الجديد .

وقال المراسل فى ندم : « آه ، انا آسف أشد الأسف يا بيلى . » .

فقال الزيات : « هذا العمل على مايرام يا صديقى العزيز ، ورقد ثانية
وغط فى نومه . »

وعلى الفور بدا أن الكابتن قد غفا أيضا ، وظن المراسل أنه الرجل
الوحيد الذى يطفو فوق كافة المحيطات ، وكان للريح صوت وهى قادمة
فوق الأمواج وكانت أكثر حزنا من النهاية .

كان هناك حفيف طويل عال خلف القارب ، وبدأ فوق المياه
الداكنة ذيل لامع فسفوري ، كلهب أزرق ، وقد تشقق كما لو أن سكيناً
ضخمة قد شقته .

ثم ران سكون فى حين كان المراسل يتنفس وفمه مفتوح ، وتطلع
الى البحر .

وفجأة كان هناك حفيف آخر ثم وميض آخر طويل من الضوء
الأزرق ، ولكنه فى هذه المرة كان على طول القارب ، وربما أمكن بلوغه
بمجداف . ورأى المراسل حوتا ضخما يسرع كأنه الظل ، خلال الماء ،
يدفع بالرداذ البللورى ، مخلقا الذيل الطويل اللامع .

وتطلع المراسل من فوق كتفيه على الكابتن . كان وجهه مختفيا
وبدا أنه نائم . وتطلع الى طفلى البحر ، كانا نائمين بكل تأكيد . ومن
ثم ، فلما لم يجد من يحنو عليه ، مال قليلا الى جانب وأقسم للبحر
فى رقة .

ولكن الشئ لم يكن قد ترك المنطقة القريبة من القارب . وجرى
الخط الطويل اللامع أماما أو خلفا ، على جانب أو آخر فى فترات طويلة
أو قصيرة ؛ وكان يسمع صوت « ويررو » صادرا من الحوت الأسود ،
كانت سرعة وقوة الشئ عظيمة تثير الدهشة . لقد شق الماء كقذيفة
ضخمة حادة .

لم يؤثر وجود هذا الشئ المنتظر على الرجل بنفس الفرع الذى قد
يتملكه لو كان يتنزه . لقد تطلع فى بساطة الى البحر فى كآبة وأقسم
فى صوت خافت .

وعلى الرغم من ذلك ، لم يكن يرغب فى الحقيقة أن يكون وحيدا مع
الشئ . لقد تمنى أن يستيقظ واحد من رفاقه بمحض الصدفة ليؤنس
وحده ، ولكن الكابتن كان دائما بلا حراك على الزمزمة ، والزيات
والطاهى ، فى قاع القارب وقد راحا فى سبات عميق .

« لو كنت من المفرقين ، هل كان مقدرا لى أن آتى الى هذا المكان القصى
لأتأمل الرمل والأشجار ؟ » .

خلال هذه الليلة الموحشة ، ربما لوحظ أن المرء قد يخلص الى أنه كان
فى نية القدر ، حقيقة ، أن يفرقه برغم أنه قد عمل بجد بالغ . لقد غرق
أناس آخرون فى البحر منذ أن احتشد بزوارق كبيرة بأشرعتها الملونة ،
ولكن ما زال ..

ولكن عندما يظن انسان أن الطبيعة لا تعيره اهتماما وتحس بأنها
لن تعجز الكون بالتخلص منه ، اذا به يكاد أن يكفر بمقدساته .

ثم ، اذا لم يكن هناك شيء ملموس يستهزئ به ، فلربما أحس
الرغبة فى مواجهة تشخيص المعنويات ، وينهمك فى اعتذارات وينحنى على
احدى ركبتيه ، ويبدى ضارعتين يقول :

« نعم ، ولكنى أحب نفسى . » .

وينحس بأن النجم البارد الشاهق فى ليلة من ليالى الشتاء ، هى
الكلمة التى تتحدث بها اليه . ومن ثم يعرف أشجان موقفه .

لم يناقش الرجال فى القارب هذه الأمور ، ولكن كان كل منهم قد
فكر فيها ، بلا شك ، فى صمت وطبقا لتفكيره . كان يندر أن يكون هناك
أى تعبير على وجوههم سوى التعبير العام عن الاجهاد التام . كان الحديث
مقصورا على مهمة القارب .

وتمشيا مع أنغام عواطفه تذكر المراسل شعرا غامضا . لقد نسى
أنه قد نسى حتى هذا الشعر ولكنه فجأة استرجعه :

« كان جندي من جنود الفرقة في الجزائر واقفا يموت ،
وكانت هناك حاجة الى ممرضة لتدريبه، وكانت دموع المرأة شحيحة،
ولكن رفيقا وقف بجواره ، وامسك الجندي بيد رفيقه .
وقال : « اننى لن اشاهد بعد هذه اللحظة ارض وطنى ، وطنى انا » .

كان المراسل فى طفولته قد عرف حقيقة أن جنديا فى الفرقة كان
يرقد وهو يموت فى الجزائر ولكنه لم يعر قط الحقيقة أية أهمية . لقد
أخبره عدد كبير من اخوانه فى الدراسة بما قطعه الجندي على نفسه من
عهد ، ولكن صخب الحياة أدى به بطبيعة الحال الى أنه لم يعر للأمر أهمية .
لم يشغل فكره على الاطلاق بأن جنديا فى الفرقة قد رقد يموت
فى الجزائر ، ولم يبد له كأمر يثير الأسى . لم يكن فى نظره أمرا يثير
اهتمامه قدر ما يثيره كسر سن قلم رصاص .

ومع ذلك ، فقد عاد اليه الآن ، فى صورة غير مألوفة ، كبشر ،
ككائن حي . لم يعد مجرد صورة لبضع آلام فى صدر شاعر ، كان
يشرب أثناءها الشاي ويدفئ قدميه عند الموقد ، لقد كانت حقيقة -
عنيفة مفاجئة وقاطعة .

لقد رأى المراسل الجندي بوضوح . كان يرقد على الرمل وقدماه
ممددتان على استقامتهما وبناكنتان بينما كانت يده اليسرى الشاحبة على
صدره فى محاولة يعوق بها مفارقتة للحياة ، وكان الدم ينساب من بين
أصابعه . وعلى مسافة بعيدة فى الجزائر أقيمت مدينة ذات مبان مربعة
منخفضة لا ترتفع الى السماء ، باهتة مع ألوان الغروب الأخيرة ،
كان المراسل وهو يكد مع المجدافين ويعلم بالحركات البطيئة والأكثر
بطئا لشفتى الجندي . كان متأثرا بإدراك عميق مبهم تمام الإبهام . كان
أسفا على جندي الفرقة الذى كان يرقد وهو يموت بالجزائر .

أما عن الشيء الذى كان يتعقب القارب وينتظره ، فلقد كان من الواضح أنه قد ازداد ضجيره من التأخير . لم يعد يسمع شطر للمياه ولم يعد هناك لهيب للذيل الطويل . وكان الضوء فى الشمال لا يزال لامعا . ولكن كان واضحا أنه لم يعد أقرب للقارب . وكان دوى أمواج الشاطئ يطرق آذان المراسل أحيانا ، وأدار القارب تجاه البحر ثم جدف تجديفا أشد . وكان واضحا ، تجاه الجنوب ، أن أحد الأفراد قد أوقد نارا كالتى توقد فى المخيمات على الشاطئ . كانت منخفضة جدا وبعيدة جدا حتى يصعب رؤيتها ولكنها كانت تصدر وميضاً ذا انعكاس وردى على الجرف العالى وراءها ، وكان يمكن مشاهدة ذلك من القارب . وجاءت الريح أقوى ، وأحيانا تزمجر الموجة فجأة ، كقطة متوحشة ، وكان فى الامكان مشاهدة بهاء ولمعان قمة الموجة المتكسرة .

تحرك الكابتن ، فى مقدمة القارب ، على زمزميته وجلس منتصباً وقال للمراسل معلقاً : « ليلة طويلة جداً . » وتطلع الى الشاطئ وقال : « أولئك الرجال ، رجال رجال الانقاذ ، يتمهلون . »

« هل رأيت ذلك الحوت يلعب حولنا ؟ »

« نعم ، رأيته ، انه حوت ضخم فعلاً . »

« ليتنى كنت أعلم أنك مستيقظ . »

وبعد ذلك تحدث المراسل الى قاع القارب قائلاً : « بيللى ! ، كان هناك تفسير بطلىء وتدرىجى لما ألم به من تعب ثم قال : « بيللى ، هلا حللت محلى ؟ »

فقال الزيات : « بكل تأكيد . »

كان الضوء فى الشمال قد اختفى فى غموض ، ولكن المراسل اتبع الطريق الذى رسمه له الكابتن الذى كان متيقظاً تمام التيقظ .

وفى وقت متأخر من الليل جاوزوا بالقارب مسافة أبعد الى البحر وأصدر الكابتن أمره الى الطاهى بأن يأخذ أحد المجدافين ويترك القارب يواجه البحار ، كان عليه أن يصيح لو أنه سمع دوى أمواج الشاطئ .
لقد مكنت هذه الحطة كلا من الزيات والمراسل من أن يستريحا معا ، وقال الكابتن : « سنعطى هذين الولدين فرصة ليستعيدا نشاطهما مرة أخرى . » والتويا وهما يهبطان ، وبعد بضع ثمرثرات فى بادىء الأمر ، وارتعاشات ، ناما مرة أخرى نوما عميقا ، ولم يعرفا أنهما قد خلفا للطاهى رفقة حوت آخر ، أو ربما الحوت نفسه .

وبينما كانت الأمواج تقصف القارب كان الرذاذ ، من وقت لآخر ، يصيب جانب القارب ويسبب لهم بللا جديدا ، ولكن لم يكن لهذا الأمر من القوة ما يقلق رقادهم . كان قد أثر عليهم شطر الريح والماء المشنوم ، كما لو كان قد أثر على مومياءات .

وقال الطاهى وبصوته كل نغمات المضض كله : « يا أولاد ، لقد انجرف القارب الى نهاية قريبة جدا . أظن أن من الأفضل أن يقوم واحد منكم بإعادته الى البحر ثانية . » فنهض المراسل وقد سمع صوت تكسر قمم الأمواج الساقطة .

وبينما كان يجدف ، أخذ الكابتن يسقيه بعض الويسكى والماء ، مما أخرج البرد من جسده ، وقال : « لو أننى بلغت الشاطئ وأرانى أحد صورة فوتوغرافية لمجداف . . . » .

وكان هناك أخيرا حديث قصير :

« بيللى ! - بيللى ، هلا حلت مكانى ؟ »

وقال الزيات : « بكل تأكيد . »

لما فتحت المراسل عينيه مرة أخرى كان البحر والسماء قد اصطبغا
باللون الرمادي للون الفجر ، ثم اصطبغت المياه بعد ذلك باللون القرمزي
والذهبي ، وانبلج النهار ببهائه ، بسماء زرقاء صافية وضوء شمس
ملتهب على أطراف الأمواج .

لقد شيدت على الكشبان البعيدة كثير من الأكواخ الصغيرة الداكنة
وكانت تتحرك فوقها طاحونة هواء طويلة بيضاء . لم يظهر على الشاطئ
لا انسان ولا كلب ولا دراجة . ربما كانت الأمواج قد شكلت قرية
مهجورة . وتفرس الركاب الشاطئ ، وعقد مؤتمر في القارب ، وقال
الكابتن : « حسن ، اذا لم تصلنا أية معونة ، فقد يكون من الأفضل أن
نحرب دفعة خلال أمواج الشاطئ لتدفعه بعيدا . اثنا ان يقينا هنا مدة
أطول ، فسيزداد وهننا ولا نقوى على أن نقوم بشيء على الإطلاق . »
وافق الباقون في سكون على هذه الحكمة . وكانت وجهة القارب نحو
الشاطئ ، وتعجب المراسل عما اذا لم يكن هناك من أحد قط قد صعد
طاحونة الهواء العالية ، أو أطلوا قط تجاه البحر . كانت هذه الطاحونة
ماردا يقف وقد أدار ظهره لهم في محنتهم . كانت تمثل في نظر المراسل ،
إلى حد ما ، صفاء الطبيعة وسط فضلات الفرد - الطبيعة في الريح
والطبيعة في رؤيا الرجال . لا تبدو في نظره قاسية اذن ، ولا خيرة
ولا خائنة ولا حكيمة ، ولكنها كانت لا تبالى ، لا تبالى بصراحة . ربما كان
من الصواب لرجل في هذا الوضع ، متأثر بلا مبالاة الكون ، أن يرى عيوب
حياته العديدة ويرى في مخيلته أنها شريرة ، ويأمل أن تتاح له فرصة
أخرى ؛ ويبدو التمييز بين الصواب والخطأ واضحا له بصورة غير معقولة ،
اذن ، في هذا الجهل الجديد لحافة القبر ، ويدرك أنه لو أتاحت له فرصة
أخرى قد يصلح من سلوكه وكلماته وقد يصبح أفضل وأكثر إشراقا أثناء
تقديم أو شرب الشاي .

وقال الكابتن : « والآن ، يا أولاد ، من المؤكد أن القارب سيغرق . »

ان كل ما نستطيع أن نفعله هو أن نستغله الى أقصى حد ممكن ، ثم اذا ما غرق ، نقفز منه سابحين تجاه الشاطئ . اهدأوا الآن ولا تقفروا حتى يغرق تماما . »

وأمسك الزيات بالمجدافين ورأى من فوق كتفيه أمواج الشاطئ وقال : « كابتن ، أظن أن من الأفضل أن نمهد له السبيل ونبقى على اصطدامه بالبحار ونعيده للداخل . »

فقال الكابتن : « وهو كذلك يا بيللي ، أعدنا الى الداخل . » ثم قام الزيات بأرجحة القارب وكان الطاهي والمراسل وهما يجالسان في الدفة مضطرين لأن يتطلعا فوق اكتافهما ليتاملا الشاطئ المهجور الذي لا يبالي بهم .

كانت الامواج الضخمة القريبة من الشاطئ ترفع القارب عاليا حتى كان في امكان الرجال أن يروا مرة أخرى صحائف المياه البيضاء تندفع أعلى الشاطئ المنحرف ، وقال الكابتن : « اننا لن نتمكن من الاقتراب اقترابا شديدا . » وفي كل مرة كان في استطاعة المرء أن يشد انتباهه من الامواج المتلاطمة ويدير بصره الى الشاطئ ، كانت هناك ميزة فريدة في التعبير بالعيون أثناء هذا التأمل ، اذ عندما لاحظ المراسل الآخرين علم أنهم لم يكونوا خائفين ، وان كان المعنى الكامل لنظراتهم مستتر .

أما بالنسبة لنفسه فقد كان شديد الاجهاد حتى أنه لا يستطيع أن يتقبل أساسا هذه الحقيقة . لقد حاول أن يجبر ذهنه على التفكير فيها ، ولكن كان ذهنه تتحكم فيه العضلات في هذه الآونة وقالت العضلات انها لا تبالي . لقد خطر له فقط أنه لو غرق فقد يكون في هذا خزي .

لم تكن هناك كلمات سريعة ولم يكن هناك شحوب ولا اضطراب واضح . كان الرجال يتطلعون فقط الى الشاطئ ، ثم قال الكابتن : « تذكروا الآن أن تتخلصوا تماما من القارب عندما تقفرون . »

وفجأة سقطت تجاه البحر قمة موجة متلاطمة سقطت بتكسر مدو
وجاء السمك الأبيض الطويل مندفعاً الى القارب محدثاً دويًا .

وقال الكابتين : « اثبتوا الآن » وكان الرجال ساكتين ثم أداروا
وجوههم من الشاطئ الى السمك وانتظروا . وتحرك القارب أعلى المنحدر
وقفز على القمة الثائرة ووثب فوقها وتحرك أسفل ظهر الموجة ، وشحن
القارب ببعض الماء ونزحه الطاهى .

ولكن قمة الموجة التالية تكسرت أيضا ، وأصاب القارب الفيضان
المتساقط الفائر من الماء الأبيض ، فأخذ القارب يدور دورة تكاد تكون
عمودية ، وتدفق الماء من كل الجوانب . وفى تلك الاثناء كان المراسل
يضع يديه على حافة القارب ، وعندما دخل الماء الى ذلك المكان سحب
أصابعه بسرعة ، كما لو كان يعارض فى بللها .

واذا بالقارب الصغير ، وقد ثمل من هذا الثقل المائى ، يترنح ويزداد
عمقا فى البحر .

فقال الكابتين : « انزحه أيها الطاهى ! انزحه ! » .

فقال الطاهى : « وهو كذلك يا كابتين . » .

وقال الزيات : « والآن ، يا أولاد ، ستكون الموجة التالية فى صالحنا
بكل تأكيد . » واستطرد : « فكروا فى أن تقفزوا من القارب . » .

وتحركت الموجة الثالثة أماما وكانت ضخمة هائجة لاتخمد . لقد
ابتلعت القارب تماما ، وفى آن واحد تقريبا سقط الرجال الى البحر .
وكان جزء من طوق النجاة قابعا فى قاع القارب ، ولما قفز المراسل من
القارب الى البحر أمسك بهذا الجزء الى صدره بيده اليسرى .

كانت مياه شهر يناير ثلجية وتذكر المراسل على الفور أنها كانت
أبرد مما كان يتوقع أن يجدها عليه على شاطئ غلوريديا . لقد بدا هذا

لذهنه المبهور كحقيقة هامة تكفى ملاحظتها فى وقتها . كانت برودة الماء محزنة بل مفاجئة . كانت هذه الحقيقة مشوبة نوعا ما وملتبسة برأيه عن موقفه الشخصى ، ومن ثم فقد بدا أنه سبب ملائم لذرف الدموع . لقد كان الماء باردا .

وعندما بلغ السطح كان لا يعنى من شىء الا وجود الماء الصاخب ، وبعد ذلك رأى أقرانه فى البحر . كان الزيأت فى مقدمة السباق ، يسبح بقوة وبسرعة . وبعيدا الى يسار المراسل كان ظهر الطاهى الضخم الأبيض بما به من حروق بارزا من الماء ، وفى المؤخرة كان الكابتن ممسكا بيد قوية بقاعدة القارب المقلوب .

هناك صفة معينة ثابتة لأى شاطئ ، تعجب لها المراسل بين غموض البحر .

لقد بدت الرحلة أيضا شديدة الجاذبية ، ولكن المراسل كان على علم بأنها رحلة طويلة ، وأخذ يجدف على مهل ، ووقعت تحته قطعة من جهاز الانقاذ . كان يدور أحيانا أسفل منحدر الموجة كما لو كان على مركبة تسحب باليد .

ولكنه بلغ أخيرا مكانا فى البحر كان التنقل فيه محفوقا بالصعاب . لم يتوقف عن السباحة ليتعرف على سلوك التيسار الذى ألم به ، ولكن تقدمه توقف هناك . كان الشاطئ شاخصا أمامه كجزء من مشهد على المسرح ، وتطلع إليه وأدرك بعينه كل تفاصيله .

ولما ابتعد الطاهى كثيرا الى اليسار ، ناداه الكابتن قائلا : « در الى الخلف أيها الطاهى ، در الى الخلف واستخدم المجداف » ،

« وهو كذلك يا سيدي ، واستدار الطاهى الى الخلف وجدف بمجداف ، واتجه الى الأمام كما لو كان زورقا صغيرا .

وعلى الفور مر القارب أيضا متجها الى يسار المراسل والكابتن ممسك بيد بقاعدة القارب . لقد بدا كرجل يرفع نفسه ليطل فوق سياج

عريض ان لم يكن يطل على الألعاب غير العادية التي يقوم بها القارب . ان
ما أثار دهشة المراسل هو أن الكابتن كان لا يزال ممسكا به .

لقد ازداد قربهم من الشاطئ - الزيات ، الطاهى والكابتن - وفى
أعقابهم الزمزية وهى تثب مرحة فوق البحار .

وظل المراسل فى قبضة هذا العدو الغريب - التيار . وامتد أمامه
الشاطئ بمنحدره الأبيض من الرمال وجرفه الأخضر الذى تعلوه الأكواح
الصغيرة الساكنة ، كما لو كان صورة . لقد كان شديد القرب منه فى
تلك الآونة ، وكان متأثرا كشخص بأعلى المسرح يتطلع الى مشهد من
« بريتانى » أو « الجزائر » .

وفكر : « هل أنا مقدم على الفرق ؟ هل هذا ممكن ؟ أيمكن أن يكون
هذا ؟ أيمكن أن يكون هذا ؟ » ربما فكر المرء أن موته الشخصى هو آخر
ظاهرة من ظواهر الطبيعة .

ولكن ربما لفته بعد ذلك موجة وأخرجته من هذا التيار البسيط
المमित ، اذ اكتشف فجأة أنه يستطيع أن يتقدم ثانية تجاه الشاطئ وبعد
ذلك كان لا يزال على علم بأن الكابتن كان ممسكا بيد بقاعدة القارب ، وكان
قد أشاح بوجهه عن الشاطئ وأداره تجاهه وكان يناديه باسمه قائلا :
« عد الى القارب ! عد الى القارب ! »

وفى نضاله لبلوغ الكابتن والقارب ، فكر فى أنه فى حالة ما اذا
صار المرء مجهدا تمام الاجهاد ، فلا بد أن يكون الفرق ، فى الحقيقة ، أمرا
مريحا - فيه زوال للخصومات مصحوب بدرجة كبيرة من الراحة ، وكان
مفتبلا بهذا ، لأن الشئ الرئيسى الذى كان يشغل تفكيره لبضع لحظات
هو الفرع من الألم الشديد المؤقت . لم يشأ أن يصاب بضر .

ورأى فى الحال رجلا يجرى على طول الشاطئ ، كان ينزع ملابسه
بسرعة مذهلة جدا : السترة ، السروال ، القميص ، وكل شئ نزع عنه
بسرعة سحرية .

وضاح الكابتن : « عد الى القارب ا »

« وهو كذلك يا كابتن . » وبينما كان المراسل يجدف رأى الكابتن يترك نفسه ليستقل في القاع ويترك القارب . ثم قام المراسل بمعجزته الوحيدة البسيطة في الرحلة . أمسكت به موجة هائلة وقذفت به بسهولة وبسرعة فائقة تماما فوق القارب ، وبعيدا فيما وراءه . لقد ظن أنها حادثة من حوادث الرياضة ومعجزة حقيقية من معجزات البحر ، اذ ليس القارب المقلوب في أمواج الشاطئ بلعبة يلهو بها انسان يسبح .

وبلغ المراسل منطقة يضل فيها الماء فقط الى وسطه ولكن حالته لم تمكنه من أن يصمد لأكثر من لحظة ، وكانت كل موجة توقعه في كوم ، والتيار السفلى يمتصه .

ثم رأى الرجل الذي كان يجرى وينزع ملابسه وينزع ملابسه وهو يجرى ، رآه يشب الى الماء . لقد جذب الطامى للشاطئ ، ثم خاض الماء في اتجاه الكابتن ، ولكن الكابتن لوح له بأن يبتعد عنه وأن يتوجه الى المراسل . لقد كان عاريا - عاريا كشجرة في الشتاء ، ولكن كانت تحوط رأسه هالة ، وكان يتلأأ كقديس . لقد جذب جذبة قوية وسحب سحب طويلة ، جذب يد المراسل جذبة عنيفة . اما المراسل ، فقد قال وهو يعنف في أبسط الصور : « شكرا أيها الرجل العجوز » ولكن الرجل صاح فجأة : « ما هذا ؟ » وهو يشير بأصبع سريع ، فقال المراسل : « أغرب عنى . »

وكان الزيأت راقدا في المياه الضحلة ووجهه الى أسفل . لقد لمست جبهته الرمال التي كان ينحسر عنها البحر من وقت لآخر وبين كل موجة .

لم يعلم المراسل كل ما حدث بعد ذلك . ولما بلغ مكانا آمنا تهاوى يضرب الرمل بكل جزء دقيق في جسده . لقد كان كمن سقط من فوق سقف ، ولكنها كانت سقطة هو راض عنها .

وبدا الشاطيء وقد أصبح فجأة مكتظا برجال معهم بطانيات وملابس
وزمزميات ، ونساء معهن كئناات قهوة وكل الأدوية التي تقدها عقولهم .
كان ترحيب اليا بس بالرجال المنتشلين من البحر ترحيبا حارا كريما ،
ولكن مع ذلك كان هناك شخص يقطر ماء يحملونه ببطء الى الشاطيء ،
وكان ترحيب اليا بس به يمكن أن يكون فحسب كرم ضيافة مختلف
ومشثوم ، لقد كان كرم ضيافة القبر .

وعندما حل الليل أخذت الأمواج البيضاء تخطو جيئة وذهابا في
ضوء القمر ، وأخذت الريح تنقل صوت البحر العظيم للرجال الذين بلغوا
الشاطيء فأحسوا بأنهم يمكن أن يكونوا اذن مترجمين لصوته .

الفندق الأزرق

كان فندق بالاس فى « فورت رومبر » مطليا باللون الأزرق الفاتح ، فى لون ظل أرجل نوع من طائر البلشون ، الذى يستدل به على مكان الطائر وسط أى منظر . كان فندق بالاس ، اذن ، صاخبا وصارخا دائما بطريقة تجعل مناظر « نبراسكا » الحلوية الباهرة للعيون فى الشتاء ، تبدو فحسب كشجيرة رمادية نبتت فى مستنقع . كان قائما وحده وسط المروج ، واذا ما تساقط الجليد لم تكن ترى المدينة على بعد مائتى ياردة ، ولكن اذا ما نزل المسافر عند محطة السكة الحديد ، كان مضطرا لأن يمر بفندق بالاس قبل ان يتمكن من بلوغ مجموعة من المنازل الخشبية التى كانت تؤلف « فورت رومبر » ، ولا يظن أن أى مسافر يمكن أن يمر على فندق بالاس دون أن يتطلع اليه . لقد برهن « بات سكالى » مالك الفندق ، على أنه هو نفسه كان استاذا فى الاستراتيجية عندما اختار ألوان طلائه . وفى الحقيقة كان يحدث فى الأيام الصحوه عندما كانت القطارات السريعة الضخمة العابرة للقارة والمؤلفة من صفوف طويلة من عربات البولمان المتسارحة تمر عبر فورت رومبر ، ان كان الركاب يسخرهم المنظر وتذهب بعقولهم الألوان الحمراء الضاربة للون البنى والتقسيمات الفرعية لألوان الشرق الخضراء الداكنة التى عبرت فى ضحكة ، عن خذى وشفقة وفزع . ولكن فى نظر مواطنى مدينة المروج هذه وفى نظر الأشخاص الذين قد يتوقفون هنا بطبيعة الحال ، كان

« بات سكالى » قد قام بعمل بارع . ومع هذا الغنى والبهاء ، لم يكن لهذه الطوائف والطبقات والشخصيات المغرورة التى كانت تتقاطر عبر « رومبر » على قطارات السكة الحديد يوما فى اثر يوم ، لم يكن لها لون مشترك .

وكما لو لم يكن هذا البهاء الواضح لمثل هذا الفندق الأزرق كافيا للاغراء ، فقد كان من عادة سكالى أن يتوجه كل صباح ومساء ليلتقى على مهل بالقطارات التى كانت تتوقف بـ « رومبر » ويياشر اغراءاته على أى شخص قد يرى فى يده زكية تترنح .

و ذات صباح عندما كانت القاطرة المغطاة قماتها بالجليد تجر صفها الطويل من عربات البضاعة وعربة المسافرين الوحيدة بها ، الى المحطة باشر « سكالى » اغراءه العجيب على أفراد ثلاثة كان أحدهم سويديا مترنحا ثاقب البصر ، معه حقيبة ضخمة رخيصة لامعة ، وآخر كان راعى بقر مديد القامة برونزى اللون ، كان فى طريقه الى عزبة لتربية البقر قرب خط « داكوتا » ، وثالث كان رجلا ضئيلا صامتا قادما من الشرق ولم يكن يبدو عليه ذلك ولم يفصح عنه . واستطاع سكالى أن يحيلهم عمليا الى أسرى له . لقد كان رشيق الحركة ، مرحا ولطيفا حتى أن كل واحد منهم ربما أحس أنه قد يكون فى منتهى الوحشية لو حاول الهروب . ساروا فى تودة فوق الطوارات الخشبية التى كانت تصدر صريفا ، فى حراسة الرجل الأيرلندى الضئيل المتحمس ، وكان سكالى يرتدى غطاء رأس من الفرو السميك ضغطه بإحكام الى أسفل فوق رأسه فأدى هذا الى أن برزت أذناه الحمراء الى الخارج فى صلابة ، كما لو كانت قد قدتا من قصدير .

وأخيرا قادهم سكالى فى عناية وحسن ضيافة ، عبر بوابات الفندق الأزرق . كانت الغرفة التى دخلوها صغيرة . لقد بدت كمجرد معبد مناسب لموقد ضخمة ، كان يطنطن وسطها ، بجبروت أشبه بجبروت الآلهة ، وعلى نقط عديدة من سطحه كان الحديد مضيئا ، وكان يبرق ببريق أصفر من فعل الحرارة . وبجانب الموقد جلس « جونى »

ابن سكالى ، يلعب لعبة الخمس ورقات مع فلاح عجوز له شارب جمع لونه بين الرمادى والرملى . كانا يتشاجران وكثيرا ما كان الفلاح العجوز يدير وجهه تجاه صندوق من نشارة الخشب - قد تلون باللون البنى من فعل عصير التبغ - كان خلف الموقد ، وكان يبصق بصورة تنم عن الضجر والانفعال . وبكلمات رقيقة أنهى سكالى لعب الورق ، وبعث بابنه الى الطابق العلوى ومعه جانب من حقائب الضيوف الجدد ، وقادهم هو نفسه الى ثلاثة أحواض من أبرد المياه فى العالم . وصقل راعى البقر والشرقى نفسيهما بهذا الماء حتى صارا فى حمرة النار حتى بدا كما لو كان ذلك الماء نوعا من طلاء المعادن ، فى حين غمس السويدي أصابعه فقط فى حذر وارتعاش . كان واضحا أنه طوال هذه السلسلة من الاحتفالات البسيطة أن أحس المسافرون الثلاثة بأن سكالى كان شديد الكرم . كان يقدح عليهم المزيد من الكرم ، وكان يسلم المنشقة من واحد للآخر بطريقة تنطوى على دافع انسانى .

وبعد ذلك توجهوا الى الغرفة الأولى ، وبينما كانوا جلوسا بالقرب من الموقد ، استمعوا الى دردشة سكالى الفضولية وهو يتحدث الى بناته اللاتى كن يقمن بأعداد وجبة الغداء . كانوا يفكرون فى هدوء رجال خبراء يخطون بعناية وسط أشخاص جدد . وعلى الرغم من ذلك فقد أشاح الفلاح العجوز ، الثابت المحصن فى كرسيه بالقرب من أدفا جزء فى الموقد ، أشاح وجهه عن صندوق نشارة الخشب من وقت لآخر ووجه الى الغرباء حديثا عاديا منمقا ، وعادة ما كانوا يردون عليه بجمل قصيرة وكافية سواء كان المجيب راعى البقر أو الشرقى ، أما السويدي فلم يقل شيئا . كان يبدو مشغولا فى عمل تقييم خفى لكل شخص فى الغرفة . ربما ظن واحد أن لديه احساس الشك السخيف الذى ينقلب الى جريمة . كان يشبه رجلا مدعورا ذعرا شديدا .

وبعد ذلك ، فى العشاء ، تحدث قليلا ووجه حديثه كله الى سكالى . لقد تطوع وذكر أنه قدم من نيويورك حيث اشتغل خياطا لعشر سنوات . بدت هذه الحقائق جذابة فى نظر سكالى ، الذى تطوع

بعد ذلك فذكر أنه عاش في رومبر لأربع عشرة سنة . فتساءل السويدي عن المحاصيل وأجر العمل ، وبدأ أنه كاد ينصت الى اجابات سكالى المسهبة . واستمرت عيناه في التنقل من رجل الى رجل .

وأخيرا ، وفي ضحكة وغمزة ، قال بأن بعض هذه الجاليات الغربية كانت خطيرة جدا ، وبعد أن تفوه بهذه العبارة عدل مساقيه تحت المنضدة وأمال رأسه وضحك ثانية بصوت عال . كان واضحا أن الإشارة لم تكن تعنى شيئا بالنسبة للآخرين . لقد تطلعوا اليه في صمت وهم يتعجبون .

٢

بينما كان الرجال يعودون الى الغرفة الامامية في جماعة ، متثاقلين ، كانت النافدتان الصغيرتان تعرضان مشاهد لبحر هائج من الجليد ، وكانت أذرع الرياح الضخمة تقوم بمحاولات - قوية وذاتية ولا جدوى من ورائها - لتعائق الأوراق وهي تهب بسرعة . ووقف عمود بوابة ، أشبه برجل ثابت وجهه أبيض ، وقف مشدوها وسط هذا الغضب البالغ . وأعلن سكالى في صوت مخلص عن قدوم عاصفة ، وأعلن ضيوف الفندق الأزرق عن تقبلهم لهذا النبا وهم يشعلون غلايينهم ، في زمجرة مصحوبة بتكاسل . لا يمكن لأية جزيرة في البحر ، في درجة برودة هذه الغرفة الصغيرة ، أن تخلو من موقدها المدوى . ثم تحدث جونى ، ابن سكالى ، في نغمة وحدد رأيه في قدرته كلاعب ورق ، وتحدى الفلاح العجوز ذا الشارب ذي اللونين الرمادى والرملى بأن يلاعبه لعبة الورقات الخمس ، فوافق الفلاح في سخيرية مرة تنم عن الغرور . وجلسا بالقرب من الموقد وربعا ركبتيهما تحت لوحة خشبية عريضة ، وراقب راعى البقر والشرقى اللعب في اهتمام ، وظل السويدي بالقرب من النافذة وحده ، ولكن ملامحه كانت تعبر عن ثورة غامضة .

وانتهى فجأة لعب جونى والرجل ذو اللحية الرمادية ، انتهى
فجأة بشجار آخر ، ونهض الرجل العجوز وهو يلقي بنظرة سخرية
حادة الى غريمه ، وفى بطنه زرر سترته ومشى فى عزة نفس خرافية وغادر
الغرفة . وفى السكون الحذر الذى ران على كل الرجال ، ضحك السويدي ،
وكان ضحكه يرن بصورة تكاد تكون صبيانية ، وكان الرجال فى تلك
الآونة قد بدءوا يتطلعون اليه شزرا كما لو كانوا يودون أن يعلموا
ما الذى آله .

وشكلت لعبة جديدة من باب المزاح ، وتطوع راعى البقر بأن
يصبح شريك جونى ، ثم تلفتوا جميعهم ليسألوا السويدي أن يكون
شريكا للشرقى الضئيل ، فسأل بعض أسئلة عن اللعبة ، ولما علم أنها
تحمل عدة أسماء وأنه قد سبق له أن لعبها تحت اسم الشهرة ، قبل
الدعوة . وخطا نحو الرجال فى عصبية ، كما كان يتوقع أن يهاجموه ،
وأخيرا جلس وأخذ يتفردس الوجوه ثم ضحك ضحكة مجلجلة . كانت
الضحكة غريبة جدا حتى أن الشرقى رفع ناظريه بسرعة وجلس راعى
البقر جادا وقد فغر فاه ، وتوقف جونى ، ماسكا بالورق بأصابع
ثابتة .

وبعد ذلك سادت فترة سكون قصيرة ثم قال جونى : « حسن ،
لنلعبها . اسرعوا الآن » فجذبوا كراسيهم الى الأمام حتى تجمعت ركبهم
تحت اللوحة الخشبية . وبدءوا فى اللعب ، وكان اهتمامهم باللعب قد
ادى الى أن نسي الآخرون سلوك السويدي .

كان راعى البقر من ضاربى الموائد ، وكل مرة يمسك فيها
بأوراق رابحة كان يرمى بها الواحدة فى اثر الأخرى ، فى عنف على
المائدة المرتجلة . واتخذ سبيل الحيل فى هيئة استعلاء وكبرياء أثارت
ثورات من السخط فى قلوب خصومه . ولا شك أن لعبة بها ضارب مائدة
من المؤكد أن تصبح لعبة متوترة . وكانت ملامح الشرقى والسويدي
تنم عن الاحتقار كلما كان راعى البقر يرمى بأساتنه وملوكه ، بينما كان
جونى يضحك ويضحك ويمناه تشمان بريقا .

ونظرا لانهماكهم في اللعب لم يفكر أحد منهم في الأساليب الغريبة التي كان يتبعها السويدي . لقد كانوا منتبهين انتباها شديدا للعبة ؛ وأخيرا ، خلال فترة هدوء سببها دور جديد في اللعب ، وجه السويدي كلامه فجأة الى جوني قائلا : « اعتقد انه قتل هنا عدد كبير في هذه الغرفة » . فتدلت فكوك الآخرين وتطلعوا اليه .

فقال جوني : « عن ماذا تتحدث بحق الشيطان ؟ »

فضحك السويدي ثانية ضحكته الصارخة المלאى بلون من الشجاعة والتحدى الزائف ، وأجاب قائلا : « آه ، أنت تعلم تماما ما أعنيه . » .

فقال جوني محتجا : « أكون كاذبا لو كنت أعلم . » وتوقف لعب الورق وحملق الرجال في السويدي ، وكان واضحا أن جوني قد أحس بأنه ، كابن صاحب الفندق ، يجب أن يقوم بتحر مباشر فقال متسائلا : « والآن ماذا ترمى اليه يا سيد ؟ » فغمز له السويدي بعينه . كانت غمزة مملوءة بالحبث . كانت أصابعه تهتز على حافة المائدة ، ثم قال : « آه ، ربما ظننت أنني لا أفقه شيئا . هل ظننتني حديث عهد باللعب ؟ »

فأجاب جوني : « أنني لا أعرف عنك شيئا . » واستطرد قائلا : « وليست لدى أية فكرة على الإطلاق عن أين كنت . ان كل ما أستطيع أن أقوله هو أنني لا أعرف ما ترمى اليه . ولم يقتل أحد على الإطلاق في هذه الغرفة . » .

ثم تحدث راعي البقر الذي كان يحملق في ثبات في السويدي ، وقال : « ما خطبك يا سيدي ؟ » .

فبدا للسويدي بوضوح انه كان في خطر بالغ ، فارتعد واستحال لون بشرته أبيض قرب شفثيه ونظر نظرة تضرع في اتجاه الشرقى الضئيل ، وخلال هذه اللحظات لم ينس أن يتخذ هيئة شجاع الخمر ، ووجه حديثه الى الشرقى في تعليق ساخر : « يقولون أنهم لا يفقهون ما أعنيه . » .

فاجاب الأخير بعد تفكير طويل وحذر ، قائلا بلا تأثر : « اننى
د أفهمك . » .

وبعد ذلك قام السويدي بحركة عبرت عن ظنه أنه واجه خيانة
من الجانب الوحيد الذى كان يتوقع منه الحنان ان لم يكن المعونة ،
وقال : « آه ، أرى أنكم جميعا ضدى . أرى . . . » .

كان راعى البقر فى حالة من السخط الدفين ، فقال صائحا :
« قل ، قالها وهو يوقع الكرسي القماش بعنف فوق اللوحة الخشبية
واستطرد : « قل ، ماذا تعنيه ، هه ؟ »

فنهض السويدي واقفا بسرعة وجل يهرب من ثعبان على الأرضية
وصاح قائلا : « اننى لا أريد أن أتشاجر . » واستطرد : « اننى لا أريد
أن أتشاجر . » .

ومدد راعى البقر قدميه الطويلتين فى تكاسل وتعمد ، وكانت يده
فى جيبه ، وبصق فى صندوق نشارة الخشب ، وقال متسائلا :
« حسن ، من بحق الشيطان فكر فى أنك ستتشاجر ؟ » .

وفى سرعة أسند السويدي ظهره تجاه ركن من أركان الغرفة .
كانت يده فى وضع وقائى أمام صدره ، ولكنه كان يحاول بوضوح
أن يسيطر على خوفه ، وقال مرتجفا : « أيها السادة ، أظن اننى
سأقتل قبل أن أغادر هذه الدار ! » وكان أشبه ببجعة على شفا حفرة
من الموت . وكان فى استطاعته أن يرى من خلال النافذتين : الجليد
وهو يستحيل الى اللون الأزرق فى ظل الغسق ، والرياح تندفع بشسدة
تجاه الدار ، وكان شيء ما متحرك يدق بانتظام قبالة المائدة كما لو كانت
روح تدق .

وانفتح الباب ودلف منه سكالى نفسه . لقد توقف فى دهشة
وهو يلاحظ الموقف المفجع الذى كان فيه السويدي ، ثم قال :
« ما الخطب هنا ؟ » .

فأجابه السويدي في سرعة وحمل : « هؤلاء الرجال على وشك أن يقتلونني » .

فصاح سكالى قائلا : « يقتلوك ! » واستطرد : « يقتلوك ! ماذا تقول ؟ »

فصدرت من السويدي حركة كحركة الشهيد .

واستدار سكالى عابسا تجاه ابنه وقال : « ما هذا يا جوني ؟ »

فاستبدت الكتابة بالفتى وأجاب : « لعنة الله على إذا كنت أعلم » واستطرد : « اننى لا أستطيع أن أفقه شيئا . » وبدأ فى خلط ورق اللعب وكان يضربه ببعضه ضربة غاضبة ، واستطرد قائلا : « يقول ان عددا كبيرا من الأفراد قد قتلوا فى هذه الغرفة أو شيئا من هذا القبيل . ويقول انه على وشك أن يقتل هنا أيضا . لا أدري ما الذى يؤلمه . انه مجنون ، ومن ثم فلن يستبد بى العجب » .

ثم تطلع سكالى باحثا عن تفسير من راعى البقر ، ولكن راعى البقر هز كتفيه ببساطة .

فقال سكالى ثانية للسويدي : « يقتلك ؟ » واستطرد : « يقتلك ؟ أيها الرجل ان بك مسأله » .

فاتفجر السويدي قائلا : « آه ، أنا أعلم » واستطرد : « أعلم ما سيحدث ، نعم ، أنا مجنون — نعم . نعم ، بلا شك أنا مجنون — نعم . ولكنى أعرف شيئا واحدا . . . » وبدأ نوح من عرق الأسى والخوف على وجهه ، واستطرد : « أعلم اننى لن أغادر هذا المكان وأنا على قيد الحياة » .

وجذب راعى البقر نفسا عميقا كما لو كان ذهنه يمر بآخر مراحل الهلاك وقال هامسا لنفسه : « حسن ، اننى بأئس » .

واستدار سكالى فجأة وواجه ابنه قائلا : « لقد أتعبك هذا الرجل ! »

كان صوت جوني عاليا بما يحمله من غم ، وقال : « ويحك
يا الهى ، اننى لم افعل له شيئا . » .

وقاطعهم السويدي قائلا : « ايها السادة لا تعكروا صفوكم .
اننى سأغادر هذه الدار . سأنصرف لأننى » . واتهمهم بنظرته التى صوبها
اليهم بصورة مسرحية - « لأننى لا أريد أن أقتل . » .

واشتد غضب سكالى من ابنه وقال له : « هلا أخبرتنى ما الخطب
ايها الشيطان الصغير ؟ ما الخطب ، على أية حال ، أفصح ! »

فصاح جوني فى خيبة أمل قائلا : « يا للعار ! » واستطرد :
« ألم أقل لك اننى لا علم لى ؟ انه - انه يقول اننا نريد أن نقتله ، وهذا
هو كل ما أعرفه . لا أدري ما الذى يؤله . » .

واستمر السويدي يكرر قوله : « لا ضير يا سيد سكالى ،
لا ضير . سأغادر هذه الدار . سأنصرف لأننى لا أريد أن أقتل ،
نعم ، لاشك اننى مجنون - نعم ، ولكننى أعلم امرا واحدا ! سأنصرف .
سأغادر هذه الدار . لا ضير ، يا سيد سكالى ، لا ضير .
سأنصرف . » .

وقال سكالى : « لن تنصرف . » واستطرد : « انك لن تنصرف
حتى أتعرف على السبب . لو أن شخصا ضايقتك فسأتولى أمره . هذه
دارى ولن أسمح بأن يتكدر شخص آمن هنا . » ونظر نظرة مخيفة لكل
من جوني وراعى البقر والشرقى .

وتحرك السويدي تجاه الباب الذى كان يقضى الى الدرج وهو
يقول : « لا يضير ، يا سيد سكالى ، لا يضير ، سأنصرف . لا أريد
أن أقتل . » لقد كان واضحا أن مقصده هو أن يتوجه فورا بحثا عن
حقائبه .

وصاح سكالى بصورة جازمة : « كلا، كلا » ولكن الرجل ذا الوجه
الشاحب زلق من جانبه واختفى ، وقال سكالى فى قسوة : « الآن »
واستطرد : « ماذا يعنى هذا ؟ »

فصاح جونى وراعى البقر معا : « ويحك، اننا لم نفعل به شيئا ! »
وكانت عينا سكالى باردتين وقال : « كلا » واستطرد : « لم
تفعلا ؟ » .

واقسم جونى باغلظ الأيمان وقال : « ويحك ، هذا وغد من
أشد الأوغاد الذين رأيتهم وحشية . اننا لم نفعل شيئا على الإطلاق .
كنا نجلس هنا نلعب الورق فحسب وهو . . . » .

وفجأة تحدث الوالد الى الشرقى وقال متسائلا : « يا سيد
بلانك ، ماذا كان هؤلاء الأولاد يفعلون ؟ » .

وفكر الشرقى مرة أخرى وقال أخيرا فى بطة : « لم أشهد أى
شئ خطأ على الإطلاق . . » .

وبدا سكالى فى الصياح : « ولكن ماذا يعنى هذا ؟ » وحملق فى
ابنه بشراسة وقال : « يا بنى ان لدى من العقل ما يدعى أجلك على
هذا الأمر » .

وكان جونى قد جن جنونه فقال صائحا فى أبيه : « حسن ،
ماذا فعلت ؟ »

٣

وأخيرا قال سكالى موجه حديثه الى ابنه وراعى البقر والشرقى .
« أظن أن السنتكم قد ألجمت . » وفى نهاية هذه العبارة الساخرة
غادر الغرفة .

وفي الطابق العلوى كان السويدي يربط أحزمة حقيبته الضخمة بسرعة . وقد حدث أن كان ظهره مستديرا نصف استدارة تجاه الباب ، فلما سمع ضوضاء هناك استدار ونهض واقفا وصرخ صرخة مدوية . كان وجه سكالى المتغضن يبدو مخيفا في ضوء المصباح الصغير الذى كان يحمله ، وكان هذا الضياء الأصفر ، الذى كان يشع الى أعلى ، يلون ملامحه البارزة فحسب ، وترك عينيه ، مثلا ، فى ظل غامض . كان أشبه بالقاتل .

وقال متعجبا : « يا رجل ! يا رجل ! هل جنت ؟ »

فرد عليه الآخر قائلا : « آه ، لا ! آه ، لا ! » واستطرد :
هناك أناس فى هذا العالم يعلمون تقريبا قدر ما تعلم - أتفهم ؟ »

ووقفنا للحظة يحملق كل منهما فى الآخر ، وبدت على وجنتى السويدي الشاحبتين شعوب الموتى ، بدت بقعتان قرمزيتان فاتحتان ذات حافتين مدببتين ، كما لو كانتا قد صبغتا بعناية . ووضع سكالى المصباح على المائدة وأجلس نفسه على حافة السرير . وتحدث فى تفكير عميق وقال : « أنت مجنون ، اننى لم أسمع قط عن مثل هذا الأمر فى حياتى . انه خلط كامل . بشرفى ، لا يمكن أن أفكر كيف طرا هذا على ذهنك قط . » وعلى الفور رفع عينيه وتساءل : « وهل أنت متأكد من أنهم مقدمون على قتلك ؟ »

وتفرس السويدي الرجل العجوز كما لو كان يرغب فى أن يقرأ أفكاره ، ثم قال أخيرا : « اننى متأكد » كان واضحا أنه يتشكك فى أن هذا الجواب قد يعجل بثورة . وبينما كان يجذب الرباط بشدة اهتز ذراعه كله ، وكان مرفقه يترنح كقصاصة الورق .

وضرب سكالى بيده فى تائر على خشب الفراش وقال : « ويحك يا رجل ، سيكون عندنا خط ترام كهربى فى هذه المدينة فى الربيع القادم . »

وردد السويدي في حماقة : « خط ترام كهربى . »

وقال سكالى : « وسيقام هناك خط سكة حديد جديد من « بروكن آرم » الى هنا ولا داعى لذكر الكنائس الأربعة والمدرسة الضخمة الممتازة المبنية بالطوب ، وهناك أيضا المصنع الكبير . ويحك ، ستصبح رومبر عاصمة في مدى سنتين . »

وبعد أن انتهى السويدي من اعداد حقيبه اعتدل وقال في شجاعة : « يا سيد سكالى ، بكم تديننى ؟ »

فقال الرجل المعجوز غاضبا : « لست مدينا لى بشئ . »

فرد السويدي قائلا : « نعم ، أنا مدين لك . » وأخرج من جيبه خمسة وسبعين سنتا وقدمها لسكالى ، ولكن الأخير جذب أصابعه في رفض ينم عن انفة وازدراء ، ومع ذلك فقد حدث أن أخذ كلاهما يحملق بأسلوب غريب في الثلاث قطع الفضية على راحة السويدي المفتوحة .

وقال سكالى أخيرا : « اننى لن آخذ نقودك . » واستطرد : « لا ، بعد ما قد جرى هنا . » ثم بدا أنه قد طرأت له فكرة ، فصاح قائلا : « هنا » قالها وهو يلتقط مصباحه ويتحرك تجاه الباب وقال : « هنا ! تعال معى لحظة ! »

فقال السويدي في ثمر بالغ : « كلا . »

فحثه الرجل المعجوز قائلا : « نعم ، هيا ! أريدك أن تأتى وتشاهد صورة - عبر البهو فقط - فى غرفتى ! »

ولابد أن السويدي قد أدرك أن سباعته قد دنت ، فتدلى فكه وبدأت أسنانه كاشنان الرجل الميت . وأخيرا سار فى أعقاب سكالى عبر البهو ، ولكنه كان يخطو كما لو كانت قدماه مكبلتين بالأغلال .

وسلط سكالى الضوء عاليا على غرفته ، فبدأت هناك صورة غريبة لفتاة صغيرة كانت تميل على سور قد زخرف زخرفة بديعة ،

وكانت أهداب شعرها الهائلة بارزة . كان الرسم رشيقا في رشاقة خابور مركبة جليد مستقيم ، وفضلا عن هذا فقد كان في لون الرصاص ، وقال سكالى في رقة : « هناك » واستطرد : « تلك صورة ابنتى الصغيرة التى توفيت . كان اسمها « كارى » كان لها أجمل شعر راته عين ! لقد كنت مولعا بها ، هى ... »

ولما استدار بعد ذلك رأى أن السويدي لم يكن متطلعا إلى الصورة بالمرة ، ولكن بدلا من ذلك كان يراقب يحذر الظلام خلفه .

فصاح سكالى في اخلاص : « انظر يا رجل ! » واستطرد : « تلك صورة ابنتى الصغيرة التى توفيت . كان اسمها كارى . ثم هناك صورة ابنى الأكبر « مايكل » وهو محام في لنكولن وناجح فى عمله . لقد ربيت ذلك الولد تربية عظيمة وأنا مفتبط لهذا الآن ! انه شاب لطيف . انظر اليه الآن ، ليس شجاعا كالشعلة ، وهو هناك فى لنكولن برجل محترم ومبجل ! رجل محترم ومبجل . » هكذا انتهى سكالى حديثه فى مباهاة . وبينما كان يقول هذا ، ضرب السويدي على ظهره فى مرح .

وابتسم السويدي فى فتور .

وقال الرجل العجوز : « الابن » هناك شئ واحد فقط غير هذا « وانحنى فجأة على الأرض ودفع برأسه خلفه ففتحت الأرض ، كان فى استطاعة السويدي أن يسمع صوته الخافت وقال : « ووددت أن أحافظ عليه تحت سقف دارى لو لم يكن ذلك الولد جوني . ثم هناك المواقف العجوز - أين هو الآن ؟ انتى لا أضعة فى مكان واحد مرتين . آه ، الآن يخرج معك ! »

وعلى الفور خرج من تحت السرير فى صورة غريبة ، يجزر معه معطفا قديما ملفوفا فى رابطة ، وتمتم قائلا : « لقد بحثت عنه ، وانحنى على الأرض وحتوى المعطف وأستخرج من قلبه زحاجة ويسكن صفراء ضاربة إلى اللون البنى . »

وكان أول عمل قام به هو أن رفع الزجاجاة عاليا في مواجهة الضوء . وواضح أنه لما تأكد من أنه لم يعث بها أحد ، قدمها الى السويدي في حركة عن الكرم .

كان السويدي الملعور على وشك أن يمسك بحماس بهذا العنصر من عناصر القوة ، ولكنه فجأة دفع يده بعيدا ، ونظر الى سكالى نظرة فزع .

فقال له الرجل العجوز في حب : « اشرب » وكان قد نهض على قدميه ووقف الآن في مواجهة السويدي وران صمت ، ثم قال سكالى ثانية : « اشرب ! » .

وضحك السويدي في وحشية وجذب الزجاجاة ووضعها على فمه ، وبينما كانت شفتاه قد التوتا حول الفتحة وأخذ حلقه يعمل ، كان مسلطا نظراته الملهبة بالكراهية على وجه الرجل العجوز .

٤

بعد خروج سكالى ، لاذ الرجال الثلاثة ، وكانت لوحة اللعب الحشبية لا تزال فوق ركبهم ، لاذوا لفترة طويلة بصمت مشوب بالدهشة . ثم قال جونى : « هذا أجن سويدي شهدته قط » .

وقال راعى البقر مستهزئا : « انه ليس سويديا » .

فقال جونى : « حسن ، من يكون اذن ؟ » واستطرد : « من يكون اذن ؟ »

فاجاب راعى البقر متعمدا : « هذا رأى » واستطرد : « انه من الهولنديين » لقد كانت عادة كريمة فى البلاد أن يلقبوا كل الأشخاص ذوى الشعور الشقراء والذين يتحدثون بلسان ثقيل : بالسويديين

وكنتيجة لذلك لم تكن فكرة راعى البقر مجرد فكرة دون أن يكون لها ما وراءها . وكرر قوله « نعم ياسيدى ، ان من رأى أن هذا الفتى من الهولنديين » .

وتتمم جونى فى عبوس وقال : « حسن ، على أية حال ، انه يقول انه سويدي » ثم التفت الى الشرقى وقال : « ما رأيك ياسيد بلانك ؟ » .

فاجاب الشرقى : « آه ، لا أدرى » .

وتساءل راعى البقر : « حسن ، ماذا تظنون الدافع الذى دفعه الى ان يسلك هذا المسلك ؟ » ف ضرب الشرقى غليونه على حافة الموقد وقال : « ويحكم ، انه خائف » واستطرد قائلاً : « كان واضحاً انه كان خائفاً من قمة رأسه الى أخمص قدميه » .

فصاح جونى وراعى البقر معا : « مم ؟ »

ففكر الشرقى فى جوابه .

وصاح الآخران ثانية : « مم ؟ » .

« آه ، لا أدرى ، ولكن يبدو لى أن هذا الرجل قد قرأ روايات شعبية مثيرة ، ويظن أنه فعلاً وسطها ، اطلاق رصاص ، وقتل ، وكل شيء . »

وقال راعى البقر وقد حل به ذعر شديد : « ولكن هذا المكان ليس بـ « يومنج » ، ولا بواحد من تلك الأماكن . هذه نبراسكا » .

وأضاف جونى قائلاً : « نعم ، ولكن لماذا لم ينتظر حتى يتوجه الى الغرب ؟ » .

وضحك المسافر الشرقى وقال : « لا اختلاف حتى هناك - لا فى هذه الأيام ، ولكنه يظهر أنه فعلاً وسط جحيم » .

وفكر جونى وراعى البقر طويلا .

وعلق جونى أخيرا قائلا : « انه أمر مضحك للغاية » .

وقال راعى البقر : « نعم ، هذه لعبة غريبة ، أرجو ألا نتجمد بالداخل ، اذ علينا إذن أن نتحمل هذا الرجل هنا لو ظل معنا طوال الوقت . لن يكون هناك خير فى هذا » .

وقال جونى : « وددت لو أن أبى لفظه » .

وعلى الفور سمعوا دقا عاليا على الدرج مصحوبا بنكت رنانة بصوت سكالى العجوز ، وكان هناك ضحك ، واضح أنه صادر عن السويدي . وحملق الرجال الجالسون حول الموقد فى غموض بعضهم فى بعض وقال راعى البقر : « واءعجبا ! » وانفجر الباب ودلف سكالى العجوز من الباب فى حيوية ومرح ، وهو يثرثر مع السويدي الذى كان يتبعه ، ويضحك فى جراءة . لقد كان دخول الاثنين مصحوبا بصخب كما لو كانا قادمين من قاعة وليمة .

وقال سكالى فى شدة للرجال الثلاثة الجالسين : « هيا الآن » . واستطرد : « قوموا واعطونا فرصة لنجلس الى الموقد . » فسحب راعى البقر والشرقى كرسييهما فى ادب ليقتسحا مَجَلا للوافدين الجديدين . ومع ذلك فقد سوى جونى نفسه فى وضع أكثر استرخاء ، وظل بلا حراك .

ثم قال سكالى : « هيا ! انتعد هناك » .

فقال جونى : « هناك مكان فسيح على الجانب الآخر من الموقد »

فصاح الأب : « أظن أننا نريد أن نجلس فى تيار الهواء ؟ »

ولكن عندئذ تدخل السويدي فى خلال ثقته بنفسه وضحاح فى صوت مستبد قائلا للأب : « لا ، لا . دع الولد يجلس حيثما يحلو له » .

فقال سكالى فى اجترام : « وهو كذلك ! وهو كذلك ! » وتبادل راعى البقر والشرقى نظرات تعجب .

وشكلت الكراسى الخمسة فى صورة هلال حول جانب واحد من الموقد ، وبدأ السويدى فى الحديث ، فتحدث فى غطرسة واحتقار وغضب ، فلاذ جونى وراعى البقر والشرقى بصمت كئيب فى حين بدا سكالى العجوز متقبلا ومتحمسا له ، وكان يقطع الصمت باستمرار بصيحات تيم عن الود .

واخيرا أعلن السويدى انه ظمان . وتحرك فى كرسيه وقال انه سيتوجه ليتناول بعض الماء فصاح سكالى على الفور : « سأتى لك به . » .

فقال السويدى فى غرور : « كلا ، سأتى به لنفسي » ونهض ومشى فى هيئة مالك يتفقد الأشخاص الذين يتولون التنفيذ فى الفندق .

وحالما صار السويدى بعيدا عن ان يسمع ما يقال قفز سكالى على قدميه وهمس للآخرين فى مبالغة قائلا : « لما كان فى الطابق العلوى ظن اننى احاول ان أسممه . » .

وقال جونى : « أقول ، هذا يؤلمنى . لماذا لا تقذف به فى الجليد ؟ » .

فأعلن سكالى : « ويحكم ، انه على ما يرام الآن . » واستطرد : « لقد كان السبب الوحيد هو انه قادم من الشرق ، وكان يظن ان هذا مكان قاس . هذا هو كل ما فى الأمر ، وهو الآن على ما يرام . » .

وتطلع راعى البقر فى اعجاب الى الشرقى وقال : « أنت على صواب » . واستطرد : « كنت على صواب فيما قلته عن انه هولندى » .

وقال جون لوالده : « حسن ، ربما كان على ما يرام الآن ، ولكننى لا أرى ذلك . قبل ذلك كان خائفا ، ولكنه الآن شديد الانتعاش . » .

كان حديث سكالى دائما خليطا من اللهجة والأسلوب الايرلندى ،
والحنن والأسلوب الغربى ومقتطفات مأخوذة فى صورة غريبة من عبارة
شكلية من كتب القصص ومن الصحف . لقد انهال الآن على ابنه بسيل
غريب من اللعنات الايرلندية ، وقال : « ماذا أمتلك ؟ ماذا أمتلك ؟ ماذا
أمتلك ؟ » قالها متسائلا فى صوت مدو . وصفع ركبته فى تآثر ليوضح أنه
هو نفسه كان على وشك أن يجيب وأن على الكل أن ينصتوا . وصاح : « اننى
أمتلك فندقا » واستطرد : « فندقا . هل تدركون ؟ ان ضيفا تحت سقف
دارى له امتيازات مقدسة . يجب ألا يخيفه أحد . يجب ألا يسمع أية
كلمة قد تجعله يتحامل ويفضل أن ينصرف . اننى لا أقبل هذا . لا يمكن
لأى مكان هنا فى هذا البلد أن يقول أنه أخذ قط ضيفا من ضيوفى لأنه
كان خائفا من البقاء هنا . » واستدار فجأة وتلفت الى راعى البقر والشرقى
وقال : « ألسنت على صواب ؟ »

فقال راعى البقر : « نعم ، ياسيد سكالى . اظن أنك على صواب . »
وقال الشرقى : « نعم ، ياسيد سكالى . اظن أنك على صواب »



فى السادسة مساء ، وقت العشاء ، ثار السويدي كما لو كان عربة
حريق . لقد بدأ أحيانا كما لو كان على وشك الانفجار فى أغنية عريضة ،
وكان فى جنونه يلقي تشجيعا من سكالى العجوز ، وكان الشرقى شديد
التحفظ ، وجلس راعى البقر فى دهشة فاغرا فاه ، وقد نسى أن يأكل ، فى
حين أن جونى التهم فى غضبه أطباقا كبيرة من الطعام . ولما أجبرت بنات
الدار على استكمال النقص فى البسكويت ، اقتربن بحذر كالهنود ، وبعد أن
نجهن فى مهمتهن ، هربن فى فزع أسان اخفاء . وسيطر السويدي على
الوليمة بأسرها وأعطاهما مظهر وليمة عريضة حادة . لقد بدا كما لو كان
قد زاد طوله فجأة ، وحدث فى ازدراء قاس فى كل وجه ، وكان صوته
يرن فى أرجاء الغرفة . ومرة عندما رشق شوكتة كالسنارة ليقطع

البسكويت ، اوشكت الشوكة أن تخرق يد الشرقى الترى كانت قد امتدت فى هدوء طلبا لنفس قطعة البسكويت .

وبعد العشاء ، بينما كان الرجال يتقاطرون تجاه الغرفة ، ضرب السويدي سكالى على كتفه بلا رحمة وقال : « حسن ، أيها الولد العجوز . كانت هذه وجبة طيبة تشبع ، وتطلع جونى الى أبيه فى رجاء . اذ كان يعلم أن ذلك الكتف كان واهنا من سقطة قديمة ، وقد بدا فى الحقيقة ، للحظة كما لو كان سكالى على وشك أن يثور لهذا الأمر ولكنه ابتسم فى النهاية ابتسامة باهتة وظل صامتا . لقد أدرك الآخرون من سلوكه أنه كان يعترف بمسئوليته عن وجهة نظر السويدي الجديدة .

ومع ذلك فقد تحدث جونى مع أبيه على انفراد وقال له : « لماذا لا تسمح لشخص ليقذف بك الى الطابق الأسفل ؟ » فرد سكالى على ذلك بتقطيعة غامضة .

ولما تجمعوا حول الموقد أصر السويدي على لعبة أخرى للورقات الخمس ، فأعرب سكالى فى بادىء الأمر عن رفضه للفكرة فى رقة ، ولكن السويدي صوب اليه نظرة كنظرة الذئب ، فوافق الرجل العجوز وأخذ السويدي يتفحص الآخرين ، وكان فى نفسته دائما تهديد شديد ، وعلق راعى البقر والشرقى ، علق كلاهما بلا اكتراث ، على أنهما سيلعبان ، وقال سكالى أنه سيتوجه على الفور للقاء قطار الساعة ٦ر٥٨ ومن ثم فقد وجه السويدي نظرات تهديد الى جونى ، وللحظة كانت نظراتهما نافذة كالنصال ، ثم ابتسم جونى وقال : « نعم سألعب . »

وكونوا مربعا ووضعوا اللوحة الخشبية الصغيرة على ركبهم وكان الشرقى والسويدي شريكين مرة أخرى ، وبينما استمر اللعب كان من الملاحظ أن راعى البقر لم يكن ضارب المائدة كالعادة . وفى هذه الأثناء كان سكالى ، وقد وقف بالقرب من المصباح ، قد ارتدى نظارته وأخذ يقرأ جريدة فى مظهر غريب كمظهر قسيس عجوز . وفى الوقت المناسب انصرف للقاء قطار الساعة ٦ر٥٨ ، وعلى الرغم من احتياطاته ، هت

بسرعة ريع قطبية ودخلت الى الغرفة وهو يفتح الباب ، وفضلا عن أنها بعثرت أوراق اللعب ، فقد أبردت اللاعبين حتى النخاع ، فأخذ السويدي يزمجر بشكل مريع . وعندما عاد سكالى أزعج دخوله مشهدا حارا ووديا ، وأخذ السويدي يلعن ثانية ، ولكنهم صاروا على الفور أكثر حماسا وانحنى رءوسهم الى الأمام وكانت أيديهم تتحرك بسرعة . واتخذ السويدي أسلوب ضارب المائدة .

ورفع سكالى جريدته وظل لفترة طويلة منغمسا في الموضوعات التي كانت بعيدة عنه بعدا فوق العادة . وكان المصباح يحترق احتراقا كبيرا ، وتوقف مرة ليعدل الذبالة . وكانت الجريدة وهو يديرها من صفحة الى صفحة تصدر حفيفا له صوت بطيء مريع . ثم فجأة سمع الكلمتين المروعيتين : « أنت تغش ! » .

وغالبا ما تبرهن مثل هذه المشاهد على انه يمكن أن يكون هناك مضمون درامى في المحيط . ان أية غرفة يمكن أن تقدم واجهة تراجيدية ، ويمكن لأى موقف أن يكون كوميديا . ومن ثم فقد صار الآن هذا العرين الصغير مخيفا كغرفة تعذيب . ففي لحظة بدلتها الوجوه الجديدة للرجال انفسهم . كان السويدي يمسك بقبضته الهائلة أمام وجهه جوبى في حين كان الأخير يتطلع فوقها في ثبات الى ذلك المهاجم الملهب وازداد شحوب الشرقى ، وتدلّى فك راعى البقر في ذلك التعبير عن دهشة خرقاء ، وكان ذلك واحدا من التعبيرات الهامة التي يتصنعها . وبعد الكلمتين كان أول صوت في الغرفة هو ما أحدثته جريدة سكالى وهي تسقط منسية الى قدميه . وكانت نظارته قد سقطت أيضا من على أنفه ، ولكنه بقبضة أنقذها وهي في الهواء . وظلت يده ، وهي ممسكة بالنظارة ، في توازن غريب الشكل بالقرب من كتفه . وحقق لاعبو الورق .

ربما ران سكون خلال لحظة انقضت . ثم ، لو أن أرضية الغرفة قد انشقت فجأة من تحت الرجال لما كانوا قد تحركوا بسرعة أكبر . كان الخمسة قد رموا انفسهم بسرعة تجاه نقطة مشتركة . فقد حدث أن

جونى، فى نهوضه ليرمى بنفسه على السويدي تعثر قليلا لعنايته الفريزية الغريبة بالنسبة للورق ولوحة اللعب الخشبية ، وكان ضياع لحظة قد أتاح الفرصة لقدوم سكالى ، كما أتاح الفرصة أيضا لراعى البقر أن يدفع السويدي دفعة قوية جعلته يترنح الى الخلف . وتحدث الرجال معا ، وكانت هناك صيحات غضب خشنة وصيحات رجاء أو خوف تنطلق من كل حنجرة . واندفع راعى البقر نحو السويدي ودفعه بشدة ، أما الشرقي وسكالى فقد أمسكا بجونى بقوة ، ولكن خلال الهواء القائم ، وفوق الأجساد المهتزة لفارضى السلام، كانت عيون المتشاجرين تتطلع دائما الى بعضها البعض فى نظرات تحد كانت على الفور ساخنة وفولاذية .

وبطبيعة الحال ، كانت لوحة اللعب الخشبية ، قد انقلبت وتبعثرت الآن مجموعة ورق اللعب بأسرها على الأرضية حيث أحذيتهم الطويلة الرقبة قد دهست الشحم فطلت الملوك والملكات وهم يحدقون بأعينهم المحرقاء الى الحرب التى كانت مشتعلة فوقهم .

كان صوت سكالى يتغلب على الصرخات وقال : « قف الآن ! قف ، أقول ! قف الآن . » .

وكان جونى يصيح وهو يكافح ليقترح الحصار الذى شكله سكالى والشرقى ، وكان يصيح قائلا : « حسن ، انه يقول اننى كنت أغش ! يقول اننى كنت أغش ! اننى لن أسمع لأى انسان أن يقول اننى كنت أغش ، انه ... ! » .

وكان راعى البقر يقول للسويدي : « انصرف الآن ! انصرف ، الا تسمع » .

ولم تتوقف صرخات السويدي أبدا وهو يقول : « كان يغش ! لقد شهدته ! لقد شهدته ... » .

أما الشرقي فقد كان يلح فى صوت لم يكن فيه حذر : « انتظر

لحظة ، (ألا تستطيع) آه ، انتظر لحظة ، ما جدوى القتال على لعبة ورق ؟ انتظر لحظة »

وفي هذه الضوضاء لم تتضح جمل كاملة : « يغش » - « انصرف » - « يقول » : كانت هذه الأجزاء تخترق الصخب ، وترن بشدة . كان واضحا أنه ، بينما كان سكالى يحدث معظم الضوضاء بلا شك ، كان صوته أقل الأصوات التى يمكن سماعها فى هذه المجموعة الصاخبة .

وفجأة ساد سكون عظيم . لقد بدا كما لو أن كلا قد توقف ليلتقط أنفاسه ، وعلى الرغم من أن الغرفة كانت لا تزال ملتهبة بغضب الرجال ، فانه لم يكن هناك من خطر فى صراع سريع ، وعلى الفور شفق جونى طريقه الى الأمام ، أوشك أن ينجح فى مواجهة السويدي وقال : « ماذا قلت عما دفعنى للغش ؟ ماذا قلت عما دفعنى للغش ؟ اننى لم أغش ولن أسمع لانسان أن يقول اننى غششت ! » .

فقال السويدي : « لقد رايتك ! لقد رايتك ! »

فصاح جونى : « حسن ، سأقاتل أى شخص يقول اننى غششت » .

فقال راعى البقر : « كلا ، انك لن تفعلها » واستطرد : « ليس هنا » .

فقال سكالى وقد وقف بينهما : « آه ، كن ثابتا ، ألا تستطيع ؟ »

كان الهدوء كافيا لسمع سماع صوت الشرقى ، وكان يردد : « آه ، انتظر لحظة ، ألا تستطيع ؟ ما الجدرى من قتال على لعبة ورق ؟ انتظر لحظة ! » .

واذا بجونى : يظهر بوجهه الأحمر من فوق كتف أبيه ، وينادى قائلا : « أقلت اننى غششت ؟ » .

فكشر السويدي عن أنيابه وقال : « نعم » .

فقال جونى : « اذن ، علينا أن نتقابل » .

فقال السويدي صارخا ، وكان كالمجنون : « نعم ، نتقابل ،
واستطرد : « نعم ، نتقاتل ! سأريك أى الرجال أنا ! سأريك من تريد
ان تنازله ! قد تظن اننى لا أستطيع ان أقاتل ! قد تظن اننى لا أستطيع
ان أقاتل ! سأريك ! أبها النصاب ، يا غشاش ورق اللعب ! نعم .
أنت غششت ! أنت غششت ! أنت غششت ! » .

فقال جونى فى برود : « حسنا ، اذن يا سيد ، علينا بالقتال . » .
وكان حاجب راعى البقر قد انتظمت عليه حبات العرق من أثر
جهوده لوقف كافة انواع الغارات ، ثم تلفت فى يأس الى سكالى وقال :
« ماذا ستفعل الآن ؟ » .

كان قد طرأ تغير على الوجه الكلتى (*) للرجل العجوز . لقد بدا
الآن وكله حماس وكانت عيناه تبرقان .

وأجاب فى شجاعة : « سندعهما يتقاتلان » واستطرد : « اننى
لا أستطيع أن أسكت على هذا طويلا . لقد أوقفت هذا السويدي
اللعين حتى ضقت ذرعا . سندعهما يتقاتلان . » .

٦

واستعد الرجال لمغادرة الفندق . كان الشرقى عصبيا جدا حتى
انه لقى صعوبة كبيرة فى ادخال ذراعيه فى اكمام معطفه الجلدى الجديد .
وبينما كان راعى البقر يجذب قبعته المصنوعة من الفراء على اذنيه كانت
يداه ترتعشان . وكان جونى وسكالى فى الحقيقة ، الشخصين الوحيدين
الذين لم يظهرأ أى اضطراب . وقد تمت هذه الأوليات بدون كلمات .

(*) الكلتى Celtic نسبة الى السكان الذين يتحدثون : الويلزية والبريتونية والارزية
والجيلية والماتكسية (المترجم) .

وفتح سكالى الباب على مصراعيه وقال : « حسن ، هيا ، وعلى الفور تسببت ريح مروعة فى أن أخذ لهب المصباح فى النضال عند ذبالاته فى حين قفزت من قمة المدخنة هبة من الدخان الأسود . كان الموقد فى منتصف تيار الريح ، وتضخم صوته حتى ساوى زئير العاصفة . كانت بعض أوراق اللعب المملوطة والتي بها ندبة قد جذبتها الريح من على الأرضية ودفعت بها يائسة تجاه الجدار البعيد . وخفض الرجال رءوسهم وغرقوا فى العاصفة كما لو كانوا يفرقون فى البحر .

لم يتساقط أى جليد ولكن أخذت دوامات وسحب عظيمة من صحائف الجليد التى جرفت من الأرض بفعل الرياح المجنونة ، أخذت تجرى جنوبا بسرعة الرصاص . وكانت الأرض المكسوة زرقاء فى لمعان الأطلس الغريب ، ولم يكن هناك من لون آخر الا فى مكان منخفض حيث كانت هناك محطة السكة الحديد السوداء - وقد بدت بعيدة بصورة لا يمكن تصديقها - فكان هناك ضوء واحد يلمع كلمعان جوهرة دقيقة . وبينما كان الرجال يتخبطون فى جرف بعق الفخسند ، تبين أن السويدي يصيح بشيء . فتوجه اليه سكالى ، ووضع يدا على كتفه وأصغى اليه ، وصاح قائلا : « ماذا تقول ؟ » .

فصاح السويدي ثانية : « أقول » واستطرد : « اننى لن أحتمل الكثير من هذه العصابة ، أنا أعلم انكم جميعا ستنهالون على » .

فضربه سكالى على ذراعه مؤنبا وصاح قائلا : « اسكت يا رجل » وأخذت الريح تقطع الكلمات الخارجة من بين شفتى سكالى ، وتشتتها بعيدا عن الريح .

فقال السويدي صارخا : « انتم جميعكم عصابة الـ ، ولكن الريح أيضا أمسكت بما تبقى من هذه الجملة » .

وفى الحال أدار الرجال ظهورهم للريح وتحركوا حول ركن الى الجانب المحمى من الفندق . لقد كانت وظيفة البيت الصغير هى أن يبقى هنا ، وسط هذا الأكتساح العظيم للجليد ، على شكل حرف V غير

منتظم لكلا مغلف تغليفا كثيفا ، وكان الجليد يقرقع تحت الاقدام . ويمكن للمرء أن يتخيل الثلوج الضخمة التي تكومت قبالة جانب هبوب الريح وعندما بلغت الجماعة السلام النسبى لهذه البقعة تبين أن السويدي كان لا يزال يجأر .

« آه ، أنا أعلم أى نوع من الأمور هذا الأمر ! أنا أعلم أنكم جميعا ستنهالون على . أنا لا أستطيع أن أضربكم جميعا ! » .

فهمم عليه سكالى كالنمر وقال : « انك لن تضربنا جميعا بالسوط . عليك أن تضرب ابنى جوني بالسوط ، وأى فرد يضايقك أثناء هذه الفترة سأتولى أمره . »

وأعدت الترتيبات بسرعة وواجه الرجلان كل منهما الآخر وكأنه يطيعان الأوامر القاطعة التى كان يصدرها سكالى ، وكان يمكن رؤية وجهه ، فى الظلمة المنيرة بركة ، مسطرا فى الخطوط الصارمة المبهمة المصورة على ملامح المحاربين الرومان المحنكين . وكانت أسنان الشرقى تصطك وأخذ يقفز فوق وتحت كالدمية الميكانيكية ، ووقف راعى البقر كمن قد من صخر .

وخلال هذا السكون ، كان ذهن الشرقى كالفيلم ، يلتقط آخر انطباعات للرجال الثلاثة - السيد ذو الأعصاب الفولاذية ، سيد الحفل ، والسويدي ، صاحب بلا حراك ، مخيف ، وجوني ساكن ومع ذلك شرس ، متوحش ومع ذلك شجاع . كان الاستهلال كله فيه مأساة أكبر من مأساة العمل ، وكان هذا المظهر تضخمه الصيحة الطويلة الرخيمة للريح وهى تدفع بسرعة صحائف الجليد المتساقطة الباكية الى الهوة المظلمة فى الجنوب .

وقال سكالى : « الآن ! »

فقفز الخصمان الى الامام وتطاحنا معا كالثورين ، وسمع هناك صوت ضربات الحماية ، ولعنة مقتصرة من بين الأسنان المطبقة لاحد الخصمين .

أما عن المشاهدين ، فقد انطلق من الشرقى نفس محبوس مع
فرقة تنم عن الراحة ، راحة مطلقة من توتر المبادرة ، وقفز راعى
البقر الى الهواء وهو يعوى . ولم يتحرك سكالى كما لو كان من روعة
الدهشة والخوف من احتدام القتال الذى كان هو نفسه قد صرح به
ورثبه .

ولفترة كان اللقاء فى الظلام يمثل حيرة الأذرع الطائرة حتى أنه لم
يقدم مزيدا من التفاصيل أكثر مما قد تقدمه عجلة تدور بسرعة . ومن
حين لآخر اذا بوجهه ، كما لو كان يضيئه رميض ضوء ، يبرز شاحبا
وملطخا ببقع حمراء . وبعد ذلك بلحظة يبدو الرجلان كما لو كانا
شبحين ، لو يتفوها لا اراديان بأيمان لخرجت من أفواههما فى همس .

وفجأة تملك راعى البقر حمية الرغبة فى القتال فاندفع الى الأمام
فى سرعة الجواد .

« اهجم يا جونى ! اهجم ! اقتله ! اقتله ! » .

وواجهه سكالى وقال له : « ابتعد » وكان فى استطاعة راعى البقر
أن يدرك من نظراته أن هذا الرجل كان والد جونى .

أما الشرقى فكان يبغض أطراد قتال لا يتغير . كان هذا
الاضطراب الغامض فى احساسه مركز فى التشوق الى النهاية ، النهاية
التي لا تقدر بثمن . ومرة تمايل الخصمان قريبا منه ، وبينما كان
ينسحب بسرعة الى الخلف سمعهما يتنفسان كرجلين فوق جواد .

« اقتله يا جونى ! اقتله ! اقتله ! اقتله ! »

كان وجه راعى البقر قد التوى كواحد من تلك الأقنعة المحفوظة
بالمتحف والتي تمثل تلك الآلام والكروب .

وقال سكالى فى برود : « كن ثابتا » .

فجأة كانت هناك زمجرة عالية ، غير كاملة ، اجتزئت وإذا بجسد جونى يترنح بعيدا عن السويدي ويسقط فى ثقل واهن على الكلا . كان راعى البقر قد جاء فى الوقت المناسب تقريبا ليمنع السويدي المجنون من أن يقذف بنفسه على غريمه الممدد على الكلا ، وقال راعى البقر وهو يعترض بلدراعه ، « كلا ، لا يمكنك » واستطرد : « انتظر لحظة . »

ووقف سكالى الى جانب ابنه وناداه : « جونى ! جونى ! يابنى ! » وكانت لصوته صفة الرقة المغمومة ، وتطلع فى قلق الى وجه ابنه الدامى المشحم وقال : « جونى ! الا تستطيع أن تستمر فى القتال ؟ »

وسادت فترة من الصمت ، ثم أجاب جونى فى صوته العادى : « نعم ، أنا - هى - نعم » .

وبمعاونة ابيه ناضل حتى وقف على قدميه ، وقال الرجل العجوز : « انتظر لحظة الآن حتى تسترد قواك » .

وعلى بعد بضع خطوات كان راعى البقر يحاضر السويدي ويقول : « كلا ، لا يمكنك ! انتظر لحظة ! » .

وكان الشرقى ممسكا بكم سكالى وقال متوسلا : « آه ، هذا كاف . » واستطرد : « هذا كاف ! دع القتال يقف عند هذا الحد . هذا كاف ! » .

فقال سكالى : « بيل ، لا تتدخل الآن » ، فخطا راعى البقر جانبا . كان الحصان يدفعهما حذر جديد بينما كانا يتقدمان تجاه الالتحام . وحقق كل منهما فى الآخر ثم اذا بالسويدي يسدد ضربة خاطفة نقلت معها كل ثقله ، وكان واضحا أن جونى كان شبه أخرق من الوهن ولكنه تخلص منها بمعجزة ، ودفعت قبضته بالسويدي ، الذى فقد توازنه ، ممددا على الأرض .

وانفجر راعى البقر وسكالى والشرقى فى هتاف كان أشبه بكورس للحن انتصار عسكرى ، ولكن قبل نهايته كان السويدي قد صارع فى

رشاقة حتى وقف على قدميه وجاء الى غريمه فى تخاذل جنونى . كانت هناك حيرة أخرى للأذرع الطائرة ، ومرة أخرى يترنح جسد جونى ويسقط كما لو كان ربطة سقطت من فوق سقف . وعلى الفور ترنح السويدي متجها الى شجرة يحركها الريح ومال فوقها ، وكان يتنفس كقاطرة بينما كانت عيناه الوحشيتان اللتان يضيئهما اللهب تتنقلان من وجه الى وجه بينما كان الرجال ينحنون فوق جونى . كانت هذه هى عظمة الوحدة فى موقفه فى هذه الفترة التى أحس بها الشرقى مرة عندما كان يرفع عينيه عن الرجل الذى وقع على الأرض ، اذ شهد ذلك الوجه الغامض الوحيد فى الانتظار .

وتساءل سكالى فى صوت متكسر : « ألا تحس بتحسن بعد ، يا جونى ؟ » .

فلهث الابن وفتح عينيه فى وهن . وبعد لحظة أجاب : « لا - أنا لست - على ما يرام - أبدا . » ثم بدأ فى البكاء من خزيه ومن تعبته الجسماني ، وأخذت الدموع تشق طريقها على وجهه خلال البقع الدموية ، وقال : « كان شديدا - شديدا - شديدا بالقياس لى . » .

وانتصب سكالى ووجه كلامه الى الشخص المنتظر ، ثم قال أخيرا : « أيها الغريب ، لقد انتهى كل شيء من جانبنا . » ثم تبدل صوته الى صوت خشن مهتز ، وهو عادة نغمة أشد القرارات بساطة ومضاء ، وقال : « لقد ضرب جونى بالسوط . » .

وبدون جواب مشى المنتصر فى طريقه الى الباب الأمامى للفندق .

كان راعى البقر يصوغ سبابا جديدا لا يتبدل ، وكان الشرقى متعجبا من أن يجد أنهم قد خرجوا فى ريح بدت آتية مباشرة من قطع جليد قطبية ظليلة . لقد سمع ثانية عويل الجليد وهو يتساقط فى مقبرة الجليد فى الجنوب . لقد علم الآن أنه طوال هذا الوقت كان البرد يتغلغل فيه أعماق وأعماق وتعجب لم لم يمت . لقد أحس بعدم اكترائه بحال الرجل المهزوم .

وتساءل سكالى : « جونى ، أتستطيع المشى ؟ » .

وتساءل الابن : « هل أنا أصبت - أصبته أية إصابة ؟ » .

« أتستطيع المشى يابنى ؟ أتستطيع المشى ؟ » .

وفجأة كان جونى قويا . . . وتملكه ملل شديد ثم قال : « لقد سألتك عما اذا كنت قد أصبته أية إصابة ! » .

فأجاب راعى البقر مواسيا : « نعم ، نعم ، يا جونى ، لقد أصيب
إصابة بالغة . . » .

ورفعوه من على الأرض ، وما أن استوى على قدميه حتى أخذ يترنح
رغم رفضه كل المحاولات لمساعدته . ولما استدارت الجماعة حول الركن
كانوا شبه فاقدى البصر من تساقط الجليد السريع . لقد كان يحرق
وجوههم كالنار . وحمل راعى البقر جونى خلال الجليد الى الباب . وعندما
دخلوا كان بعض ورق اللعب يرتفع ثانية من الأرضية ويصطدم قبالة
الجدار .

واندفع الشرقى الى الموقد . كان شديد البرودة حتى كاد يتجراً
ويحتضن الحديد المتوهج . لم يكن السويدي فى الغرفة . وهوى جونى
فى كرسى وعقد ذراعيه على ركبتيه ودفن وجهه فيهما ، وكان سكالى يدفىء
قدما فى اثر الأخرى على حافة الموقد وهو يتمتم لنفسه فى حزن كلتى .
وكان ذراعى البقر قد خلع قبعته الفرو ، وفى هيئة المبهور الحزين كان يعجى
بيده خلال خصلات شعره الأشعث . ومن فوق رؤوسهم كان فى استطاعتهم
أن يسمعوا قرقرة الألواح الخشبية بينما كان السويدي يذرع غرفته
جيئة وذهابا .

قطع السكون الحزين فتح مفاجيء للباب المؤدى الى المطبخ على مصراعيه .
وأعقب هذا على الفور تدفق نسوة . لقد ألقين بأنفسهم على جونى وسط
كورس من النحيب ، وقبل أن يحملن غنيمتهن الى المطبخ كان عليهن أن

يحممته ويعربن عن غضبهن في ذلك المزيج من الجنان والشتائم الذي هو من مآثر جنسهن ، واستقامت الأم وهدت سكالى العجوز بنظرة فيها لوم شديد وصاحت قائلة : « عار عليك يا باتريك سكالى ! » . واستطردت : « انه ابنك أنت ، أيضا . عار عليك ! »

فقال الرجل العجوز في وهن : « الى هناك ، الآن ! اهدان ، الآن ! » .

« عار عليك يا باتريك سكالى ! » . وكانت الفتيات وقد أجمعن على هذا الهتاف العدائى ، قد أخذن يتنشقن في ازدراء في اتجاه هذين الشريكين المرتجفين ، راعى البقر والشرقى . وعلى الفور حملن جونى بعيدا ، وتركن الرجال الثلاثة في تفكير حزين .

٧

وقال راعى البقر وهو يقطع الصمت الطويل : « وودت لو قاتلت أنا نفسى هنا هذا الهولاندى . » .

وهز سكالى رأسه في حزن وقال : « كلا ، هذا لن يكون . ليس من الصواب . ليس من الصواب . » .

فقال راعى البقر مجادلا : « حسين ، لماذا ؟ » . واستطرد : « لا أرى ضررا فيه . » .

فاجاب سكالى في بطولة حزينة : « كلا ، ليس من الصواب . لقد كان قتال جونى ، والآن يجب ألا نضرب الرجل لمجرد أنه ضرب جونى . » .

فقال راعى البقر : « نعم ، هذا صحيح تماما . » ثم استطرد : « ولكن من الأفضل . . من الأفضل ألا يبدأ معى من جديد ، لأننى لا أستطيع أن أتحمل أكثر من هذا . » .

وقال سكالى آمرا : « انك لن تقول له أية كلمة . » وحتى هذه

الأثناء سمعوا خطوات السويدي على الدرج ، وكان دخوله مسرحيا فقد دفع الباب بصفعة ومشى مختالا الى وسط الغرفة . لم يتطلع اليه أحد ، ثم صاح في وقاحة في سكالى قائلا : « حسن ، أعتقد أنك تستطيع أن تقول لى بكم أنا مدين لك . » .

فظل الرجل العجوز ثابت الجنان ثم قال : « لست مدينا لى بشيء » :

فقال السويدي : « هه ! » . ثم استطرد : « هه ! لست مدينا له بشيء » .

فقال راعى البقر موجهها حديثه للسويدي : « أيها الغريب ، اننى لا أرى مدعاة لأن تأتى مختالا الى هنا . » .

وعلى الفور كان سكالى العجوز يقظا ، فصاح قائلا : « قف ! » قالها وهو يمسك بذراع راعى البقر بعيدا ، وأصابه الى أعلى ، ثم قال : « بيل . أسكت . » .

فبصق راعى البقر فى عدم اكتراث فى صندوق نشارة الحشب وقال متسائلا : « اننى لم أتفوه بكلمة ، اليس كذلك ؟ » .

فقال السويدي : « يا سيد سكالى . » واستطرد : « بكم أنا مدين لك ؟ » . وكان واضحا أنه قد ارتدى ملابس تاهبا للرحيل ، وكانت حقيبته فى يده .

وردد سكالى قوله بنفس الطريقة الهادئة : « لست مدينا لى بشيء . »

فقال السويدي : « هه ! » ثم قال متلفتا الى راعى البقر : « أعتقد أنك على صواب . » أعتقد أنه اذا كان هناك شيء عن دين بالمره ، فأنت مدين لى بشيء ، هذا ما أعتقد . » واستطرد قائلا : « اقتله ! اقتله ! اقتله ! » قالها مقلدا ثم قهقه منتصرا : « اقتله ! » وكان يهتز من الضحك الساخر .

ولكن لعله كان يسخر من الموتى ، فقد كان الرجال الثلاثة بلا حراك صامتين ، وكانوا يتطلعون بعيون جامدة الى الموقد .

وفتح السويدي الباب ودخل في مجال العاصفة ، مصوبا نظرة سخرية خلفه الى المجموعة الساكنة .

وما كاد يغلق الباب حتى قفز سكالى وراعى البقر على أقدامهما وبدأ فى السب . لقد أخذنا يذرعان الغرفة جيئة وذهابا ويلوحان بأذرعتيهما ويضربان فى الهواء بقبضاتهما ، وصاح سكالى : « آه ، ولكن هذه لحظة عصبية ! » واستطرد : « كانت هذه لحظة عصبية ! كان ينظر شزرا ويتهمكم ! لقد كانت ضربة واحدة على أنفه تساوى أربعين دولارا فى نظرى تلك اللحظة ! كيف قاومتها يا بيل ؟ » .

وصاح راعى البقر فى صوت مرتعد : « كيف قاومتها ؟ » ثم استطرد : « كيف قاومتها ؟ آه ! » .

وانفجر الرجل العجوز فى حركة مفاجئة وصاح قائلا : « وددت لو ترك لى أمر ذلك السويدي » . واستطرد « لأوقعته على الأرضية الصخرية وضربته بعصا قوية ! » .

وتأوه راعى البقر فى حسان وقال : « وددت لو أمسكت برقبتة وانهلت عليه دقا » . وانهال بيده على كرسي بضوضاء كضوضاء طلقة المسدس واستطرد : « أدق ذلك الهولاندى هناك حتى لا يمكن أن يعرف نفسه من ذئب ميت ! » .

« لكنك ضربته حتى » .

« لكنك أعطيته بعض ما يستحق » .

ثم أطلقا معا صرخة اشتياق جنونية : « أو - و - وه ! لو كان فى استطاعتنا فقط » .

« نعم ! » .

« نعم ! » .

« ثم لكنت بعد ذلك »

« أو - و - وه ! » .

٨

أمسك السويدي بحقيبته بإحكام ، وسار في مواجهة العاصفة كما لو كان يحمل قلاعا ، وكان يقتفى أثر صف من الأشجار الصغيرة العارية المتشابكة التي كان يعلم أنها لابد أن تحدد معالم الطريق العام . كان وجهه غضا من دق قبضات جوني ، وقد أحس بمزيد من الغبطة يفوق الألم من الريح ومن الجليد المتساقط . وأخيرا لاح له عدد من الأشكال المربعة ، وكان يعلم أنها بيوتات الهيئة الرئيسية للمدينة . لقد وجد شارعا وسار على امتداده ، وهو يميل متاثقا مع الريح ، في ركن ، كلما أمسكت به ريح رهيبة .

لعله كان في قرية مهجورة . اننا نصور العالم كثيفا بانسانية قاهرة تتيه عجبا ، ولكن هنا ، مع قصف أبواق العاصفة ، كان من الصعب تخيل أرض أهلة بالسكان . ومن ثم يعتبر المرء وجود الانسان معجزة ولأضفى سحرا من العجب على ذلك القمل الذي كان يلجأ الى الالتصاق ببصلة مدورة ، أصابتها النار ، وأعاقها الجليد ، وأصابتها الأمراض وفقدت خيرها . كان مفهوم الانسان تفسره هذه العاصفة على أنه هو نفس قاطرة الحياة . كان المرء مختالا أنه لن يموت فيها . ومع ذلك فقد وجد السويدي حانة .

كان يحترق أمامه ضوء أحمر جموح ، وكانت صحائف الجليد لها لون الدم وهي تتطاير عبر الحدود الدائرية المحيطة بلمعان المصباح . ودفع السويدي باب الحانة فانفتح ودخل . كان أمامه امتداد من الرمال جلس

فى نهايته أربعة رجال حول مائدة يشربون ، وأسفل جانب من الغرفة امتد بار براق كان حارسه يميل بمرفقيه مستمعا الى حديث الرجال الجالسين الى المائدة . وأسقط السويدي حقيبتة على الأرضية وابتسم لحارس البار وقال : « هلا أعطيتنى بعض الويسكى ؟ » فوضع الرجل على البار زجاجة وكأس ويسكى وكأسا به قطع من الثلج . وصب السويدي لنفسه قدرا غير عادى من الويسكى وشربه على ثلاث جرعات . وعلق حارس البار فى عدم اكتراث : « ليلة سيئة جدا . » وكان يتخذ صفة التظاهر بالجهل التى هى عادة من مزايا فئته ، ولكن ربما شوهد أنه كان يفحص خلسة بقع الدم التى محى نصفها من على وجه السويدي ، وقال ثانية : « ليلة سيئة . »

فأجاب السويدي بصعوبة : « آواه ، انها ليلة لطيفة فى نظرى » قالها وهو يصب لنفسه مزيدا من الويسكى . وتناول حارس البار عملته ودفعها خلال مستقبلها بآلة الدفع المطلية بالنيكل طلاء رفيعا . دق جرس فظهرت بطاقة معنون عليها « ٢٠ سنتا . »

واستمر السويدي فى خديثه فقال : « كلا ، ليس هذا بالطقس الشديد السوء . انه لطيف جدا فى نظرى . »

وتمتم حارس البار فى فتور : « هكذا ؟ »

وجعلت جرعات الخمر الوفيرة عينى السويدي تسبحان ، ونفسي تنفسا ثقيلًا الى حد ما ، واستطرد قائلا : « نعم ، اننى أحب هذا الطقس . أحبه . انه يلائمنى . » وكان واضحا أن تصميمه يعطى معنى عميقا لهذه الكلمات .

وتمتم حارس البار ثانية : « هكذا ؟ » وتلفت ليحملك حالما فى الطيور التى على صورة ملفات زخرفية وفى ملفات زخرفية على هيئة طيور كانت مرسومة بالصابون على المرايا فى ظهر البار .

وقال السويدي على الفور : « حسنا ، أعتقد اننى سأتناول شرابا
آخر » واستطرد : « هل تشرب شيئا ؟ » .

فاجاب حارس البار : « كلا ، اننى لن أشرب » وبعد ذلك تساءل :
« كيف جرحت وجهك ؟ » .

وعلى الفور بدأ السويدي يتفاخر بصوت عال : « ويحك ، فى عراقى
لقد كدت أزحق روح رجل هنا فى فندق سكالى » .
وأخيرا ثار اهتمام الأربعة الجالسين الى المائدة .

فقال واحد : « من كان ذلك الشخص ؟ » .

فقال السويدي متباهيا : « جوى سكالى » واستطرد : « ابن الرجل
الذى يدير الفندق . سيكون على شفا الموت تماما فى خلال بضعة أسابيع .
اننى أستطيع أن أجزم بذلك . لقد أحلته شيئا طريفا . لقد فعلت . لم
يكن فى استطاعته النهوض . لقد حملوه الى المنزل . ألا تشربون ؟ » .

وعلى الفور احتاط الرجال أنفسهم بطريقة لبقة وقال واحد : « كلا ،
شكرا » وكانت المجموعة مشكلة تشكيلا غريبا : اثنان من رجال الأعمال
المحليين المشهورين وواحد مدعى الحى وواحد مقامر محترف من النوع
المعروف باسم « طراز قديم » . ولكن اذا ماتفحصت المجموعة قد يعجز
المشاهد عن التقاط المقامر من الرجال ذوى الشهرة الذائعة الصيت . لقد
كان فى الحقيقة ، رجلا رقيقا فى سلوكه ، اذا كان بين أناس من طبقة
متوسطة ، وكان فطنا فى اختياره لضحاياه ، حتى صار فى ذلك المجال من
حياة المدينة المقصور على الرجال وحدهم ، صار موضع ثقة وتقدير بالخير .
وكان الناس يدعونه كريم الأصل . كان الخوف والاستهزاء اللذان ينظر
بهما الناس الى مهنته هما بلا شك السبب فى ان كانت عزة نفسه الهادئة
تبدو ماثرا للشك عن عزة نفس من كانوا بائعى قبعات أو مسجلين
لعبة البلياردو ، أو كاتبى محلات البقالة . وفيما عدا مسافر متهور جاء
عرضا بالقطار ، كان مفروضا أن يفتك هذا المقامر فقط بفلاحين مغامرین

أو بهم خرف الشيخوخة ، كانوا يتدققون مع المحاصيل الطيبة ، الى المدينة وكلهم فخر وثقة في حماقة مطلقة لا تقبل الطعن . وعندما كان الرجال المهمون في رومبر يسمعون من وقت لآخر عن الطريقة الملتوية لسلب مثل هذا الفلاح ، كانوا يضحكون في استهزاء مستمر على الضحية ، واذا فكروا مرة في الذنب ، فقد كانوا يفكرون بنوع من الفخر لعلمهم بأنه ربما لن يجرؤ قط على أن يهاجم حكمتهم وشجاعتهم . فضلا عن هذا فقد كان معروفا لدى الجمهور أن هذا المقامر حقيقة له زوجة وولدان يعيشون في كوخ أنيق في ضاحية ، حيث كان يحيا حياة منزلية مثالية ، ولو ظن واحد قط أن هناك تناقضا في شخصيته لهتف الحشد على الفور بأوصاف لأفراد هذه العائلة الفاضلة . كما أن الرجال الذين كانوا يحيون حياة عائلية مثالية أو أولئك الذين لا يحيون حياة عائلية مثالية ، كانوا جميعهم يعلقون على أنهم لا يستطيعون أن يضيفوا شيئا الى ما قيل .

ومع ذلك ، فاذا ما فرض عليه قيد - كما يحدث على سبيل المثال ، عندما ترفض ثلة قوية من أعضاء نادي « بوليووج » الجديد أن تسمح له ، حتى كمتفرج ، أن يظهر في غرف الهيثة - كانت الصراحة والرقعة التي يتقبل بها الحكم ، تفهم كثيرين من أعدائه ، وتجعل أصدقائه أكثر تهورا لأن يكونوا مشايعين له . كان دائما يفرق بين نفسه وبين رجل مبجل من رجال رومبر بسرعة وبصراحة حتى بدا فعلا أن سلوكه دعاية مستمرة للثناء عليه .

ويجب ألا ينسى المرء أن يعلن الحقيقة الأساسية لوضعه الكامل في رومبر ، اذ أنه مما لا يمكن دحضه أنه في كافة الشئون خارج نطاق عمله ، وفي كافة الأمور التي تحدث على الدوام وعلى وجه العموم بين انيسان وانيسان ، كان هذا اللص لاعب الورق : كريما جدا وعادلا جدا ، وأخلاقيا جدا ، حتى أنه يستطيع في منافسة أن يهزم ضماثر تسعة أعشار مواطني رومبر .

ومن ثم فقد حدث أن جلس في هذه الحانة مع تاجرين محليين مرموقين ومع مدعى المحي .

واستمر السويدي فى شرب الويسكى الحام ، وفى أثناء ذلك كان يثرثر مع حارس البار ، ويحاول أن يستميله لينغمس فى الشرب وقال له : « هيا ، اشرب ، هيا .. ماذا .. لا ؟ حسن ، اشرب كأسا صغيرة ، اذن .. يا الهى ، لقد ضربت الليلة رجلا وأريد أن أحتفل .. لقد ضربته ضربا مبرحا أيضا يا سادة .. » وصاح السويدي فى الرجال الجالسين الى المائدة قائلا : « ألا تشربون ؟ » .

فقال حارس البار : « اسكت ! » .

وكانت المجموعة الجالسة الى المائدة ، رغم انتباهها خلسة ، كانت تتظاهر بأنها مستغرقة فى الحديث ، ولكن حدث الآن أن رفع رجل عينيه تجاه السويدي وقال مقتضبا : « شكرا ، لا نريد مزيدا .. » .

وعند سماع السويدي لهذا الرد نفخ صدره كالديك الرومى وانفجر قائلا : حسن ، يبدو أننى لا يمكننى أن أجد أحدا يشرب معى فى هذه المدينة .. يبدو هكذا ، أليس كذلك ؟ حسن ! » .

فقال حارس البار : « اسكت ! » .

وزمجر السويدي قائلا : « أقول » واستطرد : « انك لن تحاول أن تسكتنى .. اننى لن أقبلها .. اننى جنتلمان وأريد أناسا يشربون معى .. وأنا أريدهم يشربون معى الآن .. الآن - ألا تفهم ؟ » وضرب البار بجمع يده .. لقد جعلت سنوات الخبرة حارس البار عديم التأثير .. لقد تجهم فقط ثم أجاب : « أنا أسمعك .. » .

فصاح السويدي : « حسن ، انصت مليا اذن .. هل ترى أولئك الرجال الجالسين هناك ؟ حسن ، انهم سيشربون معى ، ولا تنس ذلك ، والآن يشاهد .. » .

وصاح حارس البار : « هيه ! » واستطرد : « هذا لن يحدث ! » .
وتسائل السويدي قائلا : « لماذا لن يحدث ؟ » ومشى الى المائدة ،

وبمحض الصدفة وضع يده على كتف المقامر وتساءل غاضبا : « ما رأيك في هذا ؟ » : « اننى اطلب منك أن تشرب معى . » .

وفى بساطة لوى المقامر رأسه وتحدث من فوق كتفه : « يا صديقى ، أنا لا أعرفك . » .

فاجاب السويدي : « آه ، يا للجحيم ! » واستطرد : « تعال واشرب . » .

فنصحه المقامر فى شفقة قائلا : « والآن يا ولدى » واستطرد : « ارفع يدك عن كتفى وانصرف ، واذهب أنت وشأنك . » لقد كان رجلا صغيرا نحيفا ، وبدا عجيبا أن تسمعه يستخدم هذه النغمة ، التى يستخدمها عميل بطل ، مع السويدي الثائر . ولم يتفوه الرجال الآخرون الجالسون الى المائدة بشيء .

« ويحك ! أنت لا تريد أن تشرب معى أيها المتحذلق الصغير؟ سأجبرك إذن ! سأجبرك ! » وأمسك السويدي بحنجرة المقامر فى جنون ، وكان يجذبه من كرسيه فنهض الرجال الآخرون . واندفع حارس البار حول ركن من باره . كانت هناك ضجة كبيرة ثم شوهد نصل طويل فى يد المقامر ، وصوبه الى الأمام ، واذا بجسد آدمى ، اذا بهذه القلعة من الفضيلة والحكمة والقوة قد طعنت بسهولة كما لو كانت بطيخة ، وسقط السويدي فى صرخة تنطوى على الخوف البالغ .

ولابد أن التاجرين المرموقين ومدعى الحى ، لابد أنهم قد تراجعوا على الفور ، الى الخلف بعيدا عن المكان . ووجد حارس البار نفسه يعرج ممسكا بذراع كرسي ويحملق فى عيني القاتل .

وقال الأخير وهو يجفف سكينه على منشفة من المناشف المعلقة تحت درابزين البار ، قال : « هنرى » ثم استطرد : « أخبرهم أنهم يستطيعون أن يجدونى . سأتوجه الى دارى وسأكون فى انتظارهم . » ثم اختفى . وبعد ذلك بلحظة كان حارس البار فى الشارع يصيح عبر العاصفة طلبا للعرن ، فضلا عن أنه كان يريد أحدا فى صحبته .

كانت جثة السويدي وحدها في الحانة ، وكانت عيناها مثبتتين على
على أسطورة مخيفة كانت تعيش في قمة آلة النقد : « هذا تسجيل لمقدار
مشترياتك » .

٩

بعد ذلك بشهور كان راعي البقر يشوى لحم خنزير على موقد في عزبة
تربية بقر بقرب خط داكوتا ، عندما سمع بالخارج صوت طرق سريع
لحوافر جواد ، وعلى الفور دخل الشرقي بالخطابات والصحف .

وقال الشرقي على الفور : « حسن » . واستطرد : « لقد حكم على
الشخص الذي قتل السويدي بثلاث سنوات . ليست بالمدة الطويلة ،
أليس كذلك ؟ » .

« حكم عليه ؟ بثلاث سنوات » قالها راعي البقر وهو يعدل وعاءه الذي
يحتوي لحم الخنزير ، بينما كان يفكر في النبأ : « ثلاث سنوات . ليست
بالمدة الطويلة » .

وأجاب الشرقي وهو يحل مهمازه : « كلا ، انه حكم مخفف » .
واستطرد : « يبدو أن هناك عطفًا شديدًا عليه في رومبر » .

وعلق راعي البقر مفكرًا : « لو كان حارس البار به خير لتدخل في
الأمر ولضرب ذلك الهولندي على رأسه بزجاجة في بداية الأمر ولاوقف
كل هذا القتل » .

فقال الشرقي مستهزئًا : « نعم ، ولربما حدثت آلاف الأمور » .

وأعاد راعي البقر وعاءه الذي يحتوي لحم خنزير الى النار ولكنه استمر
في فلسفته وقال : « انه أمر مضحك ، أليس كذلك ؟ لو أنه لم يقل ان
جونى كان يغش لكان على قيد الحياة في هذه اللحظة . كان أحق فظيلاً :

لقد كانت لعبة تلعب لمجرد التسلية ، أيضا ، ولم يكن من ورائها كسب .
اننى أعتقد أنه كان مجنوننا . . »

وقال الشرقى : « أشعر بالأسى لهذا المقامر . . »
فقال راعى البقر : « آه ، وأنا كذلك . » واستطرد : « انه لا يستحق
شيئا مما حكم عليه به لقتله من تسبب فى القتل . . »
« ربما لم يقدم على قتل السويدي لو أن كل شيء سار على الطريق
السوى . . »

فقال راعى البقر متعجبا : « ربما لم يقدم على القتل ؟ » واستطرد :
« لو أن كل شيء سار على الطريق السوى ؟ ويحك ، وعندما قال ان جونى
كان يغش وتصرف مثلما يتصرف الأحمق ؟ ثم فى الحانة عندما اندفع تمام
الاندفاع لكى يتلقى الضربة ؟ » بهذه الحجج انتهر راعى البقر الشرقى
واستشاط غضبه .

فصاح الشرقى فى حدة : « أنت أحمق ! » ثم استطرد قائلا : « أنت
أحمق من السويدي بمليون مرة ، والآن دعنى أقول لك شيئا واحدا .
دعنى أقول لك شيئا . انصت ! جونى كان يغش ! » .

وقال راعى البقر فى دهشة : « جونى » ومرت فترة صمت ثم قال
فى جراءة : « ويحك ، لا . . . لقد كان اللعب لمجرد التسلية . . »

فقال الشرقى : « سواء لمجرد التسلية أو لغيرها » ثم استطرد :
« فقد كان جونى يغش . لقد رأيته . كنت أعلم ذلك . وقد رفضت أن
أقف وأكون رجلا . لقد تركت السويدي يقاتل وحده . وأنت - أنت كنت
فقط تلهث حول المكان وتريد أن تقاتل ، ثم هناك سبكالى العجوز هو
نفسه ! لقد اشتركنا جميعا فيها ! هذا المقامر المسكين ليس حتى اسما .
انه نوع من ظروف الزمان أو المكان . ان كل خطيئة هى نتيجة اشتراك
فى عمل . لقد اشتركنا نحن خمستنا فى قتل هذا السويدي . وفى العادة
هناك من اثنتى عشرة امرأة الى أربعين امرأة قد لعبن دورا حقيقيا فى كل

جريمة قتل ، ولكن فى هذه الحالة يبدو أن المشتركين هم خمسة رجال فقط - أنت وأنا وجونى وسكالى العجوز وذلك المقامر الأحمق السيء الحظ الذى جاء فقط ليبلغ أقصى درجة وذروة الاستفزاز البشرى ويتلقى العقاب كله . . .

فاذا براعى البقر ، وقد أحس بأنه أودى وشق عليه عصا الطاعة ، يصرخ بغباوة فى حيرة من هذه الفكرة الغامضة قائلا : « حسن ، اننى لم أفعل شيئا ، أليس كذلك ؟ » .

العروس تصل
إلى بلوسكاي

كان البولمان الفاخر يشق طريقه بسرعة ، وكانت نظرة واحدة من نافذته تكفى للبرهنة على أن سهول تكساس كانت متدفقة شرقا . كانت سهولا شاسعة من الكلا الأخضر ومساحات ذات ألوان قاتمة بما فيها من أشجار الحضر والصبار ، كانت كلها تكسح الى الشرق ، وفوق الأفق ، جرفا .

ركب هذه العربة عند « سان أنطونيو » زوجان حديثا عهد بالزواج . كان وجه الرجل قد احمر لبقائه عدة أيام تحت تأثير الريح والشمس ، وكان يرتدى ملابس الجديدة السوداء وبدأت منها يدها اللتان كانتا في لون الطوب ، ومن وقت لآخر كان يخفض نظره في احترام الى زيه ، وقد وضع يدا على كل ركبة كرجل ينتظر في محل حلاق . كانت النظرات التي يصبوها الى الركاب الآخرين نظرات مختلصة وخجولة .

لم تكن العروس جميلة كما لم تكن صغيرة . كانت ترتدى رداء من الكشمير الأزرق به مساحات صفيرة من المخمل هنا وهناك مع وفرة من الأزوار الصلب . كانت تلوى رأسها باستمرار لتشاهد أكامها المنتفخة وهي جامدة ومستقيمة وعالية . لقد كانت تحيرها . كان واضحا تماما أنه

سبق لها أن طهت وأنها تتوقع أن تطهو امتثالا لواجباتها . كان غريسا مشاهدة التزود الذى سببه امعان نظر بعض الركاب ، وهم فى غير مبالاة بالعروس وهى تدخل العربية ، وقد ارتسم على هذا المحيا الحالى من الجمال والذى كان دون مستواه ، وكان مصورا فى أسارير هادئة تكاد تكون عديمة التأثير .

كان واضحا أنهما سعيدان جدا ، وقال العريس متسائلا وهو يبتسم فى غبطة : « ألم يسبق لك أن ركبت عربية سكة حديد فاخرة من قبل ؟ » . فأجابت : « كلا ، واستطردت : « لم يسبق لى قط . انها لطيفة ، أليس كذلك ؟ » .

فأجاب : « جدا ! ثم بعد فترة من الزمن سنتوجه الى عربية الطعام لتناول العشاء وستمد أمامنا مائدة ضخمة . انها أعظم وجبة فى العالم . ثمنها دولار واحد . » .

فصاحت العروس : « آه ، أهكذا ؟ » واستطردت : « يتقاضون دولارا ؟ * » ويحك هذا كثير جدا - بالنسبة لنا - أليس كذلك يا جاك ؟ » .

فأجاب فى شجاعة : « ليست هذه الرحلة على أية حال . » واستطرد : « اننا سنسافر طويلا . » .

ثم أخذ بعد ذلك يشرح لها عن القطارات فقال : « تلاحظين ان هناك ألف ميل من طرف واحد من تكساس الى الطرف الآخر ، وهذا القطار يجرى عبرها ولا يتوقف الا أربع مرات . » وكانت له كبرياء صاحب الملك وهو يتحدث . وأراها تركيبات العربية التى تبهر الأبصار ، وفى الحقيقة لقد زاد اتساع عينيها وهى تتأمل المخمل الأخضر فى لون البحر ، واعماع النحاس والفضة والزجاج ، والخشب الذى كان فى سواده البراق كسطح

(*) كانت القيمة الشرائية للدولار فى القرن التاسع عشر فى أمريكا تفوق بكثير قيمته الشرائية فى الوقت الراهن ، وهذا هو السبب فى دهشة العروس . (المترجم)

بركة من الزيت • وفى طرف واحد كان هناك شكل برونزى يمسك فى ثبات دعامة ديوان منفصل • وفى مناطق فسيحة على السقف كانت هناك تصاوير فى اللونين الزيتونى والفضى •

وجال بخاطرهما أن ما حواليهما كان انعكاسا لجلال زواجهما ذلك الصباح فى سان أنطونيو • وكان وجه الرجل يشرق بصورة خاصة ببهجه جعلته يبدو مضحكا فى نظر الحاجب • الزنجى الذى كان يتطلع اليهما من وقت لآخر من بعيد وهو يضحك ضحكا فاترا فى طرب واستعلاء ، وكان فى حالات أخرى يزجرهما بمهارة بأساليب لا يتضح لهما تماما أنه ما كان يزجرهما • كان يستخدم بلباقة كافة أساليب أعظم لون من ألوان التعاطف الظافرة • لقد ضايقهما ، ولكنهما لم يكونا الا على علم يسير بهذه المضايقة ، وبسرعة نسيا أن عددا من المسافرين كانوا ، على غير المعتاد ، يحدجونهما بنظرات من الغبطة الساخرة • كان من المسلم به أن فى موقفهما شيئا مضحكا لا نهاية له •

وقال وهو يتطلع فى رقة الى عينيها : « من المفروض أن نبلغ « يلوسكاي ، الساعة ٣ر٤٢ » •

فقلت كما لو لم تكن على علم بذلك : « آه ، أهكذا ؟ » كان اظهار دهشتها من عبارة زوجها ، جانبا من لطفها كزوجة ، وأخرجت من جيبها ساعة فضية صغيرة ، وبينما كانت تمسك بها وتتطلع اليها بتقطعية كدلالة على الانتباه ، اذ بوجه زوجها الجديد يشرق •

فقال لها فى سرور : « لقد اشتريتها من سان أنطونيو من صديق لى • • »

فقلت وهى تتطلع اليه بنوع من الحياء والدلال الأخرق : « الساعة الثانية عشرة والدقيقة السابعة عشرة • » ولما رأى أحد الركاب هذه المسرحية ازداد شعوره بالمرارة ، وغمز لنفسه فى إحدى المرايا العديدة •

وتوجهها أخيرا الى عربة الطعام . كان هناك صفان من الندل الزنوج ، مرتدين ملابسهم البيضاء الزاهية وقد خططوا باهتمام لقدومهما ، تخطيطا مصحوبا أيضا باتزان ، وكان سلوكهم سلوك أناس سبق تبصيرهم . لقد كان الاثنان من نصيب ندل حدث أن أحس بغبطة في أن يقودهما الى مكان وجبتهما . لقد كان يتطلع اليهما بأسلوب الريان الأب وكانت ملامحه تشع بحب الخير والرعاية المصحوبة بالطاعة العادية ، التي لم تكن خالصة لهما . ومع ذلك فبينما كانا عائدتين الى عربتهما شهدا في وجوه الندل احساسا بالهروب .

والى اليسار ، على بعد أميال أسفل منحدر أرجواني طويل ، كان هناك شريط من الضباب حيث تحركت « ريو جراند » نابضة بالحياة . كان القطار يقترب منها عند زاوية وكان رأسها « يلوسكاي » ، وعلى الفور كان واضحا أنه ، كلما ازدادت المسافة قصرا من يلوسكاي ، صار الزوج قلقا بالمثل . كانت يدها الحمراءتان بلون الطوب أكثر اصرارا في ارتفاعهما ، ومن وقت لآخر كان بالأحرى شارد الفكر في آفاق بعيدة جدا بينما كانت عروسه تميل أماما ، وتوجه اليه حديثا .

وكحقيقة ، كان « جاك بوتر » قد بدأ يجد ظل عمل يثقل كاهله كما لو كان لوحا من الرصاص . لقد كان هو ، عمدة مدينة يلوسكاي ، رجلا مرموقا ، محبوبا ومهابا في مدينته ورجلا مشهورا ، كان قد توجه الى سان أنطونيو ليلتقى بفتاة كان يعتقد أنه يحبها ، وهناك ، بعد اللقاءات المعتادة ، أثر عليها بالفعل لتتزوج دون أن يستشير يلوسكاي في أى طرف من هذه الصفقة . وهو الآن قادم بعروسه أمام مجتمع برىء بعيد عن الشك .

من الطبيعي أن يتزوج الناس في يلوسكاي كيفما يحلو لهم ، وفقا لنااموس عام ، ولكن كان هذا هو رأى بوتر في واجبه ازاء أصدقائه أو رأيهم في عمله أو في قانون غير منطوق لا يتحكم في الناس في هذه الأمور ، حتى أحس بأنه كان مجرما . لقد اقترف جريمة غير عادية : اذ في مواجهته لهذه الفتاة في سان أنطونيو ، مدفوعا بدافعه القوي ، كان قد تخطى كل

الحدود الاجتماعية ، كان فى سان أنطونيو كرجل متخف فى الظلام • وفى تلك المدينة النائية كان من السهل أن يمسك فى يده بسكين لبتراى واجب من واجبات الصداقة ، فى أية صورة ، ولكن ساعة يلوسكاي - ساعة ضوء النهار - كانت تقترب •

كان يعلم تمام العلم أن هذا الزواج حدث هام فى مدينته ، اذ يمكن فقط أن يتجاوز حرق الفندق الجديد ، ولا يمكن أن يغفر له أصدقاؤه • لقد فكر مرارا فى استصواب انبائهم ببرقية ولكن تملكه جبن جديد • كان يخشى أن يفعل هذا الأمر • والآن يسرع به القطار تجاه مشهد من الدهشة والطرب والتعنيف • وأطل من النافذة على خط الضباب الذى كان يتحرك فى ببطء تجاه القطار •

كان ليلوسكاي نوع من الفرقة الموسيقية النحاسية كانت تعزف فى جد لادخال البهجة على الجمهور • لم يكن يضحك من كل قلبه وهو يفكر فى هذا الأمر • لو أن المواطنين حلموا بقدومه المنتظر مع عروسه ، لطلبوا من الفرقة الموسيقية النحاسية أن تصطف فى المحطة وأن ترافقهما ، وسط الهتافات وضحكات التهانى ، الى منزله المبنى من اللبن •

لقد قرر أن يستخدم كل وسائل السرعة والمهارة فى رحلتها من المحطة الى داره • ويستطيع داخل تلك القلعة الآمنة ، وقد بلغها ، أن يصدر نوعا من النشرة الصوتية ، ثم لا يختلط بالمواطنين حتى يكون قد مضى وقت قد قل فيه حماسهم •

تطلعت اليه العروس قلقة وقالت : « ما الذى يضايك يا جاك ؟ » •

فضحك ثانية وقال : « لست متضايقا يا فتاتى ، اننى أفكر فقط فى يلوسكاي » •

فاحمر وجهها لادراكها ما يعنيه •

لقد اجتاحت عقليهما احساس متبادل باقتراف جريمة ، تحول الى رقة

أكثر لطفاً . وتطلع كل منهما الى الآخر بعينين براقنتين فى رقة ، ولكن
بوتر غالبا ما كان يضحك نفس الضحكة العصبية وبدا التورد على وجه
العروس توردا دائما تماما .

كان خائن مشاعر يلوسكاى يراقب فى ضيق المناظر الخلوية المسرعة ،
وقال : « لقد أوشكنا أن نصل . » .

وعلى الفور قدم الحاجب وأعلن قرب قدوم موطن بوتر . كان ممسكا
بفرشاة فى يده ، وبكل عظمتة الوهمية التى ولى عهدا ، كان ينظف
بفرشاته ملابس بوتر الجديدة بينما كان الأخير يتجه هذه الناحية وتلك ،
وأخرج بوتر عملة فضية وأعطاهما الحاجب كما رأى غيره يفعلون ذلك .
لقد كانت مهمة ثقيلة فيها توتر للأعصاب ، كمهمة رجل يركب حوافر
لجواده الأول .

وأخذ الحاجب حقيبتيهما ، وعندما بدأ القطار فى الإبطاء ، تحركا تجاه
طوار العربدة المغطى . وعلى الفور اندفع الى محطة يلوسكاى قطاران وراءهما
سرب طويل من العربات .

فقال بوتر : « سياخذان مياها من هنا . » قال هذه العبارة من حنجرة
مشدودة وفى نغمة حزينة كما لو كان شخصا يعلن نبأ وفاة . وقبل أن
يتوقف القطار كانت عيناه قد فحصتا الطوار بطوله وكان سعيدا ومدهوشا
لأنه لم يكن هناك من أحد عليه ، ولكن وكيل المحطة ، الذى كان فى هيئة
المسرع قليلا والقلق بعض الشيء ، كان يسير تجاه خزانات الماء . وعندما
توقف القطار نزل الحاجب أولا ووقف على بعد خطوة بسيطة عابرة .

وقال بوتر فى خشونة : « هيا يا فتاة » وبينما كان يساعدها على
الهبوط ضحك كلاهما على نغمة موسيقية غير صحيحة . وأخذ الحقيبة
من الزنجى وسمح لزوجته بأن تمسك بذراعه . وبينما كانا يسيران
بسرعة مخفيين أنفسهما ، لمحت نظرتة المكتئبة أنهم كانوا يفرغون صندوقى
أمتعة الركاب ، وكان وكيل المحطة أيضا بعيدا فى المقدمة بالقرب من عربة

الأمثلة ، وتلفت وكان يجري تجاهه ، وهو يقوم بإيماءات • وضحك وزمجر
وهو يضحك ، عندما لاحظ أول تأثير لتعظيم زواجه على يلوسكاى ، وأمسك
بذراع زوجته بثبات إلى جانبه ، وهربا • وكان يقف خلفهما ، الحاجب
وهو يضحك فى حماقة •

٢

كان محددًا أن يصل قطار كاليفورنيا السريع على خطوط السكة
الحديد الجنوبية ، إلى يلوسكاى خلال إحدى وعشرين دقيقة • وكان هناك
ستة رجال فى البار فى حانة « ويرى جنتلمان » ، أحدهم طبال يتحدث
كثيرا وبسرعة ، وثلاثة من تكساس لم يكن يهمهم أن يتحدثوا فى ذلك
الوقت ، واثنان مكسيكيان يقومان بتربية الماشية ، لم يتحدثا • وكان
كلب حارس البار راقدًا على الممشى الخشبي المتقاطع أمام الباب • كان
رأس الكلب على مخالفه ، ويتطلع ناعسا هنا وهناك فى بقعة مستمرة •
وكانت عبر الشارع الرملى بعض مساحات بها كلاً أخضر حتى ، منظرها
عجيب وسط الرمال التى كانت تحترق قريبا منها فى الشمس المتوهجة ،
حتى أنها بعثت الشك فى النفوس • كانت تشبه تمام الشبه الحصر الكلاية
التي تستخدم لتمثيل المروج على المسرح • وفى أبرد طرف من محطة
السكة الحديد جلس رجل بلا معطف فى كرسي مائل ، وأخذ يدخن غليوييه •
وفيما وراء شاطئ « ريو جراند » الذى شق حديثا بجوار المدينة ، كان
فى الامكان مشاهدة سهل ضخم من الحضروات فى لون البرقوق •

وباستثناء الطبيب المشغول وأخوانه فى الجانة ، كانت يلوسكاى
تغلب فى النوم • ومال الواصل الجديد على البار فى رشاقة وقص كثيرا من
القصص فى ثقة المنشد الذى وقد على ميدان جديد :

« وفى اللحظة التى سقط فيها الرجل المعجوز فى الطابق الأسفل ،

والمكتب بين ذراعيه ، كانت المرأة العجوز صاعدة ومعها وعائي فحم ، وبطبيعة الحال

وقاطع قصة الطبيب شاب ظهر فجأة عند الباب المفتوح ، وقال صائحا : « سكراتشى ويلسون ثمل ، وحل وثاق كلتا يديه » . وعلى الفور وضع المكسيكيان كأسيهما واختفيا تدريجيا من الباب الخلفى للحانة .

فاجاب الطبيب مازحا فى براءة : « وهو كذلك ، أيها الرجل العجوز . لنفرض انه كذلك ، تعال وتناول شرابا على أية حال . . »

ولكن كان للخبر تأثير واضح فى مخيلة كل من بالفرقة حتى اضطر الطبيب الى ان يعترف بأهميته . لقد صار الجميع خاشعين على الفور ، فقال فى حيرة : « أقول » واستطرد : « ما يعنى هذا ؟ » فقام رفاقه الثلاثة بإشارة استهلاكية لحديث بليغ ، ولكن الشاب الذى كان عند الباب سبقهم الى هذا .

فاجاب وهو يذلف الى الحانة : « انه يعنى يا أصدقائى ، واستطرد : « انه فى الساعتين القادمتين لن تصبح هذه المدينة منتجعا صحيا . . »

وتوجه حارس البار الى الباب وأغلقه ، ومد يده خارج النافذة وجذب الشيش الحشبي وسده ، وعلى الفور ساد المكان وجوم رزين كما لو كان معبدا ، وأخذ الطبيب يجيل النظر من شخص لآخر :

وصاح : « ولكن أقول » واستطرد : « ما يعنى هذا على أية حال ؟ انت لا تعنى انه سيكون هناك قتال بالرصاص ؟ »

فاجاب شخص متجهما : « لا أعرف : أياكون هناك قتال ام لا . » واستطرد : « ولكن ستكون هناك فترة اطلاق للنيران - فترة طيبة لاطلاق النيران . . »

ولوح الشاب الذى كان قد أنذرهم ، لوح ييده وقال : « آه ، سيكون

هناك قتال سريع بما فيه الكفاية ، اذا كان هناك من يريده . ان اى فرد
يمكن أن يجد قتالا هناك فى الشارع . هناك قتال فى الانتظار . ، .

وبدا الطبال يتأرجح بين اهتمام رجل غريب واحساس بالخطر
الشخصى .

وتساءل : « ماذا قلت .. ما اسمه ؟ » .

فأجابوا فى كورس : « سكراتشى ويلسون » .

« وهل سيقتل أحدا ؟ ماذا أنتم فاعلون ؟ هل غالبا ما يحدث هذا ؟
هل يثور فى صخب حواليه مثل هذا مرة كل أسبوع أو ما شاكل ذلك ؟
هل يستطيع أن يقتحم ذلك الباب ؟ » .

فأجاب حارس البار : « كلا ، لا يمكن أن يقوى على ذلك الباب . »
واستطرد : « لقد حاول ذلك ثلاث مرات ، ولكن اذا ما أتى فمن الأفضل
أن تنبطح على الأرض أيها الغريب ، اذ من المؤكد تماما أنه سيطلق عليه
النار وقد تخترقه رصاصة . » .

وبعد ذلك أخذ الطبال يراقب الباب بشدة . لم يحن الوقت بعد
ليستدعيه للانبطاح على الأرض ، ولكن كاحتياط بسيط مشى بجانب الجدار
وقال ثانية : « هل سيقتل أحدا ؟ » .

ضحك الرجل ضحكة خافتة مشوبة باستهزاء من السؤال .
« لقد خرج ليطلق الرصاص ، وخرج ليثير القلق . لا أرى أية فائدة
فى اختباره . » .

« ولكن ماذا تفعلون فى حالة مثل هذه ؟ ماذا تفعلون ؟ » .

فأجاب رجل : « ويحك ، هو وجوك بوتر . » .

فقاطعه الرجال الآخرون في كورس قائلين : « ولكن جاك بوتر في
سان انطونيو » .

« حسن ، من هو ؟ وما دخله بالموضوع ؟ » .

« آه ، انه عمدة البلد . وهو يخرج ويقاقل سكراتشى عندما يشاهد
دمعة من هذه الدموع » .

فقال الطبال وهو يجفف حاجبه : « نجاح باهر ! » واستطرد : « عليه
عمل باهر يؤديه » .

وخفتت الأصوات حتى صارت همسا . لقد أراد الطبال أن يسأل
مزيذا من الأسئلة التي كانت نابعة من قلق ودهشة متزايدة ، ولكن عندما
حاول توجيهها تطلع اليه الناس فقط في انفعال وطلبوا منه أن يظل
صامتا . وران عليهم سكون انتظار متوتر . وفي الظلال العميقة للغرفة
كانت عيونهم تلمع وهم ينصتون الى أصوات قادمة من الشارع . وأشار
رجل ثلاث اشارات الى حارس البار ، فتحرك الأخير كالشبح وناول كاسا
وزجاجة . وصب الرجل كاسا كاملة من الويسكى ، ووضع الزجاجة دون
أن يحدث صوتا . وجرع الويسكى جرعة واحدة وتلفت ثانية تجاه الباب
في سكون ثابت . ورأى الطبال أن حارس البار قد أخرج من تحت البار
زجاجة وينكستر ، بلا جلبة ، ثم رآه يشير اليه فعبّر الغرفة على أطراف
أصابعه .

وقال له حارس البار : « من الأفضل أن تأتي معي خلف البار » .

فقال الطبال وهو ينضج عرقا : « كلا ، شكرا » واستطرد : « أفضل
أن أبقى حيثما أستطيع أن أندفع الى الباب الخلفى » .

عند ذلك أشار حارس البار اشارة لطيفة ولكن بحزم، أطاعها الطبال،
ولما وجد نفسه جالسا على صندوق وزأسه دون مستوى البار ، نزل على
روحه بلسم عند مشاهدته التركيبات الزنكية والنحاسية التي كانت تحمل
شبهها لرسم درع . وجلس حارس البار مستريحا فوق صندوق مجاور .

وقال هامسا : « تلاحظ » واستطرد : « هنا أن هذا الـ «سكراتشي ويلسون» شخص غريب وهو ممسك بالبندقية - عجيب جدا ، وعندما يستمر في حرب التعقب ، لا يكون نصيبنا الا ثقبوا - وهو أمر طبيعي . لعله آخر عضو في العصاة القديمة التي اعتادت أن تسكن على امتداد النهر هنا . انه الرعب اذا ما ثمل ، ولكن عندما يكون رزينا فهو على ما يرام - شخص بسيط - لن يؤذى ذبابة - أرق شخص في المدينة . ولكنه اذا ما ثمل - يا الهى ! » .

كانت هناك فترات من الصمت ، وقال حارس البار : « وددت لو كان جاك بوتر قد عاد من سان انطونيو » واستطرد : « لقد أصاب ويلسون مرة - فى ساقه - وقد يأتى ويستأصل شأفة هذا الأمر . » .

وعلى الفور سمعوا من بعيد صوت طلقة نارية أعقبتها ثلاث صرخات مدوية حلت على الفور رباط الرجال فى الحانة المظلمة . وكان هناك وقع أقدام تمشى متثاقلة ، فتطلعوا الى بعضهم بعضا وقالوا : « ها هو قادم ! » .

٣

دار رجل حول ركن وسار فى منتصف الشارع الرئيسى فى يلو سكاى ، لقد كان رجلا يرتدى قميصا من الفانلة القرمزية اللون المائلة الى السواد ، اشتراه ليزهو به ، وكانت قد صنعت له خصيصا . احدى النسوة اليهوديات من الجانب الشرقى من نيويورك . كان الرجل يحمل فى كلتا يديه مسدسا طويلا ثقيل لونه أزرق مشوب بالسواد . وغالبا ما كان يصرخ ، وكانت هذه الصرخات ترن فيما يشبه بالقرية المهجورة ، تطير مجلجلة فوق الأسطح فى حجم بدا أن لا علاقة له بالقوة الصوتية لرجل . لقد بدا كما لو أن السكون المحيط قد شكل قبرا فوقه . أخذت هذه الصرخات ترن ازاء جدران الصمت ، وكانت

لهذائذ ذى الرقبة الطويلة حافات حمراء مزينة برسومات مذهبة من النوع الذى يعشقه فى الشتاء صغار الأطفال الذين يركبون مركبات الجليد على جوانب هضاب « نيو انجلند » .

كان وجه الرجل يلتهب غضبا من فعل الويسكى . وكانت عيناه ، وهما تدوران ، وان كانتا مشوقتين لاكتشاف كمين ، تتصيدان مداخل المنازل والنوافذ . سار بحركة قطة تزحف فى منتصف الليل . وكما خطر له ، أخذ يزأر متوعدا من يتولى التبليغ عنه ، وكان المسدسان الطويلان فى يديه فى سهولتهما كما لو كانا قشتين ، يتحركان فى سرعة كهربية والأصابع الصغيرة فى كل يد تلعب أحيانا كما تلعب أصابع الموسيقى . كانت تظهر من ياقة قميصه المنخفضة جبال رقبتة وهى تستقيم ثم تسقط كلما حركته العاطفة . كانت الأصوات الوحيدة هى دعواته المرعبة . كان الطوب اللبن الساكن يحمى تصرفهم عند مرور هذا الشئ الصغير وسط الشارع .

لم تكن هناك دعوة لقتال - ما من دعوة لقتال . يطلع الرجل الى السماء . لم تكن هناك أية استمالات . أخذ يجار ويثور ويحرك مسدسيه هنا وفى كل مكان .

لم يكن كلب حارس البار فى حانة « ويرى جنتلمان » يقدر تطور الأحداث . كان لا يزال بعد يغط فى نوعه أمام باب سيده . وعند مشاهدة الرجل للكلب توقف ورفع مسدسه ضاحكا . وعند رؤية الكلب للرجل نهض وجرى منحرفا برأس مكتئب وهو يزمر ، وما كاد يصرخ الرجل حتى انفجر الكلب فى الجرى ، وما كاد أن يدخل الممشى حتى سمع ضوضاء عالية وصفيرا ، واذا بشئ قد بصق على الأرض أمامه مباشرة . عوى الكلب ، وبينما يدور فى رعب ، جرى بسرعة فى اتجاه جديد . ومرة أخرى كانت هناك ضوضاء وصفيير ورمل يرفس أمامه بطريقة خاطئة . ولما كان الخوف قد تملك الكلب ، فقد استدار واضطرب كحيوان فى حظيرة . ووقف الرجل يضحك وسلاحاه عند اليثيه .

وأخيرا استهوى الرجل باب حانة « ويرى جنتلمان » المغلق ، فتوجه إليه ودق عليه بمسدسه طالبا شرابا .

ولما ظل الباب بلا حراك ، التقط قصاصة ورق من المر وسمرها على الاطار بسكين ، ثم أدار ظهره في استهزاء لهذا الملجأ الشعبي واتجه الى الجانب المواجه من الشارع . وبسرعة ورشاقة استدار هناك على عقبه وأطلق النار على قصاصة الورق ، ولكنه أخطأها بنصف بوصة ، وأقسم لنفسه وانصرف . وأخيرا ، أطلق الرصاص ، في راحة ، على نوافذ أخلص صديق . كان الرجل يلهو بهذه المدينة كما لو كانت دميته .

ولكن لم تكن هناك من دعوة لقتال . لقد جال بخاطره اسم جاك بوتر ، غريمه القديم ، وانتهى الى انه قد يكون أمرا سارا لو أنه توجه الى دار بوتر ، وعن طريق إطلاق النار يغريه لأن يخرج ويقاتله . وتحرك لتحقيق رغبته ، وهو يترنم بموسيقى الرأس التي يعرفها الآباش .

وعندما بلغ هدفه كان منزل بوتر يمثل نفس الواجهة الساكنة التي تمثلها كل البيوت الأخرى المصنوعة من اللبن . ولما اتخذ موقفا استراتيجيا صاح الرجل متحديا ، ولكن هذه الدار اعتبرته كما لو كان صنما كبيرا . لم تقدم له أية دلالات عن وجود قاطنيها . وبعد انتظار طويل صاح الرجل بمزيد من صيحات التحدى كان يمزجها بنعوت غريبة .

وعلى الفور ظهرت صورة رجل ، تقدم يغلى من شدة الغضب فوق سكون دار . لقد استشاط غضبا لهذا الأمر كما لو كان ريحا شتوية توجه هجماتها الى كوخ في مروج الشمال . كان لا بد أن يكون صوت الصخب قد امتد لمسافة بعيدة كما لو كان قتالا مشترك فيه مائتا مكسيكي . وكما أدعته الضرورة ، توقف ليلتقط أنفاسه أو ليحشو مسدسه .

٤

سار بوتر وعروسه في خجل وبسرعة ، وكانا أحيانا يضحكان معا في استحياء وفي صوت خفيض .

وقال لها أخيرا : « الناصية القادمة يا عزيزتى . » .

وبذلا جهود فردين يسيران منكسى الرأس ازاء ريح قوية . كان بوتر على وشك أن يرفع أصبعه ليشير الى أول ما يبدو من المنزل الجديد، وهما يستديران حول الناصية ، اذا بهما وجها لوجه مع الرجل نى القميص القرمزى المائل الى السواد ، الذى كان يحشو بطلقات الرصاص مسدسا كبيرا . وعلى الفور أسقط الرجل مسدسه على الأرض ، وفى سرعة البرق استل مسدسا آخر من جرابه ، وكان السلاح الثانى موجها الى صدر العريس .

وران سكون ، وبدا فم بوتر كمجرد مقبرة للسانه . لقد أبدى حركة على الفور ليخلص ذراعه من قبضة المرأة ، وأسقط الحقيبة على الرمال . أما العروس فقد استحال وجهها أصفر كقماش قديم . لقد كانت عبدا لطقوس بشعة ، وأخذت تحملق فى الشعبان الخيالى .

وواجه الرجلان أحدهما الآخر على قيد ثلاث خطوات ، وكان الرجل صاحب المسدس يبتسم فى شراسة جديدة هادئة .

وقال : « حاولت أن تنقض على » وكرر قوله : « حاولت أن تنقض على ! » وكانت عيناه قد صارتا تنذران بشر مستطير . ولما قام بوتر بحركة بسيطة دفع الرجل بمسدسه فى خبث الى الأمام ، وقال : « كلا ، لا تفعلها يا جاك بوتر . لا تحرك أصبعك تجاه المسدس بعد . لا تتحرك قيد أنملة . لقد حان الوقت لأسوى حسابى معك ، وسأقوم بتسويته بطريقتى الخاصة ، حتى أتسكع على الدوام دون أى تدخل . ومن ثم فاذا لم تشأ أن يصبوب اليك الرصاص ، فكر فيما أقوله لك . » .

تطلع بوتر الى عدوه وقال : « اننى لن أطلق عليك النار . » واستطرد : « لن أطلق حقا . » كان صلبا وفى ثبات ، ولكن ، مع ذلك ، أخذت تطفو فى مكان ما فى مؤخرة ذهنه ، صورة البولمان والمخمل الأخضر فى لون البحر والنحاس والفضة والزجاج اليراق والخشب الذى كان

يلمع لمعانا قاتما كلون سطح بركة من الزيت - كل بهاء الزواج ومحيط
العقار الجديد . واستطرد قائلا : « أنت تعلم اننى أقاتل اذا لزم الأمر
القتال يا سكراتشى ويلسون ، ولكن ليس معى سلاح . ستقوم أنت بكل
اطلاق للنار أنت بنفسك . » .

فاستحال وجه العدو الى لون داكن وخطا الى الأمام وأخذ يطلق النار
فى الهواء جيئة وذهابا أمام صدر بوتتر ، وقال : « لا تقل لى إنك لا تحمل
سلاحا معك أيها الجرو . لا تقل لى أكذوبة مثل هذه . لا يشاهد رجل
على الاطلاق فى تكساس بدون سلاح . لا تظننى صبيبا . » وأخذت عيناه
تسعان ببريق وكانت حنجرته تعمل كالمضخة . » .

فأجاب بوتتر : « لا أخالك صبيبا » ولم يكن عقباه قد تحركا بوصة
الى الخلف ، واستطرد : « اننى لا أخالك صبيبا ملعونا » أقول لك اننى
لا أحمل سلاحا واننى لصادق . واذا كنت ستطلق النار على فالافضل أن
تبدأ الآن ، انك لن تتاح لك فرصة مثل هذه مرة أخرى . » .

لقد نم المزيد من التعليل الاضطرابى عن غضب ويلسون ، ولكنه
صار أهدأ ، ثم قال متهمكا : « اذا لم تكن تحمل سلاحا فلماذا لا تحمل
سلاحا . لا تنسى هذا . » .

فأجاب بوتتر : « اننى لا أحمل سلاحا لاننى عدت لتوى من سان
انطونيو مع زوجتى . لقد تزوجت . » واستطرد : « ولو اننى فكرت أن
شخصا أخرق مثلك سيجول حولى وأنا عائد بزوجتى لدارى لحملت معى
سلاحا . لا تنس هذا . » .

فقال سكراتشى : « تزوج ! » قالها وهو لا يفقه بالمرة .

فقال بوتتر بوضوح : « نعم ، تزوجت . أنا متزوج . » .

فتساءل سكراتشى : « متزوج ؟ » وبدا له لأول مرة أنه شاهد المرأة
الواحية الكتومة الصوت الى جانب الرجل الآخر ، فقال : « كلا ! » كان

ككائن قد سمح له بالتطلع الى عالم آخر . وخطا خطوة الى الخلف وذراعه
التي بها المسدس قد سقطت الى جانبه ، وتساءل : « أهذه هي
الزوجة ؟ » .

فأجاب بوتر : « نعم ، هذه هي الزوجة » .

ومرت فترة أخرى من الصمت .

وقال ويلسون أخيرا وفي بطة : « نعم ، سأعتبر كل شيء منتهيا

الآن . » .

فرفع بوتر حقيبته وقال : « اذا قلت ذلك يا سكراتشى ، فكل شيء

منته . أنت تعلم أننى لا أثير القلق » .

فقال ويلسون : « حسنا ، اننى موافق على أن الأمر منته ،

يا جاك . » كان يتطلع الى الأرض ثم استطرد : « متزوج ! » لم يكن

تلميذا فى الشهامة ، بل شهد هذه الحالة الغريبة فحسب ، فكان كمجرد

طفل ساذج من السهول الغابرة . والتقط مسدسه الأيمن ، ووضع كلا

السلاحين فى جرابهما وولى ، وكانت قدماه تخلفان وراءهما آثارا أشبه

بالقمع فى الرمال الكثيفة .

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الايداع بدار الكتب ١٩٧٥/٢٩٩٩

● هذا الكتاب

يحتوى أروع أعمال « ستيفن كرين » أحد عمالقة الأدب الأمريكى فى أواخر القرن الـ ١٩ ومستهل القرن العشرين . الذى يعد دعامة من دعائم المدرسة الانطباعية فى الأدب العالمى . ويضم المجلد رواية طويلة عنوانها « وسام الشجاعة الأحمر » ، اجمع النقاد على أنها أعظم رواية صورت الحرب تصويراً صادقاً وكانت سبباً فى شهرة كاتبها وذبوع صيته كمراسل حربي .

كما يضم أيضاً أربع قصص مختارة هى :

* « الوجه المقلوب » ، وتصور حزن ضابطين على زميل لهما لقي حتفه فى ميدان القتال ، فدفناه ، ثم استأنفا واجبهما القتال .

* « القارب المكشوف » ، وقد استوحاها « كرين » من تجربة خاضها بنفسه عندما جنحت به سفينة كان يستقلها .

* « الفندق الأزرق » ، وتتناول دنيا القمار والمقامرين والمصير الذى ينتظرهم .

* العروس تصل الى يلوسكاى . وتصور الصراع بين المثل والحقائق . ذلك الصراع الذى كان يقود جهاد « كرين » كفنان ويضفى على حياته وفنه كل ما يسودهما من سخرية مرّة .

وقد صيغ كل هذا الانتاج الأدبى الرائع فى أسلوب سلس ممتع يشوق القارئ ويؤكد له ثبوت قدم « كرين » كأحد البارزين فى تصميم تكتيكات القصة الحديثة .

